

# GASPARDO

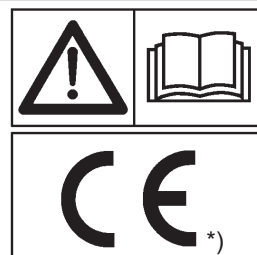
MASCHIO GASPARDO S.p.A.



# FIORE

- IT** USO E MANUTENZIONE - PARTI DI RICAMBIO  
**EN** USE AND MAINTENANCE - SPARE PARTS  
**DE** GEBRAUCH UND WARTUNG - ERSATZTEILE  
**FR** EMPLOI ET ENTRETIEN - PIECES DETACHEES  
**ES** EMPLEO Y MANTENIMIENTO - PIEZAS DE REPUESTO

Cod. G19503900 2016-12



\*) Valido per Paesi UE  
\*) Valid for EU member countries  
\*) Valable dans les Pays UE  
\*) Gilt für EU-Mitgliedsländer  
\*) Válido para Países UE

## INDICE

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| <b>1.0 Premessa</b>           | 5 |
| 1.1 Generalità                | 5 |
| 1.2 Garanzia                  | 8 |
| 1.2.1 Scadenza della garanzia | 8 |
| 1.3 Identificazione           | 8 |

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| <b>2.0 Indicazioni generali di sicurezza</b>   | 9  |
| 2.1 Segnali di sicurezza e indicazione         | 9  |
| 2.1.1 Segnali di avvertenza                    | 9  |
| 2.1.2 Segnali di pericolo                      | 9  |
| 2.1.3 Segnali di indicazione                   | 9  |
| 2.2 Norme di sicurezza e prevenzione infortuni | 10 |

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| <b>3.0 Descrizione della falciatrice</b> | 13 |
| 3.1 Dati tecnici                         | 13 |
| 3.2 Movimentazione                       | 14 |
| 3.3 Disegno complessivo                  | 14 |

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| <b>4.0 Norme d'uso</b>                          | 15 |
| 4.1 Applicazione barra falciante al telaio      | 15 |
| 4.2 Predisposizione falciatrice                 | 16 |
| 4.3 Applicazione al trattore                    | 16 |
| 4.4 Adattamento albero cardanico                | 17 |
| 4.5 Stabilità in trasporto falciatrice-trattore | 18 |
| 4.6 Adattamento barra falciante                 | 19 |
| 4.7 Regolazioni                                 | 19 |

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| <b>5.0 Manutenzione</b>        | 22 |
| 5.1 Manutenzione ordinaria     | 23 |
| 5.2 Manutenzione straordinaria | 26 |

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| <b>6.0 Trasporto stradale</b> | 29 |
|-------------------------------|----|

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| <b>7.0 Demolizione e smaltimento</b> | 30 |
|--------------------------------------|----|

|                      |     |
|----------------------|-----|
| <b>8.0 Montaggio</b> | 143 |
|----------------------|-----|

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| <b>9.0 Parti di ricambio</b> | 153 |
|------------------------------|-----|

## INDEX

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| <b>1.0 Foreword</b>                  | 33 |
| 1.1 General                          | 33 |
| 1.2 Warranty                         | 36 |
| 1.2.1 When the warranty becomes void | 36 |
| 1.3 Identification                   | 36 |

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| <b>2.0 Danger and indicator signals</b>        | 37 |
| 2.1 Danger and indicator signals               | 37 |
| 2.1.1 Warning signals                          | 37 |
| 2.1.2 Warning signals                          | 37 |
| 2.1.3 Indicator signals                        | 37 |
| 2.2 Safety regulations and accident prevention | 38 |

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| <b>3.0 Description of the mower</b> | 41 |
| 3.1 Technical data                  | 41 |
| 3.2 Handling                        | 42 |
| 3.3 Assembly drawing                | 42 |

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| <b>4.0 Use instructions</b>                         | 43 |
| 4.1 Attaching the cutting arm to the chassis        | 43 |
| 4.2 Setting-up the mowing machine                   | 44 |
| 4.3 Hitching to the tractor                         | 44 |
| 4.4 Cardan shaft adaption                           | 45 |
| 4.5 Stability of mower and tractor during transport | 46 |
| 4.6 Adapting the mowing bar                         | 47 |
| 4.7 Adjustment                                      | 47 |

|                         |    |
|-------------------------|----|
| <b>5.0 Maintenance</b>  | 50 |
| 5.1 Routine maintenance | 51 |
| 5.2 Extra maintenance   | 54 |

|                           |    |
|---------------------------|----|
| <b>6.0 Road transport</b> | 57 |
|---------------------------|----|

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| <b>7.0 Demolition and disposal</b> | 58 |
|------------------------------------|----|

|                     |     |
|---------------------|-----|
| <b>8.0 Assembly</b> | 143 |
|---------------------|-----|

|                        |     |
|------------------------|-----|
| <b>9.0 Spare parts</b> | 153 |
|------------------------|-----|

## INHALT

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| <b>1.0 Vorwort</b>                  | 61 |
| 1.1 Allgemeines                     | 61 |
| 1.2 Garantie                        | 64 |
| 1.2.1 Verfall des garantieanspruchs | 64 |
| 1.3 Identifizierung                 | 64 |

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| <b>2.0 Warnsignale und anzeigesignale</b>          | 65 |
| 2.1 Warnsignale und Anzeigesignale                 | 65 |
| 2.1.1 Warnsignale                                  | 65 |
| 2.1.2 Gefahrensignale                              | 65 |
| 2.1.3 Anzeigesignale                               | 65 |
| 2.2 Sicherheits- und Unfallverhütungs-Bestimmungen | 66 |

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| <b>3.0 Beschreibung der maschine</b> | 69 |
| 3.1 Technische daten                 | 69 |
| 3.2 Fortbewegung                     | 70 |
| 3.3 Zusammenfassend                  | 70 |

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| <b>4.0 Betriebsanleitung</b>                            | 71 |
| 4.1 Einsetzung des mähbalkens am rahmen                 | 71 |
| 4.2 Vorbereitung der mähmaschine                        | 72 |
| 4.3 Anbringung am schlepper                             | 72 |
| 4.4 Anpassung der gelenkwelle                           | 73 |
| 4.5 Stabilität von mähmaschine-schlepper beim transport | 74 |
| 4.6 Anpassen des mähbalkens                             | 75 |
| 4.7 Einstellung                                         | 75 |

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| <b>5.0 Wartung</b>            | 78 |
| 5.1 Ordentliche wartung       | 79 |
| 5.2 Ausserordentliche wartung | 82 |

|                              |    |
|------------------------------|----|
| <b>6.0 Strassentransport</b> | 85 |
|------------------------------|----|

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| <b>7.0 Zerlegen und entsorgen der maschine</b> | 86 |
|------------------------------------------------|----|

|                    |     |
|--------------------|-----|
| <b>8.0 Montage</b> | 143 |
|--------------------|-----|

|                        |     |
|------------------------|-----|
| <b>9.0 Ersatzteile</b> | 153 |
|------------------------|-----|

## TABLES DE MATIERES

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| <b>1.0 Introduction</b>         | 89 |
| 1.1 Généralités                 | 89 |
| 1.2 Garantie                    | 92 |
| 1.2.1 Expiration de la garantie | 62 |
| 1.3 Identification              | 62 |

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| <b>2.0 Signaux de securite d'indication</b>           | 93 |
| 2.1 Signaux de securite d'indication                  | 93 |
| 2.1.1 Signaux de recommandation                       | 93 |
| 2.1.2 Signaux de danger                               | 93 |
| 2.1.3 Signaux de indication                           | 93 |
| 2.2 Normes de securite et de prevention des accidents | 94 |

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| <b>3.0 Description de la faucheuse</b> | 97 |
| 3.1 Données techniques                 | 97 |
| 3.2 Movimentation                      | 98 |
| 3.3 Dessin global                      | 98 |

|                                                       |     |
|-------------------------------------------------------|-----|
| <b>4.0 Normes d'emploi</b>                            | 99  |
| 4.1 Application de la barre sur le chassis            | 99  |
| 4.2 Montage de la faucheuse                           | 100 |
| 4.3 Attelage au tracteur                              | 100 |
| 4.4 Adaptation de l'arbre à cardans                   | 101 |
| 4.5 Stabilité pendant le transport faucheuse-tracteur | 102 |
| 4.6 Adaptation de la barre de coupe                   | 103 |
| 4.7 Régulation                                        | 103 |

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| <b>5.0 Entretien</b>           | 106 |
| 5.1 Maintenance ordinaire      | 107 |
| 5.2 Maintenance extraordinaire | 110 |

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| <b>6.0 Transport routier</b> | 113 |
|------------------------------|-----|

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| <b>7.0 Demantelement et elimination</b> | 114 |
|-----------------------------------------|-----|

|                    |     |
|--------------------|-----|
| <b>8.0 Montage</b> | 143 |
|--------------------|-----|

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| <b>9.0 Pieces détachées</b> | 153 |
|-----------------------------|-----|

## INDICE

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| <b>1.0 Premisa</b>               | 117 |
| 1.1 Generalidades                | 117 |
| 1.2 Garantía                     | 120 |
| 1.2.1 Vencimiento de la garantía | 120 |
| 1.3 Identificación               | 120 |

|                                                            |     |
|------------------------------------------------------------|-----|
| <b>2.0 Señales de seguridad y de indicacion</b>            | 121 |
| 2.1 Señales de seguridad y de indicación                   | 121 |
| 2.1.1 Señales de advertencia                               | 121 |
| 2.1.2 Señales de peligro                                   | 121 |
| 2.1.3 Señales de peligro                                   | 121 |
| 2.2 Normas de seguridad y prevención contra los accidentes | 122 |

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| <b>3.0 Descripción de la segadora</b> | 125 |
| 3.1 Datos técnicos                    | 125 |
| 3.2 Manipulación                      | 126 |
| 3.3 Diseño general                    | 126 |

|                                                               |     |
|---------------------------------------------------------------|-----|
| <b>4.0 Normas de uso</b>                                      | 127 |
| 4.1 Aplicación barra sobre chasis                             | 127 |
| 4.2 Preparación de la segadora                                | 128 |
| 4.3 Aplicación al tractor                                     | 128 |
| 4.4 Adaptación árbol cardánico                                | 129 |
| 4.5 Estabilidad durante el transporte de la segadora -tractor | 130 |
| 4.6 Adaptación de la barra segadora                           | 131 |
| 4.7 Regulación                                                | 131 |

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| <b>5.0 Mantenimiento</b>         | 134 |
| 5.1 Mantenimiento ordinario      | 135 |
| 5.2 Mantenimiento extraordinario | 138 |

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| <b>6.0 Transporte por la vía pública</b> | 141 |
|------------------------------------------|-----|

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| <b>7.0 Desguace y eliminación</b> | 142 |
|-----------------------------------|-----|

|                    |     |
|--------------------|-----|
| <b>8.0 Montaje</b> | 143 |
|--------------------|-----|

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| <b>9.0 Respuestas</b> | 153 |
|-----------------------|-----|



## 1.0 INTRODUCTION

This booklet describes the regulations for use, maintenance for the mower machine. This manual is an integral part of the product, and must be kept in a safe place for consultation throughout the life of the machine.

The sections below must not be considered as a long and burdensome list of warnings: they must be regarded as a number of instructions that improve machine performance and prevent damage to persons, objects or animals originating from incorrect machine operation and use.

It is essential that each operator in charge of transporting, installing, commissioning, operating, maintaining, repairing and dismantling the machine consults this manual and read it carefully before carrying out any operation. This will help him avoid incorrect manoeuvres and prevent inconveniences that may jeopardise the machine integrity and eventually result in risks for operators' safety. If you are still in doubt or have points to clear on machine operation after reading this manual, do not hesitate to contact the Manufacturer who will be ready to assist you promptly and carefully for better and most efficient machine operation.

Finally, we would like to point out that existing regulations on safety, hygiene at work and environmental protection must always be adhered to during all the phases of machine operation. The operator must therefore check that the machine be operated exclusively in optimised safety conditions for both persons and objects. This manual is to be considered as an integral part of the product. Therefore, along with the Declaration of Conformity, it must be stored in a safe place where it can be consulted during the entire machine life and passed on to the new owner.

This manual was drawn up according to the regulations existing at the time when it was printed.

**The Manufacturer reserves the right to change the machine without having to promptly update this manual. In the event of disputes, the valid version is the Italian text.**

Some of the pictures in this manual show details or accessories which may be different from those fitted in your machine. Components or guards may have been removed to make images more useful.

## 1.1 GENERAL

### Conventional symbols:

To identify and make different danger types recognisable, the following symbols are used in the manual:



WARNING!

DANGER FOR OPERATORS' HEALTH AND SAFETY.



WARNING!

RISK OF DAMAGE TO MACHINE OR DRILL PRODUCT.

In the text, symbols are accompanied by safety warning messages: these are short sentences to further exemplify the type of risk/danger. Warning texts guarantee the safety of operators and prevent damage to the machine or drill product.

The drawings, pictures and diagrams in this manual are not scaled. They exemplify the information provided in the text and are an addition to it: they are not meant to illustrate the supplied machine in details. For a more comprehensive overview of the machine, drawings, pictures and diagrams represent the machine, or parts of it, without the protections or guards in most cases.

Finally, a few words on annexes. As they are photocopies of catalogues, drawings, etc., they have the original ID and page numbers (when provided with it). If they are not originally provided with a numbering, they are not given one.

**Definitions:**

Below is a list of definitions of the main terminology used in this Manual. Read these definitions carefully before consulting the Manual.

- **OPERATOR**

The person/s charged with installing, starting up, adjusting, carrying out maintenance, cleaning, repairing or transporting a machine.

- **DANGER ZONE**

Any area inside a/o near a machine in which the presence of an exposed person constitutes a risk for the safety and health of that person.

- **DANGER CONDITION**

Any condition in which an operator is exposed to one or several risks.

- **RISK**

A combination of likelihood and seriousness of possible injuries or damage to the operator's health in a danger condition.

- **PROTECTIONS**

Safety measures consisting in installation of specific technical systems (guards and safety devices) to protect operators against dangers.

- **GUARD**

An element on the machine which is used in a specific way to protect the operator by means of a physical barrier. Depending on its construction, it can be a shroud, a cover, a shield, a door, a fence, a guard, a segregation unit, etc.

- **EXPOSED PERSON**

Any person who happens to be completely or partially in a danger zone.

- **USER**

The user is the person or the organization or the firm which has purchased or rented the machine and intends to use it for the purposes it was conceived for.

- **QUALIFIED PERSONNEL**

Those persons who have been specially trained and qualified to carry out interventions of maintenance or repair requiring a particular knowledge of the machine, its functioning, safety measures, methods of intervention - and who are in a position to recognize the potential dangers when using the machine and are able to avoid them.

- **TRAINED PERSONNEL**

These are operators that have been informed or trained on the operating tasks and relating risks.

- **AUTHORIZED SERVICE CENTER**

The authorized Service Center is a structure legally authorized by the manufacturer which disposes of personnel specialized and qualified to carry out all the operations of assistance, maintenance and repair - even of a certain complexity - found necessary to keep the machine in perfect working order.

**Responsibility**

The **Manufacturer declines any direct or indirect responsibility** in the following cases:

- incorrect machine operation for non-intended uses;
- machine operation by unauthorised operators who have not been trained and do not have a driving license;
- non-performance of scheduled maintenance;
- unauthorised changes or work;
- installation of non-genuine and specific spare parts;
- non-observance, either total or partial, of the instructions provided in this manual;
- non-observance, either total or partial, of the instructions provided in this manual;
- failure to apply regulations on safety, hygiene and health at work;
- unscheduled and unpredictable events.

**ATTENTION**

- Minors, illiterates and persons under altered physical or psychological conditions must not be allowed to operate the machine.
- Operators who do not have a suitable driving license, or who are not properly informed and trained, must not be allowed to operate the machine.
- The operator must check that the machine operates correctly, and must replace and repair parts subject to wear that may cause damage.
- The customer should instruct personnel on accident risks, on the operator safety devices provided, on noise emission risks and on general accident prevention regulations provided for by the international directives and by the law in the country in which the machines are used.
- In any case, the machine should be used exclusively by skilled operators who will be held to follow scrupulously the technical and accident-prevention instructions in this manual.
- The Customer is responsible for finding and selecting the category of suitable PPE (Personal Protection Equipment).
- The machine features pictograms which the operator must keep in perfect readable conditions. When no more readable, they must be replaced as instructed by European regulations.
- It is the user's responsibility to check that the machine is operated only in optimum conditions of safety for people, animals and property.
- Any change made on the machine without authorisation relieves the Manufacturer from any and all responsibility for damage to objects or injuries to operators or third parties.

The Manufacturer declines any and all responsibility for possible incorrect information in this manual if it is due to printing, translation or transcription errors. If the Manufacturer deems it necessary to provide the Customer with any additional information to the instruction provided in this instruction manual for operation must be stored with the manual which it is an integral part of.

## List of personal protection equipment (PPE) to be used during all the phases of the machine life

Table 1 summarises the PPE (Personal Protection Equipment) to be used during the different phases of machine life (each phase requires mandatory use of and/or availability of PPE).

The Customer is responsible for finding and selecting the type and category of suitable PPE.

Table 1

| Phase                  | Protection equipment<br> | Safety footwear<br> | Gloves<br> | Goggles<br> | Ear defenders<br> | Mask<br> | Hardhat or helmet<br> |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Trasportation          | ○                                                                                                         | ●                                                                                                    | ○                                                                                           | ○                                                                                             | ○                                                                                                    | ○                                                                                           | ○                                                                                                        |
| Handling               | ●                                                                                                         | ●                                                                                                    | ●                                                                                           | ○                                                                                             | ○                                                                                                    | ○                                                                                           | ●                                                                                                        |
| Removal from packaging | ●                                                                                                         | ●                                                                                                    | ●                                                                                           | ○                                                                                             | ○                                                                                                    | ○                                                                                           | ○                                                                                                        |
| Assembly               | ●                                                                                                         | ●                                                                                                    | ●                                                                                           | ○                                                                                             | ○                                                                                                    | ○                                                                                           | ○                                                                                                        |
| Routine operation      | ●                                                                                                         | ●                                                                                                    | ●                                                                                           | ○                                                                                             | ●                                                                                                    | ●                                                                                           | ○                                                                                                        |
| Adjustments            | ●                                                                                                         | ●                                                                                                    | ●                                                                                           | ○                                                                                             | ●                                                                                                    | ○                                                                                           | ○                                                                                                        |
| Cleaning               | ●                                                                                                         | ●                                                                                                    | ●                                                                                           | ●                                                                                             | ○                                                                                                    | ●                                                                                           | ●                                                                                                        |
| Maintenance            | ●                                                                                                         | ●                                                                                                    | ●                                                                                           | ●                                                                                             | ○                                                                                                    | ○                                                                                           | ●                                                                                                        |
| Disassembly            | ●                                                                                                         | ●                                                                                                    | ●                                                                                           | ○                                                                                             | ○                                                                                                    | ○                                                                                           | ●                                                                                                        |
| Demolition             | ●                                                                                                         | ●                                                                                                    | ●                                                                                           | ○                                                                                             | ○                                                                                                    | ○                                                                                           | ●                                                                                                        |



PPE required.



PPE available or to be used if required.



PPE not required.

The utilised **PPE** must be CE-marked and be compliant with Directive 89/686/EEC.

The machine life phases (ref. to Table 1) are listed in the table below.

- **Transportation:** Machine transfer from one location to a new one on a suitable vehicle.
- **Handling:** Machine transfer from and on the transportation vehicle and movements inside the plant.
- **Removal from packaging:** Removal of all the packaging materials.
- **Assembly:** All the assembly operations to initially prepare the machine for setup.
- **Routine operation:** The machine intended (or usual) use according to its design, construction and function.
- **Adjustments:** Adjustment, setup and calibration of all those devices that need to be adapted to normal machine operation.
- **Cleaning:** Removal of dust, oil and work process residues which may jeopardise correct machine operation and use as well as the health/safety of operators.
- **Maintenance:** Periodic checking of machine parts which are subject to wear or require replacement.
- **Disassembly:** Complete or partial disassembly of the machine for any reason whatsoever.
- **Demolition:** Permanent removal of all the machine parts for final machine dismantling in order to enable recycling or differentiated collection of components according to the methods envisaged by the existing regulations.



### ATTENTION

Do not wear protective gloves which may get entangled in the machine moving parts.

## 1.2 GUARANTEE

**The guarantee is valid for a year, against all defects of material, from the date of delivery of the equipment.**

On delivery, check that the equipment has not been damaged during transport and that the accessories are integral and complete. POSSIBLE CLAIMS MUST BE PRESENTED IN WRITING WITHIN EIGHT DAYS OF RECEIPT.

The purchaser will enforce his rights on the guarantee only when he has respected the conditions concerning the benefit of the guarantee, set out in the supply contract.

### 1.2.1 EXPIRY OF GUARANTEE

**Besides what has already been set out in the supply contract, the guarantee expires:**

- If the limits set out in the technical data table are overshoot.
- If the instructions set out in this booklet have not been carefully followed.
- If the equipment is used badly, defective maintenance or other errors by the client.
- If modifications have been carried out without written authorization of the manufacturer and if non original spare parts have been used.

## 1.3 IDENTIFICATION

Each individual machine has an identification plate (Fig. 1) indicating the following details:

- 1) Mark and address of the Manufacturer;
- 2) Type and model of machine;
- 3) Unloaded mass, in Kilograms;
- 4) Mass full load, in Kilograms;
- 5) Registration of the machine;
- 6) Year of manufacture;
- 7) **CE** mark.

*You are advised to note down your data on the form below, along with the date of purchase (8) and the dealer's name (9).*

8) \_\_\_\_\_

9) \_\_\_\_\_

This information must always be quoted whenever assistance or spare parts are needed.



### ATTENTION

**Do not remove, tamper with or make the CE mark affixed on the machine illegible.**

**Refer to the information provided on the CE mark for the manufacturer's contact details (e.g. for requesting spare parts, etc.).**

**When the machine is demolished, destroy the CE marking.**

fig. 1

**MASCHIO GASPARDO** (1)  
 MASCHIO GASPARDO S.p.A.  
 Via Marcello, n. 73 - 35011 Campodarsego (PD) - ITALY

TYPE (2)

(kg) Max. unladen mass (3) (kg) Max. laden mass (4)  
 Max. massa a vuoto Max. massa pieno carico

S / N (5)

(6)  
 PRODUCTION YEAR  
 ANNO DI PRODUZIONE

eni EAC (7) CE

Made in Italy  
 F20200123

## 2.0 GENERAL SAFETY RULES

### 2.1 DANGER AND INDICATOR SIGNALS

The signs described are reproduced on the machine (Fig. 2). Keep them clean and replace them if they should come off or become illegible. Carefully read each description and learn their meanings by heart.



**The Manufacturer declines any and all responsibility in the event that the safety pictograms supplied with the machine are missing, illegible or moved from their original position.**

#### 2.1.1 WARNING SIGNALS

- 1) Before operating, carefully read the instruction booklet.
- 2) Before carrying out maintenance, stop the machine and consult the instruction booklet.

#### 2.1.2 DANGER SIGNALS

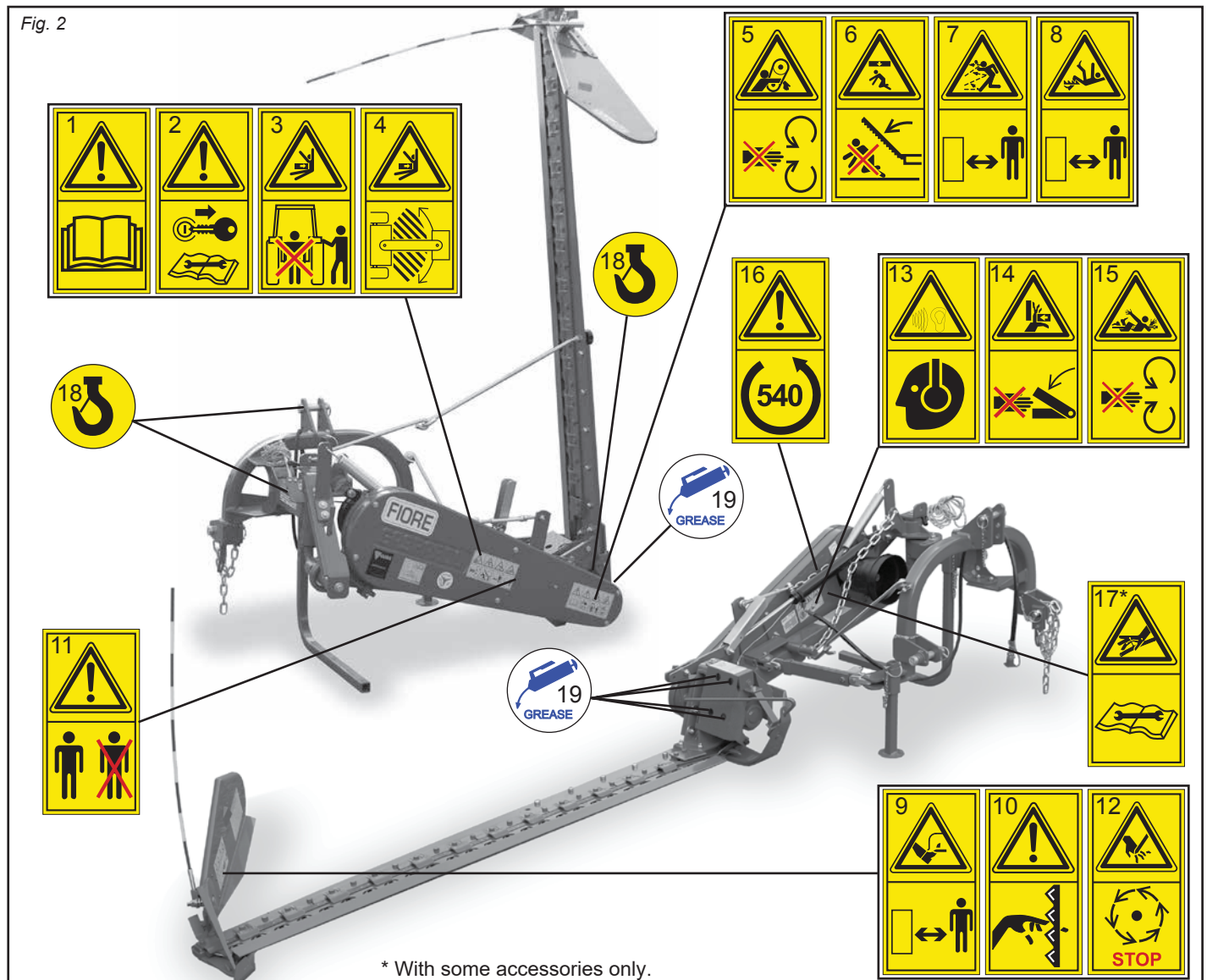
- 3) Danger of getting squashed. Keep at a safe distance from the machine.
- 4) Danger of getting squashed. Keep well away from the machine while it operates.
- 5) Danger of envelopment. Do not remove the guards while the machine is running (parts in movement).
- 6) Danger of getting squashed during opening. Keep at a safe distance from the machine.

- 7) You could be hit by sharp stones. Keep well away from the machine while it operates.
- 8) Danger of injury to the legs or the arms. Keep well away from the machine while it operates.
- 9) Danger. Risk of injury to the legs. Keep a safe distance from the machine.
- 10) Danger of injury to the hands.
- 11) Presence of the persons prohibited during use of the machine. This machine must be used by one operator alone.
- 12) Danger of injury to the hands. Wait until the machine has stopped completely.
- 13) High noise level. Use adequate acoustic protection.
- 14) Danger of crushing of the upper limbs while handling mobile parts.
- 15) Cardan shaft, keep well away. Keep well away from the rotating mechanism.
- 16) Make sure of the correct sense of rotation and number of revolutions of the tractor's PTO.
- 17) Pipes with high pressure fluids. Take care if flexible pipes break as oil could spurt. Read the instruction manual.

#### 2.1.3 INDICATOR SIGNALS

- 18) Signs the hooking points for lifting.
- 19) Greasing point.

Fig. 2



## 2.2 SAFETY REGULATIONS AND ACCIDENT PREVENTION

Pay attention to danger signs, where shown, in this booklet.



There are three levels of danger signs:

- **DANGER:** This sign warns that the operations described cause serious lesions, death or long term health risks, if they are not carried out correctly.
- **ATTENTION:** This sign warns that the operations described could cause serious lesions, death or long term health risks, if they are not carried out correctly.
- **CAUTION:** This sign warns that the operations described could cause serious damage to the machine. if they are not carried out correctly.

Carefully read all the instructions before using the machine; if in doubt, contact the technicians of the Manufacturer's dealer. The manufacturer declines all responsibility for the non-observance of the safety and accident prevention regulations described below.

### GENERAL NORMS

- 1) Comply with the instructions given by the danger symbols in this handbook and affixed to the mower.
- 2) Never ever touch any moving part.
- 3) Operations and adjustments to the implement must always be carried out when the engine is off and the tractor braked.
- 4) It is absolutely forbidden to carry passengers or animals on the implement.
- 5) It is absolutely forbidden for persons without a driving license, inexperienced persons or those in precarious health conditions to drive the tractor with the implement mounted.
- 6) Strictly comply with all the recommended accident preventing measures described in this handbook.
- 7) Assembly of a supplementary implement on the tractor will shift the weights on the axles. It is therefore advisable to add weights to the front part of the tractor in order to balance the weights on the axles themselves.
- 8) The coupled implement may only be controlled through the cardan shaft complete with the necessary safety devices for overloads and with the guards fixed with the relative latch.
- 9) Before starting the tractor and implement, always check that all safety devices guarding transport and use are in a perfect condition.
- 10) With help from the instructions, strictly comply with the relative safety and accident preventing prescriptions.
- 11) The instruction labels affixed to the machine give useful advice on how to prevent accidents.
- 12) Always comply with the highway code in force in your country when travelling on public roads.
- 13) Always become familiar with the controls and their operation before starting work.
- 14) Always wear suitable clothing. Never ever wear loose garments or those with edges that could in some way become caught up in rotating parts or moving mechanisms.
- 15) Before operating the implement, check all around the machine to see that there are no persons (particularly children) or domestic animals nearby and that visibility is optimum.
- 16) Keep away from the cardan shaft while it is turning.
- 17) As indicated, couple the implement to a tractor of adequate power and configuration, using a device (lift) conforming to the

prescriptions.

- 18) Take the utmost care during the implement coupling and release phases.
- 19) Comply with the maximum permissible weight on the axle, the total adjustable weight, transport regulations and the highway code.
- 20) Any accessories for transport must be equipped with adequate signals and guards.
- 21) Never ever leave the driving seat whilst the tractor is moving.
- 22) It is very important to remember that the road holding, steering and braking capacity may be even notably influenced by the presence of a towed or mounted implement.
- 23) Always take care of the centrifugal force exercised by the furthered position of the center of gravity, when turning corners with the implement mounted.
- 24) Only begin work with the implement after having checked that all guards are in a good condition, installed and in their safety positions.
- 25) Before engaging the pto, check that the rpm rate is that prescribed. Never exchange the 540 rpm rate for 1000 rpm.
- 26) It is absolutely forbidden to stand within the operative range of the machine where there are moving parts.
- 27) It is absolutely forbidden to use the implement without guards.
- 28) Before leaving the tractor, lower the implement coupled to the lift unit, stop the engine, engage the hand brake, remove the ignition key from the control panel, cover the cutters and outer skid with the relative guards. Raise the mowing bar (transport protection) in compliance with the instructions given in this handbook.
- 29) It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the implement (Fig. 3) when the engine is running and the cardan shaft is engaged without having first engaged the hand brake and placed a block or stone under the wheels to prevent them from moving.
- 30) Always set the lift control lever to the locked position before coupling or releasing the implement from the three-point coupling.
- 31) The category of the implement coupling pins must correspond to that of the lift coupling.
- 32) Take care when working near the lift links. This is a very dangerous zone.
- 33) It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the implement when manoeuvring the lift control from the outside (Fig. 3).
- 34) Fix the hide lift links with the relative chains and idlers during the transport phase; raise the cutter arm; fix it in place with the rod (A, Fig. 4); insert the safety hook (B, Fig. 4); cover the cutters and outer skid with the relative guards; raise the mowing bar; set the control lever of the hydraulic lift to the locked position with the implement raised.

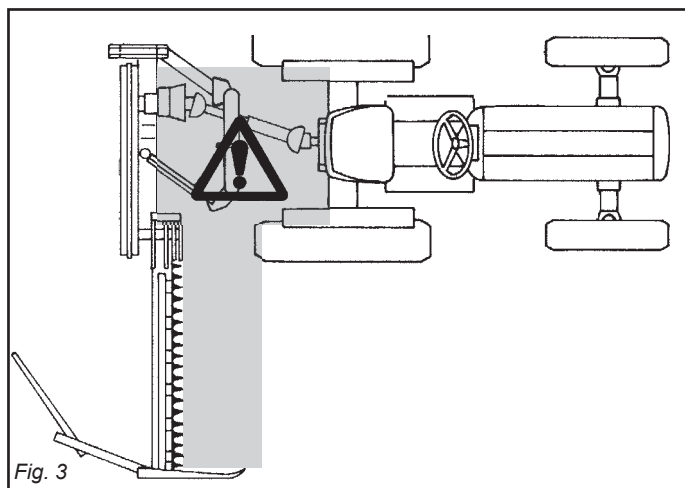


Fig. 3

- 35) Movements beyond the work zone must only occur when the implement vane is set in the transport position.
- 36) Before operating the mowing machine, check that the support struts (C and D, Fig.5) have been removed from underneath the implement. Make sure that the mower has been correctly mounted and adjusted. Check that the machine is in perfect order and that all components subject to wear and deterioration are efficient.
- 37) During maintenance and work operations, make sure that no other person goes near the tractor and the implement and accidentally works the controls with the risk of causing injury to persons and damage to property.

### SAFETY AND MAINTENANCE

During work and maintenance operations, use suitable personal protection gear:



- 38) Never carry out maintenance or cleaning work unless the pto has been disengaged, the engine switched off, the hand brake engaged and the tractor locked in position by a block or stone under the wheels.
- 39) Periodically check that the bolts and nuts are tight, and if necessary tighten them again. For this it would be advisable to use a torque wrench, respecting the values of the *Table SV1*.
- 40) As a precaution, always set adequate supports under the implement during assembly, servicing, cleaning or assembly work with the mowing bar raised.
- 41) Before approaching the mowing bar, disengage the pto, switch off the tractor, engage the parking brake and check that the cutters are at a complete standstill.
- 42) The spare parts must correspond to the requirements established by the manufacturer. Only use genuine spare parts.
- 43) Do not climb onto the machine while it is running, even if it is stationary.

### CARDAN SHAFT

The PTO shaft must bear the suitable safety markings for the country (CE or other).

It must always have its own instructions sheet to be adhered to and the guard bearing the marking must be wholly intact.

#### In using the PTO shaft pay attention to:

- 44) Only use the cardan shaft recommended by the Manufacturer.
- 45) Frequently and periodically check the cardan shaft guard. It must always be in an excellent condition.
- 46) Take great care of the guard, both in the transport and work positions.
- 47) The cardan shaft must only be installed or dismantled whilst the engine is off.
- 48) Take great care to ensure that the cardan shaft is correctly assembled and safe.
- 49) Before engaging the pto, ensure that there are no persons or animals in the field of action of the machine and that the selected running rate corresponds to the permissible value. Never exceed the recommended maximum rate.
- 50) Never engage the pto when the engine is off or in synchronism with the wheels.

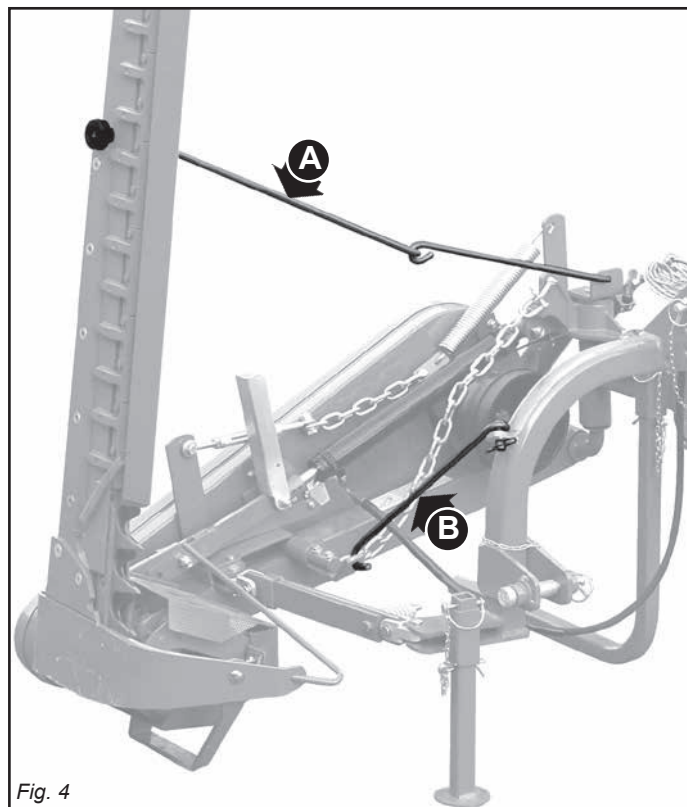


Fig. 4

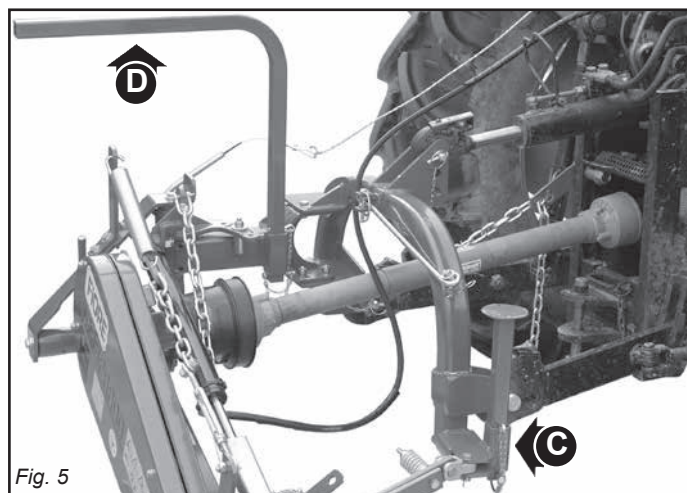


Fig. 5

Tabella SV1

| d x passo<br>(mm) | Sezione<br>resistente<br>Sr<br>(mm <sup>2</sup> ) | 4,8               |                  | 5,8               |                  | 8,8               |                  | 10,9              |                  | 12,9              |                  |
|-------------------|---------------------------------------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|
|                   |                                                   | Precarico<br>F kN | Momento<br>M N-m | Precarico<br>F kN | Momento<br>M N-m | Precarico<br>F kN | Momento<br>M N-m | Precarico<br>F kN | Momento<br>M N-m | Precarico<br>F kN | Momento<br>M N-m |
| 3 x 0,5           | 5,03                                              | 1,2               | 0,9              | 1,5               | 1,1              | 2,3               | 1,8              | 3,4               | 2,6              | 4                 | 3                |
| 4 x 0,7           | 8,78                                              | 2,1               | 1,6              | 2,7               | 2                | 4,1               | 3,1              | 6                 | 4,5              | 7                 | 5,3              |
| 5 x 0,8           | 14,2                                              | 3,5               | 3,2              | 4,4               | 4                | 6,7               | 6,1              | 9,8               | 8,9              | 11,5              | 10,4             |
| 6 x 1             | 20,1                                              | 4,9               | 5,5              | 6,1               | 6,8              | 9,4               | 10,4             | 13,8              | 15,3             | 16,1              | 17,9             |
| 7 x 1             | 28,9                                              | 7,3               | 9,3              | 9                 | 11,5             | 13,7              | 17,2             | 20,2              | 25               | 23,6              | 30               |
| 8 x 1,25          | 36,6                                              | 9,3               | 13,6             | 11,5              | 16,8             | 17,2              | 25               | 25                | 37               | 30                | 44               |
| 8 x 1             | 39,2                                              | 9,9               | 14,5             | 12,2              | 18               | 18,9              | 27               | 28                | 40               | 32                | 47               |
| 10 x 1,5          | 58                                                | 14,5              | 26,6             | 18                | 33               | 27                | 50               | 40                | 73               | 47                | 86               |
| 10 x 1,25         | 61,2                                              | 15,8              | 28               | 19,5              | 35               | 30                | 53               | 43                | 78               | 51                | 91               |
| 12 x 1,75         | 84,3                                              | 21,3              | 46               | 26                | 56               | 40                | 86               | 59                | 127              | 69                | 148              |
| 12 x 1,25         | 92,1                                              | 23,8              | 50               | 29                | 62               | 45                | 95               | 66                | 139              | 77                | 163              |
| 14 x 2            | 115                                               | 29                | 73               | 36                | 90               | 55                | 137              | 80                | 201              | 94                | 235              |
| 14 x 1,5          | 125                                               | 32                | 79               | 40                | 98               | 61                | 150              | 90                | 220              | 105               | 257              |
| 16 x 2            | 157                                               | 40                | 113              | 50                | 141              | 76                | 214              | 111               | 314              | 130               | 368              |
| 16 x 1,5          | 167                                               | 43                | 121              | 54                | 150              | 82                | 229              | 121               | 336              | 141               | 393              |
| 18 x 2,5          | 192                                               | 49                | 157              | 60                | 194              | 95                | 306              | 135               | 435              | 158               | 509              |
| 18 x 1,5          | 216                                               | 57                | 178              | 70                | 220              | 110               | 345              | 157               | 491              | 184               | 575              |
| 20 x 2,5          | 245                                               | 63                | 222              | 77                | 275              | 122               | 432              | 173               | 615              | 203               | 719              |
| 20 x 1,5          | 272                                               | 72                | 248              | 89                | 307              | 140               | 482              | 199               | 687              | 233               | 804              |
| 22 x 2,5          | 303                                               | 78                | 305              | 97                | 376              | 152               | 529              | 216               | 843              | 253               | 987              |
| 22 x 1,5          | 333                                               | 88                | 337              | 109               | 416              | 172               | 654              | 245               | 932              | 286               | 1090             |
| 24 x 3            | 353                                               | 90                | 383              | 112               | 474              | 175               | 744              | 250               | 1060             | 292               | 1240             |
| 24 x 2            | 384                                               | 101               | 420              | 125               | 519              | 196               | 814              | 280               | 1160             | 327               | 1360             |

- 51) Always disengage the pto when the cardan shaft is set at an excessively open angle (never beyond 25 degrees - Fig. 6) and when it is not in use.
- 52) Only clean and grease the cardan shaft when the pto is disengaged, the engine off, the hand brake engaged and the ignition key removed.
- 53) Rest the cardan shaft on its stand when not in use.
- 54) Refit the protective cap on the pto shaft after having dismantled the cardan shaft.
- 55) Do not go close to the working area or rotating components.
- 56) Avoid working clothes with belts, flaps or parts that might get hooked on. The contact with rotating components may cause even deadly accidents.
- 57) Do not use the transmission as support or footboard.
- 58) Fasten the guard's holding chains.
- 59) The best operating conditions are with the chain in radial position with respect to the transmission.
- 60) Adjust the length of the chains so that the transmission may articulate in any operating, transport and manoeuvre condition. Avoid excessive chain length which might lead to them twisting around the transmission.
- 61) Light up the transmission working area during installation and night-time use or in case of poor visibility.
- 62) The tractor label on the guard indicates the transmission connection side on the tractor side.
- 63) Any torque limiter or freewheel must be fitted on the operating machine side.
- 64) Never use the chains to transport or support the PTO transmission.
- 65) Keep the transmission horizontal when transporting it to prevent it from coming out and cause accidents or damage the guard. Use adequate means of transport depending on transmission weight.

**Do not operate the PTO transmission for any reason if the following requirements are not met:**

- 66) The tractor's PTO guard is missing.
- 67) The PTO shaft guard is missing.
- 68) The fixed guard on the machine shaft is missing.
- 69) Check integrity of guards, if damaged replace with original parts. Never use the PTO shaft with damaged guards.
- 70) Periodically lubricate the crosspieces and pipes with grease, with machine off, keeping connecting areas especially clean.

**The PTO shaft may only be assembled, disassembled or lubricated:**

- With suitable PPE.
- With PTO off.
- With tractor motor off.
- With the tractor's ignition key removed.
- With all rotating parts stationary.



**ATTENTION**

Any damage to the pump and/or persons or property arising from failure to adhere to the above and incorrect use of the PTO shaft are not attributable to MASCHIO GASPARDO S.p.A. and not recognisable under warranty.

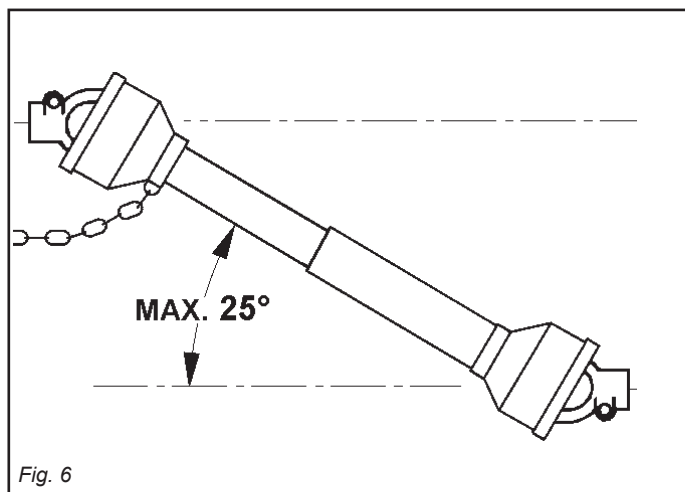
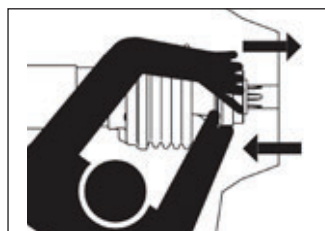
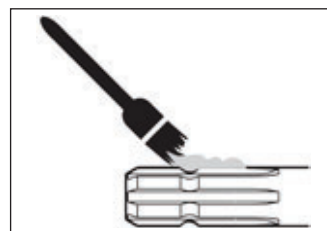
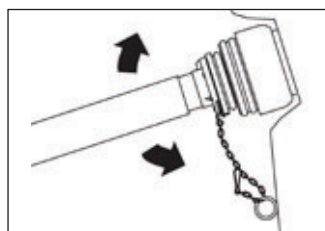
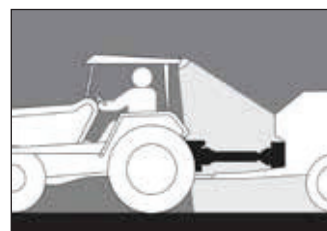
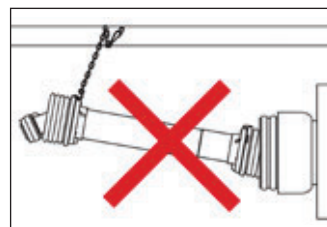
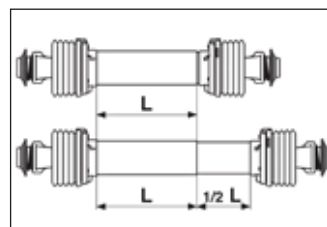


Fig. 6



### 3.0 DESCRIPTION OF THE MOWER

The mowers "FIORE" model have been designed and built for use in agriculture for mowing grass and other kinds of fodder crop.

This agricultural implement can only operate by means of a cardan shaft applied to the pto of an agricultural tractor equipped with lift and universal three-point hitch.

Since it is movable, the mowing machina can be easily mounted on tractors with different gauges or on tracked vehicles (Fig. 7).

The two-motion tooth-blade system used in mowing machines, makes possible a scissors cut which leads to a high speed operation on a any crop.

The original tooth-blade motion guarantees a sharp and clean cut on any type of grass, be it damp or flattened. It is thanks to the total absence of soil which this mowing system does not raise, sharp because the stems are not frayed.

The mower may also be used with the cutting arm tilted for working on canals, ditches, embankments. (Fig. 8 and 9).

The lifting system of the mowing bar can be mechanical or hydraulic according to choice. In this manual instructions are given for the mechanical system only.

To install and use the hydraulic system refer to the manual (code G19503040) supplied with the accessory. The manual must be kept in a safe place so that it can be referred to during the whole of the machine's operating life.



#### ATTENTION

**The mower is suitable only for the uses indicated. Any other use different from that described in these instructions could cause damage to the machine and represent a serious hazard for the user.**

It is therefore advisable to strictly comply with the following instructions in order to prevent faults which could jeopardize the correct and long-lasting operation of the implement. Compliance with the instructions in this handbook is also important since **the Manufacturer declines all and every responsibility for damage to persons or property caused by negligence and failure to comply with these instructions**. The Manufacturer shall, however, remain at the customers' disposal for immediate and thorough assistance together with anything else that may be required in order to ensure the correct operation and maximum efficiency of the implement.

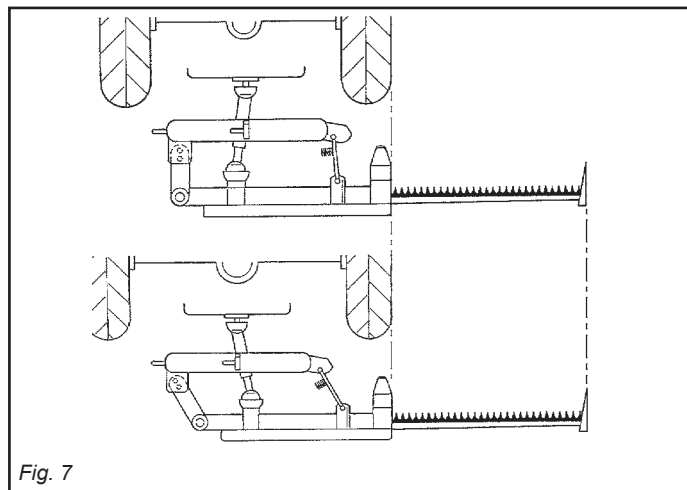


Fig. 7

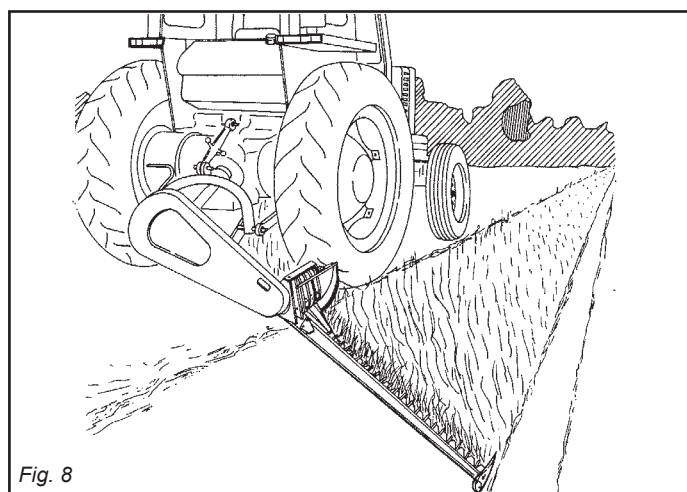


Fig. 8

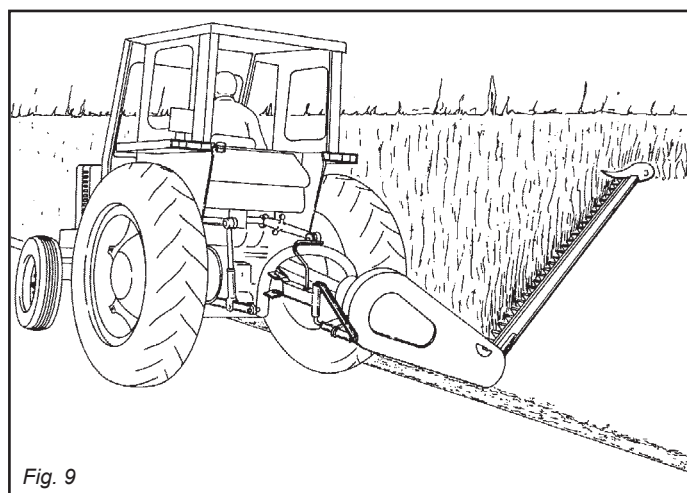


Fig. 9

### 3.1 TECHNICAL DATA

|                             | U.M.        | FIORE                                                |      |      |      |
|-----------------------------|-------------|------------------------------------------------------|------|------|------|
| Cutting arm lenght          | [m]         | 1,45                                                 | 1,75 | 2,05 | 2,35 |
| Weight                      | [kg]        | 222                                                  | 230  | 238  | 246  |
| Power take-off revs         | [g.p.m.]    | 540                                                  |      |      |      |
| Schinit (max)               | [Km/h]      | 10÷12                                                |      |      |      |
| Power required              | [HP - (kw)] | 25 - (19)                                            |      |      |      |
| No-load noise detection (*) | [dB]        | (L <sub>WA</sub> = 110,7) - (L <sub>PA</sub> = 91,7) |      |      |      |

(\*) L<sub>WA</sub> = Acoustic power level uttered by machine (Weighed A);

L<sub>PA</sub> = Continuous equivalent acoustic radiation pressure level (Weighed A) in the "worker's position".

**The technical data and the models provided must be considered as non binding. We reserve the right to change them without notice.**

## 3.2 HANDLING

During handling operations, use suitable personal protection gear:



Overalls



Gloves



Shoes



Hardhat or helmet

If the machine is handled, it must be lifted by hooking (Fig. 10) onto the appropriate holes with a suitable winch or crane of sufficient capacity. Because of the danger involved, this operation should be carried out by trained and responsible personnel. The mass of the machine is on the identification Plate (11, Fig. 11).

Stretch the rope to keep the machine level.

The hook points can be detected by finding the «hook» symbol (Fig. 10).

During handling operations make sure the implement has the required safety devices and guards.

Fig. 10

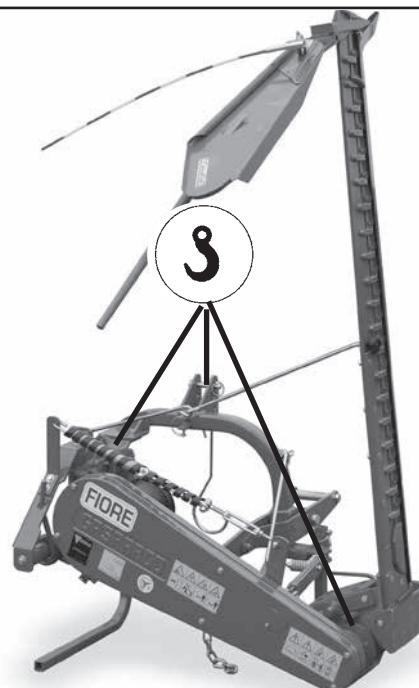
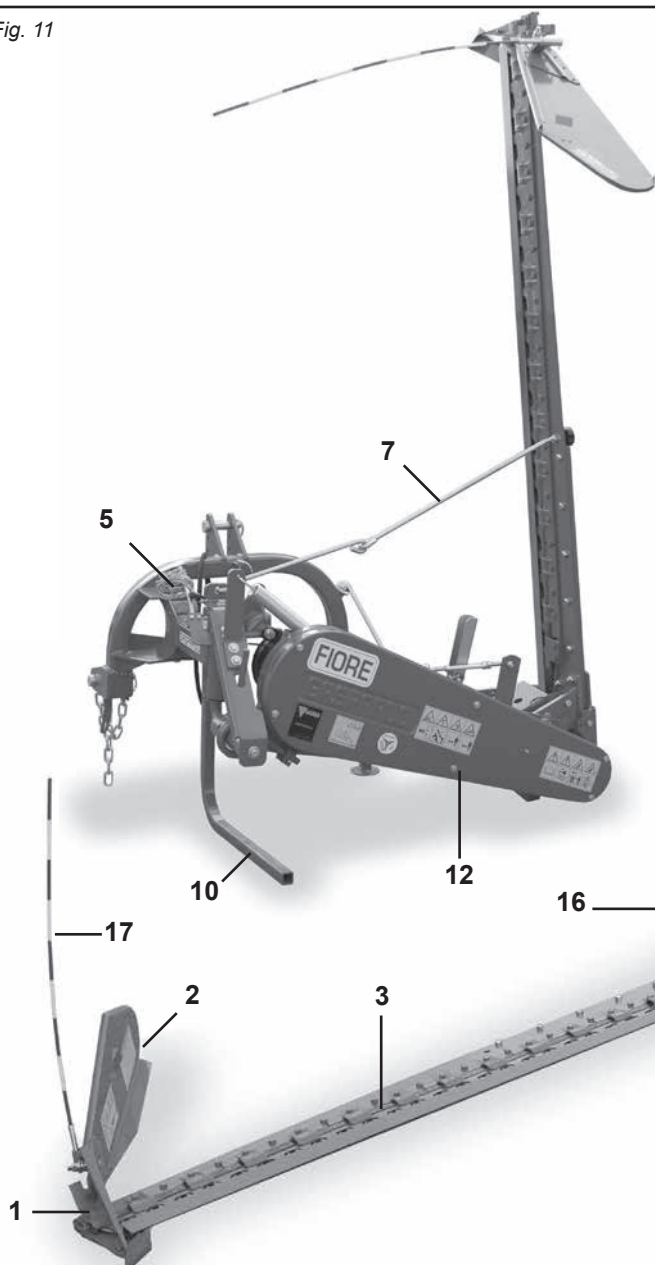
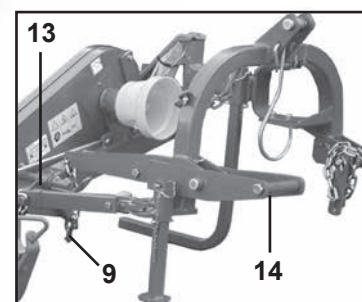


Fig. 11

## 3.3 ASSEMBLY DRAWING

- 1 External shoe;
- 2 Mowing guide;
- 3 Cutting arm;
- 4 Upper 3rd point hitches;
- 5 Gauge varying articulation;
- 6 Chassis;
- 7 Tirant;
- 8 Lower 3rd point hitches;
- 9 Lift link adjuster chain;
- 10 Support;
- 11 Identification plate;
- 12 Cover;
- 13 Bar height adjuster chain;
- 14 Hoisting arm;
- 15 Support;
- 16 Protective casing for connecting-rod systems;
- 17 Hazard bar.



## 4.0 USE INSTRUCTIONS

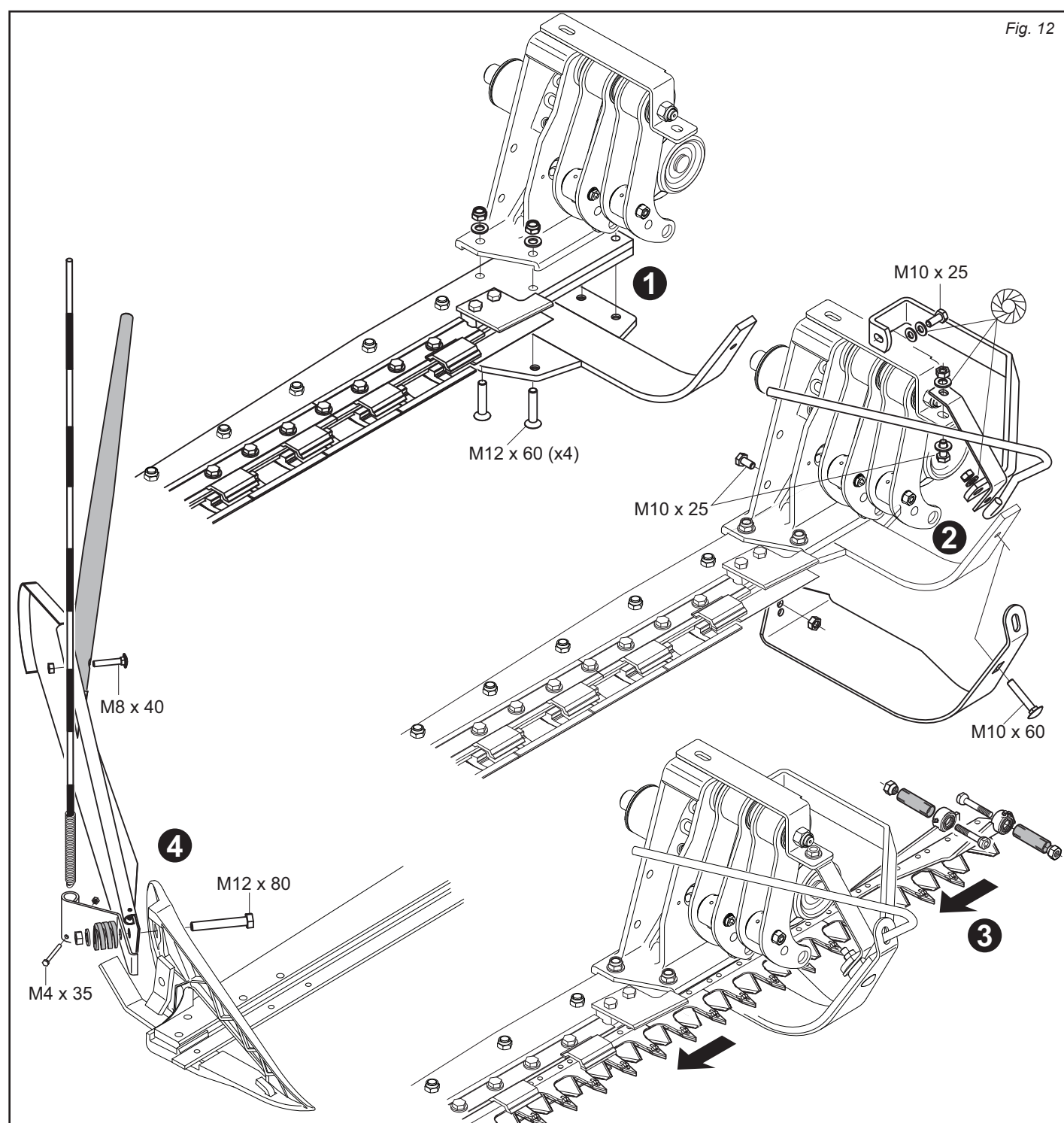
Strictly comply with the following instructions to achieve the best performances.



### ATTENTION

It is absolutely essential to disengage the tractor pto, lower the mowing machine, switch off the tractor, ensure that this is at a complete standstill and remove the key before servicing, adjusting or preparing the implement for work. All assembly operations must be carried out on a work bench.

## 4.1 ATTACHING THE CUTTING ARM TO THE CHASSIS



## 4.2 SETTING-UP THE MOWING MACHINE

For transport requirements, the mowers are sent with the cutting unit removed from the frame.

After the two parts have been put back together, it is important to check carefully that all the screws are tightened correctly (Fig. 12) after the first 4 to 6 hours of work. Check again after 25 to 30 hours. A careful periodical check that the screws are tight will help to avoid unwelcome problems and breaks.

The mowing machine must be set-up on flat and compact ground, supported by the relative bearing struts (C-D, Fig. 13).

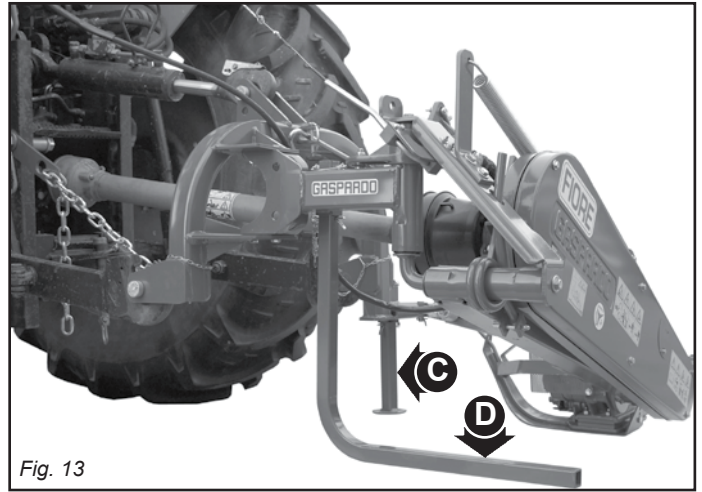


Fig. 13

## 4.3 HITCHING TO THE TRACTOR

The mower can be hitched to any tractor equipped with a universal three-point coupling.



**DANGER**

**Application of any implement to a tractor is a very dangerous operation and must only be carried out with the utmost care in compliance with the instructions.**

**Presence of the persons prohibited during use of the machine. This machine must be used by one operator alone**

The correct tractor/mower position is established by setting the implement at such a distance from the tractor that the universal coupling remains 5-10 cm from its maximum closing position.

Now proceed in the following way:

- 1 - Con la trattoria avvicinarsi all'attrezzatura in prossimità dell'attacco a tre punti. Switch off the tractor, remove the starter key and disengage the pto.
- 2 - Hook the oscillating arms of the tractor to pins (G and H, Fig. 14). The hoisting arm (O, Fig. 15) must be fixed underneath the tractor arm. Lock in place with the snap-in split pins.
- 3 - Connect the upper third-point and correctly regulate by means of the adjuster (E, Fig. 14). Place plate (F, Fig. 14) at the left side of the hitch integral with the same pin. Lock in place with the snap-in split pins.
- 4 - Lock the lift links using the relative chains (I, Fig. 14) and couplings parallel to the tractor. This operation must be carried out to prevent the machine from moving in a horizontal direction.
- 5 - Engage the cardan shaft and check that it is perfectly locked on the pto. Check that the guard is free to turn and fix it with the relative latch (Fig. 16).

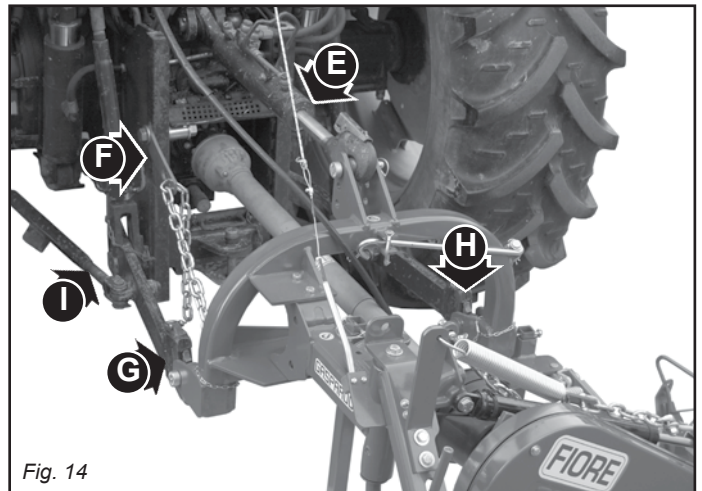


Fig. 14

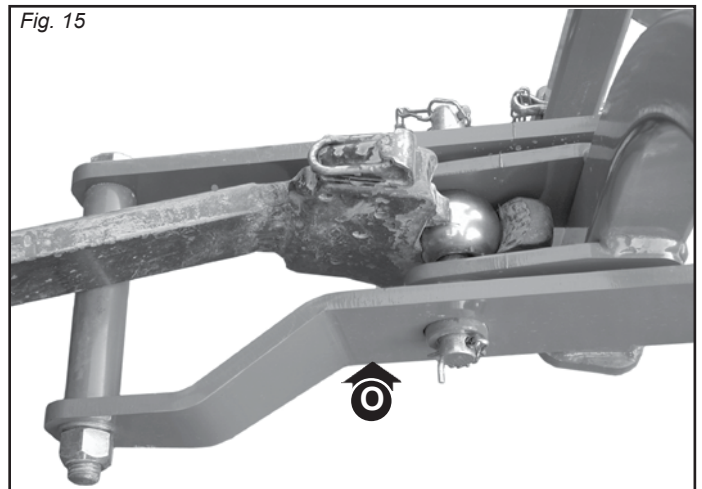


Fig. 15

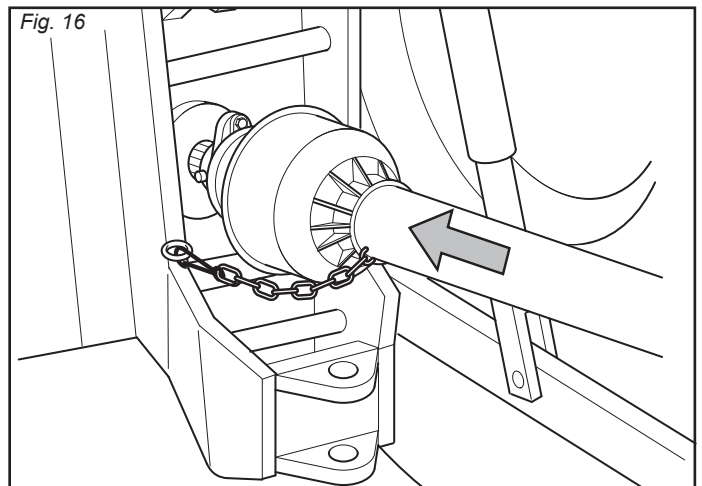


Fig. 16

## 4.4 CARDAN SHAFT ADAPTION

The Cardan shaft, supplied with the machine, is of standard length. Therefore it might be necessary to adapt the Cardan shaft. In that case, before doing anything, consult the Manufacturer for the eventual adaptation.

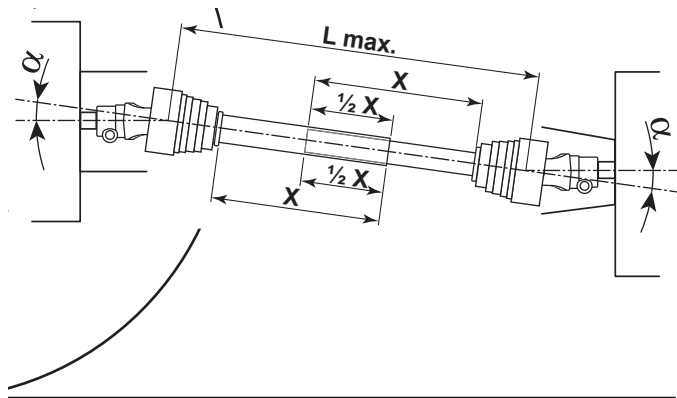
- 1) Hitch the machine to the tractor and stabilize the tractor's third point with the device installed for that purpose (bar, chain, etc.). Connection is correct when the machine is horizontal in the operating position.
- 2) Turn off the engine, engage the parking brake, remove the ignition key from the control panel and ensure that nobody can get near the assembly.
- 3) Connect the driveline shaft to the tractor's PTO. Connection is correct when the machine is horizontal in the operating position. To achieve this, increase or decrease the length of the top bar of the hitch.

Check length prior in order to prevent:

- If too long: HARMFUL THRUSTS ON THE MACHINE SHAFT.
- If too short: POSSIBILITY OF DANGEROUS BREAKAGE OR SLIPPAGE OF THE PTO SHAFT.

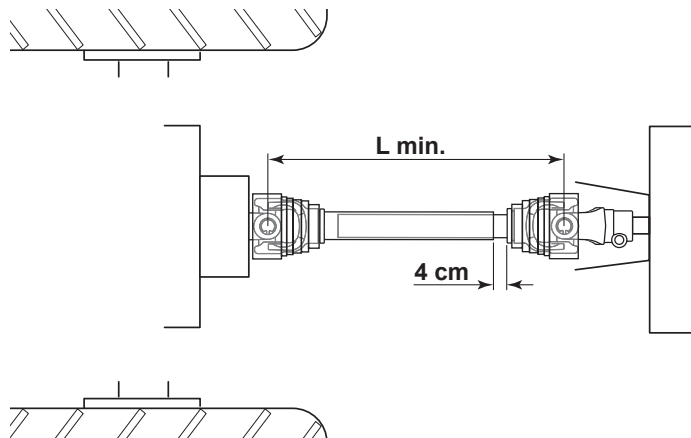
### Inspections at work:

- The two angles ( $\alpha$  Fig. 11) formed by the fork axes and the axis of the sliding tubes will be equal and must not exceed  $25^\circ$ .
- **Telescoping tubes must always overlap by at least 1/2 of their length in normal operation and at least 1/3 of their length in all working conditions. During maneuvers, when the driveline is not rotating, the telescoping tubes must have a suitable overlap to maintain the tubes aligned and allow them to slide freely.**



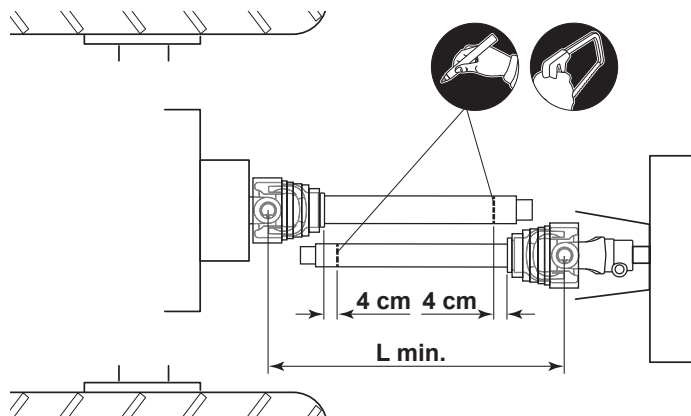
### Inspections in the raised position:

- Proceed with a lifting action (tractor PTO disengaged).
- The two tubes of the driveline shaft must not fully overlap. There must always be a safety travel of at least 4 cm.
- The angles ( $\alpha$ ) of the drivelines must not exceed  $40^\circ$ .



### If these two results are not obtained:

- 1) Extend the telescopic tubes completely, insert a tube on the tractor PTO and the other on the machine. Make sure that the telescopic tubes are locked perfectly.
- 2) Approach the telescopic tubes of the driveline and find the cutting position, taking into account the 4 cm of minimum safety clearance to guarantee against breakage.



- 4) Shorten the telescopic tubes to the detected position (A-B, Fig. 17) (the excess part must be the same length on both tubes), trim and clean (C, Fig. 17) and grease the inside of the external tube (D, Fig. 17).

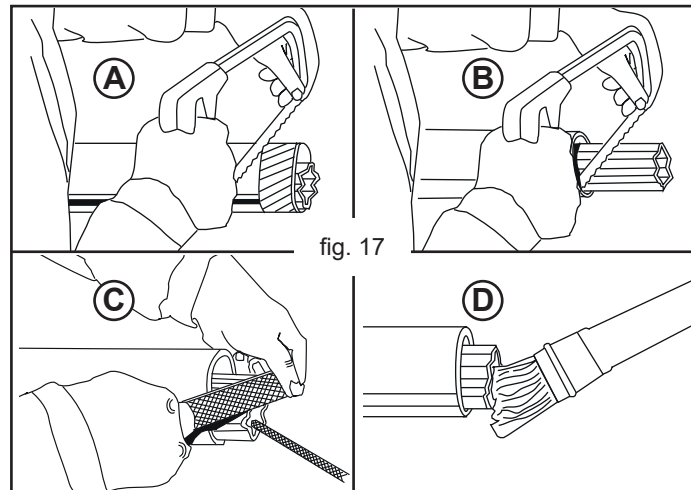


fig. 17

- 5) Couple the telescopic tubes and engage the entire driveline on the PTO.
- 6) Make sure that the upper hitch bar is as parallel as possible to the lower bars of the hitch..

If this is not sufficient, correct the way the top link of the hitch couples to the tractor or machine, as necessary, or at least considerably attenuate, the jolts to which the driveline shaft is subjected during the lifting phase.



**CAUTION**

- Telescoping tubes must always overlap by at least 1/2 of their length in normal operation and at least 1/3 of their length in all working conditions. When fully inserted, the minimum play must be 4 cm.
- If the implement is used on another tractor, always check the above and that the guards completely cover the rotating parts of the cardan shaft.

The spare parts must correspond to the requirements established by the manufacturer. Only use genuine spare parts.



**ATTENTION**

Any damage to the pump and/or persons or property arising from failure to adhere to the above and incorrect use of the PTO shaft are not attributable to MASCHIO GASPARDO S.p.A. and not recognisable under warranty.

## 4.5 STABILITY OF MOWER AND TRACTOR DURING TRANSPORT

When a mower is coupled to a tractor, so becoming an integral part of it for the purposes of road travel, the stability of the mower-tractor complex may change and cause driving or operating difficulties (rearing up or side-slipping of the tractor). The condition of equilibrium can be restored by placing a sufficient number of ballasts on the front of the tractor so that the weights on the two tractor axles are distributed sufficiently evenly. To work in safety the instructions given in the highway code should be followed; these prescribe that at least 20% of the weight of the tractor alone should be borne by the front axle and that the weight on the arms of the hoist should not be more than 30% of the weight of the tractor itself. These factors are summarized in the following formulas:

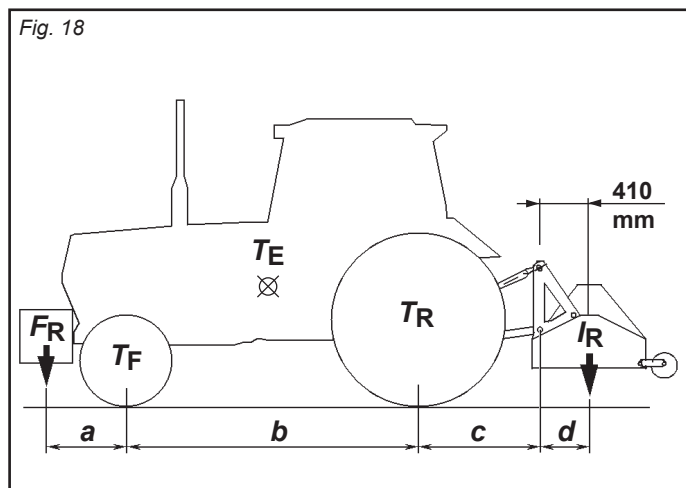
$$I_F (\text{min.}) = \frac{[I_R \times (c + d)] - (T_F \times b) + (0,2 \times T_E \times b)}{(a + b)}$$

The symbols have the following meanings (please see Fig. 18 for reference):

- $T_E$  (Kg) Mass of unladen tractor (\*).
- $T_F$  (Kg) Front axle load of unladen tractor (\*).
- $T_R$  (Kg) Rear axle load of unladen tractor (\*).
- $I_R$  (Kg) Mass weighing on arms off hoist with full load (weight + mass, see cap. 1.2 Identification).
- $I_F$  (Kg) Total mass of ballast.
- a (m) Horizontal distance between the centre of gravity of the ballast and the front axle of the tractor.
- b (m) Tractor wheelbase, that is, the horizontal distance between the tractor axles.
- c (m) Horizontal distance between the inferior point of attachment of the equipment and the posterior axle of the tractor (equipment supported to the ground).
- d (m) Horizontal distance between the barycentre of the equipment and the inferior point of attachment of the equipment (equipment supported to the ground).

(\*) See instruction handbook of the tractor.

The amount of ballast that should be applied according to the formula is the minimum required for circulation on the road. If for reasons of tractor performance or to improve the set-up of the mower during operation it is thought necessary to raise these values, please refer to the registration document of the tractor to check its limits. When the formula for calculating the ballast gives a negative result it will not be necessary to add any weight. In any case, as long as the limits of the tractor are respected, a suitable quantity of weights may be applied in order to ensure greater stability during travel.



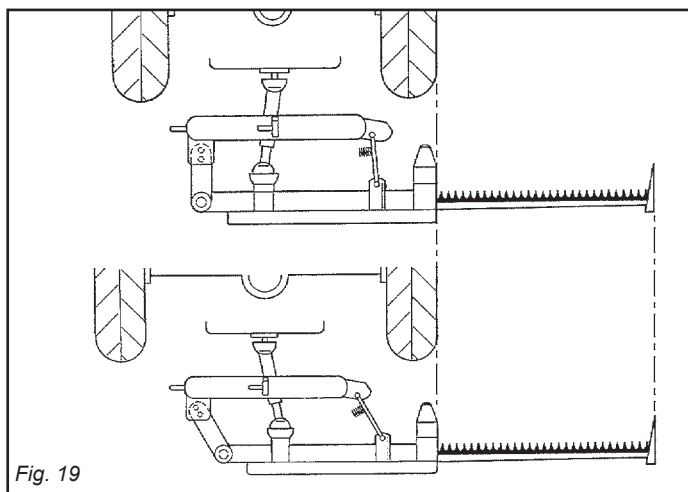


Fig. 19

## 4.6 ADAPTING THE MOWING BAR

To ensure optimum use, the mowing bar must completely project from the tractor (Fig. 19); three situations are shown in the Figures (20):

- hitching to a tractor normally used for mowing jobs (K1, Fig. 20);
- hitching to a large tractor (K2, Fig. 20);
- hitching to a small tractor or to certain types of tracked vehicle (K3, Fig. 20).

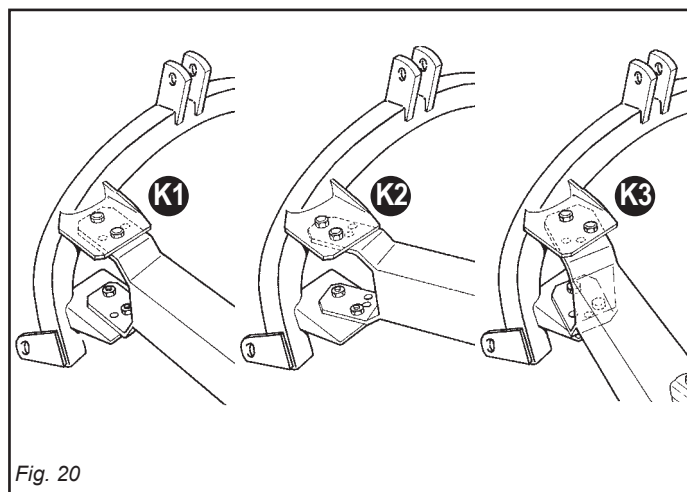


Fig. 20

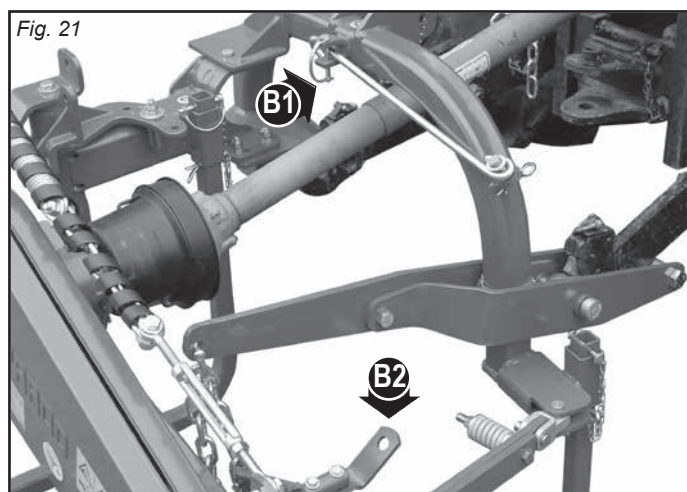


Fig. 21

## 4.7 ADJUSTMENT

Before starting a mowing session, adjust the machine so that the best working setup is obtained. Correct machine setup guarantees excellent mowing, allows for the best machine-tractor performance and remarkably reduces wear of the cutting blades.

- Remove safety hook (B1, Fig. 21), required only for transportation, and fit it back in the slot positioned above the chassis.
- Fit the mower by adjusting the tractor tie-rods so that, when the mower attachment is fitted to the three points on the tractor, the external tip of the cutting arm is approximately 5 cm. forward with respect to the arm base (Fig. 22).
- Connect one end of the chain (L, Fig. 23) to the mower using the supplied pin and the other end to a stationary point on the tractor. Adjust the height of the mower to the ground (50 to 55 cm, Fig. 33) by moving the rings of the chain (L, Fig. 23) in the hole on the plate (F). When the lifter is lowered, this precaution will constantly hold the mower at the same height from ground level.
- Act on the tie rod-spring (M, Fig. 23) to bring the internal skid close to the ground (without discharging the weight on the ground), lightening the load of the machine on the cutter bar.

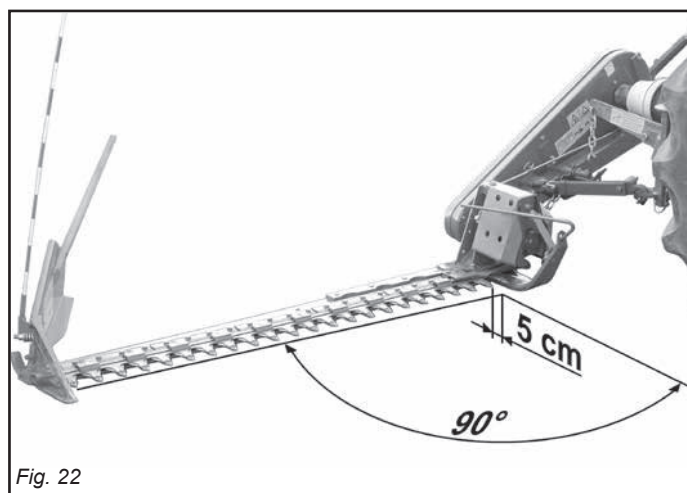


Fig. 22

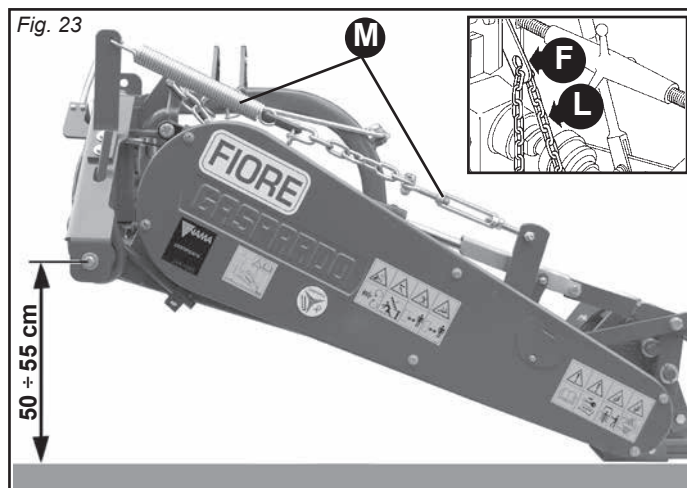
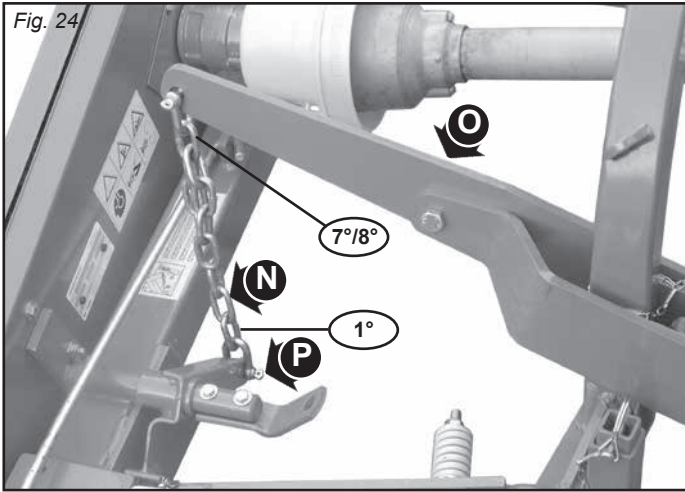


Fig. 23



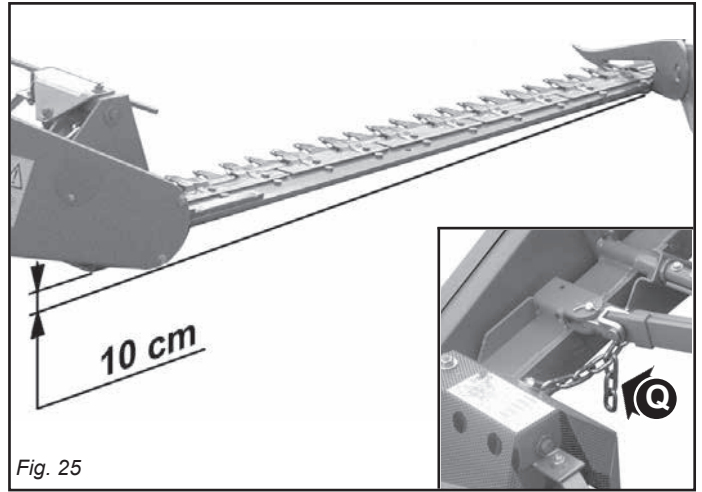
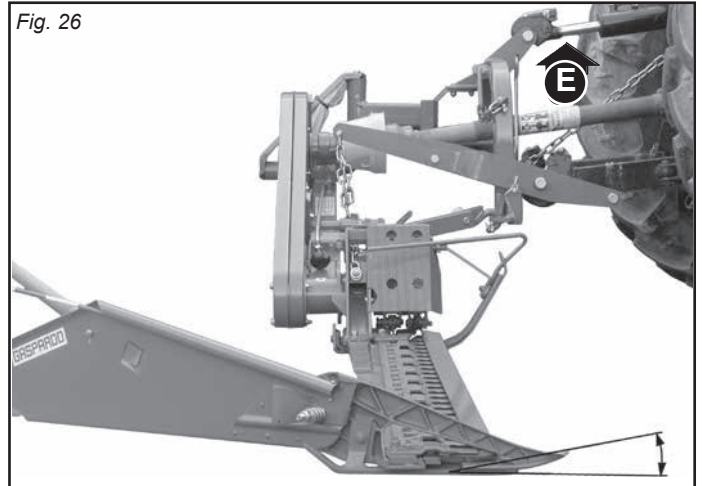
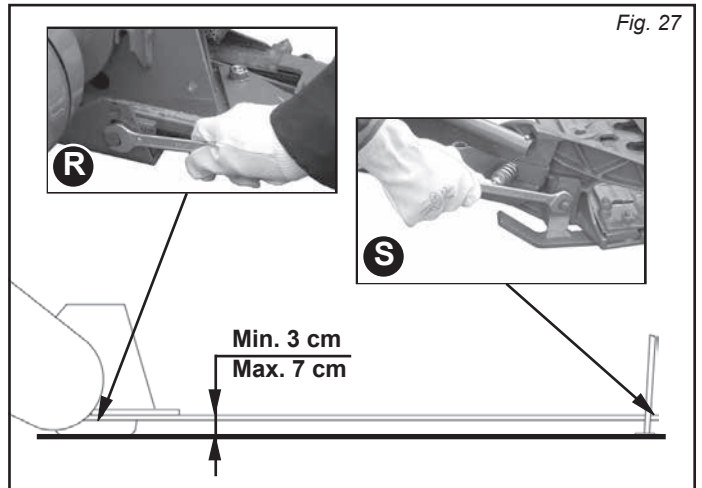
- Adjusting the hoisting chain (N, Fig. 24) so that during mowing the hoisting arm (O, Fig. 24) is free to move up and down; in this way, the cutting arm can follow any unevenness of the ground.

**So that the mower will work well, we advise you to fix the chain (N, Fig. 24) to the lifting arm (O, Fig. 24) at the level of the 7th or 8th link of the chain.**

- Adjust the height of the cutting arm from the ground with chain (Q, Fig. 25). Lower the mower; when the external tip of the arm touches the ground, the inner shoe must remain approximately 10 cm. above ground level (Fig. 25). Adjust by moving the chain links.

So that the mower will work well, we advise you to fix the chain (Q, Fig. 25) to the equalizer (P, Fig. 24), leaving the last links of the chain free.

- Adjust inclination of the cutting arm teeth using tie rod (E, Fig. 26).
  - for low, moist and thick fodder, tilt the teeth downwards by shortening the tie rod (E, Fig. 26).
  - for ground with rocks and stones tilt the teeth upwards by lengthening the tie rod (E, Fig. 26).
- The mower may be used with the cutting arm tilted for working on canal, ditches, embankments, etc. by adjusting hoisting chains (N, Fig. 24) and (Q, Fig. 25) after removing the mowing guide of the external shoe.
- Adjust the cutting height (Fig. 27) by moving the mowing bar on the holes of the inner mowing bar support (R), and, turning the nut of the outer mowing bar support (S), bring it level with the ground.



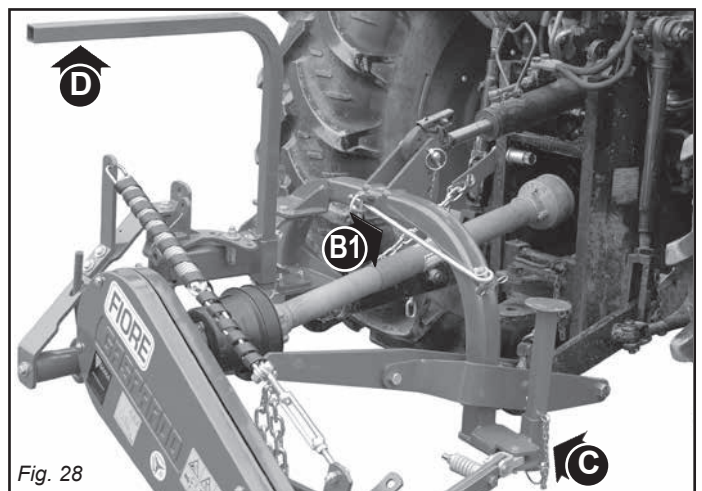
## MOWING



**DANGER**

**Presence of the persons prohibited during use of the machine. This machine must be used by one operator alone. Danger of getting squashed during opening. Keep at a safe distance from the machine.**

- Lift the implement by means of the lift links in a flat place where it cannot slip.
- Brake the tractor and make sure it is unable to move.
- Remove support (C and D, Fig. 28) and remount them, upside-down in their seat.
- Remove tie rod (A, Fig. 29) from the cutting arm and secure it in its seat.



- Remove safety hook (B1, Fig. 28), required only for transportation, and fit it back in the slot positioned above the chassis.

**DANGER**

**Danger of getting squashed. Keep well away from the machine while it operates.**

- Operate the mowing bar, checking that there are no persons or animals in the vicinity.

**When you first start the mower, before going on the field move the mower's blades for some minutes to remove the protective paint on the blades.**

The mower is fitted with a safety device for protection against obstacles. If this device is tripped by impact with an obstacle, stop the tractor without raising the cutting arm. Check that the universal joint has not become separated, if so, reassemble it. **Position the safety tie rod parallel to the ground, and reverse the tractor until the safety tie rod hooks up again.** If the tie rod releases easily, adjust spring (T, Fig. 30) using nut (U, Fig. 30) which should be tightened half turn at a time.

**ATTENTION**

**A spring compression other than that indicated in Figure 30 (15 mm) can make the safety device ineffective.**

For successful mowing and to avoid jamming, we advise you to:

- **Set and maintain the power take-off at a constant rate of 540 rpm to ensure correct blade frequency; maintain an engine speed of 1800÷2000 rpm.**
- compatibly with the soil conditions and the type of fodder, maintain a steady work speed: no slower than 8 km/h to favour the discharging of the mown fodder and no faster than 10 km/h to avoid breaking or damaging the machine's structure.
- if the fodder is tangled or flattened, keep the cutting bar grazing the ground.

**In case of breakages, damage or other inconveniences, stop the machine immediately. Always work in complete safety. If the blades become jammed, it is advisable to intervene carefully wearing suitable personal protection gear. All the maintenance, adjustment and work preparation operations, must be carried out with the tractor strictly switched off and properly stationary, with the ignition key out and the planter on the ground.**

**CAUTION**

- Always raise the implement in order to reverse or change direction.
- The cutting arm should not be raised abruptly in order to avoid damaging the cutting blades.
- Do not work with P.T.O. in synchronism with the wheels.
- Power take-off must not exceed 540 r.p.m.
- Never run the motor at maximum power while mowing.
- In order to prevent breakages or damage, the speed of the tractor must never exceed 10 Km/hour when the implement is working.

**DANGER**

**The mowing machine has sharp cutting blades. Always make sure that there are no person, children, domestic animals, electrical cables, pipes and so forth, within the field of action of the implement.**

Fig. 29

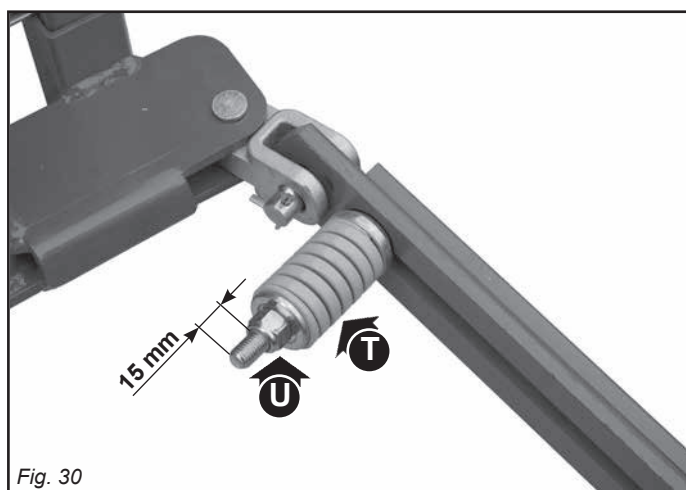


Fig. 30

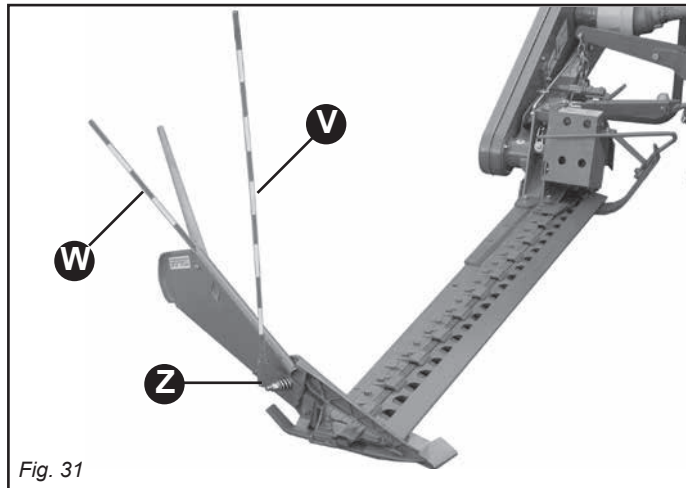


Fig. 31

**Caution when turning on slopes**

Danger of tipping exists:

- when turning left;
- when mower unit is positioned downhill.

When turning left reduce speed accordingly.

Travel with mower unit positioned uphill.

It is better travel in reverse on a slope than to make a risky turn.

**HAZARD BAR**

The hazard bar has been included with the equipment of the machine for safety reasons, to indicate the space occupied by the mower at work. For working, position the hazard bar in position (V) (Figure 31) and lock it in place with the screw (Z). For transport put it in position (W).

## 5.0 MAINTENANCE

The various servicing operations are listed in the following paragraphs. Lower running costs and longer machine life depend on constant and methodical compliance with these operations.

The maintenance periods listed in this booklet are only indicative and are for on normal conditions on use, therefore be varied depending the kind of service, the more or less dusty surroundings, seasonal factors, etc. For more serious conditions of service, maintenance will logically be done more often.

All operations must be carried out by expert personnel, equipped with protective gloves, in a clean and dust-free environment.



All maintenance operations must be carried out with the machine hooked up to the tractor, the parking brake engaged, the engine off, the ignition key removed and the equipment sitting on suitable supports on the ground.



ATTENTION

### USING OILS AND GREASES

- Before injecting grease, the nipples must be cleaned to avoid mud, dust and foreign bodies from mixing with the grease, otherwise they will reduce or even annul the effect of the lubrication.
- Always keep oils and grease out of reach of children.
- Always read warnings and precautions indicated on the containers carefully.
- Avoid skin-contact.
- After use wash the equipment thoroughly.
- Treat the used oils and polluting liquids in conformity with the laws in force.

### RECOMMENDED LUBRICANTS

- For lubrication in general, we advise: **OIL SAE 80W/90**.
- For all greasing points we advise: **AGIP GR MU EP 2 GREASE** or equivalent (specifications: DIN 51825 (KP2K)).

### CLEANING

- The products used for cleaning must be disposed of according to the laws in force.
- Clean and maintain the machine after putting any removed guards back in position. Replace them with new ones, if they are damaged.
- Clean the electrical components only with a dry cloth.

### USING PRESSURISED CLEANING SYSTEMS (Air/Water)

- Always keep in mind the rules that regulate use of these systems.
- Do not pressure clean electrical components.
- Do not pressure clean chromium-plated components.
- Do not place the nozzle in contact with the parts of the equipment, especially the bearings. Keep it at a min. distance of 30 cm from the surface to be cleaned.
- Thoroughly lubricate the equipment, especially after cleaning it with pressurised systems.

### HYDRAULIC SYSTEMS

- Hydraulic systems must be maintained exclusively by skilled operators.
  - The hydraulic system is under high pressure; because of the accident risk, when searching for leakage points special auxiliary instruments should be used.
  - In case of participation on the hydraulic system, to unload the hydraulic pressure carrying all the hydraulic commandos in all the positions some times after to have extinguished the motor.
  - Oil escaping at high pressure can cause skin injury with the risk of serious wounds and infection. Call a doctor immediately if such an incident occurs. If the oil with surgical means is not removed quickly, can take place serious allergies and/or infections. Therefore, the installation of hydraulic components in the tractor driver's cab is strictly forbidden. All the components of the system should be positioned carefully to avoid parts being damage during use of the equipment.
  - At least once a year have the hydraulic pipes checked for wear by an expert.
  - Replace the hydraulic pipes if they are damaged or worn by aging.
  - Replace the hydraulic pipes every 5 years even if they have not been used (natural aging).
- Figure 32 (R) shows hydraulic pipes bearing the year of manufacture as an example.

After the first 10 hours of operation and then after every 50 hours, check that:

- all the elements of the hydraulic system are water-tight;
- all the joints are tight;

Before starting the machine up, check that:

- the hydraulic pipes are connected correctly;
- the pipes are positioned correctly, and they are free to move during standard manoeuvres;
- any damaged or worn part is replaced, if necessary.

Replace the hydraulic pipes in the following cases:

- when external damage is identified such as cutting, tearing and wear due to friction, etc.;
- when they are deteriorated on the outer surface;
- when they are deformed beyond their natural shape due to crushing, formation of bubbles, etc.;
- when leaks are identified near the pipe sheath (S, Fig. 32);
- when the sheath is corroded (S, Fig. 32);
- 5 years after their manufacture (R, Fig. 32).

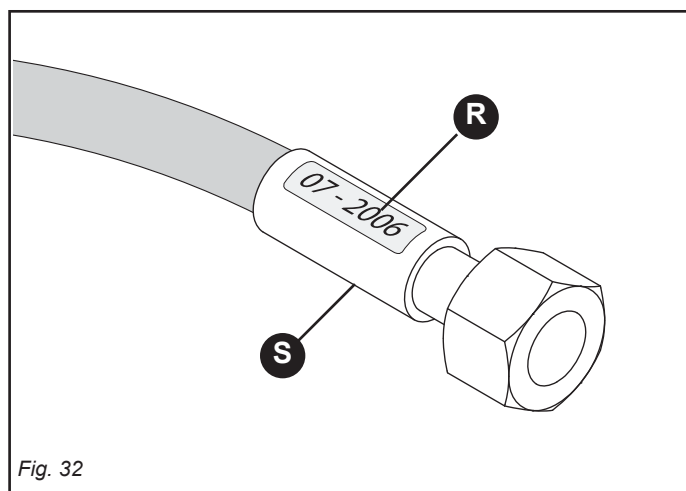


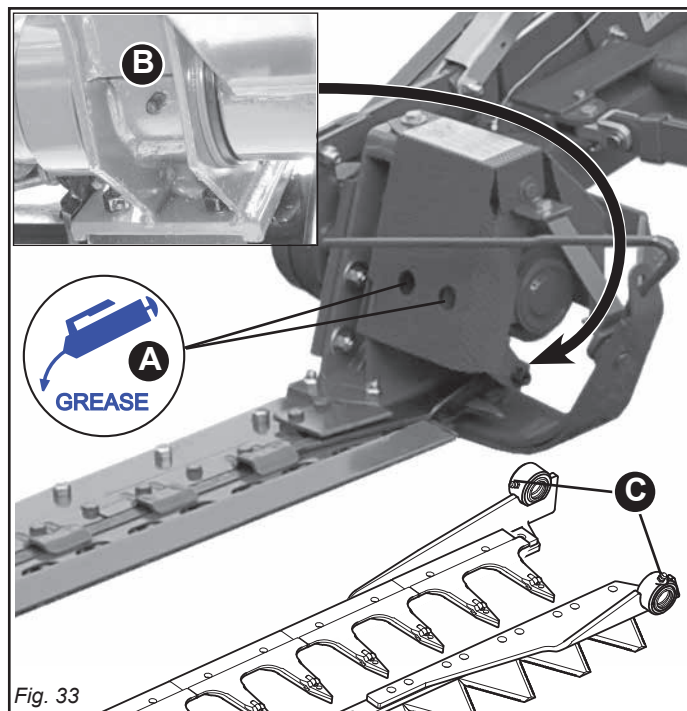
Fig. 32

## 5.1 ROUTINE MAINTENANCE

- During the first working hours, check that the screws are tight (Fig. 36).
- Grease the cardan shaft cross journals.

### EVERY 2 WORK HOURS

- Grease points (A-C, Fig. 33).



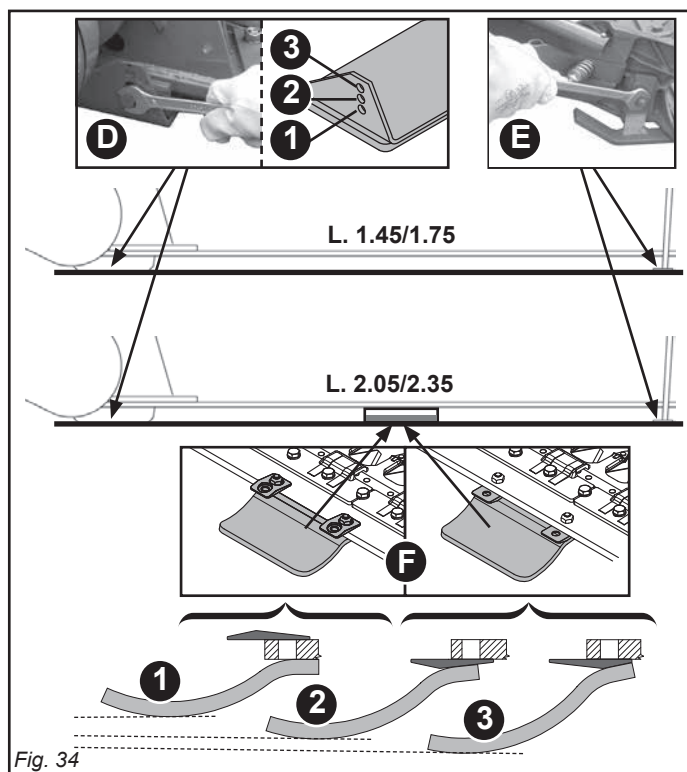
### WEAR-PROOF SKIDS (OPTIONAL)

In the presence of abrasive terrain (rocky, sandy, etc.) wear-proof skids can be provided on request to protect the cutterbar.

External wear-proof skids are available in all versions (D-E, Fig. 34), whereas, the central wear-proof skid is also applied only in the versions with a cutting width of L. 2.05 and L. 2.35 (F, Fig. 34). They can be adjusted in 3 different positions to obtain 3 different cutting heights.

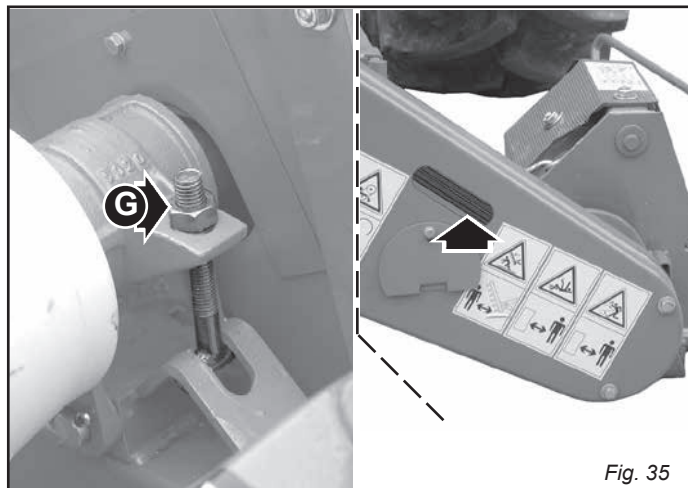
It is important to set all the wear-proof skids to the same position, which corresponds to the same cutting height.

When adjusting the central wear-proof skid, pay utmost attention to the precise mounting of the adjustment deflector to obtain the correct cutting height.



### EVERY 8 WORK HOURS

- Grease the cardan shaft cross journals.
- Adjust belt tension periodically by adjusting nut (G, Fig. 35). Check tension via the viewing panel on the belt guard. Belt slack must not exceed 2 cm. It is essential to close the inspection hatch with the relative lid after the belts have been examined.



### EVERY 50 WORK HOURS

- Check the tightness of the connecting rod bolts regularly (Fig. 36).

### PERIODICALLY (6 MONTHS)

- Grease point (B, Fig. 33).

### AFTER EACH MOWING JOB

- Clean and oil the mowing bar blades according to the instructions in the chapter entitled: "Cleaning and oiling the cutters".

### CLEANING AND OILING THE CUTTERS



#### DANGER

Mowing bar cleaning and oiling are very dangerous operations. Always comply with the following instructions:

- Lift the implement by means of the lift links in a flat place where it cannot slip;
- Operate the mowing bar, checking that there are no persons or animals in the vicinity;
- Brake the tractor and make sure it is unable to move;
- **Wash the mowing bar with a jet of pressurized water, standing at least one and a half meters away from the implement;**
- Switch off the tractor, remove the starter key and disengage the pto;
- Check the condition of the cutters;
- **When the mowing bar is dry, lubricate the cutting blades with very viscous oil;**
- Operate the mowing bar for a few seconds, checking that there are no persons or animals in the vicinity;
- Switch off the tractor, remove the starter key and disengage the pto;
- Fit the guards over the cutters and outer skid (C, Fig. 37)

**IMPORTANT:** The cutting blades must be cleaned and lubricated every day after work.

### CHECKING THE CLEARANCE BETWEEN THE TOOTH AND THE UPPER BLADE GUIDE

Before activating the mower, one must periodically check that the blade holder rod (M, Fig. 39) and the upper blade guides (N) are coupled properly.

After many hours of work, wear of the blade guide material may be seen, and this will cause an increase in the coupling tolerance with the tooth blade.

An excessive coupling tolerance between the parts results in material entering between the same, causing likely breakage of the cutting blades or parts of them, also compromising the quality of the cut.

In contrast, a reduced coupling tolerance generates a strong sliding friction of the blade with consequent breakage of the blade holder rod, the blade head or other elements of the hinge (connecting-rod assembly).

**Therefore it is important to restore the coupling properly!**

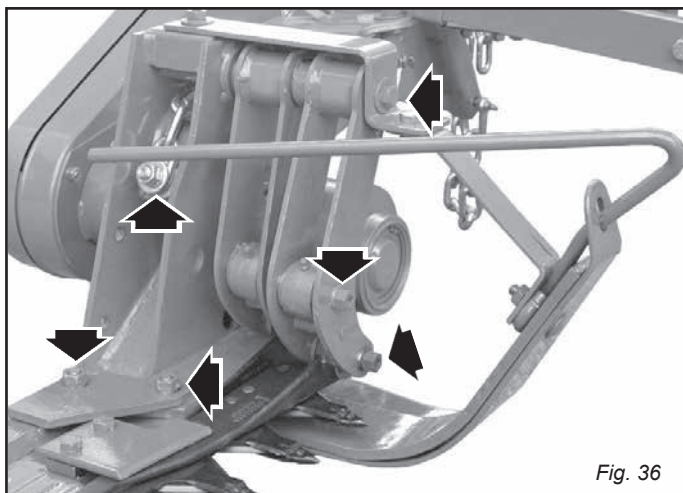


Fig. 36

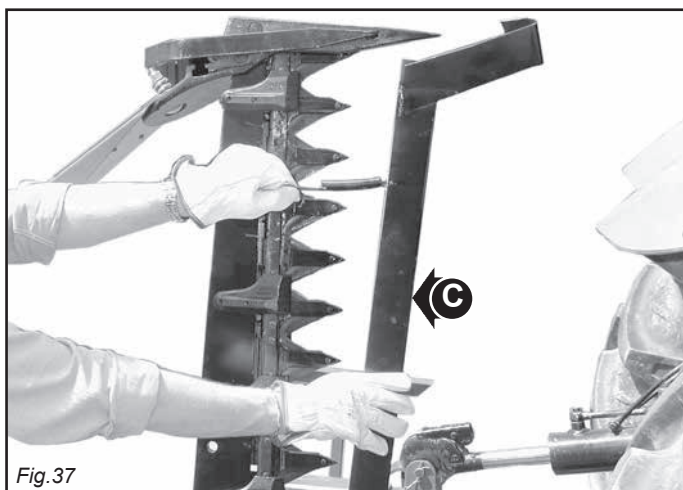


Fig. 37

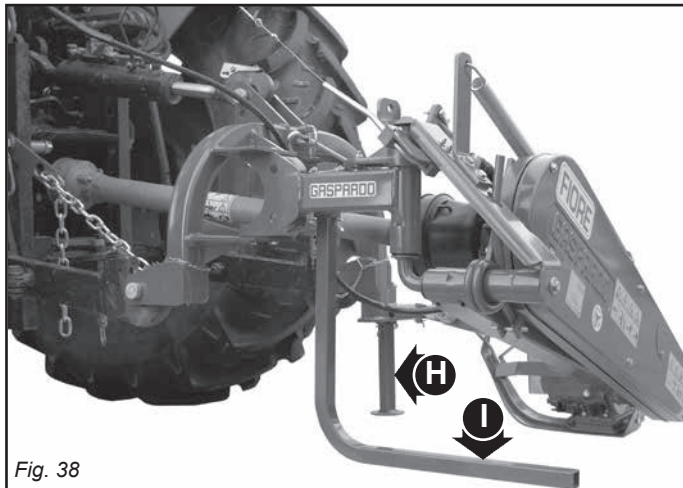


Fig. 38

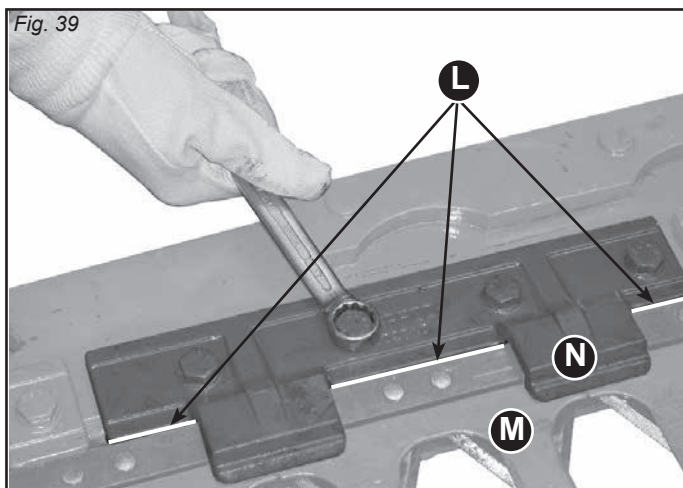
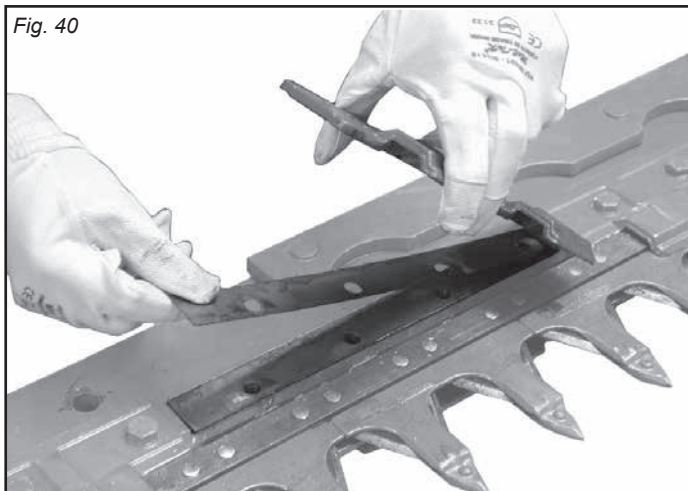


Fig. 39

Fig. 40



The check must be carried out on all blade guides (Fig. 41) using a 1 mm thick shim plate, supplied.

**Always use personal protective equipment.**

**The tolerance allowed for optimal coupling is determined by the insertion of a single plate (O, Fig. 42).**

If a plate does not fit between the teeth blade and the blade guide one must add a shim (Fig. 39-40);

If instead two coupled plates can be inserted (P, Fig. 42) one must remove a shim to restore the optimal coupling tolerance conditions.

**CAUTION:** when fitting the blade guide it is important to leave a coupling tolerance of about 1 mm with the sections holder rod (L, Fig. 39).

Only with some models, before disassembling the blade guides (N, Fig. 39), one must previously remove the finger blade tie rod (Q) in Figure 43. *Use a punch to facilitate the operation (R, Fig. 43).* Subsequently, only after having made sure that the blade guides have been blocked, one must tighten the finger blade again via the nuts, located at both ends, keeping to the 15 mm shown in Figure 43. *Use a punch to facilitate the operation (R, Fig. 43).*

This measurement allows to maintain the cutting bar in traction, without bending it downwards

**IMPORTANT:** when replacing the teeth or the tooth-holding bar, carry out the check described above. When required, put back the shims to avoid striation or damage.

## STORAGE

It is advisable to proceed in the following way at the end of the season or if the machine is to remain inactive for a long period of time:

- Treat the implement in compliance with the instructions given in the chapter entitled: **"Cleaning and oiling the cutters"**.
- **Carefully check for any damaged or worn parts and replace these as necessary.**
- **Fully torque all screws and bolts.**
- **Apply protecting oil to all unpainted parts.**
- **Protect the equipment with a (nylon) cover.**
- **Lastly, store the implement in a dry place where it cannot be tampered with by unauthorized persons; the mowing machine must be set-up on flat and compact ground, supported by the relative bearing struts (H-I, Fig. 38).**

Careful compliance with these instructions will be all to the advantage of the user who will be sure to use an implement in perfect conditions when work begins again.

Fig. 41

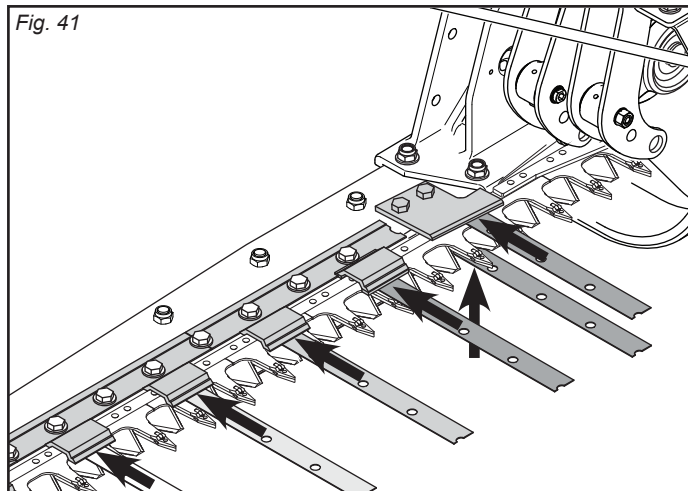


Fig. 42

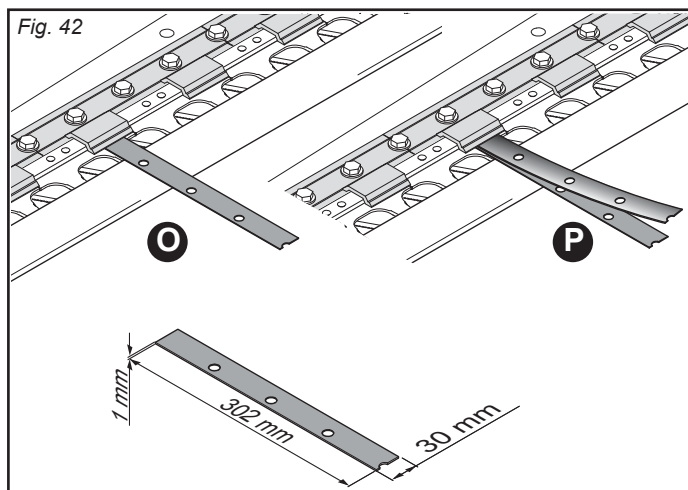
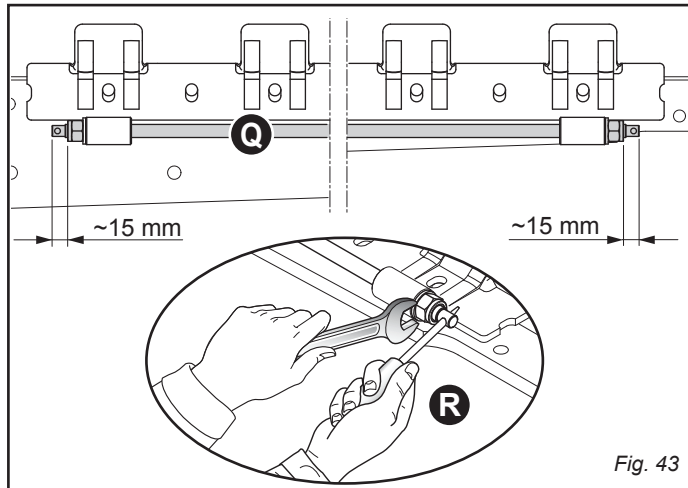


Fig. 43

## 5.2 EXTRA MAINTENANCE

During all maintenance operations on moving parts, it is important to grease all the points indicated in figure 32 before starting the machine.

### 5.2.1 REPLACING THE CUTTING BLADES



#### ATTENTION

The expansion pins must be reassembled as shown in Figure 44 (A), by tightening the screw and the conical nut with a torque not exceeding 30 Nm.

Every time the expansion pins are disassembled and reassembled, one must grease the blade head concerned (C, Fig. 33).

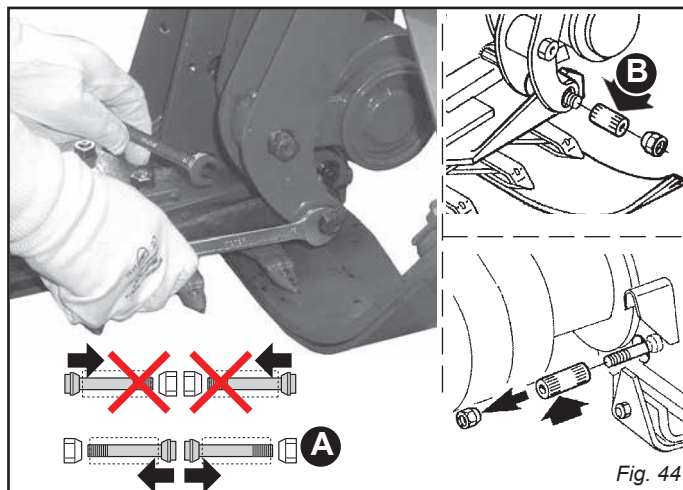


Fig. 44

#### REPLACEMENT OF SECTION-HOLDING BAR (E, Fig. 46)

- With the implement resting on the ground, open the mowing bar.
- Remove the expansion pin (B, Fig. 44) and pull out the section-holding bar (Fig. 45) with the hooking tie rod (C, Fig. 45).
- Insert the new section-holding bar and lock it in place with the expansion pin. Lubricate the cutters with very viscous oil during the assembly phase. Grese.

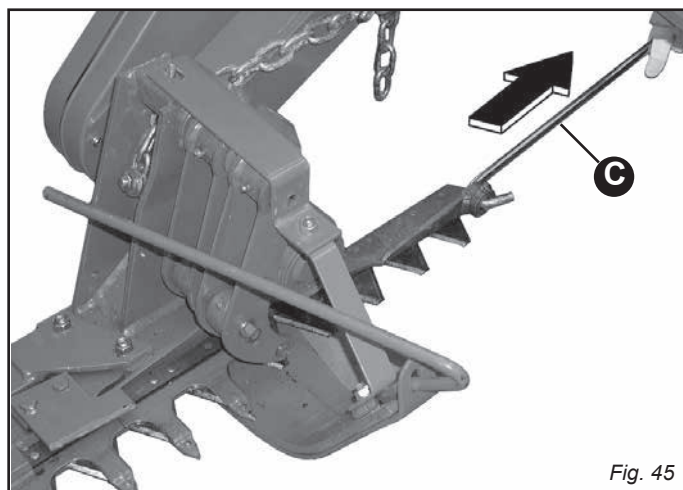


Fig. 45

#### REPLACEMENT OF SECTIONS (D, Fig. 46)

- With the implement resting on the ground, open the mowing bar.
- Remove the expansion pin (B, Fig. 44) and slide out the section-holding bar (Fig. 45).
- Remove the damaged section using a pin punch.
- Rivet a new section with the rivets provided (D, Fig. 46).
- Insert the section-holding bar and lock it in place with the expansion pin.

#### REPLACEMENT OF TOOTH-HOLDING BAR (RIVETED) (G Fig. 47)

- With the implement resting on the ground, open the mowing bar.
- Remove the expansion pin (B, Fig. 44) and slide out the tooth-holding bar (Fig. 45).
- Insert the new tooth-holding bar and lock it in place with the expansion pin.

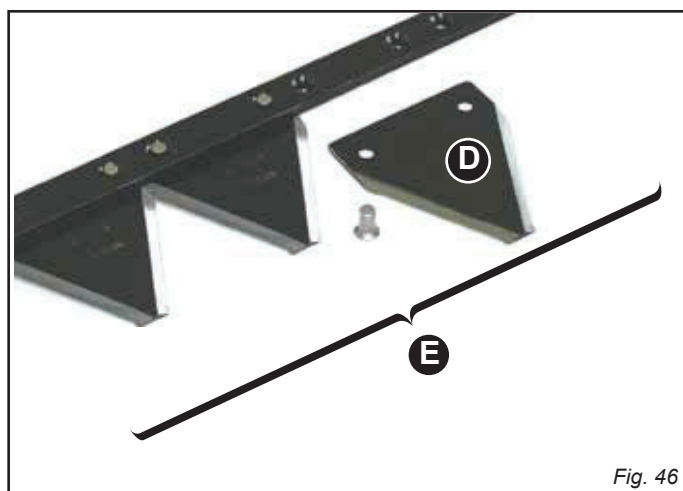


Fig. 46

#### REPLACEMENT OF TOOTH (RIVETED) (F Fig. 47)

- With the implement resting on the ground, open the mowing bar.
- Remove the expansion pin (B, Fig. 44) and slide out the tooth-holding bar (Fig. 45).
- Remove the damaged tooth using a pin punch.
- Rivet a new tooth with the rivets provided (F, Fig. 47).
- Insert the tooth-holding bar and lock it in place with the expansion pin.

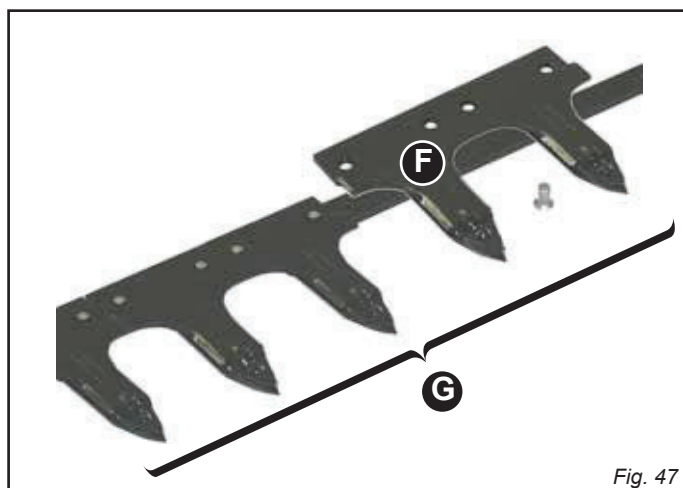


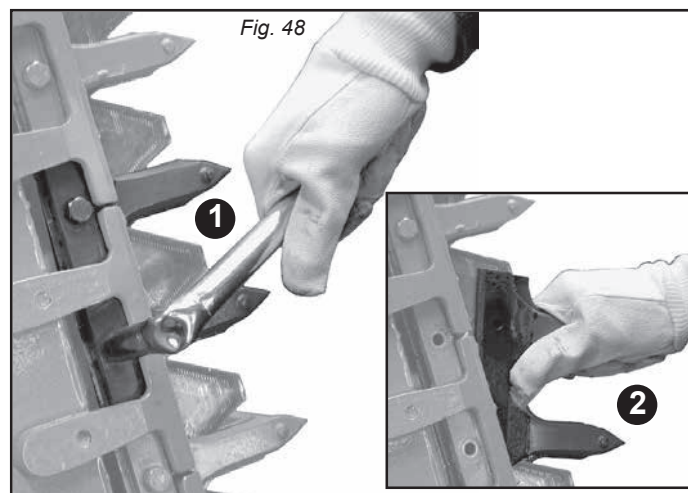
Fig. 47

**REPLACEMENT OF BAR HOLDING REMOVABLE TOOTH**

- With the implement resting on the ground, raise the mowing bar and secure it with the hooking tie rod.
- Unscrew all the tooth fastening screws (1, Fig. 48).
- Remove all the teeth (2, Fig. 48).
- Remove the expansion pin and slide out the bar.
- Insert the new tooth-holding bar and lock it in place with the expansion pin.
- Reposition the teeth by fixing them with new screws and washers.

**REPLACEMENT OF REMOVABLE TOOTH**

- With the implement resting on the ground, raise the mowing bar and secure it with the hooking tie rod.
- Unscrew the screws of the tooth to be replaced (2, Fig. 48).
- Pull out the tooth (2, Fig. 48) and replace it with a new one, blocking it with new screws and washers. For this it would be advisable to use a torque wrench, respecting the values of 30 Nm.

**5.2.2 REPLACING THE ANTI-VIBRATION YOKES****DISMANTLING**

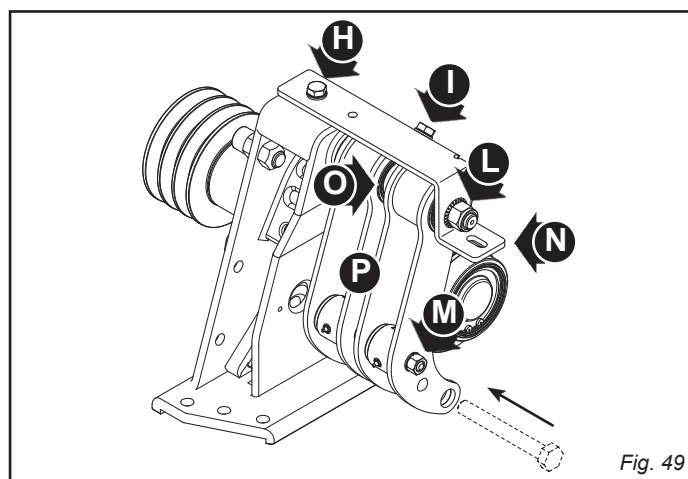
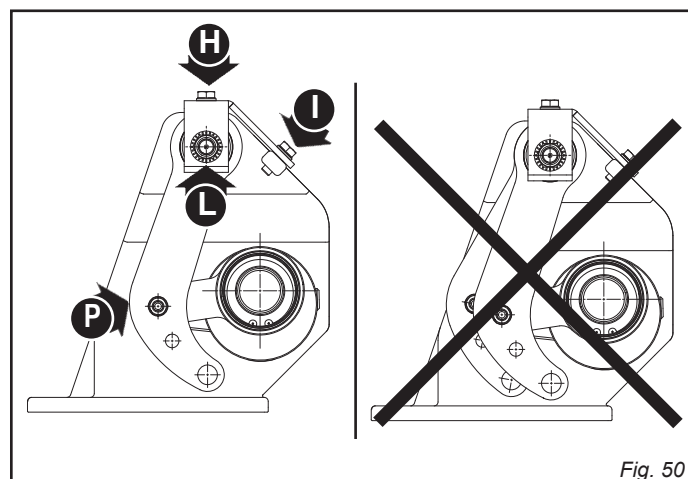
- Remove the protection.
- Remove the expansion pins (M, Fig. 49).
- Loosen and remove screws L, H, I (Fig. 49).
- Remove the support (N, Fig. 49).
- Remove the yokes (P, Fig. 49).

**ASSEMBLY**

- 1) Insert the new yokes with the intermediate spacer (O, Fig. 49).
  - 2) Refit the support and screws L, H, I without tightening them.
  - 3) Couple the yokes to the connecting rods and fasten them with the expansion pins.
  - 4) Align the yokes properly using a pin or screw (M20) (Fig. 49).
  - 5) Tighten screws H and I.
  - 6) Tighten screw L securely.
- CAUTION: do not tighten the screws without having aligned the yokes correctly (P, Fig. 50).
- 7) Refit the protection.

**VERIFYING THE ASSEMBLY**

The bolt must be removed manually with no force; if necessary, repeat the tightening steps of screws "H", "I" and then "L".



### 5.2.3 REPLACEMENT OF BELTS

- Unscrew the screws (Q, Fig. 51) and remove the protective casing.
- Loosen the belt tensioner completely (R, Fig. 51).
- Replace the worn belts with new ones.
- Put these at the optimum tension using the belt tensioner. Belt play should not exceed 2 centimetres.
- Put the protective casing back in position and fix it in place with the screws (Q, Fig. 51).

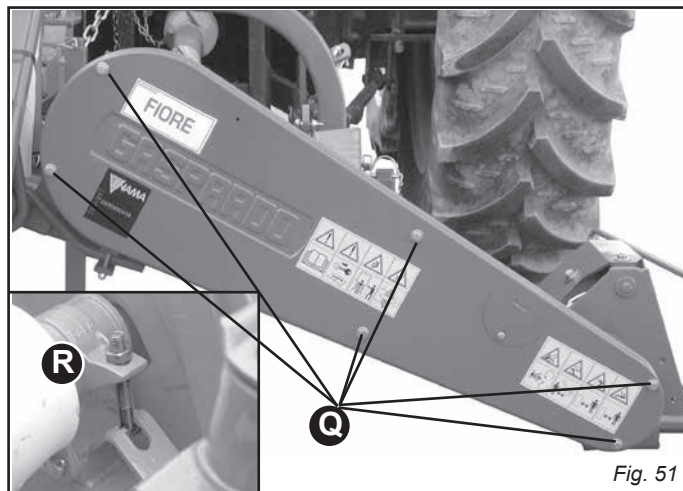


Fig. 51

### 5.2.4 REPLACEMENT OF PULLEYS

Notes for replacement of pulleys, if necessary.

- Unscrew the screws (Q, Fig. 51) and remove the protective casing.
- Loosen the belt tensioner completely (R, Fig. 51).
- Remove the belts.

To replace the driving pulley (S, Fig. 52), turn it clockwise; vice versa, turn the driven pulley (T, Fig. 52) counterclockwise.

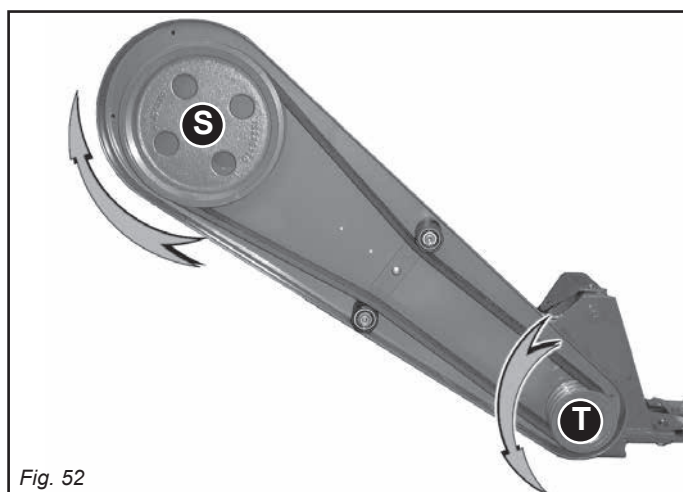
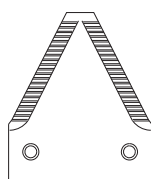


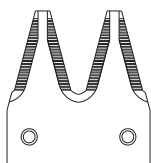
Fig. 52

**TABLE APPROXIMATE FOR CHOICE OF THE CUTTING BAR**

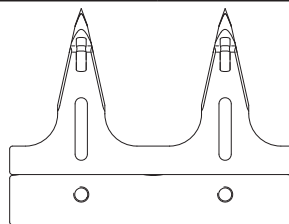
| TYPE OF THE GROUND |            | TYPE OF THE FORAGE               |                                  |                                   |                                            |
|--------------------|------------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------|
|                    |            | Dry and lignificated (gramineae) | Humid, packed and low (cat coat) | Humid and packed (Lucerne-Clover) | Big and high (forage of the sorghum, corn) |
| Level              | Normal     | DNE - SD/SN                      | DNE - SD                         | DNE - SN                          | DNE - SN                                   |
|                    | Stny field | DSE - SD/SN                      | DSE - SD                         | DSE - SN                          | DSE - SN                                   |
| Hill               | Normal     | DNE - SD/SN                      | DNE - SD                         | DNE - SN                          | DNE - SN                                   |
|                    | Stny field | DSE - SD/SN                      | DSE - SD                         | DSE - SN                          | DSE - SN                                   |
| Mountain           | Normal     | DNE - SD/SN                      | DNE - SD                         | DNE - SN                          | DNE - SN                                   |
|                    | Stny field | DSE - SD/SN                      | DSE - SD                         | DSE - SN                          | DSE - SN                                   |



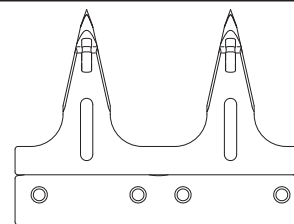
Normal Section  
(SN)



Self sharpening double section  
(SD)



Replaceable tooth  
(DSE)



Tooth normal  
(DNE)

## 6.0 ROAD TRANSPORT

If it becomes necessary to transport the machine for a long distance, it can be loaded onto a railway wagon or a truck. For this purpose, consult «Technical Data» for weight and specific dimensions. The latter are very useful to check the possibility of driving along all types of roads.

The machine is generally supplied in a horizontal position with no packing material.

It is therefore necessary to use a system of hoisting with a crane and cables, or chains of adequate capacity, hooking onto the machine at the hoisting points marked with the «hook» symbol (16, Fig. 7).



### CAUTION

Before proceeding to the hoisting operations, make sure that any any mobile elements of the machine are blocked. Make sure to use a crane with an adequate hoisting capacity to lift the machine. Hoist the machine with extreme caution and transfer it slowly, without jerks or abrupt movements.



### DANGER

The operations of hoisting and transport can be very dangerous if not carried out with the maximum caution; persons not directly involved should be moved away. Clean, evacuate the area and delimit the transfer zone. Check the state, condition and suitability of the means at disposition. Do not touch suspended loads, keeping them at a safe distance.

It must be further ascertained that the operational area is free of obstacles and that there is sufficient «escape space», meaning an area which is free and secure into which one could move rapidly in case a load should fall. The surface on which the machine is to be loaded must be horizontal in order to prevent possible shifting.

Once the machine is positioned on the vehicle, make sure that it remains blocked in its position. Fasten the machine on the platform of the vehicle by means of cables suitable for the mass which must be blocked (see «Technical Data» for the weight).

The cables must be firmly fastened to the machine and pulled taut to the anchorage point on the platform. Once transport has been carried out and before freeing the machine from all its fastenings, make sure that its state and position are such as not to constitute danger. Remove the cables and proceed to unloading with the same means and methods used for loading.

### TRANSIT AND TRANSPORTING ON THE PUBLIC HIGHWAYS

**When driving on public roads, be sure to follow the highway code of the country involved.**

Make sure that the machine dimensions during transfer phases allow for safe transport when travelling in subways, along narrow roads, near electrical lines, etc..



### ATTENTION

Before driving on to the public roads with the machine hitched to the tractor, make sure that the devices listed above and/or the slow vehicle signal and/or the projecting load signal operate correctly. These indicators must be affixed to the rear of the implement in a position where they can be clearly seen by any other vehicle that drives up behind.

The tractor used for transporting the equipment must have the powers shown in the **Technical Data** table; if necessary, redistribute the total weights with the addition of ballasts to return balance and stability to the whole assembly (page 36).

For transport, adjust and fix the chains of the side lifting arms of the tractor.

- Lift the mowing bar (Fig. 53).
- Secure it with the hooking tie rod (A, Fig. 54).
- Slide in the safety hook (B, Fig. 54).
- Cover the cutting blades and the outer mowing bar support with the guards provided (Fig. 55).
- Lift the implement; put the hydraulic lifting command lever in the locked position.

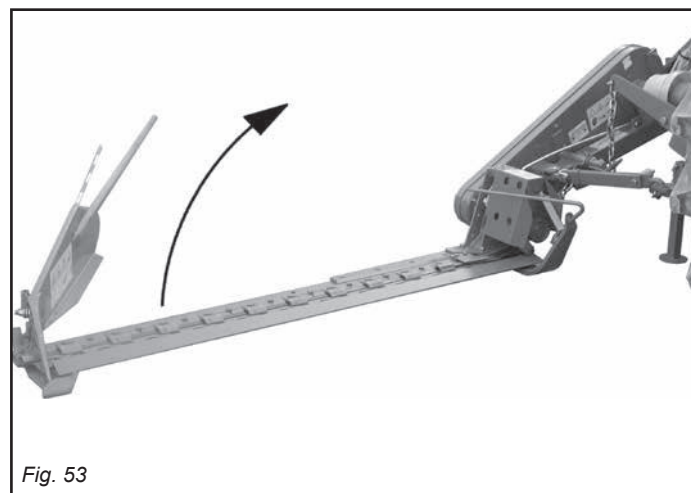


Fig. 53

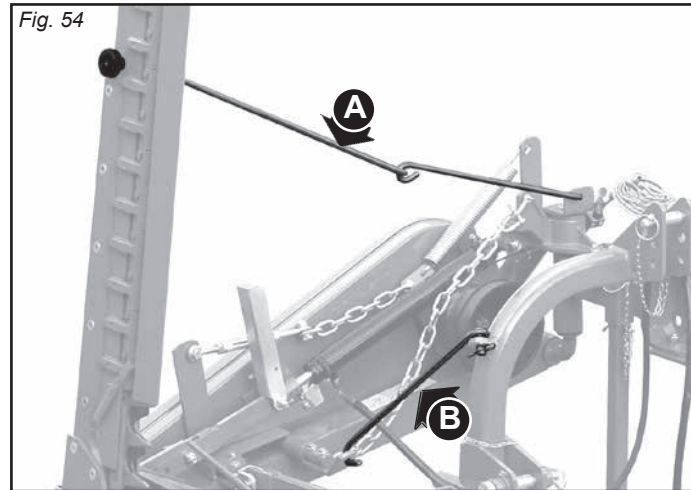


Fig. 54

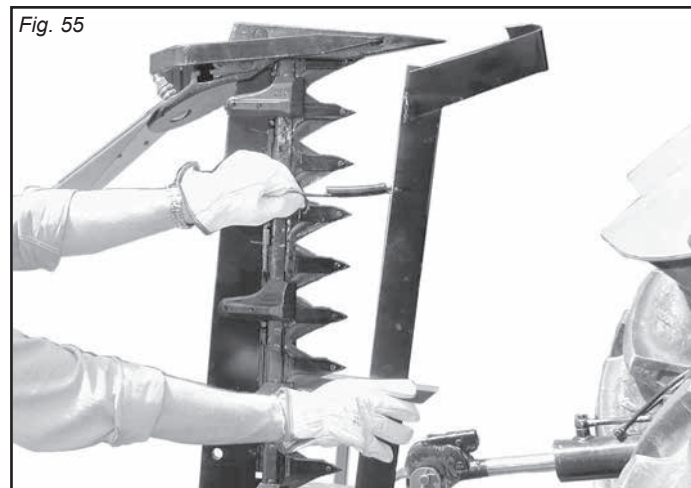


Fig. 55

## 7.0 DEMOLITION AND DISPOSAL

This operation is to be carried out by the customer.

Before demolishing the machine, you are advised to carefully check its physical condition and ascertain whether there are any parts of the structure that may be susceptible to structural collapse or breakage during demolition.

The customer should operate in compliance with the environment protection laws in force in his/her country.



### CAUTION

**The machine demolition operations should be carried out by skilled personnel only, equipped with suitable protective clothing (safety footwear and gloves) and auxiliary tools and equipment.**

**The machine demolition operations should be carried out by skilled personnel only, equipped with suitable protective clothing (safety footwear and gloves) and auxiliary tools and equipment. All the disassembly operations for demolition should be carried out with the machine stopped and detached from the tractor.**

Before demolishing the machine, you are advised to render harmless all the parts that may be a source of danger and therefore:

- scrap the structure using specialized firms,
- remove any electrical apparatus according to the laws in force,
- collect oils and greases separately, to be disposed of through specialized firms, in accordance with the regulations of the country in which the machine was used.

When the machine is demolished the **CE** mark should be destroyed together with this manual.

**Last but not least, we remind you that the Manufacturer is always available for any and all necessary assistance and spares.**





## 1.0 VORWORT

Dieses Heft beschreibt die Betriebs- und Wartungsanleitungen. Das vorliegende Handbuch ist ein integrierender Teil des Produkts und muß über die gesamte Lebensdauer der Maschine gut aufbewahrt werden, damit es jed-erzeit zum Nachschlagen bereitliegt.

Die nachstehenden Anleitungen sollen nicht als eine lange und zeitraubende Auflistung von Hinweisen angesehen werden, sondern als eine Reihe von Anleitungen, die die Leistungen der Maschine in jeglicher Hinsicht verbessern, und die vor allen Dingen Schäden an Menschen, Tieren oder Sachwerten durch eine falsche Benutzung des Geräts vermeiden sollen.

Es ist sehr wichtig, dass jede mit dem Transport, der Montage, der Inbetriebnahme, dem Gebrauch, der Wartung, der Reparatur und der Verschrottung der Maschine betraute Person dieses Handbuch vor der Ausführung der verschiedenen Arbeiten aufmerksam liest bzw. zu Rate zieht, um falsche oder unangemessene Manöver zu verhindern, die zu Schäden an der Maschine führen, oder gefährlich für die Unversehrtheit der Menschen sein könnten.

Sollten nach dem Lesen dieses Handbuchs noch Zweifel oder Ungewissheit in Bezug auf die Benutzung der Maschine bestehen, nehmen Sie bitte ohne Zögern Kontakt mit dem Hersteller auf, der Ihnen für eine schnelle und präzise Hilfestellung zwecks besseren Funktionierens und maximaler Leistungsfähigkeit der Maschine zur Verfügung stehen wird.

Es soll zudem noch daran erinnert werden, dass die geltenden Vorschriften in Bezug auf die Sicherheit, die Arbeitshygiene und den Umweltschutz während aller Arbeitsphasen eingehalten werden müssen. Es gehört zu den Aufgaben des Benutzers zu kontrollieren, dass die Maschine ausschließlich unter optimalen Sicherheitsbedingungen sowohl für Menschen als auch Sachwerte betrieben wird. Das vorliegende Handbuch stellt einen wesentlichen Teil des Produkts dar, und muss zusammen mit der Konformitätserklärung an einem sicheren Ort aufbewahrt werden, um es während der gesamten Lebensdauer der Maschine konsultieren zu können, so wie auch für den Fall des Weiterverkaufs.

Dieses Handbuch ist unter Berücksichtigung der zum Zeitpunkt des Drucks geltenden Vorschriften verfasst worden.

**Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Gerät ohne gleichzeitige Aktualisierung dieses Handbuchs abzuändern. Als Bezug im Streitfalle gilt grundsätzlich der italienische Text.**

Einige Abbildungen in diesem Handbuch zeigen Details oder Zubehörteile, die von denen Ihrer Maschine abweichen könnten. Komponenten oder Schutzabdeckungen könnten zwecks größerer Klarheit der Darstellungen entfernt worden sein.

## 1.1 ALLGEMEINES

### Benutzte Zeichen:

Um verschiedene Gefahren erkennen, und auf sie hinweisen zu können, werden im Handbuch folgende Symbole benutzt:



ACHTUNG!

GEFAHR FÜR DIE GESUNDHEIT UND DIE SICHERHEIT DER ARBEITENDEN PERSONEN.



ACHTUNG!

GEFAHR VON SCHÄDEN FÜR DIE MASCHINE ODER DAS IN VERARBEITUNG BEFINDLICHE PRODUKT.

Neben den Symbolen im Text finden Sie Sicherheitshinweise in Form von kurzen Sätzen, die eine weitere Hilfe bei der Erkennung der Art der Gefahr darstellen. Die Hinweise sollen die Sicherheit des Personals garantieren und Schäden an der Maschine oder dem in Verarbeitung befindlichen Produkt vermeiden.

Es wird darauf hingewiesen, dass die im vorliegenden Handbuch wiedergegebenen Zeichnungen, Fotos und Abbildungen nicht maßstabsgetreu sind. Sie dienen lediglich als Ergänzung zu den schriftlichen Informationen und als deren Zusammenfassung, sie sollen keine detaillierte Darstellung der gelieferten Maschine sein. Um einen präziseren Überblick über die Maschine zu geben, sind die Zeichnungen, Fotos und grafischen Darstellungen ohne Schutzeinrichtungen und Schutzabdeckungen wiedergegeben.

Die in der Anlage zum Handbuch beigefügten Fotokopien aus Katalogen, Zeichnungen usw., behalten, soweit vorhanden, die Identifizierungsnummer und Seitenzahl der Originalseite bei, andernfalls bleiben sie ohne Nummerierung.

**Definitionen:**

Nachstehend werden die Definitionen der wichtigsten der in diesem Handbuch verwendeten Ausdrücke aufgeführt. Wir empfehlen, sie vor der Verwendung des Handbuchs aufmerksam zu lesen.

- **BEDIENUNGSPERSONAL**

Die Person oder die Personen, die mit der Installation, dem Betrieb, der Einstellung, der Wartung, der Reinigung, der Reparatur und dem Transport der Maschine beauftragt sind.

- **GEFAHRENBEREICH**

Jeder Bereich innerhalb bzw. in der Nähe der Maschine, wo die Anwesenheit einer Person eine Gefahr für deren Sicherheit und Gesundheit bedeutet.

- **GEFAHRENSITUATION**

Jede beliebige Situation, in der ein Bediener einer oder mehreren Gefahren ausgesetzt ist.

- **RISIKO**

Kombination der Wahrscheinlichkeit und der Schwere möglicher Verletzungen oder Gesundheitsschäden in einer Gefahrensituation.

- **SCHUTZEINRICHTUNGEN**

Sicherheitsmaßnahmen, verwirklicht durch die Anwendung von spezifischen technischen Mitteln (Schutzabdeckungen und Sicherheitseinrichtungen) zum Schutz des Bedieners vor Gefahren.

- **SCHUTZABDECKUNG**

Bauteil einer Maschine, das spezifisch als Schutzeinrichtung in Form einer physischen Barriere gebraucht wird; je nach Bauart kann es als Haube, Deckel, Schirm, Tür, Umzäunung, Einhausung, Abtrennung usw. bezeichnet werden.

- **GEFÄHRDETE PERSON**

Jede Person, die sich vollkommen oder teilweise innerhalb eines Gefahrenbereichs befindet.

- **KONSUMENT**

Der Konsument ist jene Person, Behörde oder Firma, die die Maschine gekauft oder gemietet hat und vorhat, diese für den vorgesehenen Zweck zu nutzen.

- **QUALIFIZIERTES PERSONAL**

Come tali si intendono quelle persone appositamente addestrate ed abilitate ad effettuare interventi di manutenzione o riparazione che richiedono una particolare conoscenza della macchina, del suo funzionamento, delle sicurezze, delle modalità di intervento e che sono in grado di riconoscere i pericoli derivanti dall'utilizzo della macchina e quindi possono essere in grado di evitarli.

- **ANGELERNTES PERSONAL**

Beauftragte Personen, die über die von ihnen auszuführende Arbeiten und die mit diesen verbundene Gefahren informiert und entsprechend angelernt wurden.

- **GENEHMIGTE SERVICESTELLE**

Die genehmigte Servicestelle ist jenes Unternehmen, welches von der Herstellerfirma gesetzlich dazu berechtigt wurde, sowohl den technischen Kundendienst, als auch sämtliche Wartungs- und Reparaturarbeiten an der Maschine, die sich zur Beibehaltung ihres einwandfreien Betriebs als nötig erweisen sollte, zu übernehmen.

**Verantwortung:**

Der Hersteller lehnt in den nachstehend aufgeführten Fällen jegliche direkte oder indirekte Verantwortung ab:

- unsachgemäße Verwendung der Maschine für nicht vorgesehene Tätigkeiten;
- Benutzung durch nicht autorisierte, nicht angelernte, oder keinen Führerschein besitzende Arbeiter;
- schwere Mängel bei der programmierten Wartung;
- nicht autorisierte Änderungen oder Eingriffe;
- Einsatz von nicht originalen und nicht spezifischen Ersatzteilen;
- gänzliche oder teilweise Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen;
- Nichtbeachtung der im vorliegenden Handbuch aufgeführten Sicherheitsvorschriften;
- Nichtanwendung der Vorschriften in Bezug auf Sicherheit, Arbeitshygiene und Gesundheit am Arbeitsplatz.
- nicht vorhersehbare außerordentliche Ereignisse.

**ACHTUNG**

- Sie darf nicht von Minderjährigen, Analphabeten und Personen in verändertem physischen oder psychischen Zustand verwendet werden.
- Ebenso darf sie nicht von Personen benutzt werden, die über keinen entsprechenden Fahrausweis verfügen oder nicht ausreichend informiert und geschult wurden.
- Der Bediener ist für die Kontrolle des Betriebs der Maschine, sowie den Ersatz und die Reparatur der Verschleißteile verantwortlich, die Schäden verursachen könnten.
- Der Kunde hat das Personal bezüglich der Unfallgefahr, der für die Sicherheit des Bedieners vorgesehenen Schutzvorrichtungen, der durch den Schallpegel der Maschine entstehenden Gefahren sowie bezüglich der von den internationalen Richtlinien und dem Gesetzgeber des Landes, in dem die Maschine eingesetzt wird, vorgesehenen allgemeinen Unfallverhütungsvorschriften zu unterrichten.
- Auf jeden Fall darf die Maschine nur von qualifiziertem Personal verwendet werden, das die in dem vorliegenden Handbuch enthaltenen technischen Anleitungen und Unfallverhütungsvorschriften genau zu befolgen hat.
- Die Verantwortung für die Ermittlung und die Auswahl der angemessenen / geeigneten PSA (**P**ersönliche **S**chutz**a**usrüstung) liegt beim Kunden.
- An der Maschine sind entsprechende Piktogramme angebracht, die der Bediener deutlich sichtbar erhalten, und die er, wenn sie nicht mehr wie von den EU-Vorschriften verlangt lesbar sind, austauschen muss.
- Es ist Aufgabe des Anwenders dafür Sorge zu tragen, dass die Maschine nur unter derartigen Bedingungen eingesetzt wird, dass die Sicherheit von Personen, Tieren und Sachen gewährleistet ist.
- Jede willkürlich an dieser Maschine vorgenommene Änderung enthebt den Hersteller von jedweder Verantwortung für Sachschäden oder Verletzungen des Bedieners oder Dritter.

Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für mögliche, auf Druckfehler, die Übersetzung oder Übertragung zurückzuführende Ungenauigkeiten in diesem Handbuch ab. Eventuelle Ergänzungen der Bedienungsanleitungen, die nach Dafürhalten des Herstellers dem Kunden zuzuschicken sind, müssen zusammen mit dem Handbuch, zu dem sie dann einen wesentlichen Bestandteil darstellen, aufbewahrt werden.

## Übersicht über die während aller Lebensphasen der Maschine zu benutzende persönliche Schutzausrüstung (PSA)

In *Tabelle 1* werden die verschiedenen Arten der PSA (Persönliche Schutzausrüstung) zusammengefasst, die in den einzelnen Lebensphasen der Maschine zu verwenden sind (in jeder Phase besteht die Pflicht zum Gebrauch bzw. zur Bereitstellung der PSA).

Die Verantwortung für die Ermittlung und die Auswahl der angemessenen und geeigneten Art und Klasse der Schutzausrüstung liegt beim Kunden.

Tabelle 1

| Phase               | Schutzkleidung<br> | Sicherheitsschuhe<br> | Handschuhe<br> | Brille<br> | Gehörschutz<br> | Atemmaske<br> | Schutzhelm<br> |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Transport           | ○                                                                                                   | ●                                                                                                      | ○                                                                                               | ○                                                                                            | ○                                                                                                  | ○                                                                                                | ○                                                                                                 |
| Handling            | ●                                                                                                   | ●                                                                                                      | ●                                                                                               | ○                                                                                            | ○                                                                                                  | ○                                                                                                | ●                                                                                                 |
| Auspacken           | ●                                                                                                   | ●                                                                                                      | ●                                                                                               | ○                                                                                            | ○                                                                                                  | ○                                                                                                | ○                                                                                                 |
| Montage             | ●                                                                                                   | ●                                                                                                      | ●                                                                                               | ○                                                                                            | ○                                                                                                  | ○                                                                                                | ○                                                                                                 |
| Gewöhnliche Nutzung | ●                                                                                                   | ●                                                                                                      | ●                                                                                               | ○                                                                                            | ●                                                                                                  | ●                                                                                                | ○                                                                                                 |
| Einstellungen       | ●                                                                                                   | ●                                                                                                      | ●                                                                                               | ○                                                                                            | ●                                                                                                  | ○                                                                                                | ○                                                                                                 |
| Reinigung           | ●                                                                                                   | ●                                                                                                      | ●                                                                                               | ●                                                                                            | ○                                                                                                  | ●                                                                                                | ●                                                                                                 |
| Wartung             | ●                                                                                                   | ●                                                                                                      | ●                                                                                               | ●                                                                                            | ○                                                                                                  | ○                                                                                                | ●                                                                                                 |
| Demontage           | ●                                                                                                   | ●                                                                                                      | ●                                                                                               | ○                                                                                            | ○                                                                                                  | ○                                                                                                | ●                                                                                                 |
| Verschrottung       | ●                                                                                                   | ●                                                                                                      | ●                                                                                               | ○                                                                                            | ○                                                                                                  | ○                                                                                                | ●                                                                                                 |

● PSA vorgesehen.    ● PSA verfügbar oder gegebenenfalls zu benutzen.    ○ PSA nicht vorgesehen.

Die verwendete **PSA** muss mit der CE-Markierung versehen sein und der Richtlinie 89/686/EWG entsprechen.

In der nachstehenden Tabelle sind die Beschreibungen der einzelnen Lebensphasen der Maschine (in Tabelle 1 verwendet) wiedergegeben.

- **Transport:** Die Verlegung der Maschine mit Hilfe eines entsprechenden Transportmittels von einem Ort an einen anderen.
- **Handling:** Das Auf- und Abladen der Maschine vom benutzten Transportmittel, sowie ihre Verlegung innerhalb des Betriebs.
- **Auspacken:** Entfernen des gesamten, für die Verpackung der Maschine benutzten Materials.
- **Montage:** Alle Montagearbeiten, die die Maschine für einen korrekten Gebrauch vorbereiten.
- **Gewöhnliche Nutzung:** Nutzung, zu der die Maschine entsprechend ihres Entwurfs, ihrer Konstruktion und ihrer Funktion bestimmt ist (oder die als üblich angesehen wird).
- **Einstellungen:** Regulierung, Einstellung und Kalibrierung aller Vorrichtungen, die an die normalerweise vorgesehenen Betriebsbedingungen angepasst werden müssen.

- **Reinigung:** Entfernen von Staub, Öl und Verarbeitungsresten, die das einwandfreie Funktionieren und den Gebrauch der Maschine sowie die Gesundheit und Sicherheit des Bedieners beeinträchtigen könnten.
- **Wartung:** Regelmäßige Kontrolle der Verschleiß unterworfenen oder auszutauschenden Maschinenteile.
- **Demontage:** Totale oder teilweise Demontage der Maschine aus welchem Grund auch immer.
- **Verschrottung:** Definitive Entsorgung aller aus der definitiven Zerlegung der Maschine resultierenden Teile mit eventueller Wiederverwertung oder getrennter Müllsammlung der einzelnen Bauteile entsprechend der von den geltenden Gesetzen vorgesehenen Vorgehensweise.



### ACHTUNG

Es ist verboten, solche Schutzhandschuhe zu tragen, die sich in in Bewegung befindlichen Teilen der Maschine verfangen könnten.

## 1.2 GARANTIE

Die Garantie erstreckt sich auf ein Jahr ab Lieferdatum des Geräts gegen jeglichen Materialfehler.

Bei Auslieferung sicherstellen, daß das Gerät keine Transportschäden aufweist und das Zubehör unbeschädigt und vollständig ist.

ETWAIGE REKLAMATIONEN SIND SCHRIFTLICH INNERHALB BINNEN 8 TAGEN AB DEM ERHALT BEIM VERTRAGSHÄNDLER. Der Käufer kann seine Garantieansprüche nur geltend machen, wenn er die im Liefervertrag aufgeführten Garantiebedingungen eingehalten hat.

### 1.2.1 VERFALL DES GARANTIEANSPRUCHS

Über das im Liefervertrag beschriebene hinaus, verfällt die Garantie:

- Wenn die in der Tabelle der technischen Daten angegebenen Grenzen überschritten werden.
- Wenn die in diesem Heft beschriebenen Anleitungen nicht genauestens befolgt werden.
- Bei falschem Gebrauch, mangelhafter Wartung und im Fall von anderen durch den Kunden verursachten Fehlern.
- Wenn ohne schriftliche Bevollmächtigung des Herstellers Veränderungen durchgeführt werden oder keine Originalersatzteile verwendet werden.

## 1.3 IDENTIFIZIERUNG

Jedes einzelne Gerät ist mit einem Identifizierungsschild (Abb. 1) ausgestattet, mit folgenden Angaben:

- 1) Firmenzeichen und Adresse des Herstellers;
- 2) Typ und Modell der Maschine;
- 3) Leergewicht, in Kilogramm.
- 4) Gesamtgewicht, in Kilogramm.
- 5) Serien-Nummer der Maschine;
- 6) Baujahr;
- 7) CE Zeichen.

Die Kenndaten der eigenen Maschinen, die auf dem Typenschild stehen, sollten hier unten eingetragen werden. Sie bestehen aus dem Kaufdatum (8) und dem Namen des Vertragshändlers (9).

8) \_\_\_\_\_

9) \_\_\_\_\_

Diese Daten immer angeben, wenn Kundendienst oder Ersatzteile erforderlich sind.



### ACHTUNG

Die CE-Markierung der Maschine darf weder entfernt, noch abgeändert oder unleserlich gemacht werden.

Für jeglichen Kontakt mit dem Hersteller (z. B. für die Anforderung von Ersatzteilen usw.) Bezug auf die Daten auf dem Schild der CE-Markierung der Maschine nehmen.

Bei der Verschrottung der Maschine muss die CE-Markierung zerstört werden.

fig. 1

**MASCHIO GASPARDO** (1)  
 MASCHIO GASPARDO S.p.A.  
 Via Marcello, n. 73 - 35011 Campodarsego (PD) - ITALY

TYPE (2)

(kg) Max. unladen mass (3) (kg) Max. laden mass (4)  
 Max. massa a vuoto Max. massa pieno carico

S / N (5)

eni EAC (7) € (6)  
 PRODUCTION YEAR / ANNO DI PRODUZIONE

Made in Italy  
 F20200123

## 2.0 ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

### 2.1 WARNSIGNALE UND ANZEIGESIGNALE

Die beschriebenen Signale sind an der Maschine angebracht (Abb. 2). Sauber halten und wechseln, falls sie abfallen oder unleserlich werden. Die Beschreibung aufmerksam lesen und die Bedeutung der Signale gut dem Gedächtnis einprägen.



**Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung ab, wenn zusammen mit der Maschine gelieferte Sicherheitstogramme fehlen, unleserlich sind, oder sich nicht mehr an ihrem ursprünglichen Platz befinden.**

#### 2.1.1 WARNSIGNALE

- 1) Vor Arbeitsanfang die Anleitungen aufmerksam lesen.
- 2) Vor Wartungsarbeiten die Maschine abstellen und die Anleitungen lesen.

#### 2.1.2 GEFAHRSIGNALE

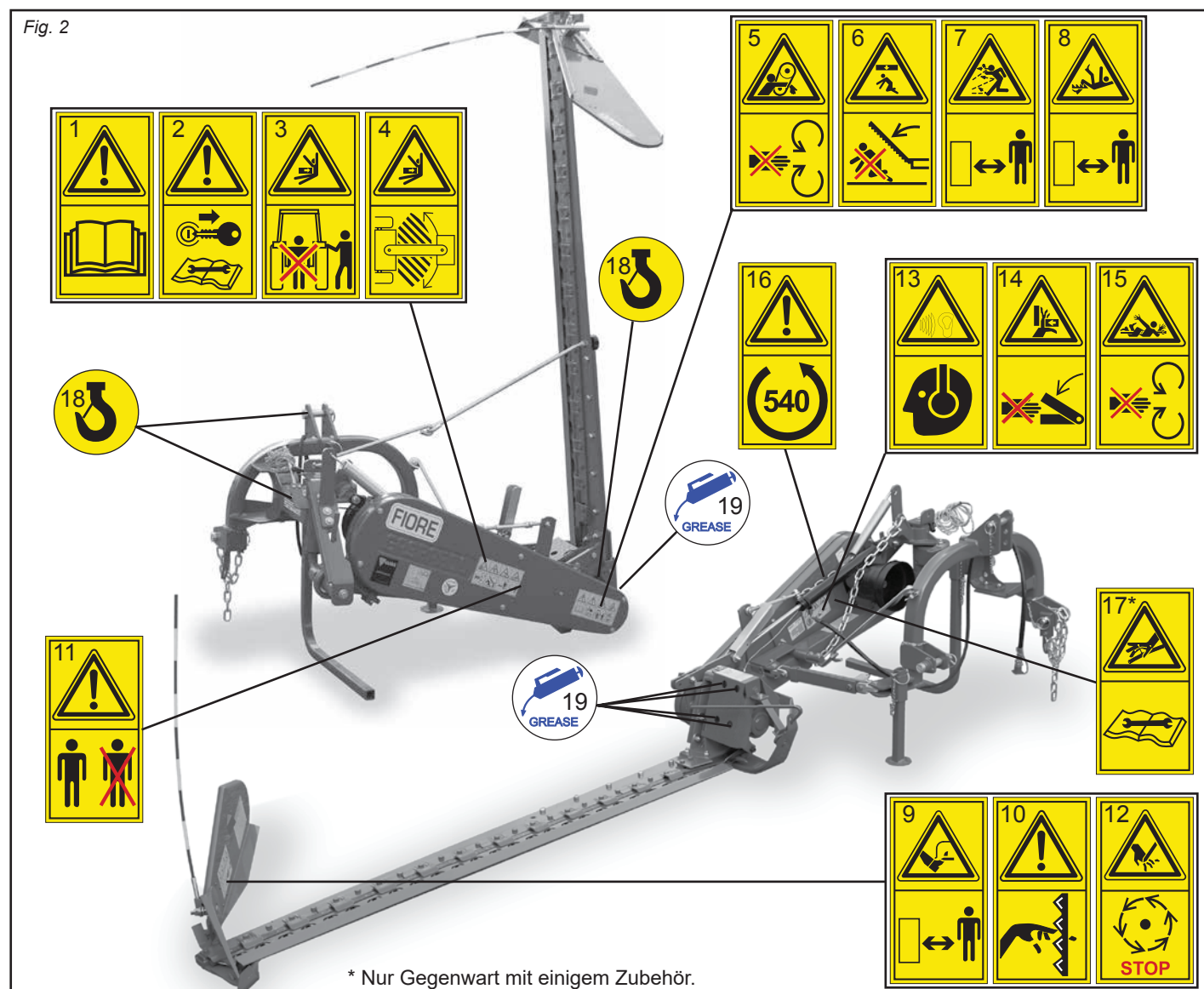
- 3) Quetschgefahr bei Verschliessen. Den nötigen Abstand von der Maschine halten.
- 4) Quetschgefahr bei Verschliessen. Nicht in der Reichweite der Maschine stehenbleiben.
- 5) Mitschleppgefahr. Bei laufender Maschine (Maschinenorgane in Bewegung) darf die Schutzabdeckung nicht entfernt werden.

- 6) Quetschgefahr bei Öffnung. Sicherheitsabstand von der Maschine halten.
- 7) Schleudern stumpfer Gegenstände möglich. Nicht in der Reichweite der Maschine stehenbleiben.
- 8) Es besteht Verletzungsgefahr für die Gliedmaßen. Nicht in der Reichweite der Maschine stehenbleiben.
- 9) Gefahr für Abtrennung der unteren Gliedmaßen. Sicherheitsabstand von der Maschine einhalten.
- 10) Gefahr für Abtrennen der Hände.
- 11) Die Anwesenheit von anderen Personen während des Gebrauchs der Maschine ist verboten. Diese Maschine darf nur von einem einzigen Bediener benutzt werden.
- 12) Gefahr für Abtrennen der Hände. Warten, bis die Maschine vollständig stillsteht.
- 13) Hoher Lärmpegel. Geeigneten Lärmschutz benutzen.
- 14) Quetschgefahr für die oberen Gliedmaßen beim Öffnen der beweglichen Teile.
- 15) Gelenkwelle, es besteht die Möglichkeit, mitgerissen zu werden. Nicht in der Reichweite der Gelenkwelle stehenbleiben.
- 16) Die korrekte Drehrichtung und Drehzahl der P.D.F. des Traktors sicherstellen.
- 17) Schläuche mit unter Hochdruck stehenden Flüssigkeiten. Bei einem Bruch der Schläuche auf ausspritzendes Öl achten. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung durch.

#### 2.1.3 ANZEIGESIGNALE

- 19) Kupplungspunkt zum Ausheben.
- 20) Schmierstellen.

Fig. 2



\* Nur Gegenwart mit einigem Zubehör.

## 2.0 SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSBESTIMMUNGEN

Das **Gefahrssignal** in diesem Heft besonders beachten.



Die **Gefahrssignale** haben drei Niveaus:

- **GEFAHR:** Dieses Signal meldet, daß bei nicht richtiger Durchführung der beschriebenen Arbeiten schwere Verletzungs- und Todesgefahr oder Langzeitriskos für die Gesundheit entstehen.
- **ACHTUNG:** Dieses Signal meldet, daß bei nicht richtiger Durchführung der beschriebenen Arbeiten schwere Verletzungs- und Todesgefahr oder Langzeitriskos für die Gesundheit entstehen können.
- **VORSICHT:** Dieses Signal meldet, daß bei nicht richtiger Durchführung der beschriebenen Arbeiten Maschinen-schäden entstehen können.

**Vor dem ersten Gebrauch der Maschine alle Anweisungen aufmerksam lesen, im Zweifelsfall wenden Sie sich direkt an die Techniker des Vertragshändlers der Herstellerfirma. Die Herstellerfirma lehnt jegliche Haftung ab, falls die hier folgend beschriebenen Sicherheits- und Unfallverhütungsbestimmungen nicht beachtet werden.**

### ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

- 1) Auf das Gefahrssignal achten, das in diesem Heft und auf der Mähmaschine selbst vorhanden ist.
- 2) Es ist auf jeden Fall zu vermeiden, die sich bewegenden Teile auf irgendeine Weise anzufassen.
- 3) Eingriffe und Einstellungen am Gerät dürfen nur bei abgestelltem Motor und bei blockiertem Schlepper vorgenommen werden.
- 4) Es ist absolut verboten, auf dem Gerät Personen oder Tiere zu befördern.
- 5) Es ist absolut verboten, den Schlepper mit angebrachtem Gerät von Personen fahren zu lassen, die keinen Führerschein haben, die unerfahren sind oder deren Gesundheitszustand zu wünschen läßt.
- 6) Alle Maßnahmen zur Unfallverhütung, die in diesem Heft beschrieben sind, müssen genauestens beachtet werden.
- 7) Der Anbau eines Zusatzgerätes am Schlepper führt zur Verlagerung der Achslasten. Am Schlepper ist daher Frontballast anzubringen, um das Gleichgewicht wieder herzustellen.
- 8) Das Anbaugerät kann nur dann gesteuert werden, wenn seine Gelenkwelle mit Überlastsicherungen und Schutz versehen ist und dieser mit seiner Kette befestigt ist.
- 9) Bevor der Schlepper und das Gerät in Betrieb genommen werden, sind alle Sicherheiten für Transport und Benutzung auf ihre Unversehrtheit zu prüfen.
- 10) Anhand der Bedienungsanleitung alle Sicherheitsbestimmungen und Vorschriften zur Unfallverhütung genau beachten.
- 11) Die Etiketten mit Hinweisen, die auf dem Gerät aufgeklebt sind, geben in knapper Form Anweisungen, um Unfälle zu vermeiden.
- 12) Bei der Teilnahme am Straßenverkehr sind die Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung zu beachten, die in dem jeweiligen Land gelten.
- 13) Bevor man mit der Arbeit beginnt, sollte man sich mit den Stellteilen und ihrer Funktion vertraut machen.
- 14) Geeignete Arbeitskleidung verwenden. Flatternde Kleidungsstücke absolut vermeiden, weil diese sich in den in Rotation befindlichen Teilen verfangen könnten.
- 15) Bevor man das Gerät in Betrieb nimmt, sicherstellen, daß sich ringsherum keine Personen, insbesondere Kinder, und Tiere aufhalten und daß die Sichtverhältnisse gut sind.
- 16) Vorsicht vor der sich drehenden Gelenkwelle!

- 17) Das Gerät wie vorgesehen an einem Schlepper geeigneter Zugkraft und Konfiguration ankuppeln, und zwar mit einer Vorrichtung (Kraftheber), die den Normen entspricht.
- 18) Bei Ein- und Auskuppeln des Gerätes ist immer größte Aufmerksamkeit geboten.
- 19) Das für die Achse vorgesehene Höchstgewicht, das bewegliche Gesamtgewicht, die Transportbestimmungen und die Straßenverkehrsordnung beachten.
- 20) Für den Transport müssen etwaige Zubehörteile mit Kennzeichnung versehen und angemessen geschützt werden.
- 21) Wenn der Schlepper in Betrieb ist, nie den Fahrerplatz verlassen.
- 22) Es ist sehr wichtig zu berücksichtigen, daß die Bodenhaftung und das Lenk- und Bremsvermögen stark davon beeinflusst werden, ob ein Anbaugerät vorhanden ist oder nicht.
- 23) In Kurven auf die erhöhte Fliehkraft achten, die durch die weit vom Schwerpunkt entfernte Position des Anbaugerätes bedingt ist.
- 24) Erst dann die Arbeit mit dem Gerät beginnen, wenn alle Schutzvorrichtungen unversehrt installiert sind und sich in der Sicherheitsposition befinden.
- 25) Vor dem Einschalten der Zapfwelle sicherstellen, daß die Solldrehzahl stimmt. Die Drehzahl 540 U/min nicht mit der Drehzahl 1000 U/min verwechseln.
- 26) Es ist absolut verboten, sich in der Reichweite des Gerätes aufzuhalten, wo sich bewegliche Teile befinden.
- 27) Es ist absolut verboten, das Gerät ohne Schutzvorrichtungen zu benutzen.
- 28) Bevor man vom Schlepper steigt, dasam Kraftheber angekuppelte Gerät absenken, den Motor abstellen, die Mähmesser und den Außenschuh mit den jeweiligen Schutzvorrichtungen abdecken, den Mähbalken heben (in Transportstellung), so wie das in dieser Anleitung beschrieben ist, die Feststellbremse ziehen und den Zündschlüssel abziehen.
- 29) Es ist absolut verboten, bei laufendem Motor und eingeschalteter Gelenkwelle zwischen den Schlepper und das Gerät zu treten (Abb. 3). Dazu muß die Feststellbremse gezogen werden und unter die Räder ein Bremskeil oder ein großer Stein gelegt werden sein.
- 30) Bevor das Gerät am oberen Kupplungspunkt ein oder ausgekuppelt wird, ist der Schalthebel des Krafthebers zu blockieren.
- 31) Die Kategorie der Anschlußbolzen des Gerätes muß zum Anschluß des Krafthebers passen.
- 32) Vorsicht beim Arbeiten im Bereich der Heberarme. Dieser Bereich ist eine Gefahrenzone.
- 33) Es ist absolut verboten, zwischen den Schlepper und den Anschluß zu treten, um die Aushebung von außen zu betätigen (Abb. 3).

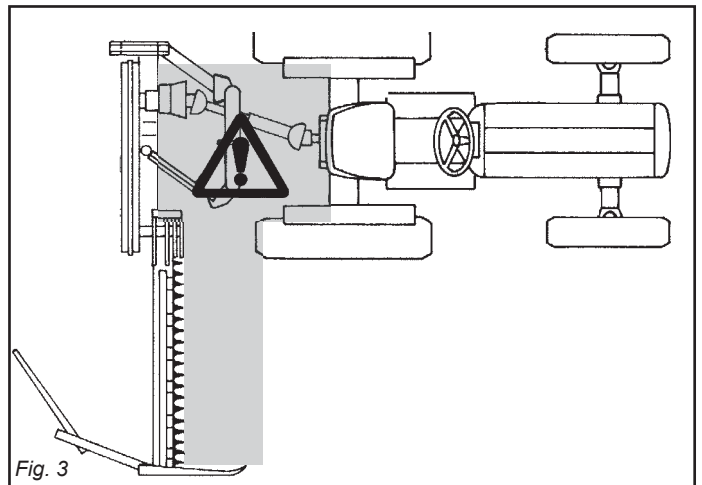


Fig. 3

- 34) Beim Transport müssen die seitlichen Lenker mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen befestigt werden; wird den Balken hochgestellt; mit dem Zughaken (A, Abb. 4) absichern und den Sicherheitshaken (B, Abb. 4) einrasten lassen; die Mähmesser und den Außenschuh mit den jeweiligen Schutzvorrichtungen abdecken; beim Strßentransport mit ausgehobenem Anbaugerät ist der Schalthebel des Krafthebers in die blockierte Stellung zu setzen.
- 35) Zum Verfahren außerhalb des Arbeitsbereiches muß Gerät isch in der Transportstellung befinden.
- 36) Bevor die Mähmaschine in Betrieb genommen wird, ist zu prüfen, daß die Standbeine (C und D, Abb. 5) unter der Mähmaschine wegge-nommen worden sind. Sicherstellen, daß die Mähmaschine korrekt montiert und eingestellt ist. Sicherstellen, daß die Maschine vollkommen in Ordnung ist und daß alle Verschleiß ausge-setzten Teile voll funktionstüchtig sind.
- 37) Bei der Wartung und dem Betrieb ist sicherzustellen, dass sich keine Drittpersonen dem Schlepper und der Ausrüstung nähern und dass diese nicht unabsichtlich Steuerungen betätigen, die zu Personen- und/oder Sachschäden führen können.

### SICHERHEIT UND WARTUNG

Bei der Arbeit und der Wartung sind geeignete individuelle Schutzmittel anzuwenden:



- 38) Keine Wartungs und Reinigungsarbeiten beginnen, bevor die Zapfwelle ausge-schaltet, der Motor abgestellt, die Feststellbremse gezogen und die Schlepperräder durch Unterlegen eines Bremskeils oder eines großen Steins blockiert worden sind.
- 39) Regelmäßig prüfen, daß alle Schrauben und Muttern korrekt festgezogen sind und sie eventuell festziehen. Für diese Eingriffe ist ein Momentenschlüssel zu verwenden ein Wert von Tabelle SV1.
- 40) Bei Montage-, Wartungs-, Reinigungs- und Zusammenbauarbeiten mit ausgehobener Mähmaschine als Vorsichtsmaßnahme Stützen unter die Maschine stellen.
- 41) Bevor man sich dem Mähbalken nähert, die Zapfwelle ausschalten, den Schlepper abstellen, die Feststellbremse ziehen und sicherstellen, daß die Mähmesser ganz stillstehen.
- 42) Die Ersatzteile müssen den Ansprüchen gerecht werden, die der Hersteller angibt. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- 43) Nicht auf die laufende oder arbeitende Maschine steigen.

### GELENKWELLE

Die Kardanwelle muss die geeignete Sicherheitskennzeichnung für das Land (EG oder anderes) aufführen.

Sie muss immer eine eigene Bedienungsanleitung haben, die befolgt werden muss, und der Schutz, auf dem die Kennzeichnung aufgedruckt sein, muss in allen Teilen unversehrt sein.

#### Achten Sie beim Gebrauch der Kardanwelle auf folgendes:

- 44) Nur die vom Hersteller vorgesehene Gelenkwelle verwenden.
- 45) Den Gelenkwellenschutz in regel-mäßigen Abständen prüfen. Er muß immer einen einwandfreien Zustand aufweisen.
- 46) Stets auf den Gelenkwellenschutz achten, sowohl in der Arbeits- als auch der Transportposition.
- 47) Installation und Ausbau der Gelenkwelle dürfen nur bei stehendem Motor ausgeführt werden.
- 48) Immer auf die korrekte Montage und die Sicherheit der Gelenkwelle achten.

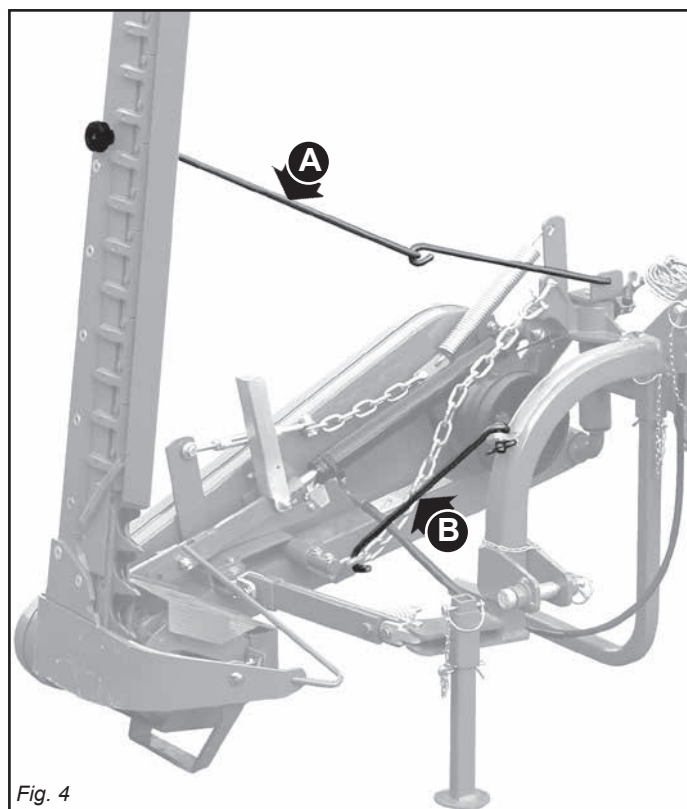


Fig. 4

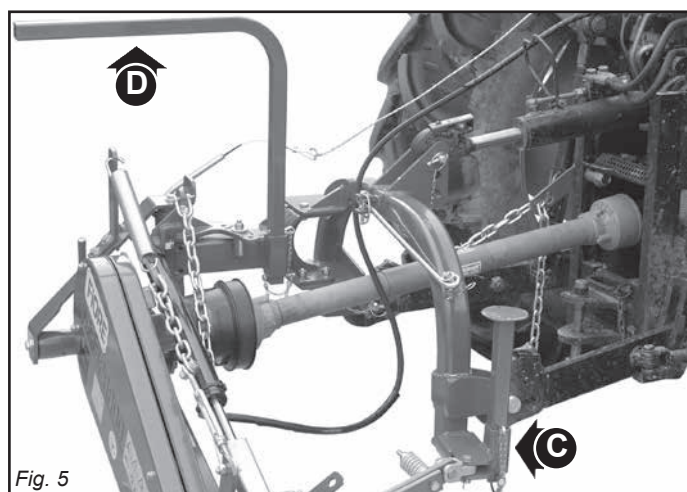


Fig. 5

Tabella SV1

| d x passo<br>(mm) | Sezione<br>resistente<br>Sr<br>(mm <sup>2</sup> ) | 4,8               |                  | 5,8               |                  | 8,8               |                  | 10,9              |                  | 12,9              |                  |
|-------------------|---------------------------------------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|
|                   |                                                   | Precarico<br>F kN | Momento<br>M N-m | Precarico<br>F kN | Momento<br>M N-m | Precarico<br>F kN | Momento<br>M N-m | Precarico<br>F kN | Momento<br>M N-m | Precarico<br>F kN | Momento<br>M N-m |
| 3 x 0,5           | 5,03                                              | 1,2               | 0,9              | 1,5               | 1,1              | 2,3               | 1,8              | 3,4               | 2,6              | 4                 | 3                |
| 4 x 0,7           | 8,78                                              | 2,1               | 1,6              | 2,7               | 2                | 4,1               | 3,1              | 6                 | 4,5              | 7                 | 5,3              |
| 5 x 0,8           | 14,2                                              | 3,5               | 3,2              | 4,4               | 4                | 6,7               | 6,1              | 9,8               | 8,9              | 11,5              | 10,4             |
| 6 x 1             | 20,1                                              | 4,9               | 5,5              | 6,1               | 6,8              | 9,4               | 10,4             | 13,8              | 15,3             | 16,1              | 17,9             |
| 7 x 1             | 28,9                                              | 7,3               | 9,3              | 9                 | 11,5             | 13,7              | 17,2             | 20,2              | 25               | 23,6              | 30               |
| 8 x 1,25          | 36,6                                              | 9,3               | 13,6             | 11,5              | 16,8             | 17,2              | 25               | 25                | 37               | 30                | 44               |
| 8 x 1             | 39,2                                              | 9,9               | 14,5             | 12,2              | 18               | 18,9              | 27               | 28                | 40               | 32                | 47               |
| 10 x 1,5          | 58                                                | 14,5              | 26,6             | 18                | 33               | 27                | 50               | 40                | 73               | 47                | 86               |
| 10 x 1,25         | 61,2                                              | 15,8              | 28               | 19,5              | 35               | 30                | 53               | 43                | 78               | 51                | 91               |
| 12 x 1,75         | 84,3                                              | 21,3              | 46               | 26                | 56               | 40                | 86               | 59                | 127              | 69                | 148              |
| 12 x 1,25         | 92,1                                              | 23,8              | 50               | 29                | 62               | 45                | 95               | 66                | 139              | 77                | 163              |
| 14 x 2            | 115                                               | 29                | 73               | 36                | 90               | 55                | 137              | 80                | 201              | 94                | 235              |
| 14 x 1,5          | 125                                               | 32                | 79               | 40                | 98               | 61                | 150              | 90                | 220              | 105               | 257              |
| 16 x 2            | 157                                               | 40                | 113              | 50                | 141              | 76                | 214              | 111               | 314              | 130               | 368              |
| 16 x 1,5          | 167                                               | 43                | 121              | 54                | 150              | 82                | 229              | 121               | 336              | 141               | 393              |
| 18 x 2,5          | 192                                               | 49                | 157              | 60                | 194              | 95                | 306              | 135               | 435              | 158               | 509              |
| 18 x 1,5          | 216                                               | 57                | 178              | 70                | 220              | 110               | 345              | 157               | 491              | 184               | 575              |
| 20 x 2,5          | 245                                               | 63                | 222              | 77                | 275              | 122               | 432              | 173               | 615              | 203               | 719              |
| 20 x 1,5          | 272                                               | 72                | 248              | 89                | 307              | 140               | 482              | 199               | 687              | 233               | 804              |
| 22 x 2,5          | 303                                               | 78                | 305              | 97                | 376              | 152               | 529              | 216               | 843              | 253               | 987              |
| 22 x 1,5          | 333                                               | 88                | 337              | 109               | 416              | 172               | 654              | 245               | 932              | 286               | 1090             |
| 24 x 3            | 353                                               | 90                | 383              | 112               | 474              | 175               | 744              | 250               | 1060             | 292               | 1240             |
| 24 x 2            | 384                                               | 101               | 420              | 125               | 519              | 196               | 814              | 280               | 1160             | 327               | 1360             |

- 49) Bevor die Zapfwelle eingeschaltet wird, sicherstellen, daß sich weder Personen noch Tiere in der Reichweite aufhalten und daß die Drehzahl der Zapfwelle der Solldrehzahl entspricht. Nie die vorgeschriebene Höchstdrehzahl überschreiten.
- 50) Die Zapfwelle nicht einschalten, wenn der Motor steht. Ein zuckartiges Hohe-ben des Balkens ist zu vermeiden, damit die Klingen nicht beschädigt werden.
- 51) Die Zapfwelle immer ausschalten, wenn die Gelenkwelle einen zu großen Winkel einnimmt (nie über 25 Grad - Abb. 6) und wenn sie nicht gebraucht wird.
- 52) Die Gelenkwelle nur dann reinigen und fetten, wenn die Zapfwelle ausgeschaltet ist, der Motor steht, die Feststellbremse gezogen ist und der Zündschlüssel herausgezogen wurde.
- 53) Wenn die Gelenkwelle nicht benutzt wird, ist sie auf der Stütze abzustellen, die zu diesem Zweck vorhanden ist.
- 54) Nach dem Ausbau der Gelenkwelle den Zapfwellenstummel wieder mit dem Stopfen verschließen.
- 55) Nähern Sie sich nicht dem Arbeitsbereich bzw. Komponenten in Rotation.
- 56) Vermeiden Sie Kleidung mit Gürteln, Zipfeln oder Teile, die sich verfangen können. Der Kontakt mit Komponenten in Rotation kann auch tödliche Unfälle verursachen.
- 57) Verwenden Sie die Welle nicht als Auflage oder Trittbrett.
- 58) Befestigen Sie die Haltekettens des Schutzes.
- 59) Die besten Betriebsbedingungen hat man mit der Kette in radialer Position in Bezug zur Welle.
- 60) Regeln Sie die Kettenlänge so ein, dass sie die Bewegung der Welle in jeder Arbeits-, Transport- und Handhabungsbedingung erlauben. Vermeiden Sie, dass sich die Ketten durch ihre zu hohe Länge um die Welle wickeln können.
- 61) Beleuchten Sie den Arbeitsbereich der Welle während der Installationsphasen und dem nächtlichen Gebrauch bzw. bei geringer Sicht.
- 62) Das Etikett mit dem auf dem Schutz aufgedruckten Traktor zeigt die Anschlussseite der Welle auf Traktorseite an.
- 63) Der eventuelle Drehmomentbegrenzer oder das Laufrad muss auf der Seite Baumaschine montiert werden.
- 64) Verwenden Sie die Ketten nie, um die Kardanwelle zu transportieren oder zu stützen.
- 65) Transportieren Sie die Welle und halten Sie sie dabei horizontal, um zu vermeiden, dass die Abstreifung Unfälle verursachen oder den Schutz beschädigen kann. Verwenden Sie je nach Gewicht der Welle passende Transportmittel.

**Setzen Sie die Kardanwelle auf keinen Fall in Betrieb, wenn die folgenden Anforderungen fehlen:**

- Der Schutz der Anzapfwelle des Traktors fehlt.
- Der Schutz der Kardanwelle fehlt.
- Der feste Schutz auf der Welle der Maschine fehlt.
- Prüfen Sie die Unversehrtheit der Schutzeinrichtungen; wenn Sie beschädigt sind, tauschen Sie sie durch Originalteile aus. Verwenden Sie den Kardan nie mit beschädigten Schutzeinrichtungen.
- Schmieren Sie bei stillstehender Maschine die Dornsteghalter und die Rohre mit Fett und halten Sie die Verbindungszonen besonders sauber.

**Die Kardanwelle kann nur unter folgenden Bedingungen montiert, demontiert oder geschmiert werden:**

- Mit entsprechenden P.S.A.
- Mit ausgeschalteter P.D.F.
- Mit ausgeschaltetem Traktormotor.
- Mit abgezogenem Zündschlüssel des Traktors.
- Mit allen Rotationsteilen in Stillstand.



**ACHTUNG**

Eventuelle Schäden an der Pumpe und/oder Personen oder Sachen, die aus dem Nichtbefolgen der obengenannten Anleitungen und aus dem nicht korrekten Gebrauch der Kardanwelle stammen, dürfen nicht MASCHIO GASPARDO S.p.A. zugeschrieben werden und sind nicht durch die Garantie gedeckt.

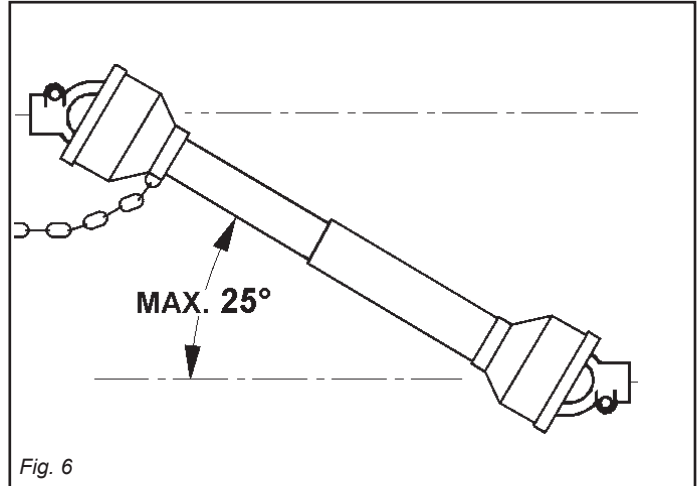
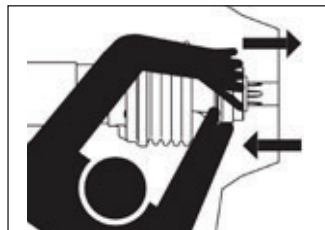
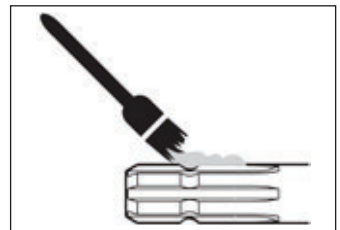
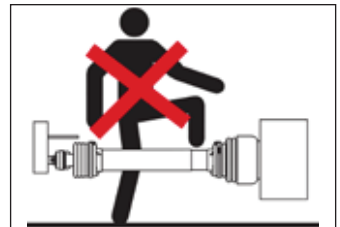
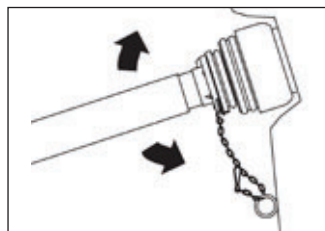
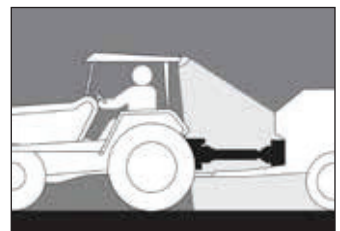
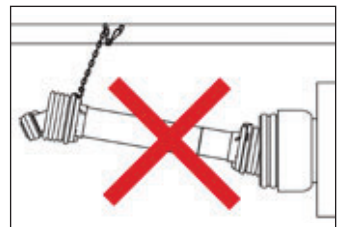
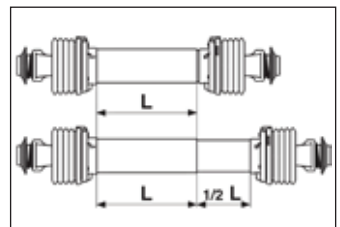


Fig. 6



### 3.0 BESCHREIBUNG DER MASCHINE

Der Mäher "FIORE" Modell wurden für den Einsatz in der Landwirtschaft zum Mähen von Gras und andere Arten von Futterpflanzen entwickelt und gebaut worden.

Dieses landwirtschaftliche Gerät, das "Mähmaschine" genannt wird, kann nur über die Gelenkwelle angetrieben werden, die an der Zapfwelle eines Schleppers mit Kraftheber und universeller Dreipunkt-Kupplung angeschlossen wird. Die Mähmaschine ist verstellbar und kann daher einfach an Schlepper mit unterschiedlicher Spurweite oder an Raupenschlepper angepaßt werden (Abb. 7). Das System aus zwei beweglichen Teilen, Zahn/Klinge das bei den Mähmaschinen Anwendung findet, ermöglicht ein scherenartiges Mähen und damit, unabhängig von der zu mähenden Futterpflanze, ein erhebliches Mähtempo und gewährleistet einen scharfen und sauberen Schnitt ganz gleich, in welchem Zustand die zu mähende Wiese ist, oder ob sie gar feucht oder niedergedrückt ist, oder ob sie gar feucht oder niedergedrückt ist. Sauber ist der Schnitt, weil bei diesem Mähsystem keinerlei Erdreich nach oben geschleudert wird, und scharf, weil der Pflanzenstengel nicht auf Fasert. Die Mähmaschine bietet die Möglichkeit, auch mit geneigtem Balken, z. B. bei Kanälen, Gräben und Böschungen zu arbeiten. (Abb. 8 und 9). Das Hebesystem des Mähbalkens kann je nach Wahl in der mechanischen oder öldynamischen Ausführung installiert sein. Im vorliegenden Handbuch sind nur die Anleitungen für das mechanische System enthalten.

Für die Montage und die Anwendung des öldynamischen Systems ist Bezug auf das Handbuch (Bestell-Nr. G19503040) zu nehmen, das mit dem Zubehör geliefert wird. Das Handbuch ist an einem sicheren Ort aufzubewahren, damit es jederzeit über die gesamte Lebensdauer der Maschine nachgeschlagen werden kann.



#### ACHTUNG

Die Mähmaschine ist ausschließlich für den angeführten Betrieb zu verwenden. Jeder andere Gebrauch, der von den hier beschriebenen Anleitungen abweicht, kann die Maschine beschädigen und stellt für den Verbraucher grosse Gefahr dar. Von korrektem Gebrauch und sachgerechter Wartung hängt es daher ab, ob Sie lange Freude an Ihres Gerät haben. Die sorgfältige Beachtung der in dieser Broschüre beschriebenen Anleitungen ist daher empfehlenswert, um alle Störungen zu vermeiden, die sich negativ auf den störungsfreien Betrieb und die lange Haltbarkeit des Gerätes auswirken. Die Beachtung dessen, was in dieser Broschüre beschrieben ist, ist auch deshalb wichtig, weil **die Herstellerhaftung bei Nachlässigkeit oder Nichtbeachtung der in diesem Heft beschriebenen Vorschriften verfällt**. Der Hersteller steht auf jeden Fall zur Verfügung, um einen prompten und akkuraten Kundendienst zu liefern, wie auch all das, was erforderlich ist, damit das Gerät richtig und wirtschaftlich funktioniert.

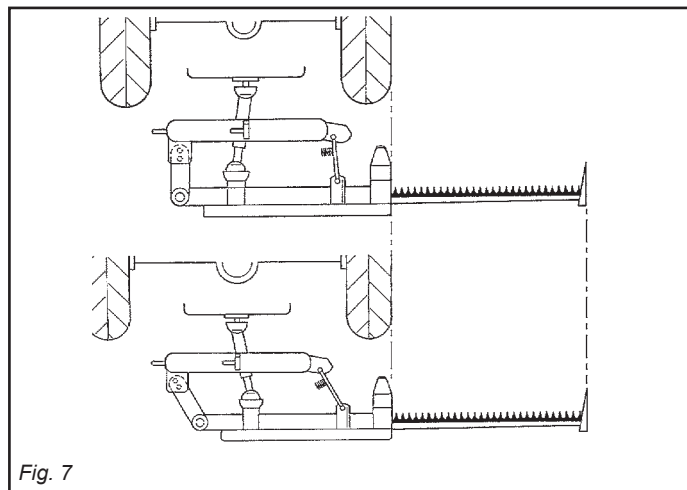


Fig. 7

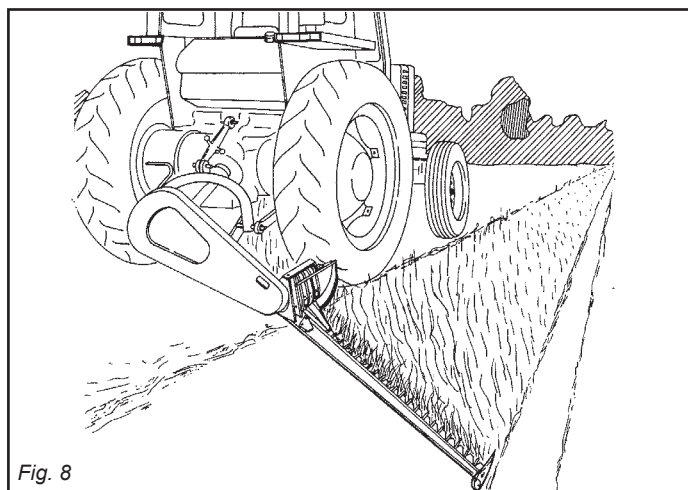


Fig. 8

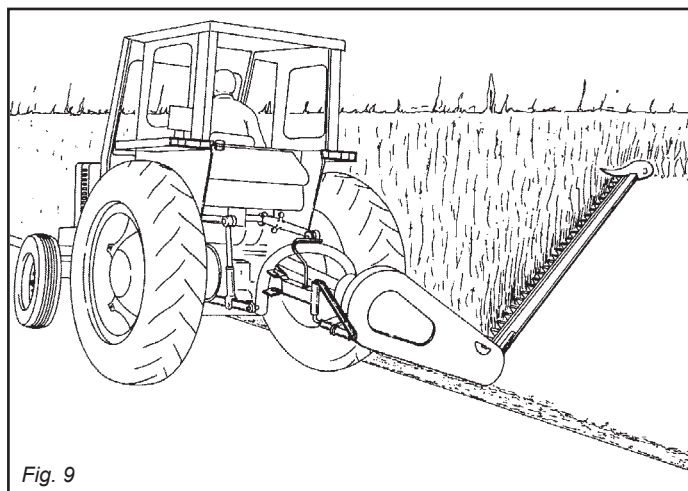


Fig. 9

### 3.1 TECHNISCHE DATEN

|                                       | U.M.        | FIORE                                                |      |      |      |
|---------------------------------------|-------------|------------------------------------------------------|------|------|------|
| Länge der Stange                      | [m]         | 1,45                                                 | 1,75 | 2,05 | 2,35 |
| Gewicht                               | [kg]        | 222                                                  | 230  | 238  | 246  |
| Nebenantr                             | [g.p.m.]    | 540                                                  |      |      |      |
| Schnitt geschwindigkeit (max)         | [Km/h]      | 10÷12                                                |      |      |      |
| Kraftbedarf                           | [HP - (kw)] | 25 - (19)                                            |      |      |      |
| Messung des unbelasten lämpiegels (*) | [dB]        | (L <sub>WA</sub> = 110,7) - (L <sub>PA</sub> = 91,7) |      |      |      |

(\*) L<sub>WA</sub> = Lautstärkeniveau ausgehend von der Maschine (Durchschnittswert A);

L<sub>PA</sub> = Kontinuierliches, gleichbleibendes Niveau des akustischen Druckes (Durchschnittswert A) in der "Position des Maschinenbedieners."

Die Angaben bezüglich der technischen Daten und Modelle sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese Angaben ohne Vorankündigung zu ändern.

### 3.2 FORTBEWEGUNG

Beim Handling sind geeignete individuelle Schutzmittel anzuwenden:



Arbeitsanzug



Handschuhe



Schuhwerk



Schutzhelm

Falls die Maschine transportiert werden muss, muss sie an den dazu bestimmten Anschlusspunkten (Abb. 10) durch geeigneten Aufzug oder Kran mit ausreichender Tragkraft gehoben werden. Diese gefährliche Arbeit muss absolut durch geschultes und haftendes Personal ausgeführt werden. Das Maschinengewicht kann dem Identifizierungsschild (11, Abb. 11) entnommen werden. Zum Ausrichten der Maschine das Seil spannen. Die Anschlusspunkte sind durch das graphische «Haken»-Zeichen gekennzeichnet (Abb. 10).

Beim Handling ist sicherzustellen, dass die Ausrüstung mit den erforderlichen Sicherheits- und Schutzvorrichtungen versehen ist.

Fig. 10

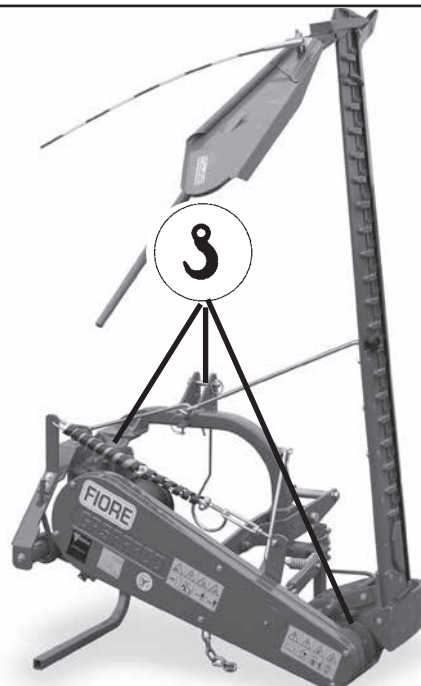
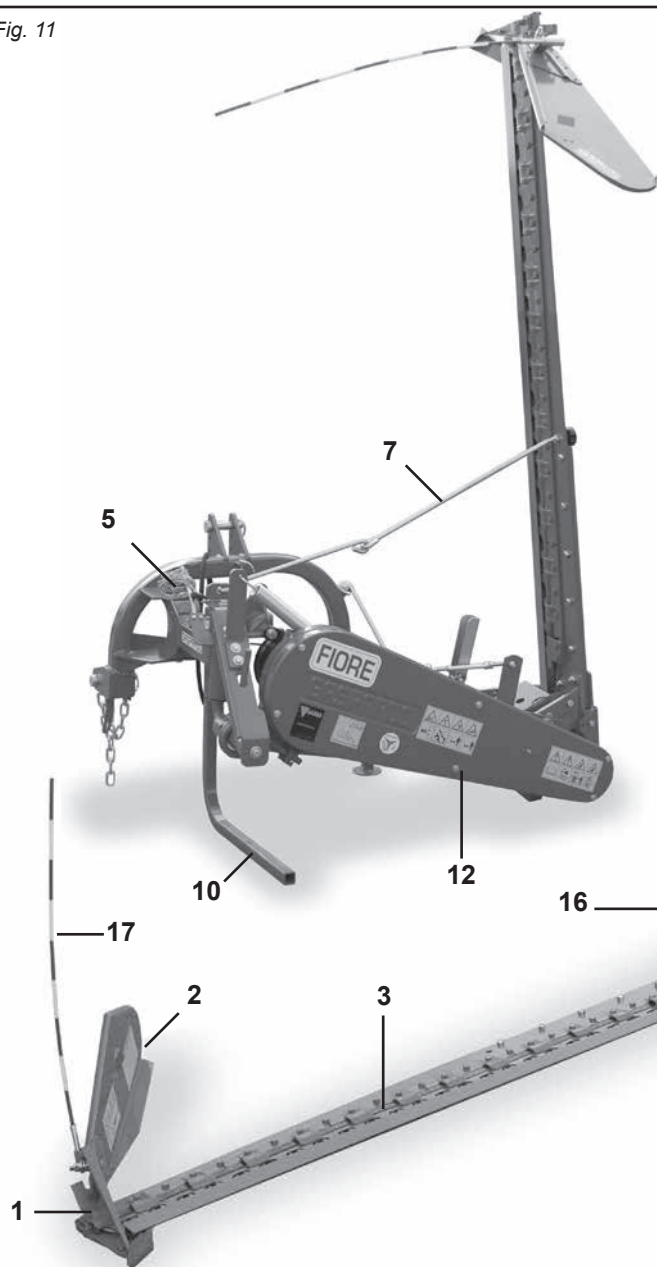
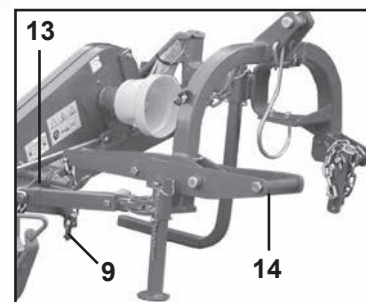


Fig. 11



### 3.3 ZUSAMMENFASSEND

- 1 Äussere Schuh;
- 2 Schwadstange;
- 3 Balkenhöhe;
- 4 Oberer Dreipunkt-Anschluß;
- 5 Gelenk für Änderung der Spurweite;
- 6 Chassis;
- 7 Stange;
- 8 Untere Dreipunkt-Anschluß;
- 9 Kette zur Höheneinstel. des Mähbalk;
- 10 Lager;
- 11 Typenschild;
- 12 Deckel;
- 13 Kette zur Einstellung des Hubarms;
- 14 Hebearm;
- 15 Lager;
- 16 Schutzgehäuse Trieb- und Kuppelstangen;
- 17 Anzeigestange.



## 4.0 BETRIEBSANLEITUNG

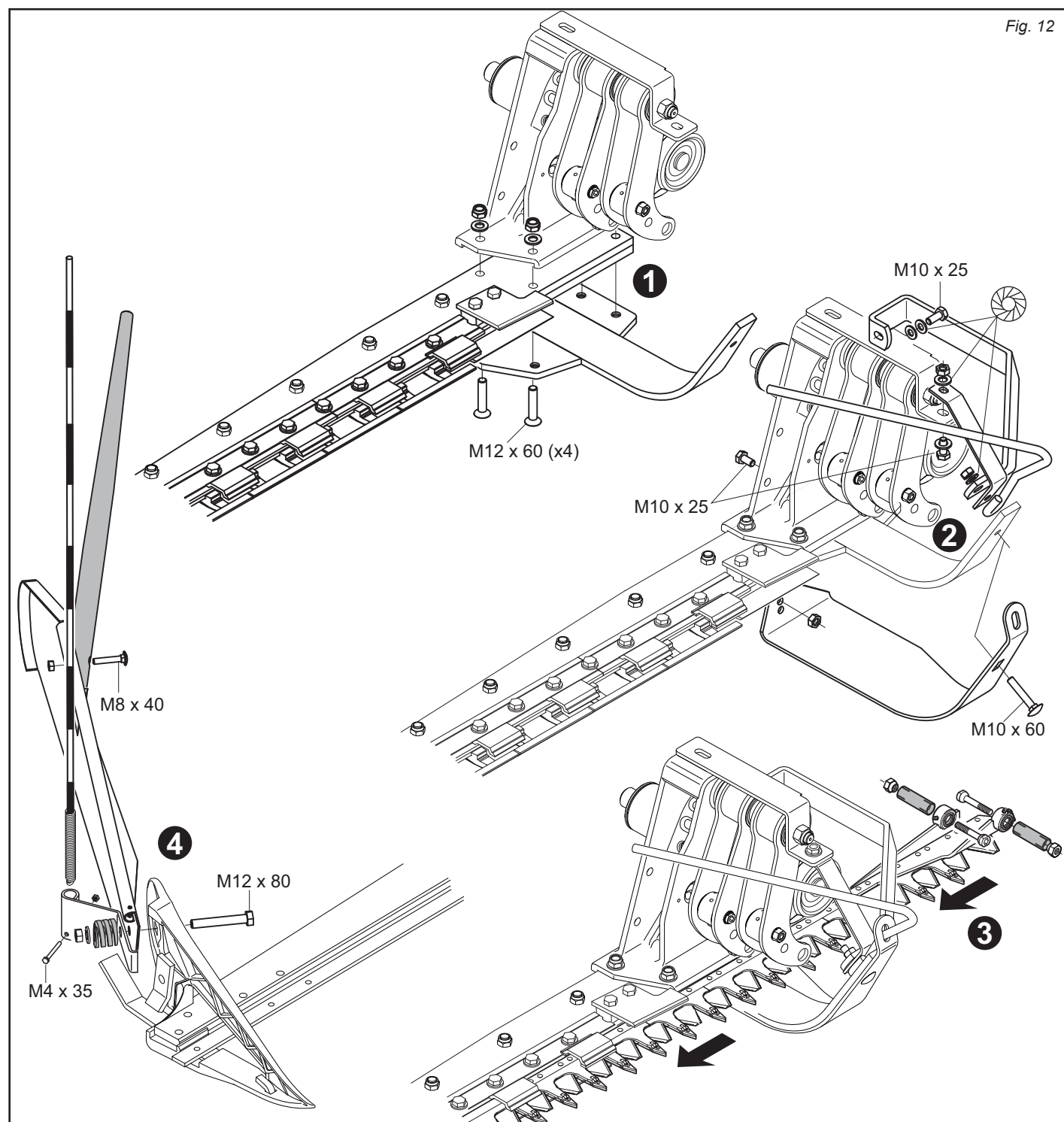
Um die besten Leistungen des Gerätes zu erhalten, immer die folgenden Anleitungen beachten.



### ACHTUNG

Während der Ausführung von Wartungs- Einstell- und Rüstarbeiten muß die Zapfwelle unbedingt ausgeschaltet sein, die Mähmaschine gesenkt sein und der Schlepper abgestellt sein und stillstehen, mit abgezogenem Zünd-schlüssel. Das Zusammensetzen der Teile muß auf der Werkbank erfolgen.

## 4.1 EINSETZUNG DES MÄHBALKENS AM RAHMEN



## 4.2 VORBEREITUNG DER MÄHMASCHINE

Aus Transportgründen werden die Mähmaschinen mit vom Rahmen abgebautem Schneideaggregat geliefert. Nach der Montage der zwei Teile ist nach den ersten 4-6 Betriebsstunden sorgfältig zu überprüfen, dass alle Schrauben (Abb. 12) korrekt festgezogen sind. Erneute Kontrolle nach 25-30 Stunden. Eine sorgfältige regelmäßige Kontrolle der Schrauben trägt dazu bei, unangenehme Störungen und Brüche zu verhindern. Die Mähmaschine muß auf ebenen und kompakten Boden abgestellt und mit den Standbeinen (C-D, Abb. 13) abgestützt werden.

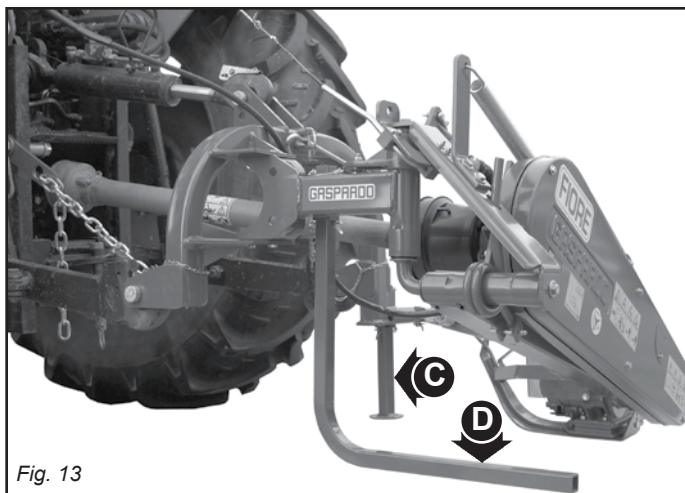


Fig. 13

## 4.3 ANBRINGUNG AM SCHLEPPER

Die Mähmaschine lassen sich an jedem Schlepper montieren, der mit einer universellen Dreipunkt-Kupplung versehen ist.



**GEFAHR**

**Der Anbau am Schlepper ist ein sehr gefährlicher Schritt. Sehr vorsichtig vorgehen und den ganzen Vorgang gemäß der Anweisung ausführen.**

**Die Anwesenheit von anderen Personen während des Gebrauchs der Maschine ist verboten. Diese Maschine darf nur von einem einzigen Bediener benutzt werden.**

Die korrekte Position von Schlepper und Mähmaschine dadurch festgelegt, daß man das Gerät in so einem Abstand vor den Schlepper bringt, daß die Gelenkwelle 5-10 cm länger ist als bei der Position, in der sie so weit wie möglich geschlossen ist.

Nun folgendermaßen vorgehen:

- 1 - Näher an dem Traktor in der Nähe des Angriffs auf drei Punkte der Ausrüstung. Den Schlepper abstellen, den Zündschlüssel abziehen und die Zapfwelle ausschalten.
- 2 - Die zwei Traktorunterlenker auf den Bolzen (G und H, Abb. 14) des Mähwerkes einstecken. Der Hebearm (O, Abb. 15) muss unter den Traktorunterlenker angebracht werden. Mit dem einrastenden Splint blockieren.
- 3 - Den oberen Kupplungspunkt anschließen und den oberen Lenker (E, Abb. 14) korrekt einstellen. Das Plättchen (F, Abb. 14) soll an der linken Seite des Oberlenkers, beim Traktor auf den gleichen Bolzen eingesteckt sein. Mit dem einrastenden Splint blockieren.
- 4 - Die Lenker (I, Abb. 14) des Krafthebers mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen des Schleppers parallel zum Schlepper blockieren. Dieser Vorgang ist auch bei Straßenfahrten erforderlich, damit das Gerät nicht seitlich ausschwenkt.
- 5 - Die Gelenkwelle einstecken und sicherstellen, daß sie fest mit der Zapfwelle verbunden ist. Sicherstellen, daß der Gelenkwellenschutz sich frei verschieben kann und mit der Kette befestigen (Abb. 16).

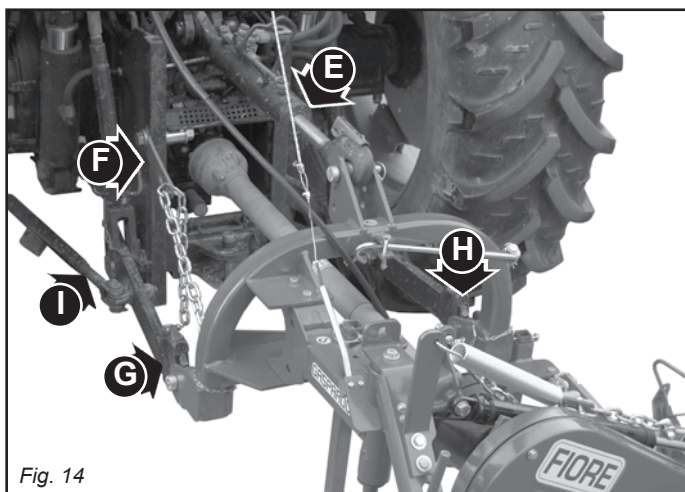


Fig. 14

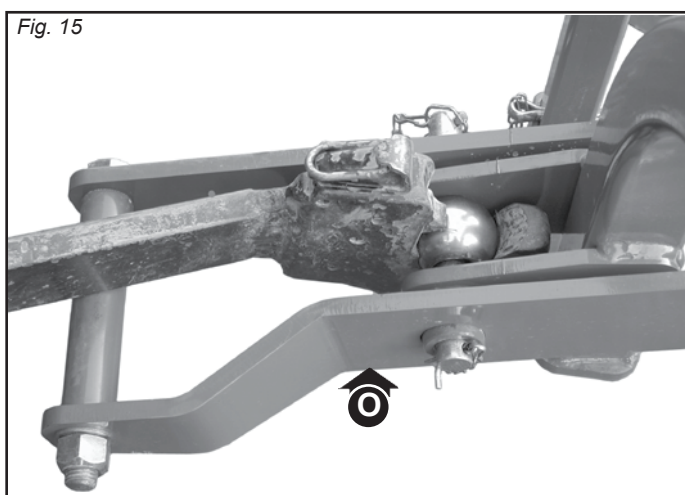


Fig. 15

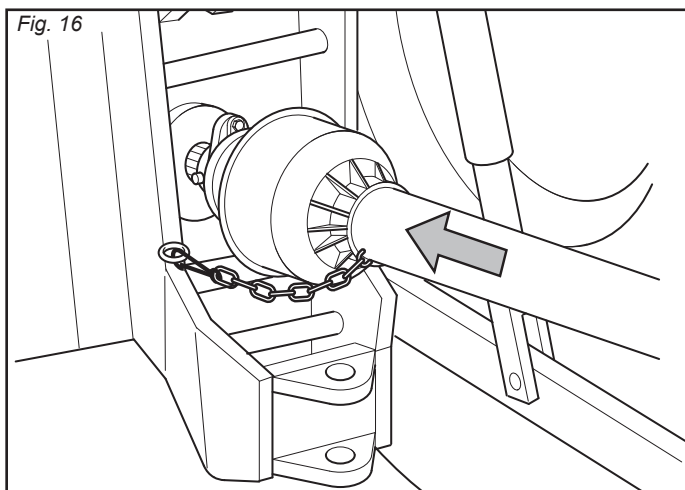


Fig. 16

#### 4.4 ANPASSUNG DER GELENKWELLE

Die mit der Maschine gelieferte Gelenkwelle hat Standardlänge, aus diesem Grunde kann ihre Anpassung notwendig sein. In diesem Fall sich vor dem Eingriff an den Hersteller der Gelenkwelle für deren eventuelle Anpassung wenden.

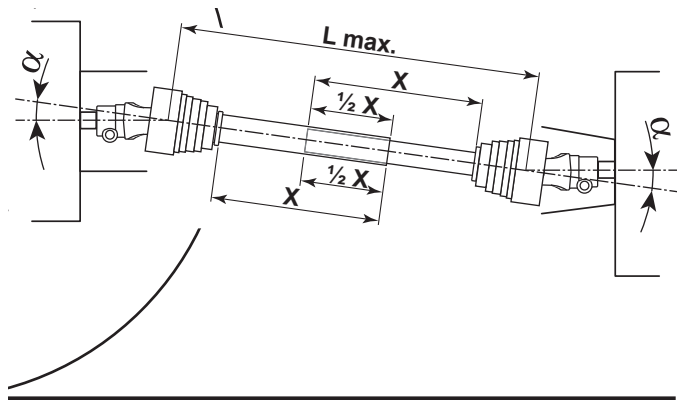
- 1) Das Gerät am Traktor anbauen, die Anlenkstelle des Oberlenkers des Traktors mit der zu diesem Zweck vorgesehenen Vorrichtung (Strebe, Ketten etc.) stabilisieren. Der Anbau ist richtig, wenn das Gerät in der Arbeitsposition horizontal steht.
- 2) Den Motor abstellen, die Handbremse ziehen, den Zündschlüssel vom Armaturenbrett abziehen und sicherstellen, dass sich keiner dem Ganzen nähern kann.
- 3) Die Gelenkwelle an der Zapfwelle des Traktors befestigen. Der Anbau ist richtig, wenn das Gerät in der Arbeitsposition horizontal steht. Um dies zu erhalten, die Länge der oberen Kupplungsstange erhöhen oder verringern.

Kontrollieren Sie die Länge im voraus, um folgendes zu vermeiden:

- wenn zu lang: SCHÄDLICHE STÖSSE AUF DER WELLE DER MASCHINE.
- wenn zu kurz: DIE MÖGLICHEIT GEFÄHRLICHER BRÜCHE ODER ABSTREIFEN DES KARDANS.

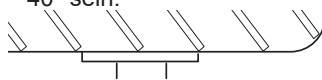
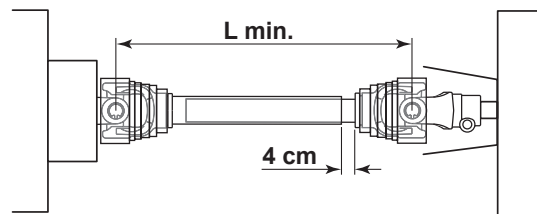
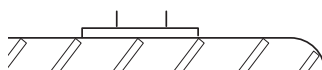
##### Kontrollen in der Arbeitsphase:

- Die beiden Winkel ( $\alpha$  Abb. 11), die aus den Achsen der Gabeln und der Achse der Gleitrohre bestehen, müssen gleich groß sein und dürfen auf keinen Fall größer als  $25^\circ$  sein.
- **Teleskoprohre müssen überlappen immer um mindestens  $1/2$  ihrer Länge in Normalbetrieb und mindestens  $1/3$  ihrer Länge in allen Arbeitsbedingungen. Während der Manöver, wenn der Antriebsstrang nicht dreht, sind die Teleskoprohre haben eine geeignete Überlappung der Röhrchen ausgerichtet zu halten und lassen dann frei zu gleiten.**



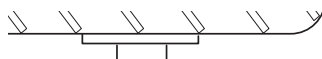
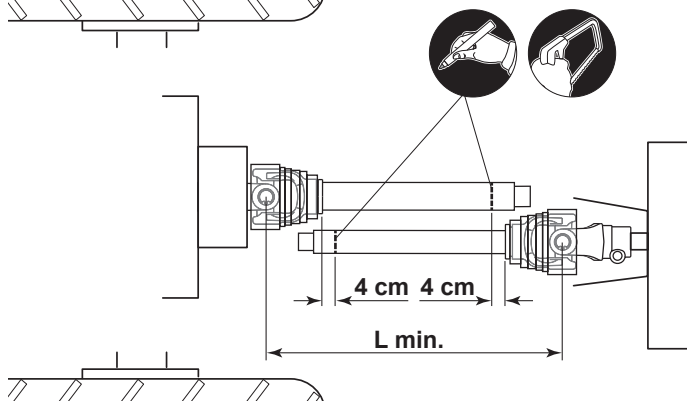
##### Kontrollen in der ausgehobenen Stellung:

- Die Aushebung betätigen (Kraftheber des Traktors immer ausgeschaltet).
- Die beiden Rohre der Gelenkwelle dürfen sich nicht ganz überdecken. Es muss noch einen Sicherheitshub von mindestens 4 cm geben.
- Die Winkel ( $\alpha$  Abb. 11) der Gelenkwellen dürfen nicht größer als  $40^\circ$  sein.



##### Wenn man diese Resultate nicht erhalten kann:

- 1) Die Teleskoprohre vollständig ausfahren, das Rohr in die Zapfwelle des Traktors und das andere in der Maschine einfügen. Sicherstellen, dass die Teleskoprohre vollständig blockiert sind.
- 2) Die Teleskoprohre der Gelenkwelle einander annähern und die Schnittposition ermitteln, wobei ein Mindestsicherheitsabstand von 4 cm zur Vermeidung von Brüchen einzuhalten ist.



- 4) Die Teleskoprohre auf die ermittelte Position kürzen (A-B, Abb. 17) (der überschüssige Teil muss bei beiden Rohren gleich lang sein), entgraten und reinigen (C, Abb. 17) und die Innenseite des äußeren Rohrs schmieren (D, Abb. 17).

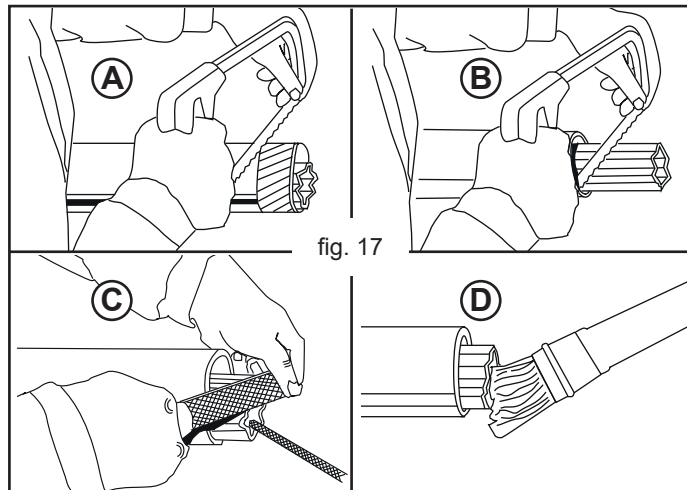


fig. 17

- 5) Die Teleskoprohre verbinden und die gesamte Gelenkwelle in die Zapfwelle einführen.
- 6) Sicherstellen dass die obere Kupplungsstange so weit wie möglich parallel zu den Unterlenkern der Kupplung steht.

Sollte das nicht ausreichen, eventuell die Kupplung des Oberlenkers der Dreipunktaufhängung auf der Seite des Traktors oder der Maschine nachstellen. Dies gestattet es, das etwaige Kracken der Gelenkwelle beim Heben zu vermeiden oder zumindest stark zu verringern.



#### VORSICHT

- Teleskoprohre müssen überlappen immer um mindestens 1/2 ihrer Länge in Normalbetrieb und mindestens 1/3 ihrer Länge in allen Arbeitsbedingungen. Wenn die beiden Teile ganz zusammen-geschoben sind, muß das kleinst-mögliche Spiel 4 cm ausmachen.
- Wenn das Gerät auf einem anderen Schlepper benutzt wird, ist zu prüfen, was in dem obigen Punkt steht, und sicherzustellen, daß die drehenden Teile der Gelenkwelle ganz durch den Schutz bedeckt werden.

Die Ersatzteile müssen den Ansprüchen gerecht werden, die der Hersteller angibt. Nur Original-Ersatzteile verwenden.



#### ACHTUNG

Eventuelle Schäden an der Pumpe und/oder Personen oder Sachen, die aus dem Nichtbefolgen der obengenannten Anleitungen und aus dem nicht korrekten Gebrauch der Kardanwelle stammen, dürfen nicht MASCHIO GASPARDO S.p.A. zugeschrieben werden und sind nicht durch die Garantie gedeckt.

## 4.5 STABILITÄT VON MÄHMASCHINE-SCHLEPPER BEIM TRANSPORT

Wenn eine Mähmaschine an den Schlepper angekuppelt wird, und somit gemäß Straßenverkehrsordnung zu einem Teil des Schleppers wird, kann die Stabilität der Einheit Schlepper-Mähmaschine schwanken und zu Schwierigkeiten beim Fahren oder bei der Arbeit führen (Aufbäumen oder Schleudern des Schleppers). Das Gleichgewicht kann wiederhergestellt werden, indem das Vorderteil des Schleppers mit Ballast versehen wird, um das auf die beiden Achsen des Schleppers einwirkende Gewicht ausreichend gleichmäßig zu verteilen. Für die Arbeit unter sicheren Bedingungen sind die Vorschriften der Straßenverkehrsordnung zu beachten, die vorschreiben, dass mindestens 20% des alleinigen Schleppergewichtes auf der Vorderachse lasten muss und dass das auf den Armen des Hubwerks lastende Gewicht nicht über 30% des Schleppergewichts liegen darf. Diese Betrachtungen sind in den nachstehenden Formeln zusammengefasst:

$$I_F (\text{min.}) = \frac{[I_R \times (c + d)] - (T_E \times b) + (0,2 \times T_F \times b)}{(a + b)}$$

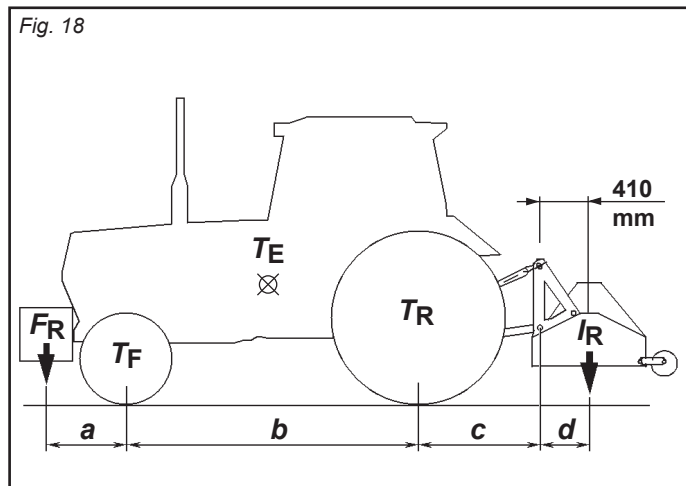
Die Symbole haben folgende Bedeutung (zur Bezugnahme siehe Abb. 18):

- $T_E$  (Kg) Gewicht des leeren Traktors (\*).
- $T_F$  (Kg) Vorderachslast des leeren Traktors (\*).
- $T_R$  (Kg) Hinterachslast des leeren Traktors (\*).
- $I_R$  (Kg) Bei Vollast auf dem Hubwerk lastendes Gewicht (Leergewicht + Kilogramm, siehe cap. 1.2 Identifizierung).
- $I_F$  (Kg) Gesamtgewicht des Ballasts.
- a (m) Horizontaler Abstand zwischen dem Schwerpunkt des Ballasts und der Vorderachse des Schleppers.
- b (m) Achsstand des Schleppers, d.h. horizontaler Abstand zwischen den Schlepperachsen.
- c (m) Horizontaler Abstand zwischen dem minderwertigen Befestigungspunkt der Ausrüstung und der hinteren Welle des Traktors (Ausrüstung gestützt zu Boden).
- d (m) Horizontaler Abstand zwischen dem barycentre der Ausrüstung und dem minderwertigen Befestigungspunkt der Ausrüstung (Ausrüstung gestützt zu Boden).

(\*) Siehe Betriebsanleitung des Traktors.

Das Ballastgewicht, das gemäß der Formel erforderlich ist, ist als Mindestballast für die Teilnahme am Straßenverkehr anzusehen. Wenn es aus Leistungsgründen des Schleppers oder zwecks besserer Trimmelage der Mähmaschine bei der Arbeit erforderlich sein sollte, das Ballastgewicht zu erhöhen, ist das Schlepperhandbuch bezüglich des maximalen Ballastgewichtes zu konsultieren. Falls die Formel zur Berechnung des Ballastes zu einem negativen Ergebnis führt, ist kein zusätzliches Gewicht anzubringen. Auf jeden Fall ist es unter Beachtung der Grenzwerte des Schleppers möglich, eine geeignete Anzahl von Gewichten anzubringen, um eine bessere Stabilität beim Fahren zu gewährleisten.

Fig. 18



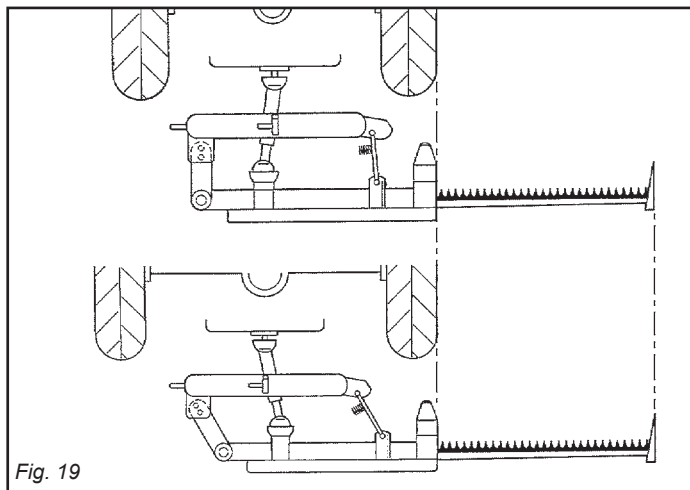


Fig. 19

### 3.0.6 ANPASSEN DES MÄHBALKENS

Für einen optimalen Einsatz muß der Mähbalken seitlich über die Breite des Schleppers (Abb. 19) überstehen. In den Abb. (20) sind drei Fälle dargestellt:

- Anbau an normalen Schlepper, der für Mährbeiten verwendet wird (K1, Fig. 20);
- Anbau an einen großen Schlepper (K2, Fig. 20);
- Anbau an einen kleinen Schlepper oder einige Typen von Rauenschleppern (K3, Fig. 20).

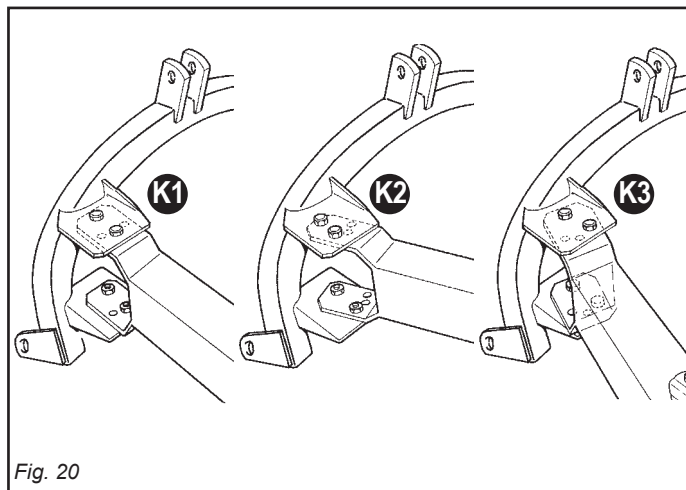


Fig. 20

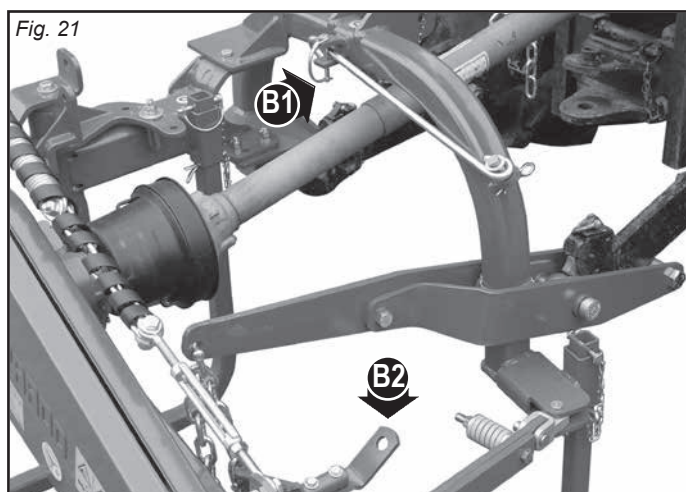


Fig. 21

### 3.0.7 EINSTELLUNG

Vor Arbeitsbeginn ist es wichtig, dass die Maschine derart eingestellt wird, dass eine optimale Fahrwerksabstimmung erhalten wird. Eine korrekte Arbeitslage der Maschine garantiert eine optimale Ausführung der Arbeit und erlaubt die beste Arbeitsleistung der Einheit Maschine-Schlepper, was zu einer bedeutenden Reduzierung des Schneidemesserverschleißes führt.

- Den Sicherheitshaken (B1, Abb. 21) herausziehen und in der Stelle einstecken. Der Sicherheitshaken dient nur für den Transport; beim Mähen muss er immer gelöst werden.
- Man soll die Mähmaschine mit der Befestigungsketten der Traktorunterlenker zentrieren damit, wenn die Maschine auf dem 3 Punktenanschluss blockiert ist, die Spitze der äussersten Finger im Verhältnis zur Rechtwinkligkeit des Traktors um ca. 5 cm nach vorn versetzt ist (Abb. 22).
- Ein Ende der Kette (L, Fig. 23) mit dem beigestellten Zapfen an die Mähmaschine und das andere Ende an einen festen Punkt des Schleppers anschließen.  
Den Bodenabstand der Mähmaschine einstellen (50÷55 cm, Abb. 23), indem die Kettenglieder (L, Fig. 23) in der Öffnung der Platte (F, Fig. 23) verschoben werden.  
Dieses System gewährleistet beim Absenken des Hubwerks, dass die Mähmaschine immer den gleichen Bodenabstand aufweist.
- Die Zugstange mit Feder (M, Abb. 23) betätigen, um die interne Gleitkufe zum Boden zu bringen (ohne das Gewicht auf dem Boden zu lagern) und so die Last der Maschine zu verringern, die auf dem Mähbalken ruht.

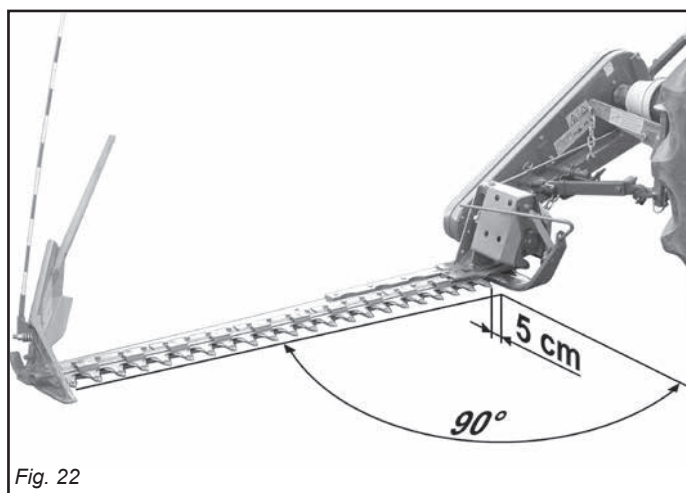


Fig. 22

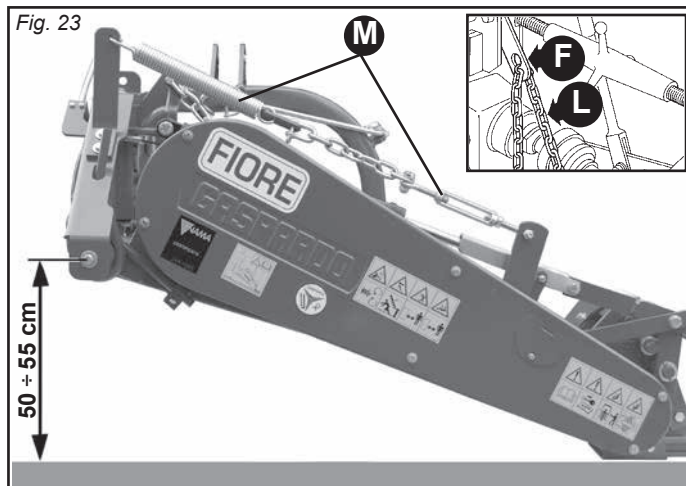
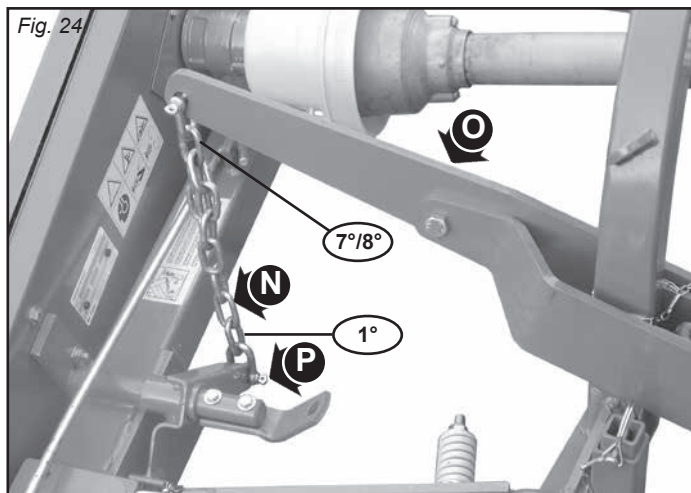


Fig. 23



- Die Länge der Kette (N, Abb. 24) soll so eingestellt sein, damit während des Mähens der Hebearm (O, Abb. 24) genügend Bewegungsfreiheit hat, um zu ermöglichen, daß das Mähbalken sich etwaigen Unebenheiten des Bodens anpassen kann.

**Für den einwandfreien Betrieb der Mähmaschine ist die Kette (N, Abb. 24) auf der Höhe des 7.÷8. Kettenglieds am Hebearm (O, Abb. 24) zu befestigen.**

- Die Balkenhöhe soll durch die Kette (Q, Abb. 25) so eingestellt sein, damit bei der Niederlassung der Maschine der innere Schuh noch um ca. 10 cm. (Abb. 25) höher steht, wenn der äussere Schuh den Boden berührt die Einstellung wird durchgeführt indem man die Kettenringe verschiebt.

Für den einwandfreien Betrieb der Mähmaschine ist die Kette (Q, Abb. 25) am Kipphebel (P, Abb. 24) zu befestigen; dabei sind die letzten Kettenglieder frei zu lassen.

- Die Einstellung der Mähbalkenneigung im Verhältnis zum Boden erfolgt indem man den Oberlenker dreht (E, Abb. 26).
  - Für niedrige, feuchte und dichte Futterpflanzen die Zähne nach unten neigen und die Zugstange kürzen (E, Abb. 26).
  - Für Böden mit großen und kleinen Steinen die Zähne nach oben neigen und die Zugstange verlängern (E, Abb. 26).
- Die Mähmaschine bietet die Möglichkeit, auch mit geneigtem Balken, z. B. bei Kanälen, Gräben und Böschungen zu arbeiten, und zwar durch die Regulierung der Ketten (N, Abb. 24) und (Q, Abb. 25), und nach Entfernung des Leitblechs vom äusseren Schuh.
- Die Schnitthöhe (Abb. 27) einstellen, indem der Mähbalken in den Bohrungen des Innenschuhs (R) verschoben wird. Auf die Mutter des Aussenschuhs (S) einwirken, um den Mähbalken parallel zum Boden zu bringen.

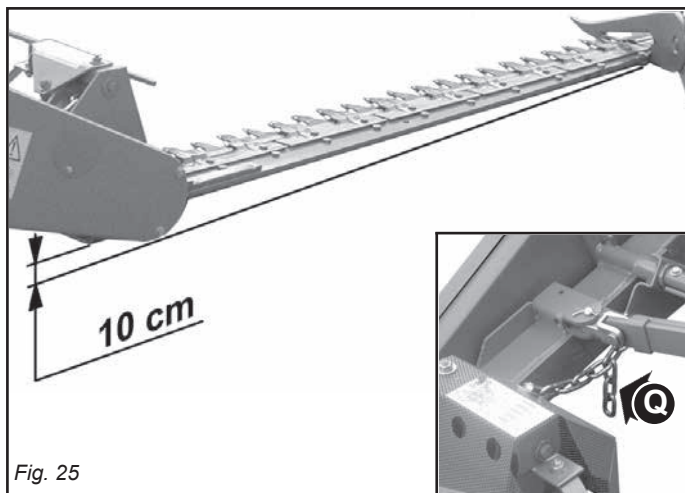


Fig. 25

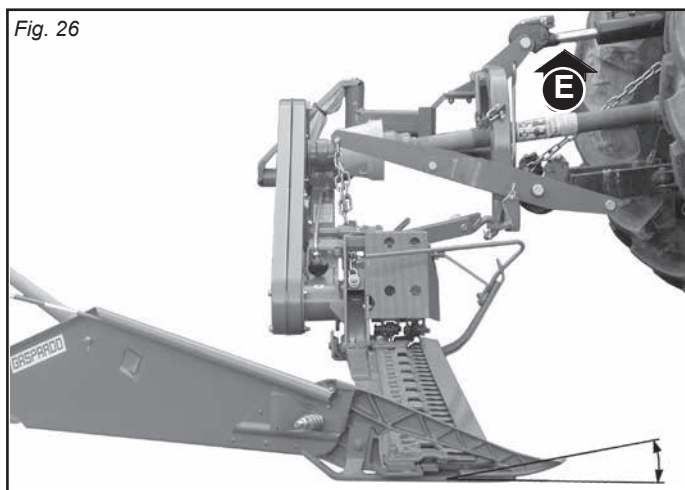


Fig. 26

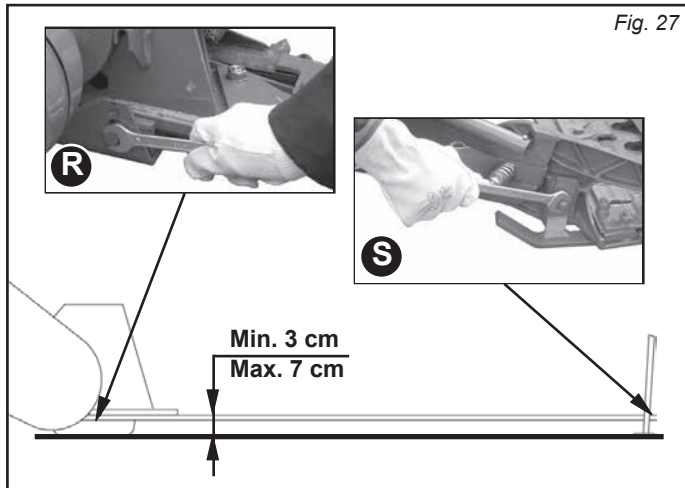


Fig. 27

## MÄHEN



**Die Anwesenheit von anderen Personen während des Gebrauchs der Maschine ist verboten. Diese Maschine darf nur von einem einzigen Bediener benutzt werden.**  
**Quetschgefahr bei Öffnung. Sicherheitsabstand von der Maschine halten.**

- Das Gerät mit den Hubstangen an einer ebenen und rutschsicheren Stelle ausheben.
- Den Schlepper bremsen und sicherstellen, daß er gut blockiert ist.
- Die zwei Stützen Bild (C und D, Abb. 28) abziehen und in umgekehrte Position in den gleichen Löchern wieder einstecken.
- Die Sicherheitsstange (A, Abb. 29) entfernen.

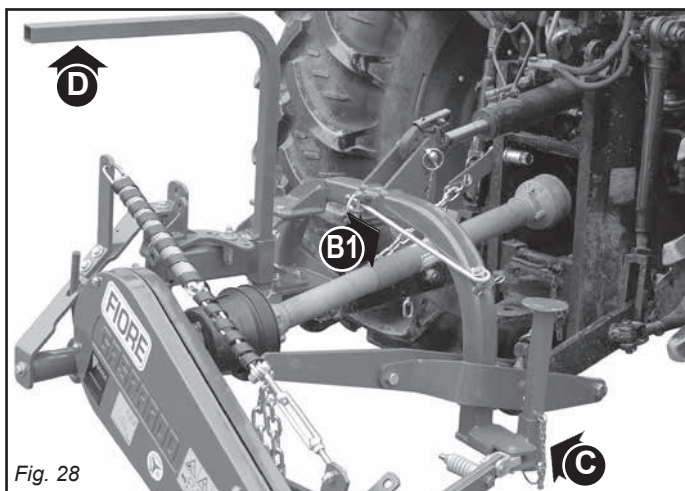


Fig. 28

- Den Sicherheitshaken (B1, Abb. 28) herausziehen und in der Stelle ein-stecken.

**GEFAHR**

**Quetschgefahr bei Verschliessen. Nicht in der Reichweite der Maschine stehenbleiben.**

- Den Mähbalken in Betrieb nehmen und sicherstellen, daß weder Personen noch Tiere sich annähern können.

**Wenn Sie zuerst den Mäher starten, vor der benützung, mähbalken der mähwerk für einige minuten zu bedienen, um den schützenden lack zu entfernen.**

Die Mähmaschine ist mit einer Sicherheitsvorrichtung gegen Hindernisse ausgerüstet. Falls diese durch Anstossen an ein Hindernis zurückspringen sollte, muss man anhalten, ohne die Maschine zu heben und prüfen, ob die Kardanwelle nicht herausgesprungen ist; sonst muss sie wieder zusammengesetzt werden. **Die Sicherheitsspannstange parallel zum Boden positionieren und den Rückwärtsgang des Schleppers einlegen, bis die Sicherheitsspannstange angekuppelt ist.** Dann Rückwärts fahren bis die Sicherheitsstange wieder einhakt. Falls die Sicherheitsstange zu leicht aushaken sollte, muss die Feder (T, Abb. 30) durch die Mutter (U, Abb. 30) reguliert werden, indem diese jedesmal um eine halbe Umdrehung angezogen werden.

**ACHTUNG**

**Wenn die Feder auf andere Weise als in der Abb. 30 dargestellt zusammengepresst wird (15 cm), könnte die Wirkung der Sicherheitsvorrichtung aufgehoben werden.**

Für ein einwandfreies Mähen und zum Vermeiden eines Verstopfens der Messer wird Folgendes empfohlen:

- **Die Drehzahl der Zapfwelle konstant auf 540 UpM halten, um die korrekte Messerfrequenz zu gewährleisten; Eine Drehzahl von 1800÷2000 U/min beibehalten.**
- Die Arbeitsgeschwindigkeit dem Boden und dem Futterpflanzentyp anpassen und möglichst konstant halten: Nicht unter 8 km/h, um ein korrektes Abladen der gemähten Futterpflanzen zu gewährleisten und nicht über 10 km/h, um einen Bruch und Beschädigungen des Maschinengerüsts zu vermeiden.
- Bei auf dem Boden liegenden Futterpflanzen ist der Mähbalken fast bis auf den Boden abzusenken.

**Bei Bruch, Beschädigung oder andere Unannehmlichkeiten, die Maschine sofort stoppen. Arbeiten Sie immer in völliger Sicherheit. Bei Eingriffen an verstopften Messern ist Vorsicht geboten und es sind geeignete individuelle Schutzmittel anzuwenden. Wartung, Einregulierung und Vorbereitung auf die Arbeit müssen bei abgeschaltetem und stillstehenden Schlepper, gezogenem Zündschlüssel und auf den Boden abgesenkter Mähmaschine durchgeführt werden.**

**VORSICHT**

- Das Gerät zum Ändern der Richtung und zum Werden immer ausheben.
- Ein zuckartiges Hoheben des Balkens ist zu vermeiden, damit die Klingen nicht beschädigt werden.
- Nicht bei synchron mit den Rollen laufender Zapfwelle arbeiten.
- Die Zapfwelle darf nie 540 U/Min.
- Beim Mähen niemals den Motor auf die höchste Drehzahl bringen.
- Die Fahrgeschwindigkeit des Schleppers mit arbeitendem Gerät darf nicht über 10 km/h liegen, um Schäden und Bruch zu vermeiden.

**GEFAHR**

**Wenn die Mähmaschine arbeitet, haben die Mähmesser eine schneidende Wirkung. Stellen Sie daher sicher, daß sich keine Erwachsenen, Kinder oder Haustiere in der Reichweite der Maschine aufhalten und auch weder Stromkabel noch Leitungen etc. vorhanden sind.**

Fig. 29

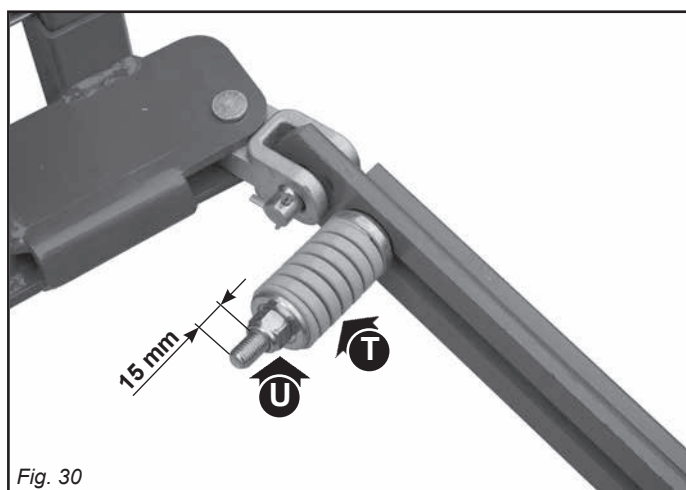


Fig. 30

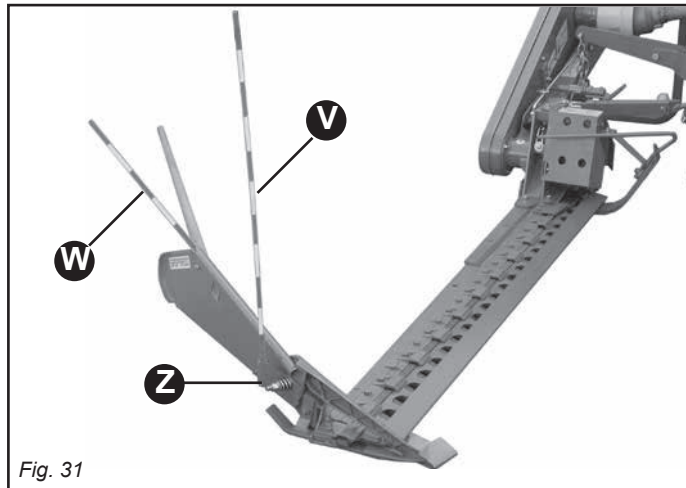


Fig. 31

**Vorsicht bei Wendemanövern am Hang**

Kippgefahr besteht:

- bei Kurvenfahrten nach links
- wenn die Mäheinheit hangabwärts positioniert ist.

Reduzieren Sie das Tempo bei Kurvenfahrten nach links entsprechend.

Fahren Sie so, daß die Mäheinheit hangaufwärts positioniert ist. Besser Sie fahren am Hang rückwärts anstatt ein riskantes Wendemanöver durchzuführen.

**ANZEIGESTANGE**

Die Anzeigestange wurde aus Sicherheitsgründen in die Maschinenausrüstung aufgenommen und zeigt den Raumbedarf der Mähmaschine während der Arbeit an. Während der Arbeitsphase ist die Anzeigestange in die Stellung (V) Abbildung 31 zu bringen und mit der Schraube (Z) zu sperren, während die Sicherheitsstange für den Transport in die Stellung (W) zu bringen ist.

## 5.0 WARTUNG

Hier werden die verschiedenen Wartungsarbeiten angeführt, die in regelmäßigen Abständen durchzuführen sind. Die geringeren Betriebskosten und die lange Haltbarkeit des Gerätes hängen unter anderem von der ständigen Durchführung dieser Arbeiten ab. Die Zeitabstände, die für die Durchführung der Wartungsarbeiten angegeben sind, sind nur Richtwerte und beziehen sich auf normale Einsatzbedingungen. Sie können daher je nach Arbeitsweise, mehr oder weniger staubiger Umgebung, jahreszeitliche Faktoren, usw. schwanken. Im Fall von schwierigeren Arbeitsbedingungen müssen die Wartungsarbeiten häufiger durchgeführt werden.

Alle Tätigkeiten sind in sauberer, nicht staubiger Umgebung von erfahrenem, mit Schutzhandschuhen ausgestattetem Fachpersonal durchzuführen.



Alle Wartungsarbeiten dürfen nur bei am Schlepper angeschlossenen Gerät, angezogener Standbremse, ausgeschaltetem Motor, gezogenem Schlüssel und auf den Standstützen stehendem Gerät ausgeführt werden.



ACHTUNG

### VERWENDUNG VON ÖLEN UND FETTEN

- Vor Einspritzen von Fett in die Schmiernippel müssen diese sorgfältig gereinigt werden, um zu vermeiden, daß sich Schlamm, Staub oder Fremdkörper mit dem Fett mischen, wodurch die Schmierwirkung verringert oder sogar aufgehoben würde.
- Öle und Fette immer ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Die auf den Fettbehältern angegebenen Hinweise und Vorsichtsmassnahmen immer aufmerksam lesen.
- Kontakt mit der Haut vermeiden.
- Nach Gebrauch die Hände sorgfältig und gründlich waschen.
- Altöl und umweltverschmutzende Flüssigkeiten laut den geltenden Umweltschutzgesetzen entsorgen.

### EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL

- Zur Schmierung wird allgemein empfohlen: **OL SAE 80W/90**.
- Für alle Fettpunkte wird empfohlen: **FETT AGIP GR MU EP 2** oder gleichartiges (Einzelangaben: DIN 51825 (KP2K)).

### REINIGUNG

- Die Verwendung und die Entsorgung der für die Reinigung benützten Produkte müssen den geltenden Gesetzen entsprechend erfolgen.
- Die für die Reinigung und Wartung entfernten Schutzvorrichtungen wieder installieren; dabei sind beschädigte Teile durch neue zu ersetzen.
- Die Elektrischen Teile nur mit einem trockenen Lappen reinigen.

### VERWENDUNG VON HOCHDRUCKREINIGUNGSSYSTEMEN (Luft/Wasser)

- Die Richtlinien zur Verwendung von diesen Systemen sind immer einzuhalten.
- Elektrische Teile nicht reinigen.
- Verchromte Komponenten nicht reinigen.
- Die Düse nie in Kontakt mit den Geräteteilen, vor allem den Lagern, bringen. Eine Entfernung von mindestens 30 cm von der zu reinigenden Oberfläche einhalten.
- Das Gerät sorgfältig schmieren, vor allem wenn es mit Hochdrucksystemen gereinigt wurde.

### ÖLHYDRAULISCHE ANLAGEN

- Wartungsarbeiten auf den ölhydraulischen Anlagen dürfen nur von geschultem Personal ausgeführt werden.
  - Falls von der Teilnahme auf der Hydraulikanlage, den hydrostatischen Druck leeren, der alle hydraulischen Kommandos in allen Positionen einige Male, trägt den Motor nachher ausgelöscht zu haben.
  - Die Hydraulikanlage steht unter hohem Druck. Aufgrund der Unfallgefahr sind bei der Suche nach Leckagen geeignete Geräte zu verwenden.
  - Das Austreten von unter hohem Druck stehendem Öl kann zu Hautverletzungen mit der Gefahr schwerer Infektionen führen. In diesem Fall ist sofort ein Arzt aufzusuchen. Wenn das Öl mit chirurgischen Mitteln nicht schnell entfernt wird, kann stattfinden ernste Allergien und/oder Infektion. Aus diesem Grund ist es strengstens verboten, öldynamische Komponenten in der Schlepperkabine zu installieren.
- Alle Komponenten der Anlage sind sorgfältig anzubringen, um eine Beschädigung bei der Anwendung der Ausrüstung zu vermeiden.
- Mindestens einmal im Jahr den Abnutzungszustand der ölhydraulischen Rohrleitungen überprüfen lassen.
  - ölhydraulische Rohre ersetzen, wenn sie beschädigt oder alterungsbedingt abgenutzt sind.
  - Ölhydraulische Rohre dürfen nicht länger als 5 Jahre verwendet werden, auch wenn sie nicht benützt werden (natürliche Alterung).
- Auf Abbildung 32 (R) ist ein Beispiel zum Produktionsjahr der ölhydraulischen Rohre angegeben.

Nach den ersten 10 Arbeitsstunden, und danach nach jeden weiteren 50 Arbeitsstunden:

- alle Elemente der ölhydraulischen Anlage auf ihre Dichtheit;
- alle Verbindungen auf ihre Spannung überprüfen;

### Vor jeder Inbetriebnahme:

- den sachgemäßen Anschluss der ölhydraulischen Rohre;
- die korrekte Positionierung der Rohre und deren Bewegungsfreiheit während der normalen Arbeitsmanöver; überprüfen.
- Ggf. beschädigte oder abgenutzte Teile ersetzen.

### Ölhydraulische Rohre ersetzen, falls:

- äußerliche Schäden wie: Schnitte, Risse, Verschleiß durch Reinigung usw.;
- Außenbeschädigungen;
- nicht der natürlichen Form der Rohre entsprechende Verformungen wie: Quetschungen, Blasenbildung usw.;
- Lecks in der Nähe der Einlagen (S, Abb. 32);
- Korrosion der Einlagen (S, Abb. 32);
- mehr als 5 Jahre seit dem Produktionsdatum vergangen sind (R, Abb. 32).

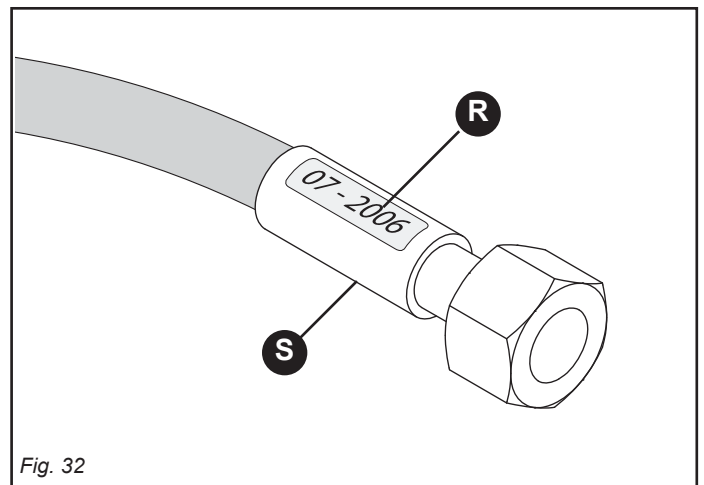


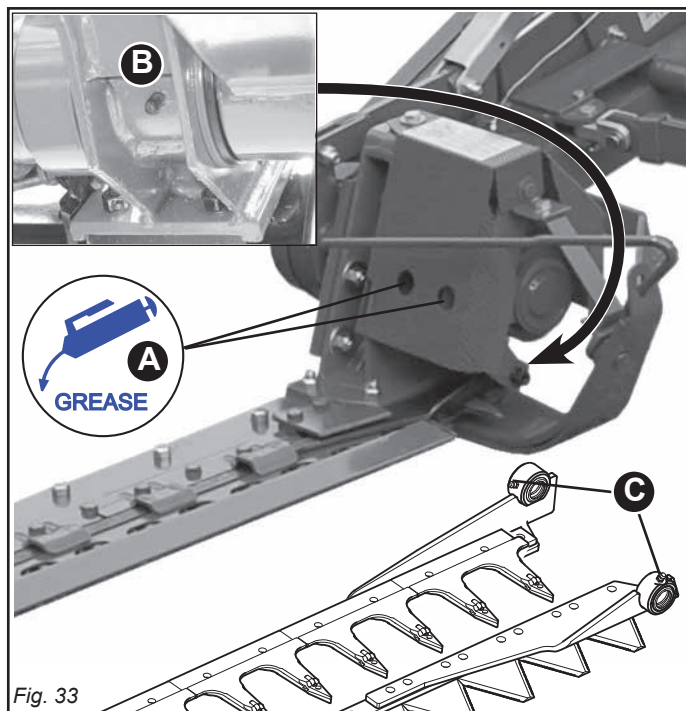
Fig. 32

## 5.1 ORDENTLICHE WARTUNG

- Während der ersten Betriebsstunden ist zu überprüfen, dass die Schrauben korrekt festgezogen sind (Abb. 36).
- Die Kreuze der Gelenkwelle schmieren.

### ALLE 2 BETRIEBSSTUNDEN

- Schmierstellen (A-C, Abb. 33).



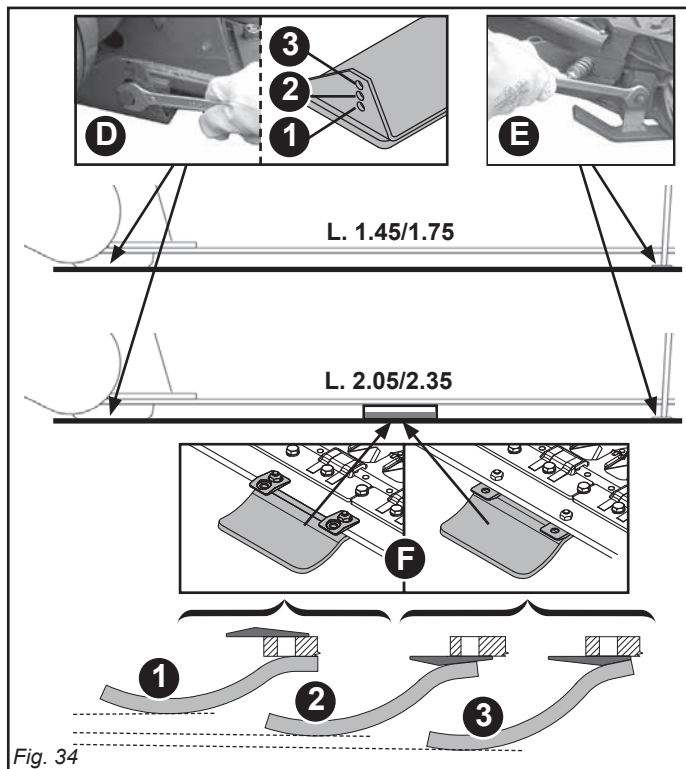
### GEHÄRTETE GLEITKUFEN (OPTIONAL)

Für abrasive Böden (steinig, sandig, etc.) können auf Wunsch gehärtete Gleitkufen zum Schutz des Mähbalkens geliefert werden. Für alle Versionen sind externe gehärtete Gleitkufen erhältlich (D-E, Abb. 34), während die zentralen gehärteten Gleitkufen nur für Ausführungen mit einer Schnittbreite von L. 2.05 bzw. L. 2.35 zur Verfügung stehen (F, Abb. 34).

Sie verfügen über eine Regulierung mit 3 verschiedenen Positionen für 3 unterschiedliche Schnitthöhen.

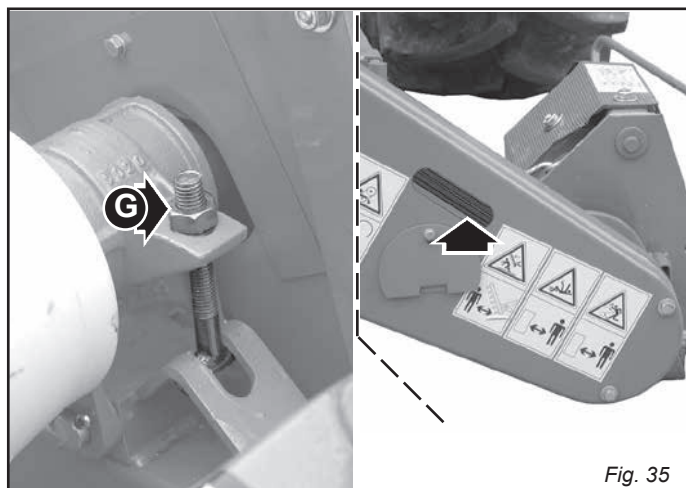
Es ist wichtig, dass alle gehärteten Gleitkufen auf dieselbe Position eingestellt werden, die derselben Schnitthöhe entspricht.

Bei der Regulierung der zentralen gehärteten Gleitkufen ist besonders darauf zu achten, dass der Regulierungskeil exakt montiert wird, um die richtige Schnitthöhe gewährleisten zu können.



### ALLE 8 BETRIEBSSTUNDEN

- Die Kreuze der Gelenkwelle schmieren.
- Die Spannung der Keilriemen muss regelmässig durch die Mutter (G, Abb. 35) kontrolliert werden. Die Kontrolle wird durch das Inspektionsfenster, dass sich auf dem Riemen-Gehäuse befindet, vorgenommen. Der Spielabstand darf nicht mehr als 2 cm betragen. Das Inspektionsfenster ist unbedingt mit dem Deckel zu verschließen, nachdem man die Riemen geprüft hat.



**ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN**

- Es muss häufig geprüft werden, ob die Spannhülsen am Pleuelwerk angezogen sind (Abb. 36).

**REGELMÄSSIG (6 MONATE)**

- Schmierstell (B, Abb. 33).

**NACH JEDEM MÄHEN**

- Die Messer des Mähbalkens gemäß der Anweisungen reinigen und ölen, die im Kapitel: "Reinigen und Ölen der Mähmesser" beschrieben sind.

**REINIGEN UND ÖLEN DER MÄHMESSER****GEFAHR**

Das Reinigen und Ölen der Mähmesser ist ein sehr gefährlicher Vorgang. Der gesamte Vorgang ist wie im folgenden beschrieben auszuführen:

- Das Gerät mit den Hubstangen an einer ebenen und rutschsicheren Stelle ausheben;
- Den Mähbalken in Betrieb nehmen und sicherstellen, daß weder Personen noch Tiere sich annähern können;
- Den Schlepper bremsen und sicherstellen, daß er gut blockiert ist;
- **Den Mähbalken mit dem Hochdruckreiniger abspritzen und wenigstens anderhalb Meter Abstand von dem Geruat einhalten;**
- Den Schlepper abstellen, den Zündschlüssel abziehen und die Zapfwelle ausschalten;
- Den Zustand der Mähmesser prüfen;
- **Wenn der Mähbalken trocken ist, die Schneidmesser mit sehr zähflüssigem Öl schmieren;**
- Den Mähbalken einige Sekunden lang laufen lassen, aber dabei sicherstellen, daß weder Personen noch Tiere sich annähern können;
- Den Schlepper abstellen, den Zündschlüssel abziehen und die Zapfwelle ausschalten;
- Den Schutz der Mähmesser und des Außenschuhs montieren (C, Abb. 37)

**WICHTIG: Die Schneidmesser müssen täglich nach der Arbeit gereinigt und geschmiert werden.**

**PRÜFUNG DES SPIELS ZWISCHEN ZAHN UND MESSERFÜHRUNG**

Vor dem Einschalten des Mähwerks muss regelmäßig die korrekte Kopplung zwischen der Zahn-Haltestange (M, Abb. 39) und den oberen Messerführungen (N) kontrolliert werden.

Nach einem längeren Betrieb kann ein Materialverschleiß der Messerführung auftreten, der zu einer größerer Kupplungsspiel mit dem Zahnmesser führt.

Durch eine zu hohe Passtoleranz gelangt Material zwischen die Teile und verursacht so mögliche Brüche der Schneidmesser oder von deren Teilen, wodurch außerdem die Schnittqualität beeinträchtigt wird.

Andererseits erzeugt eine zu niedrige Passtoleranz eine starke Gleitreibung des Messers, wodurch die Zahn-Haltestange, der Messerkopf oder andere Elemente des Scharniers (Schaltstange) brechen.

**Daher ist die korrekte Kupplung wiederherzustellen!**

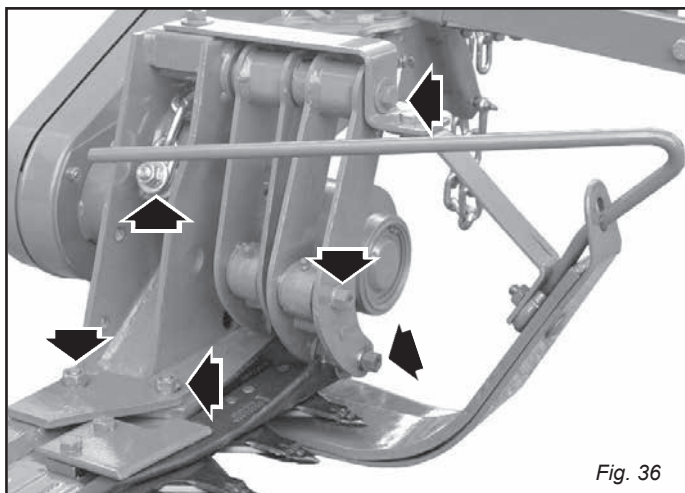


Fig. 36

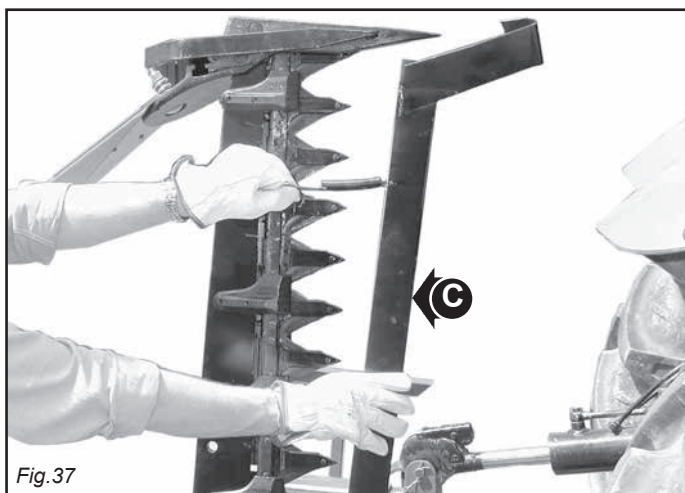


Fig. 37

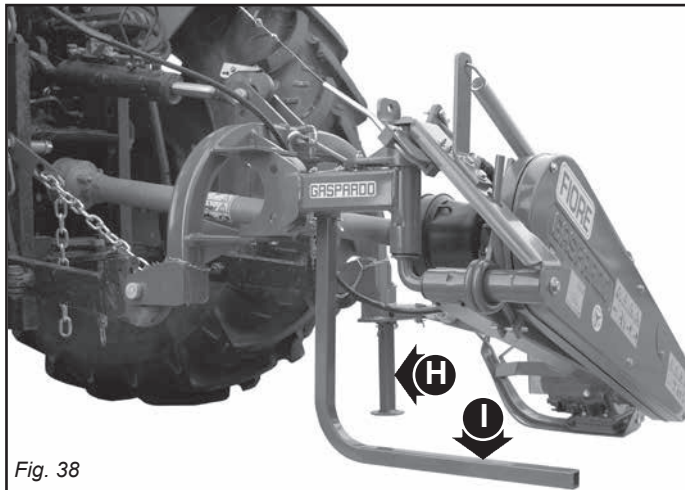


Fig. 38

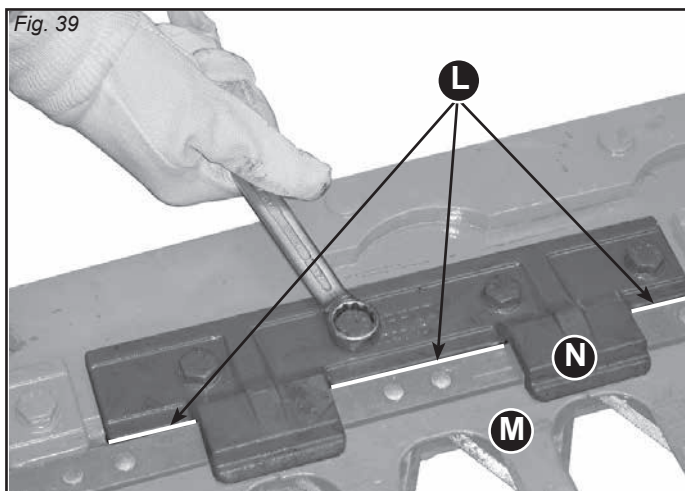
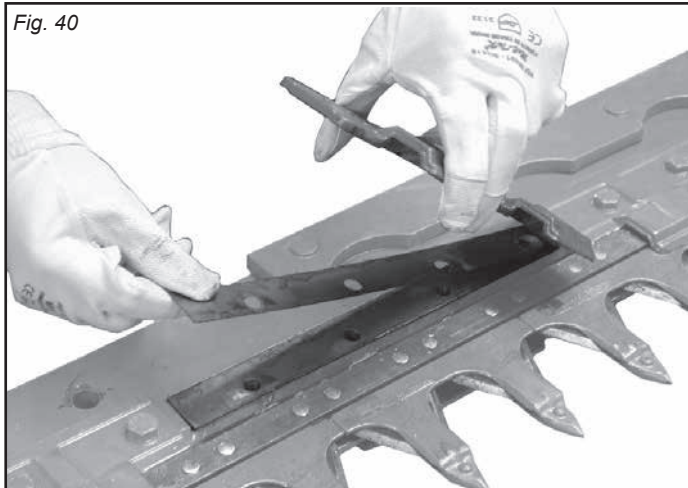


Fig. 39

Fig. 40



Die Kontrolle muss an der gesamten Messerführung (Abb. 41) ausgeführt werden; dazu wird eine mitgelieferte Folie von 1 mm Stärke verwendet.  
**Immer die persönlichen Schutzausrüstungen anlegen.**

**Die optimale zulässige Passtoleranz liegt vor, wenn nur eine Folie hindurchgeführt werden kann (O, Abb. 42).**

Ist es nicht möglich, die Folie zwischen Zahnmesser und Messerführung hindurchzuführen, muss ein Distanzstück angebracht werden (Abb. 39-40). Können hingegen zwei zusammengefügte Folien hindurchgeführt werden (P, Abb. 42) muss ein Distanzstück entfernt werden, um die optimale Passtoleranz wiederherzustellen.

**VORSICHT: Bei der Befestigung der Messerführungen ist wichtig, dass eine Passtoleranz von circa 1 mm zur Abschnitt-Haltestange (L, Abb. 39) bleibt.**

Nur bei einigen Modellen muss vor dem Ausbau der Messerführung (N, Abb. 39) zuerst die Zugstange des Schnittbalkens (Q, Abb. 43) entfernt werden. *Dazu einen Treibdorn benutzen (R, Abb. 43).* Daraufhin, und erst nachdem geprüft wurde, dass die Messerführung blockiert ist, muss der Schnittbalken erneut mit den Muttern gespannt werden, die sich an den beiden Enden befinden. Hierbei das Maß von 15 mm einhalten (siehe Abb. 43). *Dazu einen Treibdorn benutzen (R, Abb. 43).* Mit diesem Maß befindet sich der Mähbalken in Spannung, ohne dass er sich nach unten durchbiegt.

**WICHTIG: Beim Ersetzen von Zähnen oder Zahnträgerstangen sind die obenstehenden Kontrollen vorzunehmen. Gegebenenfalls sind die Verstärkungen wieder einzusetzen, um Beschädigungen und Streifen zu vermeiden.**

## RUHEPERIODEN

Am Ende der Saison oder, wenn eine längere Ruhepause vorgesehen ist, muß man wie folgt vorgehen:

- Das Gerät gemäß der Anweisungen behandeln, die im Kapitel: **„Reinigen und Ölen der Mähmesser“** beschrieben sind.
- **Auf das Vorhandensein etwaiger Schäden oder Verschleißstellen prüfen und die schadhaften Teile ersetzen.**
- **Alle Schrauben und Mutterschrauben fest anziehen.**
- **Alle nicht lackierten Maschinenteile mit schützendes Öl einstreichen.**
- **Das ganze Gerät mit einer Plane abdecken.**
- **Es anschließend in einem geschützten Raum aufstellen, wo es für „nbefugte nicht zugänglich ist. Die Mähmaschine muß auf ebenem und kompakten Boden abgestellt und mit den Standbeinen (H-I, Abb. 38) abgestützt werden.**

Fig. 41

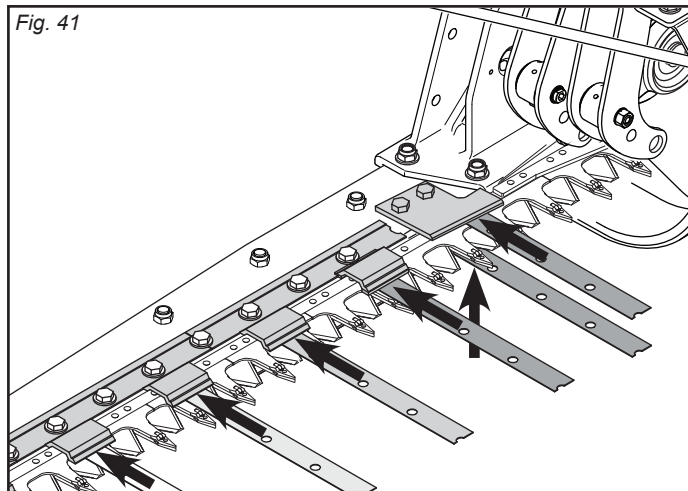


Fig. 42

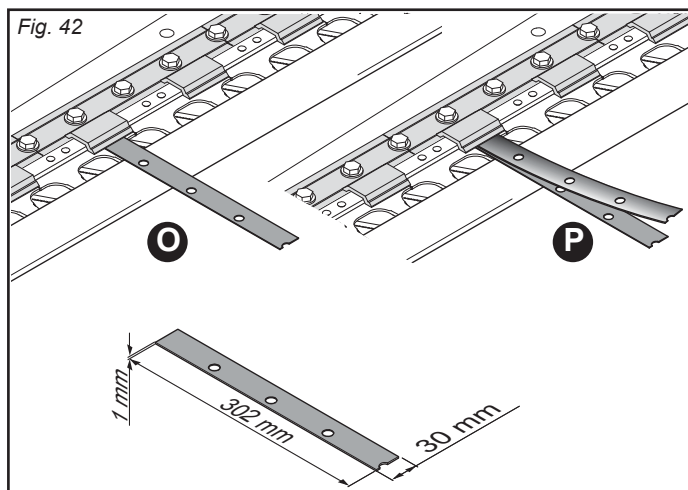
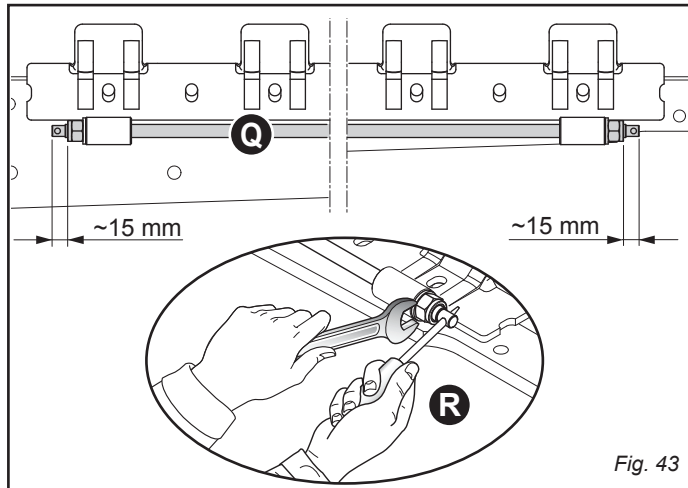


Fig. 43

Wenn diese Arbeiten sorgfältig ausgeführt werden, wirkt sich das zum Vorteil des Benutzers aus, weil er das Gerät, wenn er es wiederbenutzen will, in einem einwandfreien Zustand vorfindet.

## 5.2 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Bei allen Wartungen der sich bewegenden Teile ist es wichtig, vor der Inbetriebnahme der Maschine alle in Abb. 32 angegebenen Punkte zu schmieren.

### 5.2.1 ERSETZEN DES MÄHBALKENS



#### ACHTUNG

Die Spreizbolzen müssen wie in Abb. 44 (A) gezeigt wieder eingesetzt werden; dabei werden die Schrauben und die Kegelmutter mit einem Anzugsmoment von bis zu 30 Nm festgezogen.

Jedes Mal, wenn die Spreizbolzen eingesetzt und wieder entfernt werden, den entsprechenden Messerkopf reinigen (C, Abb. 33).

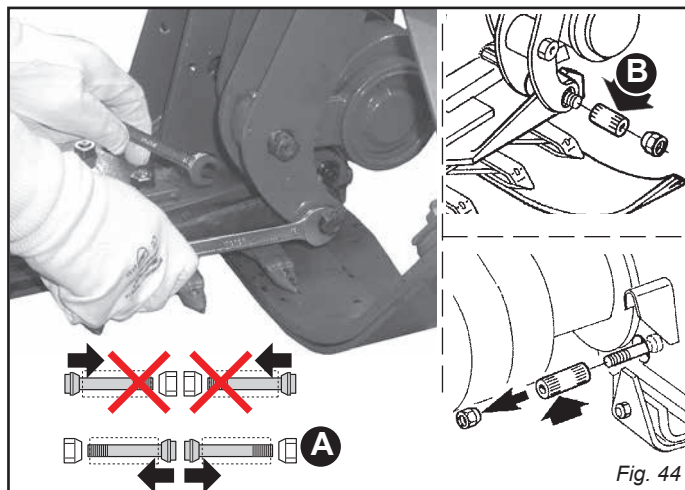


Fig. 44

### ERSETZEN DER ABSCHNITTHALTESTANGE (E, Abb. 46)

- Bei auf dem Boden aufliegender Ausrüstung den Mähbalken öffnen.
- Den Spreizbolzen (B, Abb. 44) entfernen und die Abschnitträgerstange (Abb. 45) mit der Kupplungsspannstange (C, Abb. 45) herausziehen.
- Die neue Abschnitthaltestange einsetzen und mit dem Spreizbolzen blockieren.

Während des Zusammenbaus die Mähmesser mit einem sehr zähflüssigen Öl schmieren.

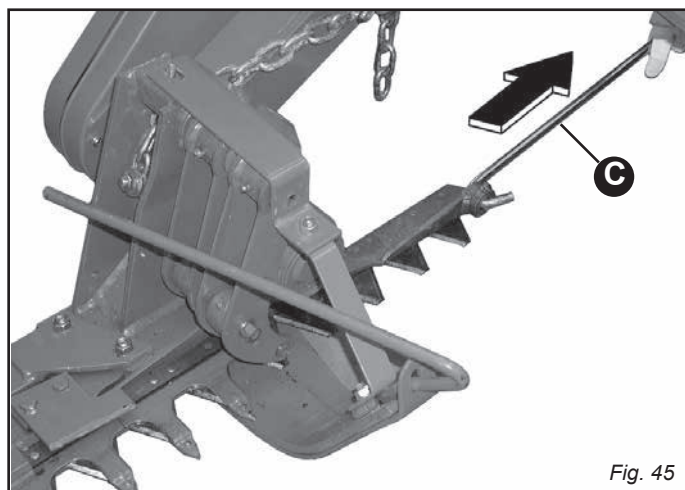


Fig. 45

### ERSETZEN DER ABSCHNITTE (D, Abb. 46)

- Bei auf dem Boden aufliegender Ausrüstung den Mähbalken öffnen.
- Den Spreizbolzen entfernen (B, Abb. 44) und die Abschnitthaltestange herausziehen (Abb. 45).
- Den beschädigten Abschnitt entfernen; dazu einen Treibdorn verwenden.
- Einen neuen Abschnitt mit den speziellen Nieten vernieten (D, Abb. 46).
- Die Abschnitthaltestange einsetzen und mit dem Spreizbolzen blockieren.

### ERSETZEN DER ZAHNTRÄGERSTANGE (VERNIETET)

(G Fig. 47)

- Bei auf dem Boden aufliegender Ausrüstung den Mähbalken öffnen.
- Den Spreizbolzen entfernen (B, Abb. 44) und die Zahnträgerstange herausziehen (Abb. 45).
- Die neue Zahnträgerstange einsetzen und mit dem Spreizbolzen blockieren.

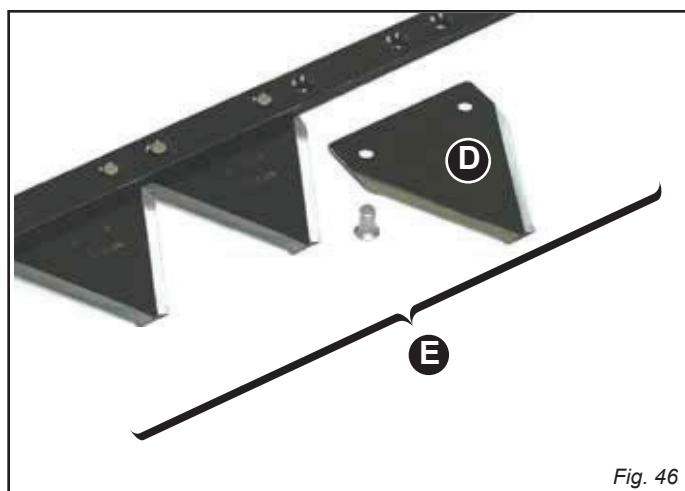


Fig. 46

### ERSETZEN EINES ZAHNES (VERNIETET) (F Fig. 47)

- Bei auf dem Boden aufliegender Ausrüstung den Mähbalken öffnen.
- Den Spreizbolzen entfernen (B, Abb. 44) und die Zahnträgerstange herausziehen (Abb. 45).
- Den beschädigten oder verschlissenen Zahn mit einem Treibdorn herausziehen.
- Einen neuen Zahn mit den speziellen Nieten vernieten (F, Abb. 47).
- Die Zahnträgerstange einsetzen und mit dem Spreizbolzen blockieren.

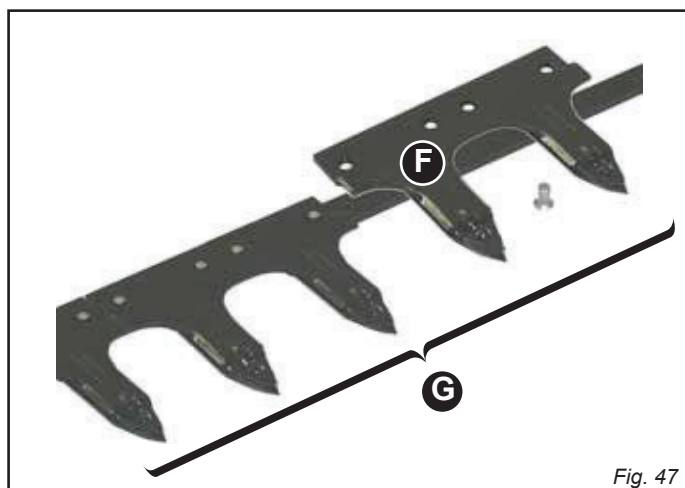
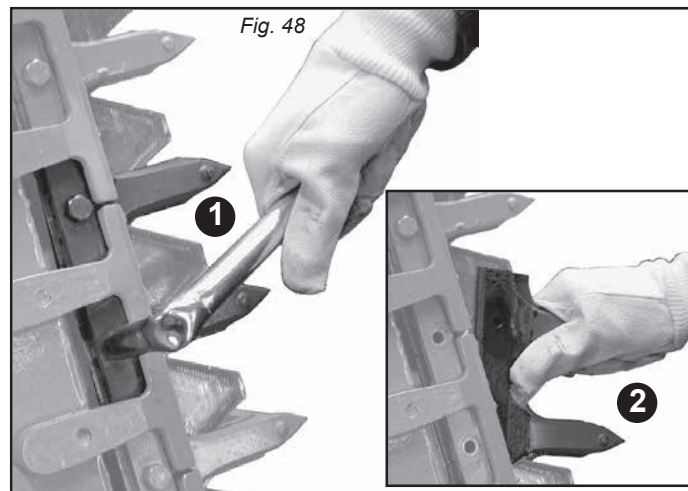


Fig. 47

### ERSETZEN DER ZAHNTRÄGERSTANGE FÜR AUSBAUBARE ZÄHNE

- Den Mähbalken bei auf dem Boden aufliegender Ausrüstung anheben und mit der Feststellspannstange absichern.
- Alle Feststellschrauben der Zähne abschrauben (1, Abb. 48).
- Alle Zähne entfernen (2, Abb. 48).
- Den Spreizbolzen entfernen und die Stange herausziehen.
- Die neue Zahnträgerstange einsetzen und mit dem Spreizbolzen blockieren.
- Die Zähne wieder anbringen und mit den neuen Schrauben und U-Scheiben befestigen.



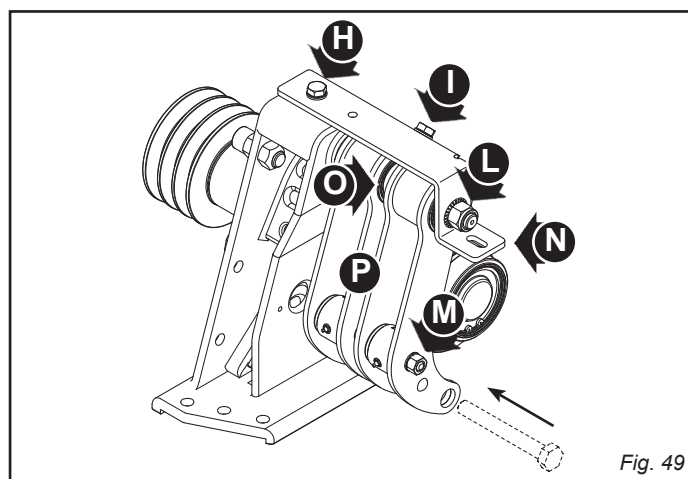
### ERSETZEN EINES AUSBAUBAREN ZAHNES

- Den Mähbalken bei auf dem Boden aufliegender Ausrüstung anheben und mit der Feststellspannstange absichern.
- Die Schrauben des zu ersetzenden Zahnes abschrauben (1, Abb. 47).
- Den Zahn (2, Abb. 48) herausziehen und durch einen neuen ersetzen; mit neuen Schrauben und U-Scheiben festziehen. Mit den Schrauben befestigen. Für diese Eingriffe ist ein Momentschlüssel zu verwenden, ein Wert von 30 Nm.

## 5.2.2 AUSTAUSCH DER SCHWINGUNGSDÄMPFENDEN GABEL

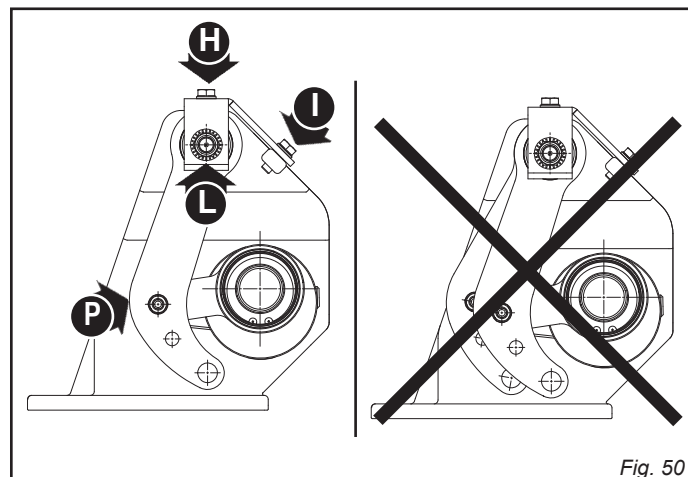
### DEMONTAGE

- Die Schutzvorrichtung entfernen.
- Die Spreizbolzen entfernen (M, Abb. 49).
- Die Schrauben L, H, I lockern und entfernen (Abb. 49).
- Die Halterung entfernen (N, Abb. 49).
- Die Gabeln herausziehen (P, Abb. 49).



### MONTAGE

- 1) Die neuen Gabeln mit dem Zwischendistanzstück einsetzen (O, Abb. 49).
  - 2) Die Halterung und die Schrauben L, H, I erneut montieren, ohne sie jedoch festzuziehen.
  - 3) Die Gabeln mit den Pleuelstangen verbinden und mit den Spreizbolzen blockieren.
  - 4) Die Gabeln korrekt ausrichten, dabei einen Stift oder eine Durchsteckschraube (M20) zur Hilfe nehmen (Abb. 49).
  - 5) Die Schrauben H und I festziehen.
  - 6) Die Schraube L festziehen.
- ACHTUNG: die Schrauben erst festziehen, wenn die Gabeln zuvor korrekt ausgerichtet wurden (P, Abb. 50).
- 7) Die Schutzvorrichtung wieder anbringen.



### ÜBERPRÜFUNG DER MONTAGE

Der Bolzen muss sich ohne Kraftanstrengung mit der Hand herausziehen lassen; gegebenenfalls das Anziehen der Schrauben H, I und anschließend L wiederholen.

### 5.2.3 ERSETZEN DER RIEMEN

- Die Schrauben abschrauben (Q, Abb. 51) und das Schutzgehäuse entfernen.
- Den Riemenspanner komplett lockern (R, Abb. 51).
- Die verschlissenen Riemen durch neue Riemen ersetzen.
- Die Riemen wieder mit dem Riemenspanner spannen. Das Spiel der Riemen darf nicht 2 Zentimeter überschreiten.
- Das Schutzgehäuse wieder positionieren und mit den speziellen Schrauben festschrauben (Q, Abb. 51).

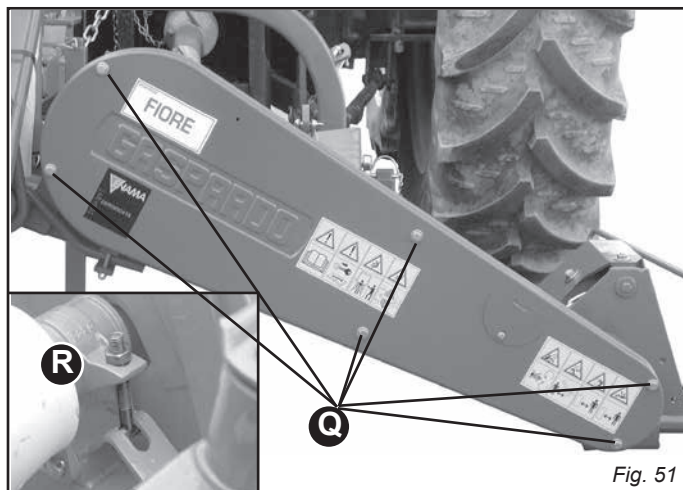


Fig. 51

### 5.2.4 ERSETZEN DER RIEMENSCHLEIBEN

Anmerkungen für das eventuelle Ersetzen der Riemenscheiben.

- Die Schrauben abschrauben (Q, Abb. 51) und das Schutzgehäuse entfernen.
- Den Riemenspanner komplett lockern (R, Abb. 51).
- Die Riemen entfernen.

Zum Ersetzen der Treibriemensscheibe (S, Abb. 52) ist dagegen den Uhrzeigersinn zu drehen; die getriebene Riemenscheibe (T, Abb. 52) ist dieselbe gegen im Uhrzeigersinn zu drehen.

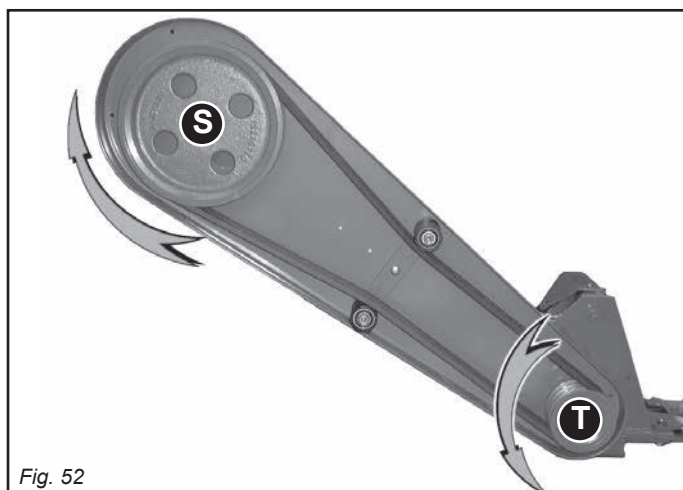
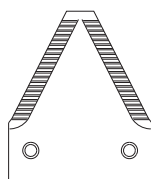


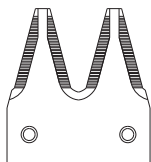
Fig. 52

### TABELLE ZUR AUSWAHL DER GEEIGNETEN BALKENHÖHE

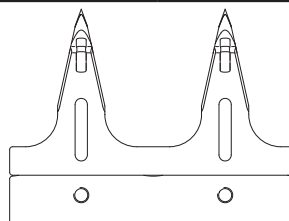
| GELÄNDE   |          | FUTTERART                      |                                             |                                            |                                         |
|-----------|----------|--------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------|
|           |          | Trocken und holzig<br>(Gräser) | Feucht, dicht und<br>niedrig (Rasenschnitt) | Feucht und Kompakt-<br>fest (Pfriemengras) | Dick und hoch<br>(Grasland-Hirse, Mais) |
| Flachland | Normal   | DNE - SD/SN                    | DNE - SD                                    | DNE - SN                                   | DNE - SN                                |
|           | Steining | DSE - SD/SN                    | DSE - SD                                    | DSE - SN                                   | DSE - SN                                |
| Hügelland | Normal   | DNE - SD/SN                    | DNE - SD                                    | DNE - SN                                   | DNE - SN                                |
|           | Steining | DSE - SD/SN                    | DSE - SD                                    | DSE - SN                                   | DSE - SN                                |
| Gebirge   | Normal   | DNE - SD/SN                    | DNE - SD                                    | DNE - SN                                   | DNE - SN                                |
|           | Steining | DSE - SD/SN                    | DSE - SD                                    | DSE - SN                                   | DSE - SN                                |



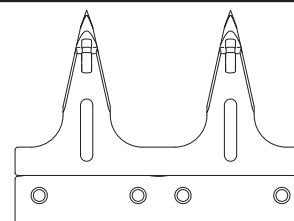
Normalabschnitte  
(SN)



Doppelabschnitte  
(SD)



Ausbaubaren Zahn  
(DSE)



Zahn Normale  
(DNE)

## 6.0 STRASSENTRANSPORT

Sollte sich ein Transport der Maschine über längere Strecken als nötig erweisen, so kann diese sowohl auf einen Transportwagen oder einen Lastwagenanhänger aufgeladen werden. Die Angaben und Hinweise hinsichtlich Gewicht und Ausmaße der Maschine (besonders wichtig bei Transport auf engen Straßen) finden Sie unter dem Abschnitt «Technische Daten». In der Regel wird die Maschine unverpackt und in horizontaler Lage geliefert. Man benötigt daher ein Hebesystem mit Seilen oder Ketten der vorgeschriebenen Tragkraft, die an den für diesen Zweck vorgesehenen Punkten angeschlossen werden. Siehe Symbol «Anschluß» (16, Abb. 7).



### VORSICHT

**Vor dem Anheben der Maschine ist sicherzustellen, daß eventuell bewegliche Teile der Maschine gut blockiert wurden. Achten Sie darauf, daß die Tragkraft des Hubwerks für das Gewicht der Maschine geeignet ist. Die Maschine unter äußerster Sorgfalt anheben und nur langsam weiterbefördern. Vermeiden Sie ruckartige Bewegungen oder Stöße.**



### GEFAHR

**Das Anheben und die Beförderung der Maschine ist äußerst gefährlich. Gehen Sie dabei mit größter Vorsicht vor; nicht mit der Arbeit betraute Personen haben sich von der Maschine zu entfernen; der Bereich, in dem die Maschine befördert werden soll, ist zu reinigen und hat frei von Hindernissen zu sein; die zur Verfügung stehenden Hilfsmittel zur Beförderung auf ihre Eignung und ihren Zustand hin überprüfen; die angehobenen Lasten nicht berühren und einen Sicherheitsabstand einhalten. Versichern Sie sich, daß der gesamte Bereich, in dem die Maschine befördert werden soll, frei von jeder Art von Hindernissen ist und daß «Fluchtwege» bestehen, die dem Betriebspersonal ein unverzügliches Verlassen des Bereichs ermöglichen, sollte die Last herabfallen. Die Unterlage, auf die die Maschine abgestellt werden soll, hat horizontal und vollkommen eben zu sein, um ein Kippen der Last zu vermeiden.**

Ist die Maschine auf das Transportmittel aufgeladen, ist sicherzustellen, daß diese gut blockiert und befestigt ist.

Die Maschine mithilfe geeigneter Seile (siehe Masse der Maschine - Abschnitt «Technische Daten») mit der Unterlage des Transportmittels verbinden, um eine Bewegung der Maschine während des Transports zu vermeiden.

Befestigen Sie diese Seile mit der Maschine und achten Sie darauf, daß sie mit der geeigneten Spannung an der Unterlage befestigt wurden. Nach Beendigung des Transports und vordem neuerlichen Abladen der Maschine ist darauf zu achten, daß sich diese in einer Position befindet, in der das Loslösen der Befestigungen keine Gefahr darstellt. Anschließend die Seile lösen und die Maschine unter den, zum Aufladen angeführten, Voraussetzungen abladen.

### FAHREN AUF ÖFFENTLICHEN STRASSEN

**Bei der Teilnahme am Straßenverkehr sind die Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung zu beachten, die in dem jeweiligen Land gelten.**

Außerdem überprüfen, daß die Abmessungen der Maschine während der Beförderungsphase einen sicheren Transport ermöglichen, auch wenn Unterführungen, Engpässe, Freileitungen, usw. vorhanden sind.



### ACHTUNG

**Bevor man mit der am Traktor angebauten Maschine auf öffentliche Straßen fährt, sicherstellen, dass die oben beschriebenen Vorrichtungen und/ oder das Signal für langsam fahrende Fahrzeuge und/oder überstehende Lasten vorhanden und**

**funktionstüchtig sind. Diese Anzeigen müssen sich auf der Rückseite der Arbeitsmaschine befinden, in einer Position, die jedes hinter dem Traktor fahrende Fahrzeug gut sehen kann.**

Der zum Schleppen des Geräts verwendete Traktor muss die in der Tabelle **Technische Daten** aufgeführten Leistungen besitzen. Gegebenfalls ist das Gesamtgewicht durch den Zusatz von Ballast neu zu verteilen, um die Gesamtheit wieder ins Gleichgewicht zu bringen und zu stabilisieren (Seite 58).

Beim Straßentransport sind die Ketten der seitlichen Hubarme des Schleppers einzustellen und zu befestigen; den Mähbalken (Abb. 53) anheben und mit der Feststellspannstange befestigen (A, Abb. 54); den Sicherheitshaken (B, Abb. 54) einsetzen; die Messer und den Aussenschuh mit den speziellen Schutzvorrichtungen abdecken (Abb. 55); die Ausrüstung hochfahren und den Steuerhebel des hydraulischen Hebewerks in Sperrposition bringen.

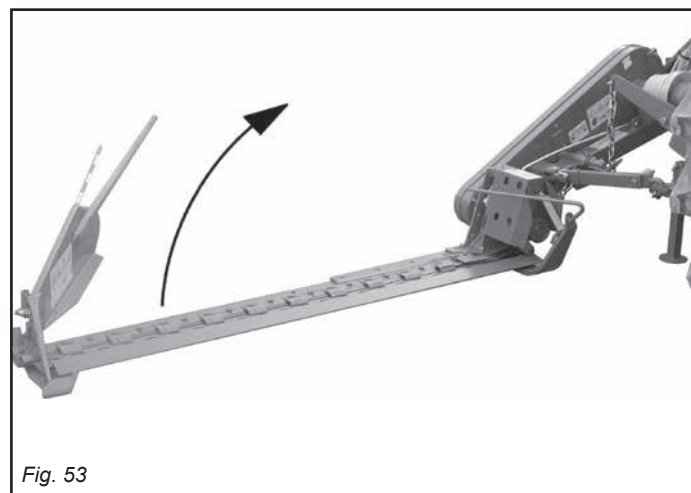


Fig. 53

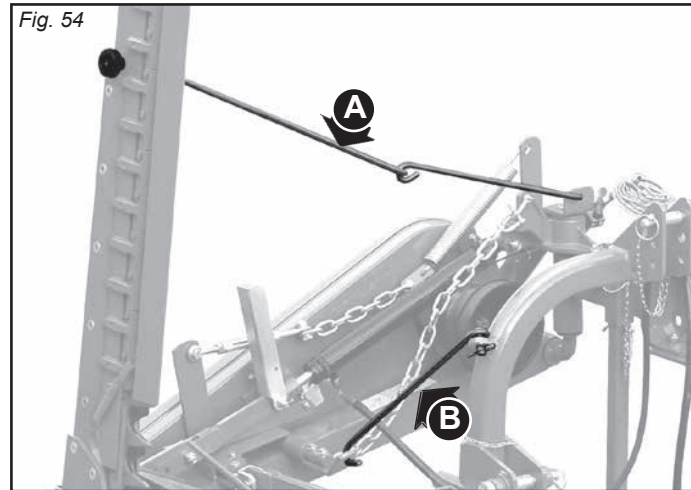


Fig. 54

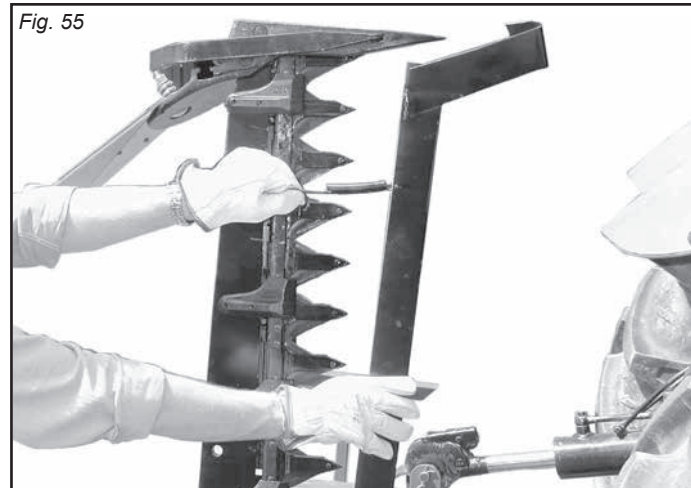


Fig. 55

## 7.0 ZERLEGEN UND ENTSORGEN DER MASCHINE

Für das Zerlegen und Entsorgen der Maschine hat der Kunde zu sorgen. Vor dem Verschrotten der Maschine ist der Zustand der Maschine genau zu überprüfen und sicherzustellen, dass keine Gerüstteile vorhanden sind, die beim Zerlegen auseinanderbrechen oder nachgeben könnten. Der Kunde hat die im jeweiligen Anwendungsland der Maschine geltenden Umweltschutzgesetze zu beachten.



### ACHTUNG

**Die Maschine darf nur von Fachmännern in ihre Einzelteile zerlegt werden. Dieses Fachpersonal muss über die erforderlichen individuellen Schutzmittel (Sicherheitsschuhe und Schutzhandschuhe), Werkzeuge und Hilfsgeräte verfügen. Alle für das Verschrotten erforderlichen Aus- und Abbauarbeiten müssen bei stillstehender und vom Schlepper abgekoppelter Maschine vorgenommen werden.**

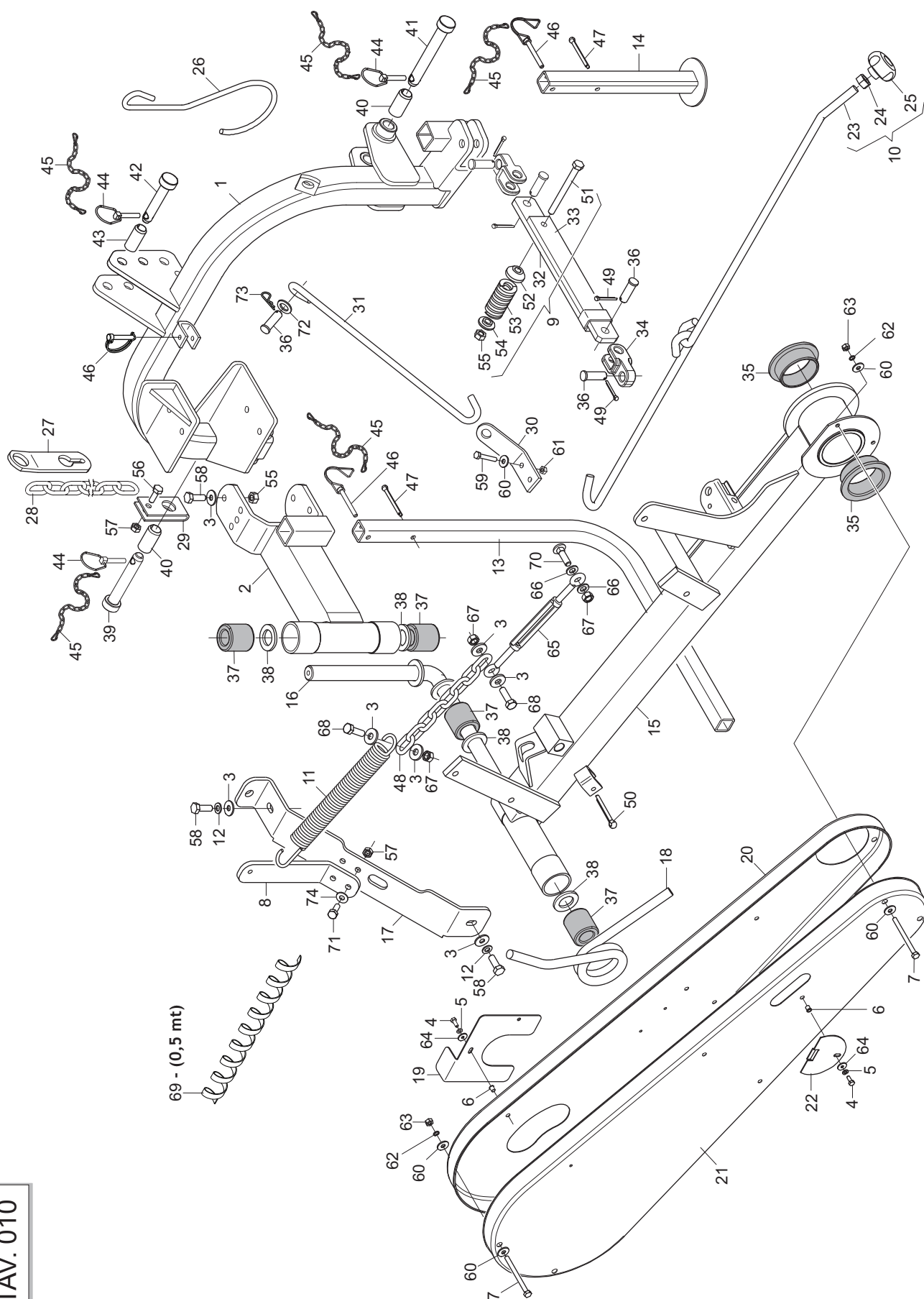
Vor dem Zerlegen der Maschine sind alle eine Gefahr darstellenden Teile unschädlich zu machen, d.h.:

- das Gerüst durch Fachunternehmen verschrotten lassen,
- eventuelle elektrische Geräte gemäß den geltenden Gesetzen entsorgen,
- Öl und Fett getrennt sammeln und von zugelassenen Unternehmen gemäß den im Anwendungsland der Maschine geltenden Vorschriften entsorgen lassen.

Beim Verschrotten der Maschine ist das CE-Zeichen zusammen mit dem vorliegenden Handbuch zu vernichten.

**Am Ende dieser Anleitungen möchte der Hersteller daran erinnern, daß er für alle Fragen bezüglich Kundendienst und Ersatzteile immer zur Verfügung steht.**



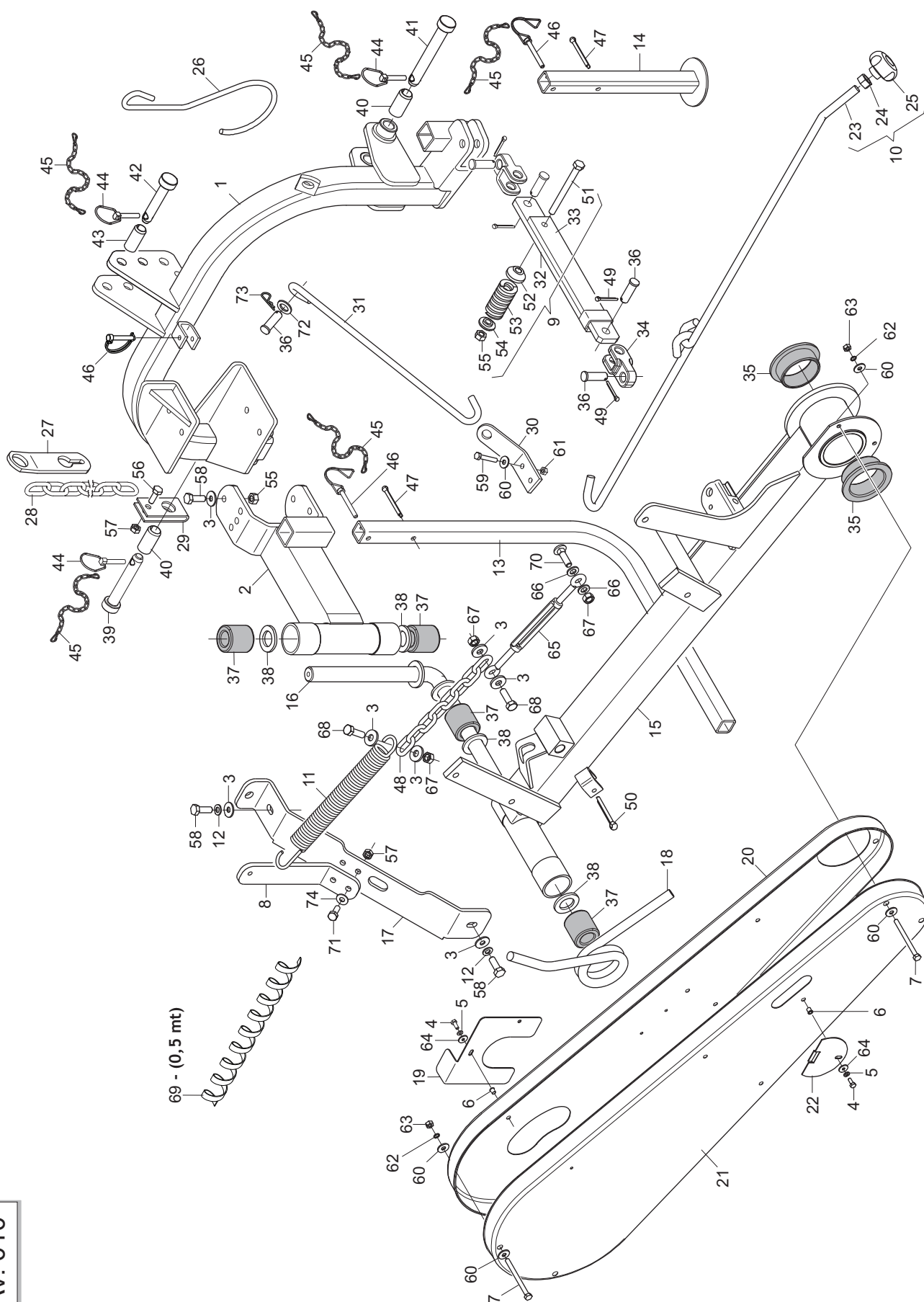


TAV. 010

Telaio - Frame - Chassis - Rahmen - Chasis

TAV. 010

| Pos. | Cod.       | Descrizione                    | Description                    | Description                    | Benennung                       | Description                    |
|------|------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| 1    | G12217592  | ASS.TELAIO TERZO PUNTO 09      | ASS.3RD POINT FRAME 09         | ARTICULATION FBR               | GELENK FBR                      | ARTICULACI N FBR               |
| 2    | G12217821  | ARTICOLAZIONE FBR              | JOINT FBR                      | RONDELLE 32X4X13               | UNTERLEGSCHIBE 32X4X13          | ARANDELA 32X4X13               |
| 3    | G20970035  | RONDELLA 32X4X13               | WASHER 32X4X13                 | VIS M6X1X16 U5739 8.8ZN        | SCRAUB M6X1X16 U5739 8.8 ZN     | TORNILLO M6X1X16 U5739 8.8 ZN  |
| 4    | F01020403  | VITE M6X1X16 U5739 8.8ZN       | SCR. M6X1X16 U5739 8.8ZN       | WASHER M6 6.4X12.5X1.6 U6592ZN | SCHIEB.M6 6.4X12.5X1.6 U6592ZN  | ARAND.M6 6.4X12.5X1.6 U6592 ZN |
| 5    | F01410037  | ROS.M6 6.4X12.5X1.6 U6592 ZN   | THREADED INSERT M6X13 ZN       | PIECE INTERC FILETEE M 6X13ZN  | GEWINDEINSATZ M 6 X 13 ZN       | ENCAS TRE ROSCADO M 6 X13 ZN   |
| 6    | F02250680  | INSERTO FILM 6X13 ZN TRIDOTT   | SCR. M8X1.25X100 U5737 8.8ZN   | VIS M8X1.25X100 U5737 8.8ZN    | SCHRAU.M8X1.25X100 U5737 8.8ZN  | TORNI. M8X1.25X100 U5737 8.8ZN |
| 7    | F01020092  | VITE M8X1.25X110 U5737 8.8ZN   | SPRING LINK PLATE              | ASS.ING SNAP TIGHTE.FBR PLUS   |                                 |                                |
| 8    | G12219140  | PIASTRA ATTACCO MOLLA          | MON.TIRANTE A SCATTO FBR PLUS  | TIE CUTTING BAR FBR PLUS09     |                                 |                                |
| 9    | G12218170  | MON.TIRANTE A SCATTO FBR PLUS  | MONT.TIRANTE LAMONE FBR PLUS09 | ROW-MARKER SPRING ZN           |                                 |                                |
| 10   | G12219200  | MONT.TIRANTE LAMONE FBR PLUS09 | MOLLA SEGNAFILE ZN             | WASHER D12 DIN 6798 D.INT.ZN   | UNT. SCHEIBE D12 DIN 6798 D.IN  | ARANDELA D12 DIN 6798 D.INT.ZN |
| 11   | G16214150  | MOLLA SEGNAFILE ZN             | TUBO PUNTELLO                  | PROP TUBE                      | TR SILLON AVANT                 | PUNTAL DELANT.                 |
| 12   | F01430071  | ROS.M12 13X20.5X 1 U8842J ZN   | ASS.PUNTELLO ANTER.            | FRONT PROP                     | VORDERE ST_TZE                  |                                |
| 13   | G12217810  | TUBO PUNTELLO                  | ASS.BRACCIO PORTA CERNIERA 09  | ASS.HINGE HOLDER ARM 09        | ARMGELENK                       | ARTICULACI N BRAZO             |
| 14   | G12217650  | ASS.PUNTELLO ANTER.            | SNODO BRACCIO                  | ARM ARTICULATION               |                                 |                                |
| 15   | G12217801  | ASS.BRACCIO PORTA CERNIERA 09  | ELEMENTO DI UNIONE FBR PLUS    | JUNCTION ELEMENT FBR PLUS      |                                 |                                |
| 16   | G21030010  | SNODO BRACCIO                  | MOLLA BRACCIO CERNIERA FB940   | HINGE ARM SPRING FB940         |                                 |                                |
| 17   | G12218190  | ELEMENTO DI UNIONE FBR PLUS    | PROTEZIONE PDF                 | PDP GUARD                      |                                 |                                |
| 18   | G21120319  | MOLLA BRACCIO CERNIERA FB940   | CARTER PROTEZIONE INT. FB S    | INNERPROTECTION CASE FB S      | RESSORT BRAS CHARNIERE FB940    | MUELLE BRAZO BISAGRA FB940     |
| 19   | G12236471  | PROTEZIONE PDF                 | CARTER PROTEZIONE EST. FB S    | OUTERPROTECTION CASE FB S      |                                 |                                |
| 20   | G21120215  | CARTER PROTEZIONE INT. FB S    | COPERCHIO FINESTRA CONTR. FB S | WINDOW COVER CONTR. FB S       | CARTER PROTECTION INT. FB S     | C RTER PROTECCI N INT. FB S    |
| 21   | G21120216  | CARTER PROTEZIONE EST. FB S    | ASS.TIRANTE LAMONE ZN          | BLADE TENSIONER ASSEMBLY       | CARTER PROTECTION EXT. FB S     | C RTER PROTECCI N EXT. FB S    |
| 22   | G21120217  | COPERCHIO FINESTRA CONTR. FB S | DADO M14X2 U5588 CL8 ZN        | NUT M14X2 U5588 6.8ZN          |                                 |                                |
| 23   | G12219160  | ASS.TIRANTE LAMONE ZN          | VOLANTINO 3LOBI M14            | 3-LOBE HANDWHEEL M14           | MUTTER M14X2                    | DADO M14X2                     |
| 24   | F01200306  | DADO M14X2 U5588 CL8 ZN        | GANCIO SOSTEGNO CARDANO        | SHAFT HOOK SUPPORT             |                                 |                                |
| 25   | F06220038  | VOLANTINO 3LOBI M14            | PIASTRA ATTACCO AL TRATT.      | TRACTOR COUPLING PLATE         |                                 |                                |
| 26   | F20120400  | GANCIO SOSTEGNO CARDANO        | CATENA L.900                   | CHAIN L.900                    |                                 |                                |
| 27   | G21030007  | PIASTRA ATTACCO AL TRATT.      | ATTACCO AL TELAI               | FRAME COUPLING                 | ECROU M14X2                     |                                |
| 28   | G21030035  | CATENA L.900                   | ATTACCO GANCIO SICUREZZA FB940 | SAFETY HOOK COUPLING FB        | GELENKWELLE - HACKEN            | SOPORTE CARDAN                 |
| 29   | G21030034  | ATTACCO AL TELAI               | GANCIO ATTACCO TELAI           | FRAME LINK HOOK ZN             | KUPPLUNGSPLATTE ZUM SCHLEPPER   | PLACA CONEXI N AL TRACTOR      |
| 30   | G21120308  | ATTACCO GANCIO SICUREZZA FB940 | ASTA SCORREVOLE                | SLIDING ROD                    | KETTE L.900                     | CADENA L.900                   |
| 31   | G12217440  | GANCIO ATTACCO TELAI           | ASTA GUIDA TIRANTE A SCATTO    | SNAP TIE ROD GUIDE             | KUPPLUNG AM RAHMEN              | CONEXI N AL BASTIDOR           |
| 32   | G12218160  | ASTA SCORREVOLE                | FORCELLA TIRANTE A SCATTO      | FORK FOR TRIP TIE-ROD          | KUPPLUNG SICHERHEITSHAKEN FB    | CONEXIN GANCHO DE SEGURIDAD    |
| 33   | G12217761  | ASTA GUIDA TIRANTE A SCATTO    | BOCCOLA BRACCIO PORTA CERN.FB  | HINGE ARM BUSHING FB.          | GLEITSTANGE                     | VARILLA CORREDIZA              |
| 34   | G12217950  | FORCELLA TIRANTE A SCATTO      | PERNO PER GRILLO D.16X45       | U BOLT PIN D.16X45             |                                 |                                |
| 35   | G66248064  | BOCCOLA BRACCIO PORTA CERN.FB  | BLOCCI IN GOMMA                | RUBBER BLOCKS                  |                                 |                                |
| 36   | F20100504  | PERNO PER GRILLO D.16X45       | RONDELLA 32 X53 X5             | WASHER 32 X53 X5               | BSCHE 32 X53 X5                 | CASQUILLO BRAZO PORTA-BISAGRA  |
| 37   | G21030027  | BLOCCI IN GOMMA                | PERNO D22 L108 C43 TEST.D35 ZN | BUSHING 1.-2. POINT            | BOLZEN                          | PERNO GRILLETE D.16X45         |
| 38   | F187006070 | RONDELLA 32 X53 X5             | BOCCOLA 1 -2 PUNTO             | GASPARDO PIN 22X144 ZN         | SCHIEBE 32 X53 X5               | BLOQUES DE CAUCHO              |
| 39   | F20100047  | PERNO D22 L108 C43 TEST.D35 ZN | BOCCOLA 1 -2 PUNTO             | BOLT D22 L108 C43 ZN           | BOLZEN                          | ARANDELA 32 X53 X5             |
| 40   | G21010042  | BOCCOLA 1 -2 PUNTO             | PERNO D22 L144 C40 TEST.D35 ZN | BUSHING 1.-2. POINT            | BOITE 1.-2. PUNKT               | PERNO SOPORTE                  |
| 41   | F20100115  | PERNO D22 L144 C40 TEST.D35 ZN | BOCCOLA 3 PUNTO                | GASPARDO PIN 22X144 ZN         | GASPARDO-STIFT 22X144 ZN        | CASQUILLO 1.-2. PUNTO          |
| 42   | F20100035  | PERNO D19 L90 C43 TEST.D35 ZN  | SPINA A SCATTO D9 B 83         | SNAP PIN D9 B 83 ZN            | BOLZEN D19 L86 C43              | PASADOR GASPARDO 22X144 ZN     |
| 43   | G12217660  | BOCCOLA 3 PUNTO                | CATENELLA CON MOSCHETTONE      | CHAIN WITH SPRING CATCH        | BOULON D19 L86 C43              | PASADOR D19 L86 C43            |
| 44   | F02200507  | SPINA A SCATTO D9 B 83         | COPIGLIA 10X 60 U1336 ZN       | SNAP PIN D.8X 70 ZN            | DOUILLE 3 ME POINT              | PERNO D19 L86 C43              |
| 45   | F03812311  | CATENELLA CON MOSCHETTONE      | CATENA GENOVESE D.8 L.255 ZN   | SPLIT PIN 10 X60 1336 GALVAN.  | FICHE A DETENTE D9 B 83 ZN      | MANGUITO 3 PUNTO               |
| 46   | F02200562  | SPINA SICURD. 8X70 ZN          | COPIGLIA 10X 60 U1336 ZN       | CHAIN D.8 L.255 ZN             | CHAINETTE AVEC MOUSQUETON       | CLAVIJA DE MUELLE D9 B 83 ZN   |
| 47   | F02200272  | COPIGLIA 10X 60 U1336 ZN       | COPIGLIA 8X 60 U1336 ZN        | SPLIT PIN 8 X60 1336 ZN        | FICHE EL. D.8X70 ZN             | CADENA CON GANCHO              |
| 48   | G12219180  | CATENA GENOVESE D.8 L.255 ZN   | VITE M12X1.75X130 U5737 8.8ZN  | SCR. M12X1.75X130 U5737 8.8ZN  | SCHERSTIFT D.8X 70 ZN           | CLAVIJA D.8X 70 ZN             |
| 49   | F02200195  | COPIGLIA 4X 30 U1336 ZN        | CONO DISINNESTO FB940          | CONE DISCONNECT FB940          | SPLINT 10 X60 1336 ZN           | PASADOR 10 X60 1336 ZN         |
| 50   | F02200260  | COPIGLIA 8X 60 U1336 ZN        | MOLLA G 38X75 SPECIAL SPRINGS  | GAS SPRING 38X75 SPEC.         | SPLINT 4 X30 U1336 ZN           | CLAVIJA 4 X30 U1336 ZN         |
| 51   | F01020176  | VITE M12X1.75X130 U5737 8.8ZN  | BOCCOLA BRACCIO POST. DP       | REAR ARM BUSHING DP            | SPLINT 8 X60 1336 ZN            | PASADOR 8 X60 1336 ZN          |
| 52   | G211220301 | CONO DISINNESTO FB940          | DADO M12X1.75 D982 8ZN         | LOCK-NUT M12X1.75 D982 8ZN     | SCHRAUBE M 12X130               | TORNILLO M 12X130              |
| 53   | F02400013  | MOLLA G 38X75 SPECIAL SPRINGS  |                                |                                | KEGEL ENTKUPPLUNG FB940         | CONO DESACOPLE FB940           |
| 54   | G22310047  | BOCCOLA BRACCIO POST. DP       |                                |                                | BSCHSE HINTERARM DP             | CASQUILLO BRAZO TRAS. DP       |
| 55   | F01230059  | DADO M12X1.75 D982 8ZN         |                                |                                | SICHERUNGSMUT.M12X1.75 D982 8ZN | TUER DE SEGUR.M12X1.75 D982 ZN |

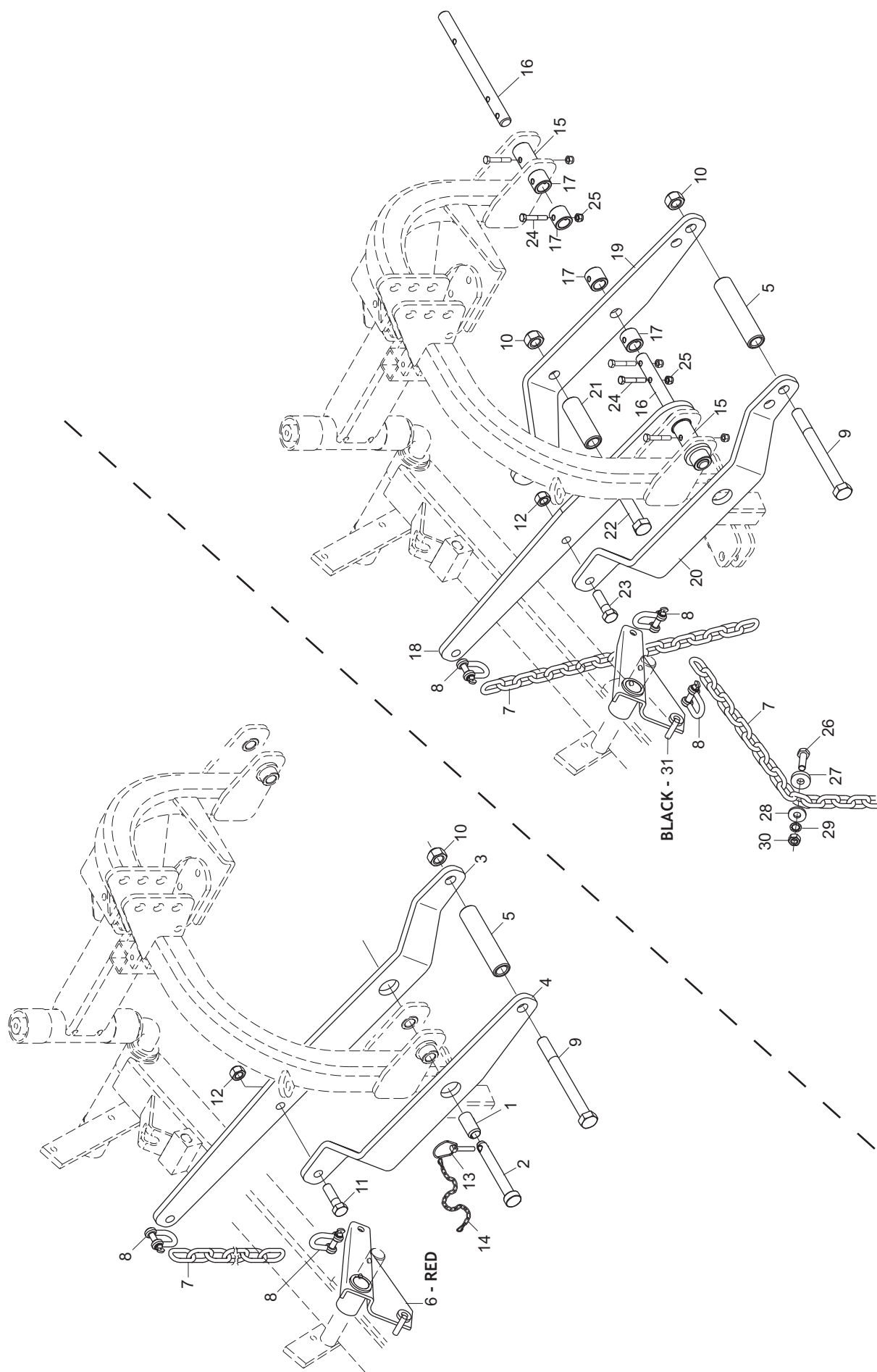


TAV. 010

Telaio - Frame - Chassis - Rahmen - Chasis

TAV. 010

| Pos. | Cod.      | Descrizione                   | Description                    | Description                    | Benennung                      | Description                    |
|------|-----------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 56   | F01020476 | VITE M10X1,5X30 U5739 8.8ZN   | SCR. M10X1,5X30 U5739 8.8ZN    | VIS M10X1,5X30 U5739 8.8 ZN    | SCHRAUBE M10X1,5X30U5739 8.8ZN | TORNILLO M10X1,5X30 U5739 8.8  |
| 57   | F01220033 | DADO M10X1,5 D980 8ZN         | NUT M10X1,5 D980 8ZN           | ECROU M10X1,5 D980 8ZN         | MUTTER M10X1,5 D980 8ZN        | TUERCA M10X1,5 D980 8          |
| 58   | F01020528 | VITE M12X1,75X40 U5739 10.9ZN | BOLT M12X1,75X40 U5739 10.9ZN  | VIS M12X1,75X40 U5739 10.9 ZN  | SCHR.M12X1,75X40 U5739 10.9 ZN | TORN.M12X1,75X40 U5739 10.9 ZN |
| 59   | F01020072 | VITE M8X1,25X50 U5737 8.8ZN   | SCR. M8X1,25X50 U5737 8.8ZN    | VIS M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN    | SCHR. M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN  | TORN. M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN  |
| 60   | G20970140 | RONDELLA 20X2X8,5             | WASHER 20X2X8,5                | RONDELLE 20X2X8,5              | UNTERLEGSCHIEBE 20X2X8,5       | ARANDELA 20X2X8,5              |
| 61   | F01230034 | DADO M8X1,25 D982 8ZN         | NUT M8X1,25 D982 8ZN           | ECROU M8X1,25 ZN               | MUTTER M8X1,25 D982 8 ZN       | TUERCA M8X1,25 D982 8          |
| 62   | F01430059 | ROS.M8 8,4X 15X0,8 U8842J ZN  | WASHER M8 8,4X15X0,8 U8842J ZN | ROND. M8 8,4X 15X0,8 U8842J ZN | SCHIEBE M8 8,4X15X0,8 U8842JZN | ARAND. M8 8,4X15X0,8 U8842J ZN |
| 63   | F01200244 | DADO M8X1,25 U5588 CL8 ZN     | NUT M8X1,25 U5588 6.8ZN        | ECROU M8 X1,25 U5588 6.8 ZN    | MUTTER M8 X1,25 U5588 6.8 ZN   | TUERCA M8X1,25 U5588 CL8 ZN    |
| 64   | F01420037 | ROS.M6 6,4X 24X1,5 U6593 ZN   | WASHER M6 6,4X24X1,5 U6593 ZN  |                                |                                |                                |
| 65   | F02250708 | TIRANTE 2 OCCHI M12 ZN        | TIE-ROD 2-EYES M12 GALVANIZED  |                                | 2-SEN-ZUGSTANGE M12 ZN         | TIRANTE 2 OJOS M12 ZN          |
| 66   | F01410076 | ROS.M12 13X 24X2,5 U6592 ZN   | WASHER 12 13X 24X2,5 U6592 ZN  | RONDEL. M12 13X24X2,5 U6592 ZN | SCHIEBE M12 13X24X2,5 U6592 ZN | ARAND.M12 13X 24X2,5 U6592 ZN  |
| 67   | F01220048 | DADO M12X1,75 D980 8ZN        | NUT M12X1,75 D980 8ZN          | ECROU M12X1,75 D980 8 ZN       | SCHIEBE M12X1,75 D980 8 ZN     | TUERCA M12X1,75 D980 8 ZN      |
| 68   | F01020152 | VITE M12X1,75X40 U5737 8.8ZN  | SCR. M12X1,75X40 U5737 8.8ZN   | VIS M12X1,75X40 U5737 8.8 ZN   | SCHRAUBE M12X1,75X40U57378.8ZN | TORNILLO M12X1,75X40 U5737 8.  |
| 69   | F05150484 | SPIRALE PROTETTIVA D.27-32    | PROTECTIVE SPIRAL D.27-32      | SPIRALE DE PROTECTION D.27-32  | SPIRAL SCHUTZ D.27-32          | ESPIRAL PROTECIEN D.27-32      |
| 70   | F01060120 | VITE M12X1,75X40 U5732 8.8ZN  | SCR. M12X1,75X40 U5732 8.8ZN   | SCR. M12X1,5X35 U5739 8.8 ZN   | SCHR. M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN  | TORNILLO M10X1,5X35 U5739 8    |
| 71   | F01020479 | VITE M10X1,5X35 U5739 8.8ZN   | SCR. M10X1,5X35 U5739 8.8ZN    | RONDELLE M16 17X30X3 ZN        | SCHRAUBE M16 17X 30X3 U6592 ZN | ARAND.M16 17X 30X 3 U6592 ZN   |
| 72   | F01410100 | ROS.M16 17X 30X 3 U6592 ZN    | WASHER M16 17X30X3 U6592 ZN    | GOUPILLE R 3X62                | SPLINT R 3X62                  | PASADOR R 3X 62                |
| 73   | F02200363 | COPIGLIA R 3X 62 ZN           | SPRING SPLIT PIN 3X 62 ZN      |                                |                                |                                |
| 74   | F01420060 | ROS.M10 10,5X 30X2,5 U6593 ZG | GALV.WASHER 10,5X30X2,5 U6593  | RONDELLE 10,5X30               | SCHEIBE 10,5X30                | ARAND.M10 10,5X 30X2,5 U6593   |

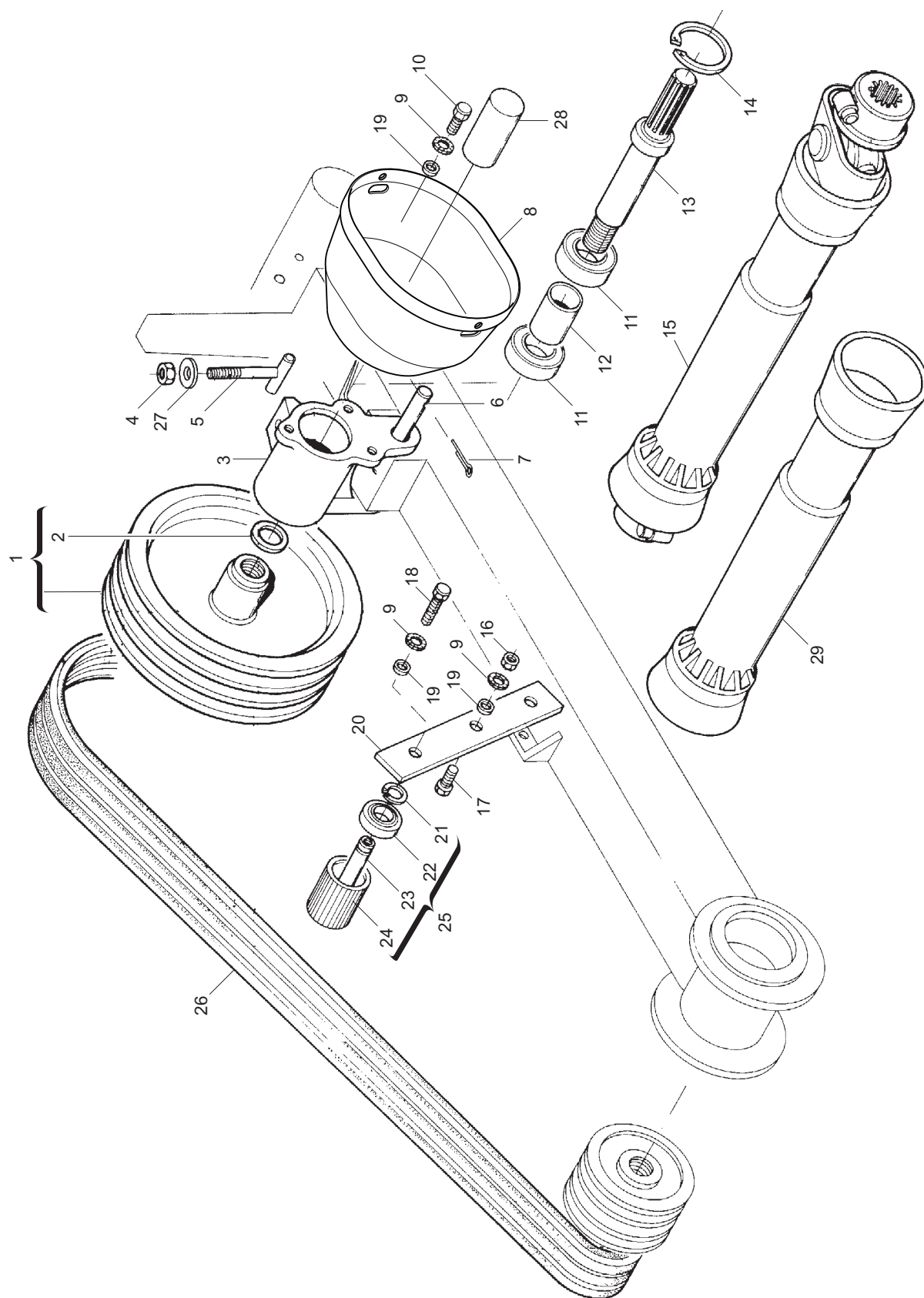


TAV. 020

Sollevamento meccanico - Lifting syst. mechanical - Soulevement mécanique - Mechanischer Hebewerk - Elevación mecánica

TAV. 020

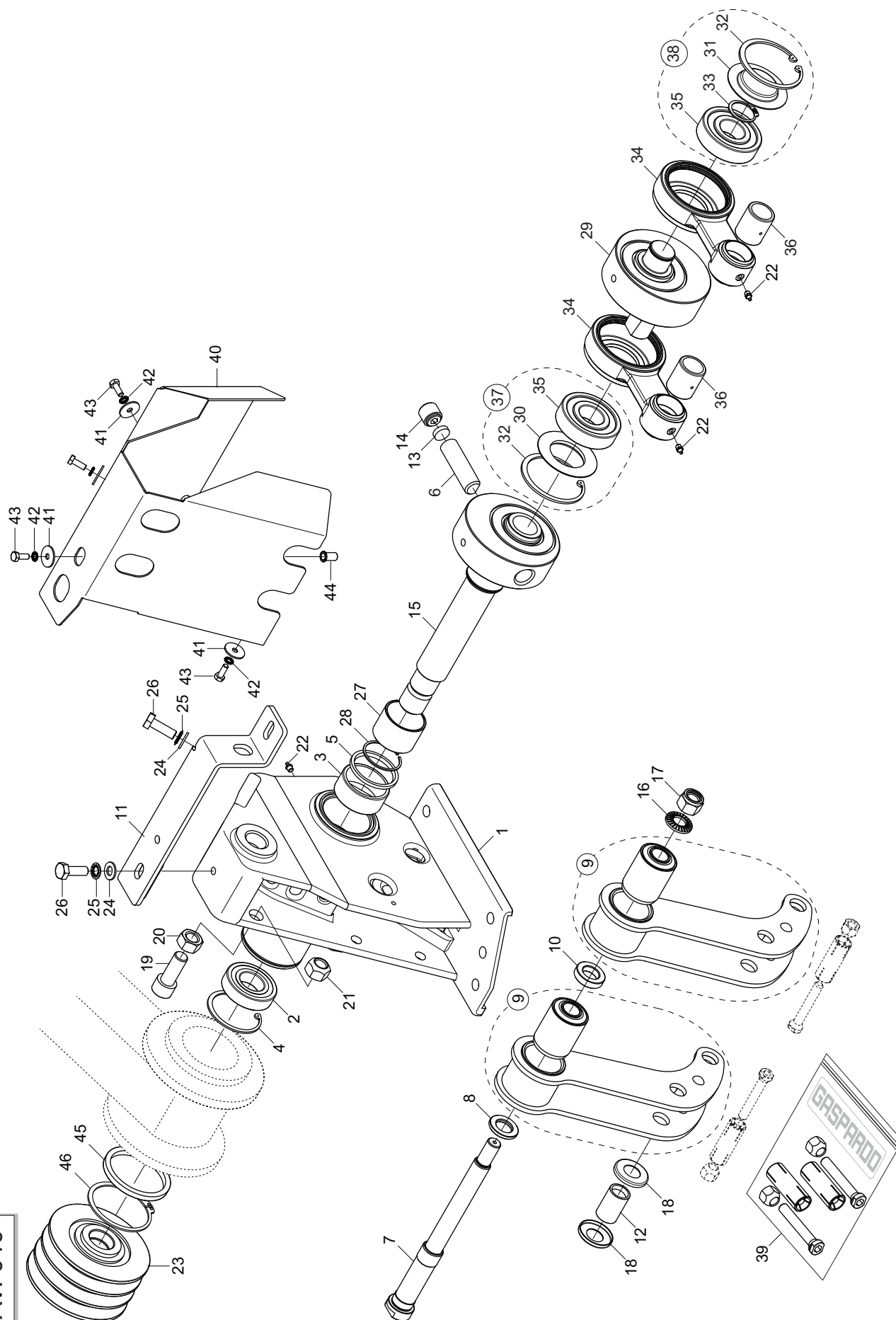
| Pos. | Cod.       | Descrizione                    | Description                   | Description                    | Benennung                      | Description                    |
|------|------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 1    | G21010042  | BOCCOLA 1-2 PUNTO              | BUSHING 1.-2. POINT           | BOITE 1.-2. POINT              | BSCHSE 1.-2. PUNKT             | CASQUILLO 1.-2. PUNTO          |
| 2    | F20100115  | PERNO D22 L144 C40 TEST.D35 ZN | GASPARDO PIN 22X144 ZN        | GOUPILLE GASPARDO 22X144 ZN    | GASPARDO-STIFT 22X144 ZN       | PASADOR GASPARDO 22X144 ZN     |
| 3    | G12217600  | BRACCIO LUNGO                  | LONG ARM                      |                                |                                |                                |
| 4    | G12217610  | BRACCIO CORTO                  | SHORT ARM                     | BRAS COURT                     | KURZER ARM                     | BRAZO CORTO                    |
| 5    | G12217620  | DISTANZIALE BRACCIO            | ARM SPACER                    | ENTRETOISE BRAS                | ABSTANDST_OK ARM               | DISTANCIADOR BRAZO             |
| 6    | G21120006  | BILANCIERE SOLLEVAMENTO        | LIFTER ROCKER                 | BALANCIER LEVAGE               | KIPPEBEL HEBUNG                | BALANC N LEVANTAMIENTO         |
| 7    | G21120007  | CATENALATO BRACCIO L.600       | ARM SIDE CHAIN L.600          | CHAINE COTE BRAS L. 600        | KETTE ARMSEITE L 600           | CADENA FLANCO BRAZO L.600      |
| 8    | F02250667  | GRILLO M10 U1947A ZN           | CLEVIS- 3 8- GALVANISED- ART. | MANILLE DE 3 8 ZN ART. 9       | U KETTENANSCHLUSS DA 3 8 ZN A  | GRILLETE DA 3 8 ZN ART.9       |
| 9    | F01020323  | VITE M20X2,5X200 U5737 8.8ZN   | SCR. M20X2,5X200 U5737 8.8ZN  | VIS M20X200 U5737 8.8 ZN       | SCHRAUBE M20X200 U5737 8.8 ZN  | TORNILLO M20X200 U5737 8.8 ZN  |
| 10   | F01220092  | DADO M20X2,5 D980 8ZN          | NUT M20X2,5 D980 8ZN          | ECROU M20X 2,5 D980 8 ZN       | MUTTER M20X 2,5 D980 8 ZN      | TUERCA M20X 2,5 D980 8 ZN      |
| 11   | F01020566  | VITE M16X2X40 U5739 8.8ZN      | SCR. M16X2X40 U5739 8.8ZN     | VIS M16X2X40 U5739 8.8 ZN      | SCHRAUBE M16X2X40 U5739 8.8 ZN | TORNILLO M16X2X40 U5739 8      |
| 12   | F01220266  | DADO M16X2 D980 8ZN            | NUT M16X2 D980 8ZN            | ECROU M16X 2 D980 8 ZN         | MUTTER M16X 2 D980 8 ZN        | TUERCA M16X 2 D980 8 ZN        |
| 13   | F02200507  | SPINA A SCATTO D 9 B 83        | SNAP PIN D9 B 83 ZN           | FICHE A DETENTE D9 B 83 ZN     | EINRASTSTIFT D9 B 83 ZN        | CLAVIJA DE MUELLE D9 B 83 ZN   |
| 14   | G13812311  | CATENELLA CON MOSCHETTONE      | CHAIN WITH SPRING CATCH       |                                | KETTE MIT KARABINERHAKEN       | CADENA CON GANCHO              |
| 15   | G12219260  | BOCCOLA CENTR.SPINA 1-2P ZN    | CENTRAL BUSHING PIN 1-2 POINT |                                |                                |                                |
| 16   | G12219280  | SPINA 1-2P CARR.STRETITA ZN    | PIN 1-2 POINT                 |                                |                                |                                |
| 17   | G12219270  | BOCCOLA LAT.SPINA 1-2P ZN      | BUSHING PIN 1-2 POINT         |                                |                                |                                |
| 18   | G12219290  | BRACCIO CENTRALE CARR.STRETITA | CENTRAL ARM                   |                                |                                |                                |
| 19   | G12219300  | BRACCIO INTERNO CARR.STRETITA  | ARM- INNER                    |                                |                                |                                |
| 20   | G12219330  | BRACCIO CORTO CARR.STRETITA    | SHORT ARM                     |                                |                                |                                |
| 21   | G12219320  | BOCCOLA 21,1X33,7X104 ZN       | BUSHING 21,1X33,7X104 ZN      |                                |                                |                                |
| 22   | F01020317  | VITE M20X2,5X150 U5737 8.8ZN   | SCR. M20X2,5X150 U5737 8.8ZN  | VIS M20X2,5X150 U5737 8.8 ZN   | SCHRAU.M20X2,5X150 U5737 8.8ZN | TORN. M20X2,5X150 U5737 8.8ZN  |
| 23   | F01020254  | VITE M16X2X55 U5737 10.9ZD     | SCR. M16X2X55 U5737 10.9ZD    | VIS M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN    | SCHR. M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN  | TORN. M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN  |
| 24   | F01020072  | VITE M8X1,25X50 U5737 8.8ZN    | SCR. M8X1,25X50 U5737 8.8ZN   | ECROU M8X 1,25 ZN              | MUTTER M8X 1,25 D982 8 ZN      | TUERCA M8X1,25 D982 8          |
| 25   | F01230034  | DADO M8X1,25 D982 8ZN          | NUT M8X1,25 D982 8ZN          | VIS M12X1,75X45 U5739 8.8 ZN   | SCHARAUBE M12X1,75X45 U5739 ZN | TORNILLO M12X1,75X45 U5739 8   |
| 26   | F01020516  | VITE M12X1,75X45 U5739 8.8ZN   | SCR. M12X1,75X45 U5739 8.8ZN  | RONDELLE 35X8X13               | UNTERLEGSCHEIBE 35X8X13        | ARANDELA 35X8X13               |
| 27   | G20970007  | RONDELLA 35X8X13               | WASHER 35X8X13                | RONDELLE 32X4X13               | UNTERLEGSCHEIBE 32X4X13        | ARANDELA 32X4X13               |
| 28   | G209700035 | RONDELLA 32X4X13               | WASHER 32X4X13                | RONDELLE D12 DIN 6798 D.INT.ZN | UNT. SCHEIBE D12 DIN 6798 D.IN | ARANDELA D12 DIN 6798 D.INT.ZN |
| 29   | F01430071  | ROS.M12 13X20,5X 1 U8842J ZN   |                               | ECROU M12X1,75 U5588 6S ZN     | MUTTER M12X1,75 U5588 6S ZN    | TUERCA M12X1,75 U5588 CL.8 ZN  |
| 30   | F01200293  | DADO M12X1,75 U5588 CL.8 ZN    | NUT M12X1,75 U5588 6S ZN      | BALANCIER LEVAGE               | KIPPEBEL HEBUNG                | BALANC N LEVANTAMIENTO         |
| 31   | G21120006B | BILANCIERE SOLLEVAMENTO        | LIFTER ROCKER                 |                                |                                |                                |



TAV. 030

**Trasmissione - Feeler unit - Transmission - Riementrieb - Transmission****TAV. 030**

| Pos. | Cod.      | Descrizione                     | Description                    | Description                    | Benennung                      | Description                    |
|------|-----------|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 1    | G21120117 | PULEGGIA MOTR. 3 GOLE           | 3 GROOVE DRIVING PULLEY        | POULIE MOTRICE 3 GORGES        | ANTRIEBSSSCHEIBE 3 RILLEN      | POLEA MOTR. 3 GARGANTAS        |
| 2    | G20970129 | RONDELLA 48X3X30,5              | WASHER 48X3X30-5               | RONDELLE 48X3X30-5             | UNTERLEGSCHEIBE 48X3X30-5      | ARANDELA 48X3X30-5             |
| 3    | G12030411 | SUPPRINIVIO FB-S                | SUPPRINIVIO FB-S               |                                |                                |                                |
| 4    | F01200306 | DADO M14X2 U5588 CL8 ZN         | NUT M14X2 U5588 6.8ZN          | ECROU M14X2                    | MUTTER M14X2                   | DADO M14X2                     |
| 5    | G21120318 | REGISTRO CINGHIE COMPL. FB940   | INT. REGIST. ASSY. FB940       | MOLETTE COURROIES COMPL. FB940 | KOMPL. RIEMENREGLER FB940      | REGISTRO CORREAS COMPL. FB940  |
| 6    | G21120013 | PERNO SUPPORTO RINIVIO          | INTERM. TRANSM. SUPP. PIN      | PIVOT SUPPORT TRANSMISSION     | HALTERUNGSSZAPFEN VORGELEGE    | PERNO SOPORTE TRANSMISI N      |
| 7    | F02200227 | COPIGLIA 5 X30 1336 ZN          | PIN 5X 30 U1336 ZN             |                                |                                |                                |
| 8    | F05150403 | CUFFIA PROTEZ. CARDANO X GRUPPO | POWER TAKE-OFF PROTECTION HOUS | PROTECTEUR PRISE DE PUISSANCE  | SCHUTZKASTEN KRAFTABTRIEB      | ENVOLTURA PROTECCI N.T. DE P.  |
| 9    | F01430059 | ROS.M8 8,4X 15X0,8 U8842J ZN    | WASHER M8 8,4X15X0,8 U8842J ZN | ROND. M8 8,4X 15X0,8 U8842J ZN | SCHIEBE M8 8,4X15X0,8 U8842JZN | ARAND. M8 8,4X15X0,8 U8842J ZN |
| 10   | F01020432 | VITE M8X1,25X16 U5739 8.8ZN     | SCR. M8X1,25X16 U5739 8.8ZN    | VIS M8 X1,25X16 U5739 8.8 ZN   | SCHRAUBE M8X1,25X16U5739 8.8ZN | TORNILLO M8X1,25X16 U5739 8.8  |
| 11   | F04010174 | CUSCINETTO 6206 2RS             | BEARING D30 D62 B16 6206 2RS   | PALIER 6206 2RS                | LAGER 6206 2RS                 | COJINETE 6206 2RS              |
| 12   | G21030020 | DISTANZIALE                     | SPACER                         | ENTRETOISE                     | DISTANZSTÜCK                   | DISTANCIADOR                   |
| 13   | G21120152 | PRESA DI POTENZA FB             | POWER TAKE-OFF FB              | PRISE DE FORCE FB              | KRAFTABTRIEB FB                | TOMA DE POTENCIA FB            |
| 14   | F02050392 | ANELLO E. DI 62X 2 U7437 C70    | SEEGER RING E. 62X 2 U7437 C70 | SEEGER E. 62X 2 U7437 C70      | SEEGERING E. 62X 2 U7437 C70   | ANILLO E. 62 X 2 U7437 C70     |
| 15   | F08011930 | CARD. B3 1192 CE ASAE           | PTO SHAFT B3 1192 CE ASAE      |                                |                                |                                |
| 16   | F01200244 | DADO M8X1,25 U5588 CL8 ZN       | NUT M8X1,25 U5588 6.8ZN        | ECROU M8 X1,25 U5588 6.8 ZN    | MUTTER M8 X1,25 U5588 6.8 ZN   | TUERCA M8X1,25 U5588 CL8 ZN    |
| 17   | F01060045 | VITE M8X1,25X40 U5731 8.8ZN     | SCR. M8X1,25X40 U5732 4.6ZN    | VIS 8X40 5732 4.6 ZN           | SCHRAUBE 8X40 5732 4.6 ZN      | TORNILLO 8X40 5732 4.6 ZN      |
| 18   | F01020440 | VITE M8X1,25X25 U5739 8.8ZN     | SCR. M8X1,25X25 U5739 8.8ZN    | VIS M8X1,25X25 U5739 8.8 ZN    | SCHRAUBE M8X1,25X25U5739 8.8ZN | TORNILLO M8X1,25X25 U5739 8.8  |
| 19   | G20970140 | RONDELLA 20X2X8,5               | WASHER 20X2X8,5                | RONDELLE 20X2X8,5              | UNTERLEGSCHEIBE 20X2X8,5       | ARANDELA 20X2X8,5              |
| 20   | G21120226 | SUPPRULLI TENDICINGHIA FB S     | BELT TIGHTENER ROLLERS SUPPORT | SUPPORT ROULEAUX TENDEUR DE CO | RIEMENSPANNER ROLLENHALTERUNG  | SOPORTE RODILLOS TENSOR DE COR |
| 21   | F02050056 | ANELLO E. DE 17X 1 U7435 C70    | SEEGER RING E. 17X 1 U7435 C70 | SEEGER E. 17 X 1 U7435 C70     | SEEGERING E. 17X 1 U7435 C70   | INEL E. 17X 1 U7435 C70        |
| 22   | F04010161 | CUSC.D17 D40 B12 6203 2RS EX    | BEARING D17 D40 B12 6203 2RS   | ROULEMENT 6203 2RS             | LAGER 6203 2RS                 | COJINETE 6203 2RS SKF          |
| 23   | G21120119 | PERNO TEND. P. 3 GOLE           | 3 GROOVE P.TIGHTEN. PIN        | PIVOT TENDEUR POULIE 3 GORGES  | SPANNERZAPFEN 3 RILLEN         | PERNO TENSOR P. 3 GARGANTAS    |
| 24   | G66248107 | TENDICINGHIA L.70 FB            | BELT TIGHTENER L.70 FB         | TENDEUR DE COURROIE L. 70 FB   | RIEMENSPANNER L.70 FB          | TENSOR DE CORREA L.70 FB       |
| 25   | G21120121 | RULLO TENDIC.3G. CP             | TIGHTENER ROLLER 3G. CP        | ROULEAU TENDEUR DE CHAINE 3G.  | ROLLE KETTENSANNER 3 R. CP     | RODILLO TENSOR CORREA3G. CP    |
| 26   | F06010240 | CINGHIA B 93                    | BELT - B 93                    | COURROIE B 93                  | RIEMEN B 93                    | CORREA B 93                    |
| 27   | F01410088 | ROS.M14 15X 28X2,5 U6592 ZN     | WAS.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB    | RON.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB    | SCH.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB    | ARA.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB    |
| 28   | M38100146 | MANICOTTO PROTEZIONE PDF 1 3 8  | P.T.O. PROTECTION              | MANCHON DE PROTECTION P.T.O.   | ZAPFWELLENSCHUTZ P.T.O.        | MANGUITO PROTECCION P.T.O.     |
| 29   | F08011932 | PROTEZIONE CARD.B3X1200 CE      | UNIV. JOINT PROTECTION B3X1200 |                                |                                |                                |

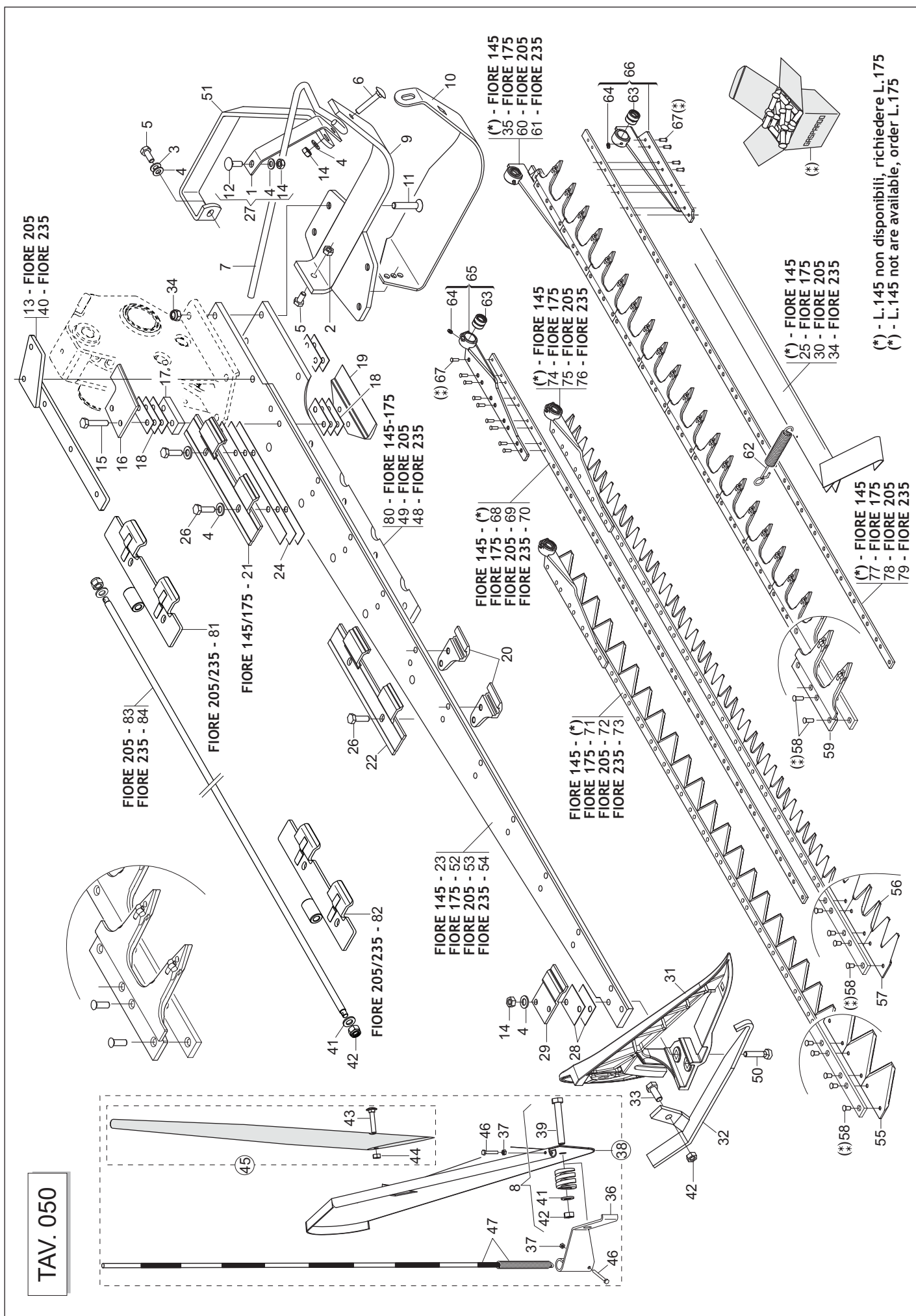


TAV. 040

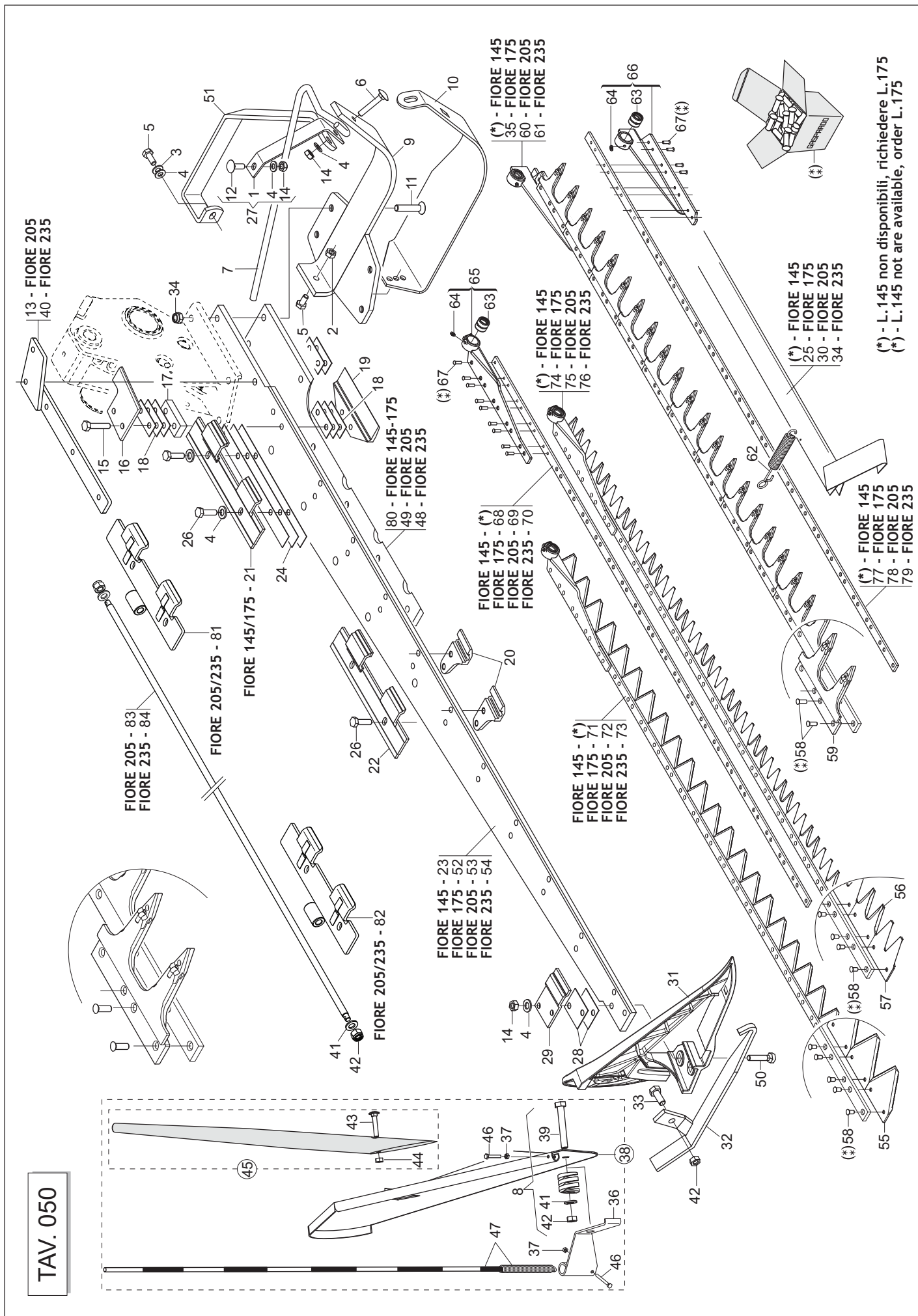
**Cerniera - Hinge - Charnière - Gelenk - Charnela**

TAV. 040

| Pos. | Cod.      | Descrizione                    | Description                    | Description | Benennung                     | Description                    |
|------|-----------|--------------------------------|--------------------------------|-------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 1    | G12236500 | CERNIERA                       | HINGE                          |             |                               |                                |
| 2    | F04010174 | CUSCINETTO 6206 2RS            | BEARING D30 D62 B16 6206 2RS   |             | LAGER 6206 2RS                | COJINETE 6206 2RS              |
| 3    | F04010363 | BOCCOLA A RULLINI HK 5025      | BEARING DHK 5025               |             | LAGER DHK 5025                | COJINETE DHK 5025              |
| 4    | F02050392 | ANELLO E. DI 62X 2 U7437 C70   | SEEGER RING E. 62X 2 U7437 C70 |             | SEEGER E. 62X 2 U7437 C70     | ANILLO E. 62 X 2 U7437 C70     |
| 5    | F03011069 | AN. TENUTA BAOF 50X58X4        | SEALING RING DH 50X58X4        |             | BAGUE D ETANCHEITE DH 50X58X4 | ANILLO AISLADOR DH 50X58X4     |
| 6    | G21120126 | SPINOTTO CONICO FB             | CONIC PIN FB                   |             | BROCHE CONIQUE FB             | CLAVIJA CONICA FB              |
| 7    | G12236540 | ALBERO PORTA FORCELLE ANTIVIB. | ANTIVIB SHAFT SUPP FORK        |             |                               |                                |
| 8    | G12236610 | DISTANZIALE FORC.LATO CERNIERA | FORK SPACER HINGE SIDE         |             |                               |                                |
| 9    | G12236600 | FORCELLA ANTIVIBRANTE COMPL    | ANTIVIBRATION FORK COMP.       |             |                               |                                |
| 10   | G12236550 | DISTANZIALE FORCELLE CENTRALE  | CENTRAL FORKS SPACER           |             |                               |                                |
| 11   | G12236690 | SUPPORTO FORCELLE-BIELLE       | CONNECTING ROD SUPPORT         |             |                               |                                |
| 12   | G21120137 | ANELLO INTERNO FB              | INTERNAL RING FB               |             | INNENRING FB                  | ANILLO INTERIOR FB             |
| 13   | G21120136 | DISTAN.SPINOTTO FB             | PIN SPACER FB                  |             | DISTANZSTÖCK BOLZEN FB        | DISTAN. CLAVIJA FB             |
| 14   | G21120127 | GRANO SPINOTTO FB              | PIN GRUB-SCREW FB              |             | BOLZENSTIFT FB                | TORNILLO SIN CABEZA CLAVIJA FB |
| 15   | G21120223 | ASSE CERNIERA FB S             | HINGE SPINDLE FB S             |             | GELENKACHSE FB S              | EJE BISAGRA FB S               |
| 16   | F01460139 | ROSETTA ELAST.D.16 CONTACT SM  | CONTACT ELAST. WASHER D16      |             |                               |                                |
| 17   | F01230085 | DADO M16X2 D982 10ZN           | NUT M16X2 D982 10ZN            |             | MUTTER M16X2 D982 10ZN        | TUERCA M16X2 D982 10ZN         |
| 18   | G20970519 | RONDELLA A FOND.39X20.25X5X1   | BOTTOMED WASHER 39X20-25X5X1   |             | BODENSCHIBE 39X20-25X5X1      | ARANDELA DE FOND.39X20-25X5X1  |
| 19   | F01040162 | VITE M16X2X40 U5931 8.8BR      | SCR. M16X2X40 U5931 8.8BR      |             | SCHRAUBE BOLT 16X40 5931 8.8  | TORNILLO BOLT 16X40 5931 8.8   |
| 20   | F01200324 | DADO M16X2 U5588 8.8ZN         | NUT M16X2 U5588 8.8ZN          |             | ECROU M16X2 U5588 8.8ZN       | TUERCA M16X2 U5588 8.8ZN       |
| 21   | F01220266 | DADO M16X2 D980 8ZN            | NUT M16X2 D980 8ZN             |             | MUTTER M16X 2 D980 8 ZN       | TUERCA M16X 2 D980 8 ZN        |
| 22   | F01100011 | ING.M 6X1 7663-A 9SMNBPB28 ZN  | GREASE NIPPLE M6X1 7663-A ZN   |             | ENG.M 6X1 7663-A 9SMNBPB28 ZN | ENG.M 6X1 7663-A 9SMNBPB28 ZN  |
| 23   | G21120118 | PULEGGIA CONDOTTA 3 GOLE       | 3-GROOVE DRIVEN PULLEY         |             | SCHMIERBUCHSE M6X1 7663-A ZN  | POLEA CONDUCTIDA 3 GARGANTAS   |
| 24   | F01410064 | ROS.M10 10,5X 20X 2 U6592 ZN   | WASHER M10 10.5X20X2 U6592 ZN  |             | SCHIBE M10 10.5X20X2 U6592 ZN | ARAND.M10 10.5X 20X 2 U6592 ZN |
| 25   | F01430023 | ROS.M10 10,5X 18X0.9 U8842J Z  | WASHER D10 DIN 6798 D.INT.ZN   |             | RONDELLE D10 DIN 6798 D.INT.  | ARANDELA D10 DIN 6798 D.INT.ZN |
| 26   | F01020476 | VITE M10X1.5X30 U5739 8.8ZN    | SCR. M10X1.5X30 U5739 8.8ZN    |             | VIS M10X1.5X30U5739 8.8ZN     | TORNILLO M10X1.5X30 U5739 8.8  |
| 27   | F04100131 | ANELLO INT. IR 45X50X35        | INTERNAL IR. RING 45X50X35     |             | BAGUE INT. IR 45X50X35        | ANILLO INT. IR 45X50X35        |
| 28   | F04010409 | ANEL.DI SPALLAMENTO WR 45      | SHOULDER RING WR 45            |             | BAGUE D EPAULEMENT WR 45      | ANILLO DE APOYO WR 45          |
| 29   | G21170020 | ECCENTRICO CERNIERA            | HINGE ECCENTRIC                |             | CHARNIERE EXCENTRIQUE         | EXC NTRICA BISAGRA             |
| 30   | G66248111 | PARAPOLVERE CERNIERA FB        | DUSTCOVER HINGE FB             |             |                               |                                |
| 31   | G21120028 | TAPPO DI PROTEZIONE            | PROTECTION PLUG                |             | BOUCHON DE PROTECTION         | TAP.N DE PROTECCI N            |
| 32   | F02050403 | ANELLO E. DI 72X 2,5 U7437 C7  | SEEGER RING E.72X2.5 U7437 C70 |             | SEEGER E. 72X 2,5 U7437 C70   | ANILLO E. DI 72X 2,5 U7437 C7  |
| 33   | F02050112 | ANELLO E.DE 30X 1,5 U7435 ZN   | SEEGER RING 30X 1,5 U7435 C70  |             | SEEGER E. 30 X 1,5 U7435 C70  | ANILLO E. 30 X 1,5 U7435 C70   |
| 34   | G12236640 | BIELLA REVERSIBILE             | CONNECTING ROD                 |             |                               |                                |
| 35   | F04010215 | CUSC.D30 D72 B19 6306 2RSC3 EX | BEARING D30 D72 B19 6306 2RSC3 |             | ROULEMENT                     | COJINETE 6306 2RS C3           |
| 36   | F04010362 | CUSCINETTO DHK 2538            | BEARING DHK 2538               |             | ROULEMENT DHK                 | COJINETE DHK 2538              |
| 37   | G21120153 | KIT CUSCINETTO BIELLA INT. FB  | KIT- INT. CONN. ROD BEARING FB |             | KIT PALIER BIELLE INT. FB     | SET COJINETE BIELA INT. FB     |
| 38   | G21120154 | KIT CUSCINETTO BIELLA EST. FB  | KIT- EXT. CONN. ROD BEARING FB |             | KIT PALIER BIELLE EXT. FB     | SET COJINETE BIELA EXT. FB     |
| 39   | G21120156 | KIT PERNO FISSAGGIO LAME FB    | KIT- BLADE FASTENING PIN FB    |             | KIT PIVOT LAME FB 2 PIECES    | SET ESPIGA FIUACI N CUCHILLAS  |
| 40   | G12236710 | PROTEZIONE BIELLISMO           | CONNECTING ROD PROTECTION      |             |                               |                                |
| 41   | F01420037 | ROS.M6 6,4X 24X1,5 U6593 ZN    | WASHER M6 6.4X24X1,5 U6593 ZN  |             |                               |                                |
| 42   | F01430047 | ROS.M6 6,4X 11X0,7 U8842J ZN   | WASHER D6 DIN 6798 D.INT.GALV. |             |                               |                                |
| 43   | F01020403 | VITE M6X1X16 U5739 8.8ZN       | SCR. M6X1X16 U5739 8.8ZN       |             | VIS M6X1X16 U5739 8.8 ZN      | TORNILLO M6X1X16 U5739 8.8 ZN  |
| 44   | F02250680 | INSERTO FIL.M 16X13 ZN TRIDOTT | THREADED INSERT M6X13 ZN       |             | PIECE INTERC.FILETEE M 6X13ZN | ENCASTRE ROSCADO M 6 X13 ZN    |



| Barra falciante (con ribattino) - Cutting blade (tooth riveted) - Barre (dent rivetée) - Mähbalkens (Zahnes Vernietet) - Barra (diente remachado) |           |                                  |                                 | TAV. 050                       |                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Pos.                                                                                                                                              | Cod.      | Descrizione                      | Description                     | Benennung                      | Description                    |
| 1                                                                                                                                                 | G21120321 | DISTANZIALE SCARPA INT. FB940    | INNER SLIDE SPACER FB940        | DISTANZSTÖCK INNENSCHUH FB940  | DISTANCIADOR GU A APOYO INT. F |
| 2                                                                                                                                                 | F01200270 | DADO M10X1,5 U5588 CL8 ZN        | NUT M10X1,5 U5588 6.8ZN         | MUTTER M10X 1,5 U5588 6.8 ZN   | TUERCA M10X1,5 U5588 CL8 ZN    |
| 3                                                                                                                                                 | F01430023 | ROS.M10 10,5X 18X0,9 U8842J Z    | WASHER D10 DIN 6798 D INT.ZN    | RONDELLE D10 DIN 6798 D.IN     | ARANDELA D10 DIN 6798 D INT.ZN |
| 4                                                                                                                                                 | F01410064 | ROS.M10 10,5X 20X 2 U6592 ZN     | WASHER M10 10,5X20X2 U6592 ZN   | RONDEL M10 10,5X20X2 U6592 ZN  | ARAND M10 10,5X 20X 2 U6592 ZN |
| 5                                                                                                                                                 | F01020472 | VITE M10X1,5X25 U5739 8.8ZN      | SCR. M10X1,5X25 U5739 8.8ZN     | SCR. M10X1,5X25 U5739 8.8 ZN   | TORNILLO M10X1,5X25 U5739 8.8  |
| 6                                                                                                                                                 | F01060081 | VITE M10X1,5X60 U5731 8.8ZN      | SCR. M10X1,5X60 U5732 4.6ZN     | VIS 10X60 5732 4.6 ZN          | TORNILLO M10X1,5X60 U5731 8.8  |
| 7                                                                                                                                                 | G21120322 | PROTEZIONE CERNIERA FB940        | HINGE PROTECTION FB940          | PROTECTION CHARNIERE FB940     | PROTECCI N BISAGRA FB940       |
| 8                                                                                                                                                 | G21120133 | BULLONE ANDANA COMPL. FB         | SWATHBOARD BOLT ASSY. FB        | BOULON ANDAIN COMPL. FB        | PERNO ANDANA COMPL. FB         |
| 9                                                                                                                                                 | G13013020 | SCARPA INTERNA 09                | INTERNAL RUNNER 09              |                                |                                |
| 10                                                                                                                                                | G21120324 | SLITTA LARGA SCARPA INT.FB940    | RUNNER WIDE INT. SLIDE FB940    |                                |                                |
| 11                                                                                                                                                | F01030121 | VITE M12X1,75X60 U5933 10.9ZD    | SCR. M12X1,75X60 U5933 10.9ZD   | SCR. M12X1,75X60 U5933 8.8 ZN  | CARRO LARGO GU A APOYO INT.FB9 |
| 12                                                                                                                                                | F01060069 | VITE M10X1,5X30 U5731 8.8ZN      | SCR. M10X1,5X30 U5732 4.6ZN     | VIS 12X60 5933 8.8 ZN          | TORNILLO 12X60 5933 8.8 ZN     |
| 13                                                                                                                                                | G13018140 | RINFORZO SUP.LAMONI 2,05 DNE     | UPPER REINFORCED BAR 2,05 DNE   | BOULON 10X30 5732 4.6          | TORNILLO M10X1,5X30 U5731 8.8  |
| 14                                                                                                                                                | F01220033 | DADO M10X1,5 D980 8ZN            | NUT M10X1,5 D980 8ZN            | ECROU M10X1,5 D980 8ZN         | TUERCA M10X1,5 D980 8          |
| 15                                                                                                                                                | F01020114 | VITE M10X1,5X50 U5737 8.8ZN      | SCR. M10X1,5X50 U5737 8.8ZN     | VIS M10X 1,5X50 U5737 8.8 ZN   | TORNILLO M10X1,5X50 U5737 8.8  |
| 16                                                                                                                                                | G21120312 | GUIDALAMA INT.SUPERIORE FB940    | SUP.INTERNAL BLADE GUIDE        |                                |                                |
| 17                                                                                                                                                | G21120231 | SPESSORE GUIDA INTERNA INF. FB S | SHIMS MM.10 FB S                | CALE MM. 10 FB S               | ESPACIADOR MM.10 FB S          |
| 18                                                                                                                                                | G21120044 | SPESSORE GUIDA INTERNA INF.      | SHIMS - LOWER INT. GUIDE        | CALE GUIDE INT. INFERIEURE     | ESPACIADOR GU A INTERIOR INF.  |
| 19                                                                                                                                                | G21120045 | GUIDALAMA INT.INFERIORE          | INTERNAL LOWER BLADE GUIDE      |                                |                                |
| 20                                                                                                                                                | G21120042 | GUIDALAMA INFERIORE              | LOWER BLADE GUIDE               | GUIDE-LAME INF.                | GU A CUCHILLA INFERIOR         |
| 21                                                                                                                                                | G21120232 | GUIDALAMA SUPERIORE INT.FBR      | UPPER INTERNAL BLADE GUIDE      |                                |                                |
| 22                                                                                                                                                | G21120041 | GUIDALAMA SUPERIORE DOPPIO       | UPPER DOUBLE BLADE GUIDE        | GUIDE-LAME SUP. DOUBLE         | GU A CUCHILLA SUPERIOR DOBLE   |
| 23                                                                                                                                                | G21120314 | BARRA MT.1.45 FB940              | BAR MT. 1.45 FB940              | BARRE M. 1-45 FB940            | BARRA MT.1-45 FB940            |
| 24                                                                                                                                                | G21120320 | SPESSORE GUIDALAMA SUPERIORE     | SHIMS - UPPER BLADE GUIDE       | CALE GUIDE-LAME SUPERIEURE     | ESPACIADOR GU A DE LA CUCHILLA |
| 25                                                                                                                                                | G21120054 | SCUDO PROTEZIONE MT.1,75         | GUARD - PROTECTION MT.1-75      |                                |                                |
| 26                                                                                                                                                | F01020479 | VITE M10X1,5X35 U5739 8.8ZN      | SCR. M10X1,5X35 U5739 8.8ZN     | VIS M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN    | TORNILLO M10X1,5X35 U5739 8    |
| 27                                                                                                                                                | G13013120 | DISTANZIALE COMPL.               | COMPLETE SPACER                 |                                |                                |
| 28                                                                                                                                                | G21120040 | SPESSORE MM.1 GUIDA SUP.EXT.     | SHIMS MM.1 UPPER EXT. GUIDE     |                                |                                |
| 29                                                                                                                                                | G21120039 | GUIDALAMA SUPERIORE ESTERNA      | UPPER OUT. BLADE GUIDE          |                                |                                |
| 30                                                                                                                                                | G21120112 | PROTEZIONE COMPLETA MT.2,05      | COMPL. PROTECTION MT.2-05       |                                |                                |
| 31                                                                                                                                                | G19200903 | SCARPA ESTERNA FBR               | OUTER BAR SUPPORT FBR           |                                |                                |
| 32                                                                                                                                                | G21120038 | SLITTA SCARPA ESTERNA            | EXT. RUNNER SLIDE               |                                |                                |
| 33                                                                                                                                                | F01020512 | VITE M12X1,75X35 U5739 8.8ZN     | SCR. M12X1,75X35 U5739 8.8ZN    | VIS M12X1,75X35 5739 8.8 ZN    | TORNILLO M12X1,75X35 U5739 8   |
| 34                                                                                                                                                | G21120266 | PROTEZIONE COMPL.MT.2,35 FB S    | COMPL. PROTECTION MT.2-35 FB    | PROTECTION COMPL. M. 2-35 FB S | PROTECCI N COMPL. MT. 2-35 FB  |
| 35                                                                                                                                                | G13013861 | LAMA DENT'I RIB.FBR 1,75 COMPL   | COMPL.RIB.TOOOTH BLADE FBR 1,75 | LAME DE DENTS RIB.FBR 1,75 COM | BARRA DIENTES REMACHES 1,75    |
| 36                                                                                                                                                | G13011650 | SUPPORTO ASTA SEGNALETICA ZN     | INDICATION BAR SUPPORT          |                                |                                |
| 37                                                                                                                                                | F01230016 | DADO M4X0,7 D982 8ZN             | NUT M4X0,7 D982 8ZN             | ECROU AUTOB.NOR.4 ZN           | TUERCAAUTOB. NOR. 4 ZN         |
| 38                                                                                                                                                | G21120134 | ANDANA COMPL. FB                 | SWATHBOARD - ASSY. FB           | ANDAIN COMPL. FB               | ANDANA COMPL. FB               |
| 39                                                                                                                                                | F01060105 | VITE M12X1,75X80 U5732 8.8ZN     | SCR. M12X1,75X80 U5732 8.8ZN    | BOULON 12X80 5732 4.6          | PERNO 12X80 5732 4.6           |
| 40                                                                                                                                                | G13018110 | RINFORZO SUP.LAMONI 2,35 DNE     | UPPER REINFORCED BAR 2,35 DNE   |                                |                                |
| 41                                                                                                                                                | F01410076 | ROS.M12 13X 24X2,5 U6592 ZN      | WASHER 12 13X 24X2,5 U6592 ZN   | RONDEL M12 13X24X2,5 U6592 ZN  | ARAND.M12 13X 24X2,5 U6592 ZN  |
| 42                                                                                                                                                | F01230059 | DADO M12X1,75 D982 8ZN           | LOCK-NUT M12X1,75 D982 8ZN      | ECR.AUTO-FREI.M12X1,75 ZN      | TUER.DE SEGUR.M12X1,75 D982 ZN |
| 43                                                                                                                                                | F01060045 | VITE M8X1,25X40 U5731 8.8ZN      | SCR. M8X1,25X40 U5732 4.6ZN     | VIS 8X40 5732 4.6 ZN           | TORNILLO 8X40 5732 4.6 ZN      |
| 44                                                                                                                                                | F01230034 | DADO M8X1,25 D982 8ZN            | NUT M8X1,25 D982 8ZN            | MUTTER M8X 1,25 D982 8 ZN      | TUERCA M8X1,25 D982 8          |
| 45                                                                                                                                                | G20800061 | BASTONE ANDANA COMPL.            | SWATHBOARD ROD ASSY.            | STOCK SCHWADBLECH KOMPL.       | PALO ANDANA COMPL.             |
| 46                                                                                                                                                | F01020012 | VITE M4X0,7X40 U5737 8.8ZN       | SCR. M4X0,7X40 U5737 8.8ZN      | VIS 4X40 5737 8.8 G ZN         | TORNILLO 4X40 5737 8.8 G ZN    |
| 47                                                                                                                                                | G13011660 | ASTA SEGNALETICA                 | INDICATIN BAR                   |                                |                                |
| 48                                                                                                                                                | G13017611 | RINFORZO BARRA 5 FORI FBR PLUS   | 5 HOLES BAR REINFORCEMENT       |                                |                                |
| 49                                                                                                                                                | F13017601 | RINFORZO BARRA 4 FORI FBR PLUS   | 4 HOLES BAR REINFORCEMENT       |                                |                                |
| 50                                                                                                                                                | F01030501 | VITE TSQST 10X45 8.8             | BOLT TSQST 10X45 8.8            | VIS TSQST 10X45 8.8            | TORNILLO TSQST 10X45 8.8       |
| 51                                                                                                                                                | G13014250 | ASTA PARACOLPI                   | GUARD ROD                       |                                |                                |
| 52                                                                                                                                                | G13012221 | BARRA DNE 1,75 FBR PLUS          | BAR DNE 1,75 FBR PLUS           | STANGE DNE 1,75 FBR PLUS       | BARRA DNE 1,75 FBR PLUS        |
| 53                                                                                                                                                | G13012261 | BARRA DNE 2,05 FBR PLUS          | BAR DNE 2,05 FBR PLUS           | STANGE DNE 2,05 FBR PLUS       | BARRA DNE 2,05 FBR PLUS        |
| 54                                                                                                                                                | G13012301 | BARRA DENTE NORMALE L.2,35       | BAR MT. 2,35                    | STANGE M. 2,35                 | BARRA MT.2,35                  |
| 55                                                                                                                                                | G21120243 | SEZIONE DI TAGLIO FB S           | CUT SECTION FB S                | SECTION DE COUPE FB S          | SECCI N DE CORTE FB S          |



**Barra falciante (con ribattino) - Cutting blade (tooth riveted) - Barre (dent rivetée) - Mähbalkens (Zahnes Vernietet) - Barra (diente remachado)****TAV. 050**

| Pos. | Cod.      | Descrizione                     | Description                     | Description                    | Benennung                      | Description                    |
|------|-----------|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 56   | G13013550 | SEZIONE DOPPIA PUNTA INFERIORE  | LOWER DOUBLE POINT SECTION      | SECTION DOUBLE POINTE INF.     |                                | SECCION DOBLE                  |
| 57   | G13013540 | SEZIONE DOPPIA PUNTA SUPERIORE  | UPPER DOUBLE POINT SECTION      | SECTION DOUBLE POINTE SUPER.   |                                | SECCION DOBLE PUNTA SUPERIOR   |
| 58   | F02250519 | CONFEZ. 200 RIBATTINITSC6X13,8  | PACK RIVETS TSC 6X13,8 QTY 200  | PAQU RIVETS 6X13,8 QTE 200     | PACKUNG NIETEN 6X13,8 STK 200  | PAQU REMACHES 6X13,8 QTY 200   |
| 59   | G13014240 | DENTE RIVETTATO EVO11           | RIVETED TOOTH EVO11             | DENT AVEC RIVETS TPE 11        |                                | DIENTE EVO 11 REMACHES         |
| 60   | G13013871 | LAMA DENTI RIB.FBR 2,05 COMPL   | COMPL.RIB. TOOTH BLADE FBR 2,05 | LAME DE DENTS RIB.FBR 2,05 COM |                                | BARRA DIENTES REMACHES 2,05    |
| 61   | G13013881 | LAMA DENTI RIB.FBR 2,35 COMPL   | COMPL.RIB. TOOTH BLADE FBR 2,35 | LAME DE DENTS RIB.FBR 2,35 COM |                                | BARRA DIENTES REMACHES 2,35    |
| 62   | G65337002 | MOLLA TRAZ. SCUDO FS            | TRACTION SPRING GUARD FS        |                                |                                |                                |
| 63   | G21120048 | BOCCOLA TESTALAMA 28X20X24      | BUSHING- BLADE HEAD 28X20X24    | BOITE ESSAIE-LAME 28X20X24     | BSCHSE MESSERKOPF 28X20X24     | CASQUILLO CABEZA CUCHILLA 28X2 |
| 64   | F01100011 | ING. M 6X1 7663-A 9SMNPB28 ZN   | GREASE NIPPLE M6X1 7663-A ZN    | GRAISS. A BILLE M6X1 7663A ZN  | SCHMIERBUECHE M6X1 7663-A ZN   | ENG.M 6X1 7663-A 9SMNPB28 ZN   |
| 65   | G21120267 | TESTALAMA INT. SEZIONI FB       | INTERNAL SECTION BLADEHEAD      |                                |                                |                                |
| 66   | G21120259 | TESTALAMA ESTER. DENTI FB COMPL | EXT.COMPLETE TOOTH BLADEHEAD    |                                |                                |                                |
| 67   | F02250520 | CONFEZ. 154 RIBATTINITSC6X19,8  | PACK RIVETS TSC 6X19,8 QTY 154  |                                |                                |                                |
| 68   | G21120246 | ASTA SEZIONI MT.1,75 FB S       | ROD SECTIONS MT. 1.75 FB S      | PAQU RIVETS 6X19,8 QTE 154     | PACKUNG NIETEN 6X19,8 STK 154  | PAQU REMACHES 6X19,8 QTY 154   |
| 69   | G21120247 | ASTA SEZIONI MT.2,05 FB S       | ROD SECTIONS MT. 2.05 FB S      | TIGE SECTIONS M. 1-75 FB S     | LOCHTEILTRAGSTANGE M 1-75 FB S | VARILLA SECCIONES MT.1-75 FB S |
| 70   | G21120248 | ASTA SEZIONI MT.2,35 FB S       | ROD SECTIONS MT. 2.35 FB S      | TIGE SECTIONS M. 2-05 FB S     | LOCHTEILTRAGSTANGE M 2-05 FB S | VARILLA SECCIONES MT.2-05 FB S |
| 71   | G21120240 | LAMA SEZ.1,75 COMPL. DR FB-FBR  | CUTTING BLADE MT.1-75 FB S      | TIGE SECTIONS M. 2-35 FB S     | LOCHTEILTRAGSTANGE M 2-35 FB S | VARILLA SECCIONES MT.2-35 FB S |
| 72   | G21120241 | LAMA SEZ.2,05 COMPL. DR FB-FBR  | COMPL. SECTION-HOLDING BAR 2,05 | LAME DE COUPE M. 1-75 FB S     | SCHNITTMESSER M 1-75 FB S      | CUCHILLA DE CORTE MT.1-75 FB S |
| 73   | G21120242 | LAMA SEZ.2,35 COMPL. DR FB-FBR  | COMPL. SECTION-HOLDING BAR 2,35 | LAME DE COUPE M. 2-05 FB S     | SCHNITTMESSER M 2-35 FB S      | CUCHILLA DE CORTE 2,05 COMPL.  |
| 74   | G13013620 | LAMA SEZ.DOPPIA P.1,75 DR       | DOUBLE-TIP SECTION BLADE 1,75   | LAME DE COUPE M. 2-35 FB S     | MESSER DOPPELSPITZENABSCHNITTE | CUCHILLA DE CORTE MT.2-35 FB S |
| 75   | G13013630 | LAMA SEZ.DOPPIA P.2,05 DR       | DOUBLE EDGED BLADE GUIDE SECT   | LAME SECTIONS DOUBLE POINTE 1, |                                | CUCHILLA SECCIONES DOBLE PUNTA |
| 76   | G13013640 | LAMA SEZ.DOPPIA P.2,35 DR       | DOUBLE POINT SEC.BLADE 2,35     |                                |                                |                                |
| 77   | G21120251 | ASTA PORTA DENTI MT.1,75 FB S   | BLADE ROD- MT. 1.75 FB S        |                                |                                |                                |
| 78   | G21120252 | ASTA PORTA DENTI MT.2,05 FB S   | BLADE ROD- MT. 2.05 FB S        | TIGE PORTE-DENTS M. 1-75 FB S  | ZZHNETRAGSTANGE M 1-75 FB S    | VARILLA PORTA-DIENTES MT.1-75  |
| 79   | G21120253 | ASTA PORTA DENTI MT.2,35 FB S   | BLADE ROD- MT. 2.35 FB S        | TIGE PORTE-DENTS M. 2-05 FB S  | ZZHNETRAGSTANGE M 2-05 FB S    | VARILLA PORTA-DIENTES MT.2-05  |
| 80   | G13017621 | RINFORZO BARRA 2 FORI FBR PLUS  | 2 HOLES BAR REINFORCEMENT       | TIGE PORTE-DENTS M. 2-35 FB S  | ZZHNETRAGSTANGE MT.2-35 FB S   | VARILLA PORTA-DIENTES MT.2-35  |
| 81   | G13018040 | GUIDALAMA SUP.INT.DN FBR        | UPPER INNER BLADE GUIDE DN      |                                |                                |                                |
| 82   | G13018050 | GUIDALAMA SUP.DN FBR            | UPPER BLADE GUIDE DN            |                                |                                |                                |
| 83   | G13018060 | TIRANTE M12 L. 1650 -30 -30     | TIE-ROD M12 L.1650 -30 -30      |                                |                                |                                |
| 84   | G13018070 | TIRANTE M12 L. 1955 -30 -30     | TIE-ROD M12 L.1955 -30 -30      |                                |                                |                                |



**Barra falciante (con vite) - Cutting blade(removable tooth) - Barre(dent démontable) - Mähbalkens (Ausbaubarezähne) - Barra (diente desmontable)****TAV. 060**

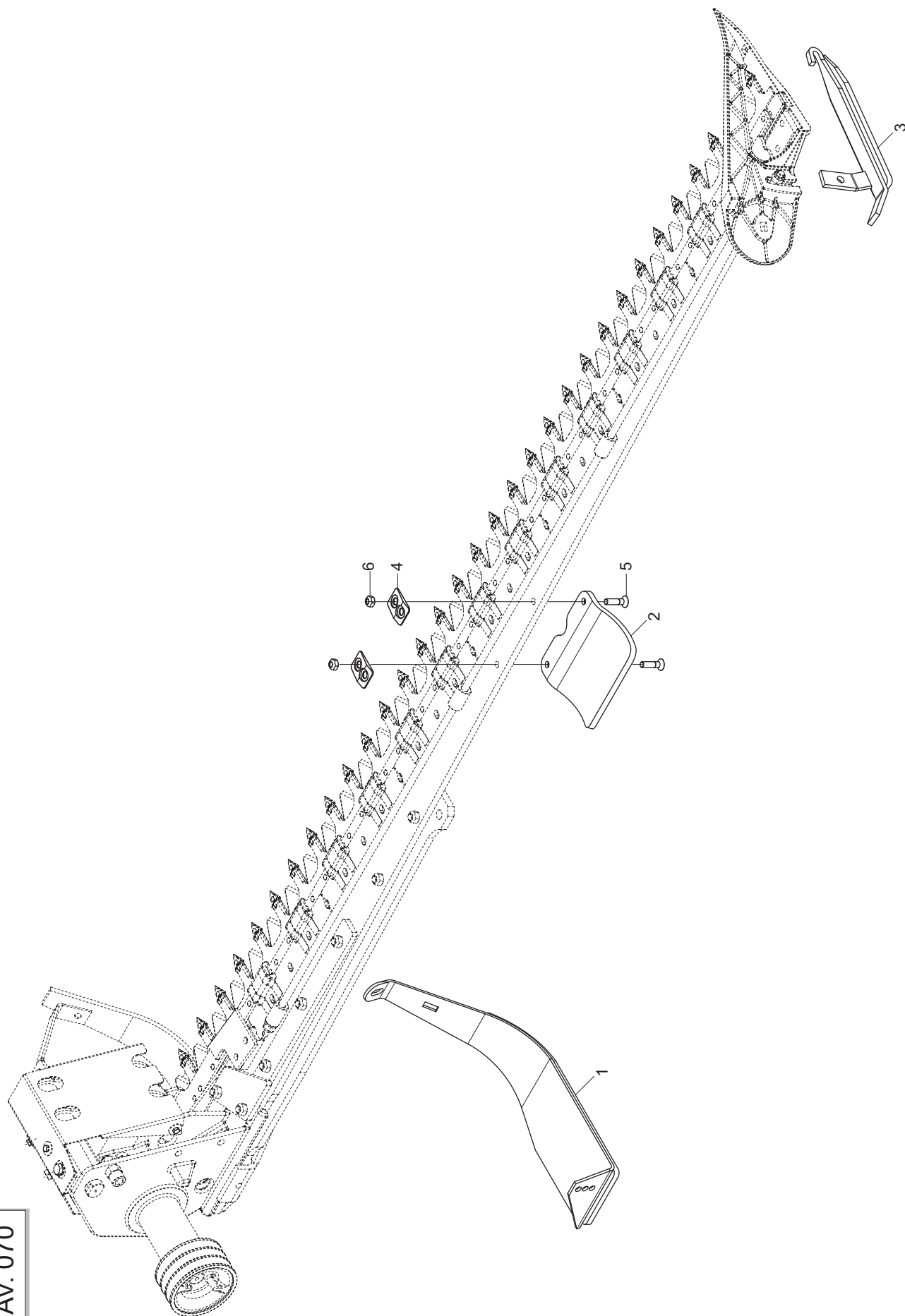
| Pos. | Cod.      | Descrizione                    | Description                    | Description                    | Benennung                       | Description                    |
|------|-----------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| 1    | G21120321 | DISTANZIALE SCARPA INT. FB940  | INNER SLIDE SPACER FB940       | ENTRETOISE SABOT INT. FB940    | DISTANZSTÖCK INNENSCHUH FB940   | DISTANCIADOR GU A APOYO INT. F |
| 2    | F01200270 | DADO M10X1,5 U5588 CL8 ZN      | NUT M10X1,5 U5588 6.8ZN        | ECROU M10X 1,5 U5588 6.8 ZN    | MUTTER M10X 1,5 U5588 6.8 ZN    | TUERCA M10X1,5 U5588 CL8 ZN    |
| 3    | F01430023 | ROS.M10 10,5X 18X0,9 U8842J Z  | WASHER D10 DIN 6798 D INT.ZN   | RONDELLE D10 DIN 6798 D. INT.  | UNT. SCHEIBE D10 DIN 6798 D.IN  | ARANDELA D10 DIN 6798 D.INT.ZN |
| 4    | F01410064 | ROS.M10 10,5X 20X 2 U6592 ZN   | WASHER M10 10,5X20X2 U6592 ZN  | RONDEL M10 10,5X20X2 U6592 ZN  | SCHEIBE M10 10,5X20X2 U6592 ZN  | ARAND M10 10,5X 20X 2 U6592 ZN |
| 5    | F01020472 | VITE M10X1,5X25 U5739 8.8ZN    | SCR. M10X1,5X25 U5739 8.8ZN    | VIS M10X1,5X25 U5739 8.8 ZN    | SCHRAUBE M10X1,5X25 U5739 8.8   | TORNILLO M10X1,5X25 U5739 8.8  |
| 6    | F01060081 | VITE M10X1,5X60 U5731 8.8ZN    | SCR. M10X1,5X60 U5732 4.6ZN    | VIS 10X60 5732 4.6 ZN          | SC-HRAUBE 10X60 5732 4.6 ZN     | TORNILLO M10X1,5X60 U5731 8.8  |
| 7    | G21120322 | PROTEZIONE CERNIERA FB940      | HINGE PROTECTION FB940         | PROTECTION CHARNIERE FB940     | GELENKSCHUTZ CERNIERA FB940     | PROTECCI N BISAGRA FB940       |
| 8    | G21120133 | BULLONE ANDANA COMPL. FB       | SWATHBOARD BOLT ASSY. FB       | BOULON ANDAIN COMPL. FB        | SCHRAUBE KOMPL. SCHWADBLECH FB  | PERNO ANDANA COMPL. FB         |
| 9    | G13013020 | SCARPA INTERNA 09              | INTERNAL RUNNER 09             |                                |                                 |                                |
| 10   | G21120324 | SLITTA LARGA SCARPA INT.FB940  | RUNNER WIDE INT. SLIDE FB940   |                                |                                 |                                |
| 11   | F01030121 | VITE M12X1,75X60 U5933 10.9ZD  | SCR. M12X1,75X60 U5933 10.9ZD  | VIS 12X60 5933 8.8 ZN          | SCHRAUBE 12X60 5933 8.8 ZN      | TORNILLO 12X60 5933 8.8 ZN     |
| 12   | F01060069 | VITE M10X1,5X30 U5731 8.8ZN    | SCR. M10X1,5X30 U5732 4.6ZN    | BOULON 10X30 5732 4.6          | SCHRAUBE 10X30 5732 4.6         | TORNILLO M10X1,5X30 U5731 8.8  |
| 13   | G13018130 | RINFORZO SUP.LAMONI 2,05 DSE   | UPPER REINFORCED BAR 2,05 DSE  |                                |                                 |                                |
| 14   | F01220033 | DADO M10X1,5 D980 8ZN          | NUT M10X1,5 D980 8ZN           |                                |                                 |                                |
| 15   | F01020114 | VITE M10X1,5X50 U5737 8.8ZN    | SCR. M10X1,5X50 U5737 8.8ZN    | ECROU M10X1,5 D980 8ZN         | MUTTER M10X1,5 D980 8ZN         | TUERCA M10X1,5 D980 8          |
| 16   | G21120312 | GUIDALAMA INT.SUPERIORE FB940  | SUP.INTERNAL BLADE GUIDE       | VIS M10X 1,5X50 U5737 8.8 ZN   | SCHRA.M10X 1,5X50 U5737 8.8 ZN  | TORNILLO M10X1,5X50 U5737 8.8  |
| 17   | G13011600 | SUPPORTO GUIDALAMA INT         | INT. BLADE GUIDE SUPPORT       |                                |                                 |                                |
| 18   | G21120044 | SPRESSORE GUIDA INTERNA INF.   | SHIMS- LOWER INT. GUIDE        | CALE GUIDE INT. INFERIEURE     | UNT. INNENFSHR. ZWISCHENLEGSCH  | ESPA CIADOR GU A INTERIOR INF. |
| 19   | G21120045 | GUIDALAMA INT.INFERIORE        | INTERNAL LOWER BLADE GUIDE     |                                |                                 |                                |
| 20   | G13013151 | GUIDALAMA INFERIORE DOPPIO     | LOWER DOUBLE BLADE GUIDE       |                                |                                 |                                |
| 21   | G19203311 | GUIDALAMA SUP.INT.DENTE SMONT. | UPPER BLADE INT. GUIDE REMOVAB |                                |                                 |                                |
| 22   | G19203301 | GUIDALAMA SUP.DENTE SMONT.     | UPPER BLADE GUIDE REMOVABLE TI |                                |                                 |                                |
| 24   | G13011510 | SPRESSORE GUIDALAMA SUP.       | SHIM FOR UPPER BLADE GUIDE     | PAISSEUR GUIDE-LAME SUP.       | ST-RKE OBERERE MESSERF. HRUNG   | ESPESOR GU-A CUCHILLA SUP.     |
| 26   | F01020479 | VITE M10X1,5X35 U5739 8.8ZN    | SCR. M10X1,5X35 U5739 8.8ZN    | VIS M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN    | SCHR. M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN   | TORNILLO M10X1,5X35 U5739 8    |
| 27   | G13013120 | DISTANZIALE COMPL.             | COMPLETE SPACER                |                                |                                 |                                |
| 28   | G21120040 | SPRESSORE MM.1 GUIDA SUP.EXT.  | SHIMS MM.1 UPPER EXT. GUIDE    |                                |                                 |                                |
| 29   | G21120039 | GUIDALAMA SUPERIORE ESTERNA    | UPPER OUT. BLADE GUIDE         |                                |                                 |                                |
| 30   | G13013511 | GUIDALAMA INF.SINGOLO          | LOWER SINGLE BLADE GUIDE       |                                |                                 |                                |
| 31   | G19200903 | SCARPA ESTERNA FBR             | OUTER BAR SUPPORT FBR          |                                |                                 |                                |
| 32   | G21120038 | SLITTA SCARPA ESTERNA          | EXT. RUNNER SLIDE              |                                |                                 |                                |
| 33   | F01020512 | VITE M12X1,75X35 U5739 8.8ZN   | SCR. M12X1,75X35 U5739 8.8ZN   | VIS M12X1,75X35 5739 8.8 ZN    | SCHR. M12X1,75X35 5739 8.8 ZN   | TORNILLO M12X1,75X35 U5739 8   |
| 34   | F01220048 | DADO M12X1,75 D980 8ZN         | NUT M12X1,75 D980 8ZN          | ECROU M12X1,75 D980 8 ZN       | SCHEIBE M12X1,75 D980 8 ZN      | TUERCA M12X1,75 D980 8 ZN      |
| 35   | F01030111 | VITE M12X1,75X40 U5933 10.9ZD  | SCR. M12X1,75X40 U5933 10.9ZD  | VIS 12X40 5933 8.8 ZN          | SCHRAUBE 12X40 5933 8.8 ZN      | TORNILLO M12X1,75X40 U5933 10. |
| 36   | G13011650 | SUPPORTO ASTA SEGNALETICA ZN   | INDICATION BAR SUPPORT         |                                |                                 |                                |
| 37   | F01230016 | DADO M4X0,7 D982 8ZN           | NUT M4X0,7 D982 8ZN            | ECROU AUTOB.NOR.4 ZN           | SELBSTSP. MUTTER NOR. 4 ZN      | TUERCAAUTOB. NOR. 4 ZN         |
| 38   | G21120134 | ANDANA COMPL. FB               | SWATHBOARD - ASSY. FB          | ANDAIN COMPL. FB               | SCHWADBLECH KOMPL. FB           | ANDANA COMPL. FB               |
| 39   | F01060105 | VITE M12X1,75X80 U5732 8.8ZN   | SCR. M12X1,75X80 U5732 8.8ZN   | BOULON 12X80 5732 4.6          | SCHRAUBE 12X80 5732 4.6         | PERNO 12X80 5732 4.6           |
| 40   | G13018100 | RINFORZO SUP.LAMONI 2,35 DSE   | UPPER REINFORCED BAR 2,35 DSE  |                                |                                 |                                |
| 41   | F01410076 | ROS.M12 13X 24X2,5 U6592 ZN    | WASHER 12 13X 24X2,5 U6592 ZN  |                                |                                 |                                |
| 42   | F01230059 | DADO M12X1,75 D982 8ZN         | LOCK-NUT M12X1,75 D982 8ZN     | RONDEL. M12 13X24X2,5 U6592 ZN | SCHEIBE M12 13X24X2,5 U6592 ZN  | ARAND.M12 13X 24X2,5 U6592 ZN  |
| 43   | F01060045 | VITE M8X1,25X40 U5731 8.8ZN    | SCR. M8X1,25X40 U5732 4.6ZN    | ECR.AUTO-FREI.M12X1,75 ZN      | SICHERUNGSMUT.M12X1,75 D982 8ZN | TUER DE SEGUR.M12X1,75 D982 ZN |
| 44   | F01230034 | DADO M8X1,25 D982 8ZN          | NUT M8X1,25 D982 8ZN           | VIS 8X40 5732 4.6 ZN           | SCHRAUBE 8X40 5732 4.6 ZN       | TORNILLO 8X40 5732 4.6 ZN      |
| 45   | G20800061 | BASTONE ANDANA COMPL.          | SWATHBOARD ROD ASSY.           | ECROU M8X 1,25 D982 8 ZN       | MUTTER M8X 1,25 D982 8 ZN       | TUERCA M8X1,25 D982 8          |
| 46   | F01020012 | VITE M4X0,7X40 U5737 8.8ZN     | SCR. M4X0,7X40 U5737 8.8ZN     | BATON ANDAIN COMPL.            | STOCK SCHWADBLECH KOMPL.        | PALO ANDANA COMPL.             |
| 47   | G13011660 | ASTA SEGNALETICA               | INDICATIN BAR                  | VIS 4X40 5737 8 G ZN           | SCHRAUBE 4X40 5737 8 G ZN       | TORNILLO 4X40 5737 8 G ZN      |
| 48   | G13013081 | RINFORZO BARRA 5 FORI FBR PLUS | 5 HOLES BAR REINFORCEMENT      |                                |                                 |                                |
| 49   | G13013071 | RINFORZO BARRA 4 FFBR PLUS DS  | 4 HOLES BAR REINFORCEMENT      |                                |                                 |                                |
| 50   | F01030501 | VITE TSQST 10X45 8.8           | BOLT TSQST 10X45 8.8           | VIS TSQST 10X45 8.8            | SCHRAUBE TSQST 10X45 8.8        | TORNILLO TSQST 10X45 8.8       |
| 51   | G13014250 | ASTA PARACOLPI                 | GUARD ROD                      |                                |                                 |                                |
| 52   | G13013420 | BARRA DSE 1,75 FBR PLUS        | BAR DSE 1,75 FBR PLUS          |                                |                                 |                                |
| 53   | G13013460 | BARRA DSE 2,05 FBR PLUS        | BAR DSE 2,05 FBR PLUS          |                                |                                 |                                |
| 54   | G13013030 | BARRA DSE 2,35 FBR PLUS        | BAR DSE FBR PLUS M.2,35        |                                |                                 |                                |
| 55   | G21120243 | SEZIONE DI TAGLIO FB S         | CUT SECTION FB S               | BARRE M. 2,35                  | STANGE M 2,35                   | BARRA MT.2,35                  |
| 56   | G13013550 | SEZIONE DOPPIA PUNTA INFERIORE | LOWER DOUBLE POINT SECTION     | SECTION DE COUPE FB S          | SCHNITTSTRECKE FB S             | SECCI N DE CORTE FB S          |
| 57   | G13013540 | SEZIONE DOPPIA PUNTA SUPERIORE | UPPER DOUBLE POINT SECTION     | SECTION DOUBLE POINTE INF.     | SECCION DOBLE                   | SECCION DOBLE                  |
|      |           |                                |                                |                                |                                 | SECCION DOBLE PUNTA SIUPERIOR  |



**Barra falciante (con vite) - Cutting blade(removable tooth) - Barre(dent démontable) - Mähbalkens (Ausbaubarezähne) - Barra (diente desmontable)****TAV. 060**

| Pos. | Cod.      | Descrizione                    | Description                     | Description                    | Benennung                      | Description                    |
|------|-----------|--------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 58   | F02250519 | CONFEZ. 200 RIBATTINITSC8X13,8 | PACK RIVETS TSC 6X13,8 QTY 200  | PAQU RIVETS 6X13,8 QTE 200     | PACKUNG NIETEN 6X13,8 STK 200  | PAQU REMACHES 6X13,8 QTY 200   |
| 59   | G13014220 | DENTE SMONTABILE EVO11         | REMOVABLE TOOTH EVO11           | DENT AMOVIBLE TIPE 11          | SCHRAUBE 8X1X12 5740 10.9      | DIENTE DESMONTABLE EVO 11      |
| 60   | F01010222 | VITE M8X1X12 U5740 10.9BR      | SCR. M8X1X12 U5740 10.9BR       | VIS M8X1X12 BR                 | FEDERSCHNEIBE D8 CONTACT       | TORNILLO 8X1X12 5740 10.9      |
| 61   | F01460138 | ROSETTA ELAST.D.8 CONTACT SS   | CONTACT ELAST. WASHER D8        | RONDELLE LASTIQUE D8           | BSCHSE MESSERKOPF 28X20X24     | ARANDELA ELAST.D8 CONTACT      |
| 62   | G65337002 | MOLLA TRAZ. SCUDO FS           | TRACTION SPRING GUARD FS        |                                | GRAISS. A BILLE M6X1 7663A ZN  | CASQUILLO CABEZA CUCHILLA 28X2 |
| 63   | G21120048 | BOCCOLA TESTALAMA 28X20X24     | BUSHING- BLADE HEAD 28X20X24    | BOITE ESSAIE-LAME 28X20X24     | SCHMIERBUECHE M6X1 7663-A ZN   | ENG.M 6X1 7663-A 9SMNPB28 ZN   |
| 64   | F01100011 | ING. M 6X1 7663-A 9SMNPB28 ZN  | GREASE NIPPLE M6X1 7663-A ZN    | GRAISS. A BILLE M6X1 7663A ZN  |                                |                                |
| 65   | G13013190 | TESTALAMA SEZIONI FBR COMPL    | COMPL. BLADEHEAD SECTIONS       |                                |                                |                                |
| 66   | G13013230 | TESTALAMA DENTI SMONT.COMPL.   | COMPL. BLADE HEAD W. REMV. TEE  |                                |                                |                                |
| 67   | F02250520 | CONFEZ. 154 RIBATTINITSC8X19,8 | PACK RIVETS TSC 6X19,8 QTY 154  | PAQU RIVETS 6X19,8 QTE 154     | BLATTKOPF ABNEHMB. Z-HNE KOMPL | CABEZA DE LA CUCHILLA DIENTES  |
| 68   | G21120246 | ASTA SEZIONI MT.1,75 FB S      | ROD SECTIONS MT. 1.75 FB S      | TIGE SECTIONS M. 1-75 FB S     | PACKUNG NIETEN 6X19,8 STK 154  | PAQU REMACHES 6X19,8 QTY 154   |
| 69   | G21120247 | ASTA SEZIONI MT.2,05 FB S      | ROD SECTIONS MT. 2.05 FB S      | TIGE SECTIONS M. 2-05 FB S     | LOCHTEILTRAGSTANGE M 1-75 FB S | VARILLA SECCIONES MT.1-75 FB S |
| 70   | G21120248 | ASTA SEZIONI MT.2,35 FB S      | ROD SECTIONS MT. 2.35 FB S      | TIGE SECTIONS M. 2-05 FB S     | LOCHTEILTRAGSTANGE M 2-05 FB S | VARILLA SECCIONES MT.2-05 FB S |
| 71   | G13013580 | LAMA SEZ.1,75 COMPL. DS FB     | COMPL. SECTION-HOLDING BAR 1.7  | TIGE PORTE-SECT.1,75 COMPLETE  | LOCHTEILTRAGSTANGE M 2-35 FB S | VARILLA SECCIONES MT.2-35 FB S |
| 72   | G13013590 | LAMA SEZ.2,05 COMPL. DS FB     | COMPL. SECTION-HOLDING BAR 2.0  | TIGE PORTE-SECT.2,05 COMPLETE  | ABSCHNITTHALTESTANGE 1,75 KOMP | BARRA PORTA SEC.1,75 COMPL.    |
| 73   | G13013090 | LAMA SEZ.2,35 COMPL. DS FBR    | SECT.HOLDER ROD 2,35 FBR        | LAME SECT. 2,35                | ABSCHNITTHALTESTANGE 2,05 KOMP | BARRA PORTA SEC.2,05 COMPL.    |
| 74   | G13013670 | LAMA SEZIONI DOPPIA PDS 1,75   | DOUBLE POINT SEC.BLADE 1,75 DS  |                                | CUCHILLA DE CORTE 2,35 COMPL.  |                                |
| 75   | G13013680 | LAMA SEZIONI DOPPIA PDS 2,05   | DOUBLE POINT SEC.BLADE 2,05 DS  |                                |                                |                                |
| 76   | G13013110 | LAMA SEZ.DOPPIA P.2,35 DS      | SECT.HOLDER ROD D.P 2,35 FBR    |                                |                                |                                |
| 77   | G13013300 | ASTA PORTA DENTI SMONT. 1,75   | REMV. TOOTH-HOLDING BAR 1.75    | TIGE PORTE-DENTS D MONT. 1,75  |                                | BARRA PORTADIENTES DESMONT. 1, |
| 78   | G13013310 | ASTA PORTA DENTI SMONT. 2,05   | REMV. TOOTH-HOLDING BAR 2.05    | TIGE PORTE-DENTS D MONT. 2,05  |                                | BARRA PORTADIENTES DESMONT. 2, |
| 79   | G13013040 | ASTA PORTA DENTI DSS 2,35 FBR  | BLADE ROD- MT. 2,35             | TIGE PORTE-DENTS M. 2,35       |                                | VARILLA PORTA-DIENTES MT.2,35  |
| 80   | G13013340 | TESTALAMA-ASTA PORTA DENT.1,75 | BLADE HEAD-TOOTH-HOLDING BAR 1  | TETE LAME-TIGE PORTE-D. 1,75   |                                | CABEZA CUCHILLA-BARRA PORTA DI |
| 81   | G13013350 | TESTALAMA-ASTA PORTA DENT.2,05 | BLADE HEAD-TOOTH-HOLDING BAR 2  | TETE LAME-TIGE PORTE-D. 2,05   |                                | CABEZA CUCHILLA-BARRA PORTA DI |
| 82   | G13013050 | MONT.ASTA PORTA DSS 2,35 FBR P | DSS 2,35 FBR HOLDER ROD         |                                |                                |                                |
| 83   | G13013772 | LAMA DENTI SMON.FBR 1,75 COMPL | COMP.DISM.TOOOTH BLADES FBR1,75 |                                |                                |                                |
| 84   | G13013782 | LAMA DENTI SMON.FBR 2,05 COMPL | COMP.DISM.TOOOTH BLADES FBR2,05 |                                |                                |                                |
| 85   | G13013061 | LAMA DENTI SMON.FBR 2,35 COMPL | COMP.DISM.TEETH BLADES FBR2,35  |                                |                                |                                |
| 86   | G21120054 | SCUDO PROTEZIONE MT.1,75       | GUARD - PROTECTION MT.1-75      |                                |                                |                                |
| 87   | G21120112 | PROTEZIONE COMPLETA MT.2,05    | COMPL. PROTECTION MT.2-05       |                                |                                |                                |
| 88   | G21120266 | PROTEZIONE COMPL.MT.2,35 FB S  | COMPL. PROTECTION MT.2-35 FB    |                                |                                |                                |
| 89   | G13013401 | BARRA DENTE SMONT.1,45 FBR     | REMOV. TOOTH-HOLDING BAR 1,45   | PROTECTION COMPL. M. 2-35 FB S | KOMPLETTER SCHUTZ M 2-35 FB S  | PROTECCIN COMPL. MT. 2-35 FB   |
| 90   | G13017621 | RINFORZO BARRA 2 FORI FBR PLUS | 2 HOLES BAR REINFORCEMENT       | BARRE DENT DEMONTABLE 1,45     | HALTESTANGE ABNEHMBARER ZAHN 1 | BARRA DIENTE DESMONTABLE 1,45  |
| 91   | G13018000 | GUIDALAMA SUP.INT.DS           | UPPER INNER BLADE GUIDE DS      | GUIDE-LAME INT. SUP. DS        | INNERE OBERE MESSERFSHRUNG DS  | GU A CUCHILLA INT. SUPERIOR DS |
| 92   | G13018010 | GUIDALAMA SUPERIORE DS         | UPPER BLADE GUIDE DS            | GUIDE-LAME SUP. DS             | OBERE MESSERFSHRUNG DS         | GU A CUCHILLA SUPERIOR DS      |
| 93   | G13018030 | TIRANTE M12 L.1780 -30 -30     | TIE-ROD M12 L.1780 -30 -30      |                                |                                |                                |
| 94   | G13018020 | TIRANTE M12 L.2085 -30 -30     | TIE-ROD M12 L.2085 -30 -30      |                                |                                |                                |

TAV. 070



| Slitte antiusura - Wear-proof skids - Gehärtete gleitkufen- Coulisses anti-usure - Patines antidesgaste |           |                                |                              |                         |                       | TAV. 070 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------|------------------------------|-------------------------|-----------------------|----------|
| Pos.                                                                                                    | Cod.      | Descrizione                    | Description                  | Benennung               | Description           |          |
| 1                                                                                                       | G13018160 | SLITTA INTERNA                 | INTERNAL SLIDE               |                         |                       |          |
| 2                                                                                                       | G13018190 | SLITTA CENTRALE                | CENTRAL SLIDE                |                         |                       |          |
| 3                                                                                                       | G13018180 | SLITTA ESTERNA                 | EXTERNAL SLIDE               |                         |                       |          |
| 4                                                                                                       | G13017900 | CUNEO REGOLAZ. SLITTE BARRE ZN | ADJ.MENT WEDGE SLIDE BAR ZN  |                         |                       |          |
| 5                                                                                                       | F01030097 | VITE M10X1,5X40 U5933 10.9ZD   | SCR. M10X1,5X40 U5933 10.9ZD |                         |                       |          |
| 6                                                                                                       | F01220033 | DADO M10X1,5 D980 8ZN          | NUT M10X1,5 D980 8ZN         | MUTTER M10X1,5 D980 8ZN | TUERCA M10X1,5 D980 8 |          |



**Sollevamento oleodinamico - Lifting syst. hydraulic - Hebesystem öldyn. - Hebesystem öldynam - Elevación hidráulico**

TAV. 080

| Pos. | Cod.       | Descrizione                    | Description                          | Description                    | Benennung                       | Description                     |
|------|------------|--------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| 1    | G14911000  | CILINDRO TU 20X40 -380         | CYLINDER TU 20X40 -380               | FIXATION CYLINDRE              | KUPPLUNG ZYLINDER               | UNI N CILINDRO                  |
| 2    | G12216820  | ATTACCO CILINDRO               | CYLINDER COUPLING                    |                                |                                 |                                 |
| 3    | G12217900  | FORCELLA ATTACCO LEVA          | FORK LEVER CONNECTION                |                                |                                 |                                 |
| 4    | G12219070  | FERMOALZATA BARRA FBR PLUS ZN  | STOP LIFT BAR FBR PLUS ZN            |                                |                                 |                                 |
| 5    | G12219060  | ASTA ATTACCO FERMOALZATA ZN    | LIFT LIMITER ROD                     |                                |                                 |                                 |
| 6    | G12219080  | ASTA FULCRO SOLLEV.FBR PLUS    | LIFTING ARTICULATION BAR             |                                |                                 |                                 |
| 7    | G19204240  | LEVA SOLLEVAMENTO              | LIFTING LEVER                        |                                |                                 |                                 |
| 8    | G19205440B | ASS.PIASTRA DI SOLLEVAMENTO    | LIFTING PLATE ASSE.BLY               |                                |                                 |                                 |
| 9    | F01020260  | VITE M16X2X70 U5737 8.8ZN      | SCR. M16X2X70 U5737 8.8ZN            | VIS M16X2X70 U5737 8.8 ZN      | SCHRAUBE M16X2X70 U5737 8.8 ZN  | TORNILLO M16X2X70 U5737 8.8 ZN  |
| 10   | G20970111  | RONDELLA 29,8X2X16,5           | WASHER 29,8X2X16,5                   | RONDELLE 29,8X2X16,5           | UNTERLEGSCHEIBE 29,8X2X16,5     | ARANDELA 29,8X2X16,5            |
| 11   | F01230084  | DADO M16X1,5 D982 6ZN          | NUT M16X1,5 D982 6ZN                 | ECROU AUTOBL.M16X1,5 ZN        | SELBSTSPERR.MUTTER M16X1,5      | DADO AUTOBL. M16X1,5            |
| 12   | G19204260  | ATTACCO CILINDRO               | CYLINDER COUPLING                    | FIXATION CYLINDRE              | KUPPLUNG ZYLINDER               | UNIN CILINDRO                   |
| 13   | F01020166  | VITE M12X1,75X80 U5737 8.8ZN   | SCR. M12X1,75X80 U5737 8.8ZN         | VIS M12X1,75X80 U5737 8.8ZN    | SCHRA. M12X1,75X80 U5737 8.8ZN  | TORN. M12X1,75X80 U5737 8.8ZN   |
| 14   | G18802150  | BOCCOLA 12,3X25X42             | BUSHING 12,3X25X42                   |                                |                                 |                                 |
| 15   | G20970085  | RONDELLA 40X4X13               | WASHER 40X4X13                       | RONDELLE 40X4X13               | UNTERLEGSCHEIBE 40X4X13         | ARANDELA 40X4X13                |
| 16   | F01230059  | DADO M12X1,75 D982 8ZN         | LOCK-NUT M12X1,75 D982 8ZN           | ECR.AUTO-FREIM12X1,75 ZN       | SICHERUNGSMUT M12X1,75 D982 8ZN | TUER-DE SEGUIR M12X1,75 D982 ZN |
| 17   | F01020164  | VITE M12X1,75X70 U5737 8.8ZN   | SCREW M12X1,75X70 U5737 8.8ZN        | VIS M12X1,75X70 ZN             | SCHR. M12X1,75X70 U5737 8.8 ZN  | TORNILLO M12X1,75X70 U5737 8.   |
| 18   | F01410076  | ROS.M12 13X 24X2,5 U6592 ZN    | WASHER 12 13X 24X2,5 U6592 ZN        | RONDEL M12 13X24X2,5 U6592 ZN  | SCHIEBE M12 13X24X2,5 U6592 ZN  | ARAND.M12 13X 24X2,5 U6592 ZN   |
| 19   | F01020445  | VITE M8X1,25X30 U5739 8.8ZN    | SCR. M8X1,25X30 U5739 8.8ZN          | VIS M 8X1,25X30 U5739 8.8 ZN   | SCHRAU. M8X1,25X30 U5739 8.8ZN  | TORNILLO M8X1,25X30 U5739 8.8   |
| 20   | F01200422  | DADO M8X1,25 D980 8ZN          | NUT M8X1,25 D980 8ZN                 | ECROU M8X 1,25 D980 8 ZN       | MUTTER M8X1,25 D980 8 ZN        | TUERCA M8X 1,25 D980 8 ZN       |
| 21   | F01060041  | VITE M8X1,25X25 U5731 8.8ZN    | SCR. M8X1,25X25 U5732 4.6ZN          | VIS 8 X25 5732 4.6 ZN          | SCHRAUBE 8 X25 5732 4.6 ZN      | TORNILLO 8 X25 5732 4.6 ZN      |
| 22   | G20970104  | RONDELLA 21X4X8,5              | WASHER 21X4X8-5                      | RONDELLE 21X4X8-5              | UNTERLEGSCHEIBE 21X4X8-5        | ARANDELA 21X4X8-5               |
| 23   | F02200229  | COPIGLIA 5X 45 U1336 ZN        | SPLIT PIN 5X 45 U1336 ZN             | GOUPILLE 5X 45 U1336 ZN        | SPANNSTIFT 5X 45 U1336 ZN       | PASADOR 5X 45 U1336 ZN          |
| 24   | F02100141  | SPINA E.P. 8X 36 U6873 C70 BR  | PIN EL. 8X 36 U6873 C70 BR           | FICHE EL. 8X 36 U6873 C70 BR   | SPANNSTIFT 8X 36 U6873 C70 BR   | CLAVIJA EL. 8X 36 U6873 C70 BR  |
| 25   | F02100314  | SPINA EL.5 X36 DIN 1481 INOX   | PIN EL.5 X36 DIN 1481 INOX           |                                |                                 |                                 |
| 26   | F01020207  | VITE M14X2X70 U5737 8.8ZN      | SCR. M14X2X70 U5737 8.8ZN            | VIS M14X2X70 ZN                | SCHRAUBE M14X2X70 U5737 8.8 ZN  | TORNILLO M14X2X70 U5737 8.8 ZN  |
| 27   | F01410088  | ROS.M14 15X 28X2,5 U6592 ZN    | WAS.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB          | RON.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB    | SCH.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB     | ARA.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB     |
| 28   | F01230072  | DADO M14X1,5 D982 CL8 ZN 6.6ZN | NUT M14X1,5 D982 6.6ZN               | ECROU AUTOBL.M14X1,5           | SELBSTSP.MUTT. M14X1,5          | DADO AUTOBL. M14X1,5            |
| 29   | G20970070  | RONDELLA 40X2X26               | WASHER 40X2X26                       | RONDELLE 40X2X26               | UNTERLEGSCHEIBE 40X2X26         | ARANDELA 40X2X26                |
| 30   | F01020154  | VITE M12X1,75X45 U5737 8.8ZN   | SCR. M12X1,75X45 U5737 8.8ZN         | VIS M12X1,75X 45 U5737 8.8 ZN  | SCHR.M12X1,75X 45 U5737 8.8 ZN  | TORN.M12X1,75X 45 U5737 8.8 ZN  |
| 31   | G12219120  | TUBO SCORRI CAVO ZN            | CABLE PROTECTION                     |                                |                                 |                                 |
| 32   | G12219050  | ASS.SUPP:TUBO SCORRI CAVO ZN   | CABLE PROTECTION SUPPORT             |                                |                                 |                                 |
| 33   | F03151136  | COLLARE A1-12 S                | COLLAR A1-12 S                       | COLLIER A1-12 S                | BUNDRING A1-12 S                | ARGOLLA A1-12 S                 |
| 34   | F01040066  | VITE M6X1X35 U5931 8.8ZN       | SCREW M6X1X35 U5931 8.8ZN            | VIS M6X1X35 U5931 8.8ZN        | SCHRAUBE M6X1X35 U5931 8.8ZN    | TORNILLO M6X1X35 U5931 8.8ZN    |
| 35   | F01220011  | DADO M6X1 D980 8ZN             | NUT M6X1 D980 8ZN                    | ECROU M6X1 D980 8 ZN           | MUTTER M6X1 D980 8 ZN           | TUERCA M6X1 D980 8 ZN           |
| 36   | F01020440  | VITE M8X1,25X25 U5739 8.8ZN    | SCR. M8X1,25X25 U5739 8.8ZN          | VIS M8X1,25X25 U5739 8.8 ZN    | SCHRAUBE M8X1,25X25U5739 8.8ZN  | TORNILLO M8X1,25X25 U5739 8.8   |
| 37   | G12219110  | ASS.PIASTRA SCORRIMENTO ZN     | ASSY SLIDING PLATE ZN                |                                |                                 |                                 |
| 38   | F01500012  | RONDELLA IN RAME 1 4           | COPPER WASHER 13X19X1,5-1 4          | RONDELLE 13X19X1,5-1 4         | SCHEIBE 13X19X1,5-1 4           | ARANDELA 13X19X1,5-1 4          |
| 39   | F16011690  | MONT.NIPPLO 1 4 GRANO F.1.0    | UPRIGHT 1 4 NIPPLE WITH GRUB         | MONTANT NIPPLE 1 4 AVEC GRAIN  | STNZNDER NIPPLE 1 4 MIT STIFT 8 | MONT.NIPLE 1 4 TORNIL.SIN CABE  |
| 40   | G23440517  | TUBO 1 4R2 C-F 1 4 L2000 HL ID | PIPE 1 4R2 C-F 1 4 L2000 HL ID       | TUBE 1 4R2 C-F 1 4 L2000 HL ID | ROHR 1 4R2 C-F 1 4 L2000 HL ID  | TUBO 1 4R2 C-F 1 4 L2000 HL ID  |
| 41   | F03150211  | NIPLO MM CIL-CIL 1 2-1 4 ZN    | NIPLE MM CIL-CIL 1 4-1 2 ZN          | NIPLE MM 1 4-1 2 ZN            | NIPLE GG 1 4-1 2 ZN             | NIPLE MM 1 4-1 2 ZN             |
| 42   | F03151237  | R.O.S. 21 X27X1,5 RAME -12     | COPPER WASHER 21X27X1,5 1 2          | RONDELLE CUIVRE 21X27X1,5 1 2  | SCHIEBE KUPFER 21X27X1,5 1 2    | ARANDELA COBRE 21X27X1,5 1 2    |
| 43   | F05150325  | CAPPUC.F X INNI.M RAP.1 2 ROSS | COVER CONNECT F 1 2 RED              | COUVERCLE CONNEXION F 1 2 ROSE | DECKEL W 1 2 SCHNELLKUPP. ROT   | PAC PROTECCION F 1 2 ROJO       |
| 44   | F03150935  | INNESTO RAP.MASCH.1 2 A VALV.  | QUICK CONNECT MALE CONE 1 2          | CONNEXION RAPIDE MALE CONE 1 2 | SCHNELLKUPP.GEWINDE KONISC 1 2  | ACOPLAMIEN.RAP.MACHO CONO 1 2   |
| 45   | F19204250  | BOCCOLA TIRANTE                | BUSHING- TIE ROD                     | BOITE TRINGLES                 | BSCHE ZUGSTANGEN                | CASQUILLO TIRANTES              |
| 46   | G21212007  | CATENA LATO BRACCIO L.600      | ARM SIDE CHAIN L.600                 | CHAINE COTE BRAS L. 600        | KETTE ARMSEITE L 600            | CADENA FLANCO BRAZO L.600       |
| 47   | F02250667  | GRILLO M10 U1947A ZN           | CLEVIS- 3-8- GALVANISED- ART. HANDLE | MANILLE DE 3 8 ZN ART. 9       | U KETTENANSCHLUSS DA 3 8 ZNA    | GRILLETE DA 3 8 ZN ART.9        |
| 48   | F05150114  | MANIGLIA CON FORO D=8          |                                      | POIGNEE                        | HANDGRIFF                       | MANILLA                         |
| 49   | F05150410  | CORDA NYLON NAUTICO STIRATO D5 | PLASTIC ROPE D5                      |                                |                                 |                                 |
| 50   | F03100344  | GUAINA COMPLETA DI FILO D 1,9  | COVER C W WIRE D 1,9                 |                                |                                 |                                 |
| 51   | F05150484  | SPIRALE PROTETTIVA D 27-32     | PROTECTIVE SPIRAL D 27-32            | SPIRALE DE PROTECTION D 27-32  | SPIRAL SCHUTZ D 27-32           | ESPIRAL PROTECCION D 27-32      |



## ENGLISH

### EC Declaration of Conformity Shredders and mowing bars

We hereby declare under our own responsibility that the machine complies with the safety and health requirements established by European Directive 2006/42/EC and 2014/30/UE, (where applicable). The following harmonized standards have been used for adapting the machine: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, as well as technical specifications ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. The technical dossier is drawn up by mr. Andrea Ruffin, the Technical Department Manager at MASCHIO GASPARDO S.p.A Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

## DEUTSCH

### EG-Konformitätserklärung Mulcher und Mäher

Hiermit erklären wir unter unserer eigenen Verantwortung, dass die Maschine den Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen der Richtlinie 2006/42/EG und 2014/30/UE (wo anwendbar) entspricht. Für die Anpassung der Maschine wurden die folgenden harmonisierten Normen verwendet: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, sowie die technischen Spezifikationen ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Die technische Dokumentation wurde vom mr. Andrea Ruffin, Leiter der Technischen Abteilung von MASCHIO GASPARDO S.p.A., erstellt. Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

## FRANÇAIS

### Déclaration de Conformité CE Bineuses et Herses Rotatives

Nous déclarons sous notre responsabilité que la machine est conforme aux prescriptions de sécurité et de santé prévues par la Directive Européenne 2006/42/CE et 2014/30/UE (le cas échéant). Les normes harmonisées EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, ainsi que les spécifications techniques ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009 ont été utilisées pour l'adaptation de la machine. Le document technique est constitué par mr. Andrea Ruffin, le Responsable du Bureau Technique de la société MASCHIO GASPARDO S.p.A. Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

## ITALIANO

### Dichiarazione di Conformità CE Trinciatrici e falciatrici

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che la macchina è conforme ai requisiti di sicurezza e salute previsti dalla Direttiva Europea 2006/42/CE e 2014/30/UE (ove applicabile). Per l'adeguamento della macchina sono state utilizzate le seguenti norme armonizzate: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, nonché le specifiche tecniche ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Il fascicolo tecnico è costituito dal sig. Andrea Ruffin, Responsabile Ufficio Tecnico in MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

## ESPAÑOL

### Declaración de Conformidad CE Cortadoras y segadoras

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina respeta los requisitos de seguridad y salud previstos por la Directiva Europea 2006/42/CE y 2014/30/UE (cuando proceda). Para adecuar la máquina han sido utilizadas las normas armonizadas: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, como así también las especificaciones técnicas ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. El expediente técnico ha sido redactado por mr. Andrea Ruffin, el responsable de la Oficina Técnica de MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italia.

## PORTUGUÊS

### Declaração de Conformidade CE Trituradores e cortadores

Declaramos sob a nossa responsabilidade que a máquina está em conformidade com os requisitos de segurança e saúde previstos pela Directiva Europeia 2006/42/CE y 2014/30/UE (onde aplicável). Para a adequação da máquina foram utilizadas as normas harmonizadas: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, assim como as especificações técnicas ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. O fascículo técnico foi compilado pelo mr. Andrea Ruffin, Escritório Técnico Responsável na MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Itália.

## MASCHIO GASPARDO S.p.A.

Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy  
Tel. +39 049 9289810 - Fax +39 049 9289900  
Email: [info@maschio.com](mailto:info@maschio.com) - <http://www.maschionet.com>  
Cap. Soc. € 17.600.000,00 i.v. - C.F. R.I PD 03272800289  
P.IVA IT03272800289 - R.E.A. PD 297673  
Comm. Estero M/PD44469

## NEDERLANDS

### EG Verklaring van Overeenstemming Hakselaars en maaimachines

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine in overeenstemming is met de veiligheids- en gezondheidsvoorschriften volgens de Europese richtlijn 2006/42/EG en 2014/30/UE (waar van toepassing). Voor de aanpassing van de machine zijn de volgende geharmoniseerde normen gebruikt: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, als medede technische specificaties ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Het technische dossier is opgesteld door mr. Andrea Ruffin, de verantwoordelijke van de technische dienst bij MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italië.

## DANSK

### EU-overensstemmelseserklæring Slagleklippere og slåmaskiner

Vi erklærer på eget ansvar, at maskinen opfylder kravene vedrørende sikkerhed og arbejdsmiljø, der er fastsat i direktivet 2006/42/EF og 2014/30/UE (hvor det er relevant). Endvidere opfylder maskinen kravene i de harmoniserede standarder EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, samt den tekniske standard ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Den tekniske beskrivelse er sammensat af mr. Andrea Ruffin, lederen af Teknisk Afdeling i MASCHIO GASPARDO SpA, Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italien.

## SVENSKA

### Försäkran om EU-överensstämmelse Slaggräsklippare och gräsklippare

Vi försäkrar på eget ansvar att maskinen är i överensstämmelse med kraven på säkerhet och hälsa enligt direktivet 2006/42/EG och 2014/30/UE (i tillämpliga fall). Kraven i standarderna EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, samt den tekniska standarden ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009 har respekterats. Den tekniska dokumentationen har sammanställts av mr. Andrea Ruffin, den tekniska avdelningschefen på MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

## NORSK

### EU overensstemmelseserklæring Klippemaskiner og slåmaskiner

Vi erklærer under eget ansvar at maskinen er i samsvar med kravene for sikkerhet og helsevern foreskrevet i direktivet 2006/42/EF og 2014/30/UE (der det er aktuelt). De harmoniserede standardene EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, samt den tekniske standarden ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009 har blitt fulgt. Den tekniske dokumentasjonen er utarbeidet av mr. Andrea Ruffin, lederen for teknisk avdeling i MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italia.

## SUOMI

### Vakuutus EY yhdenmukaisuudesta Silppurit ja leikkurit

Vakuutamme omalla vastuullamme, että kone täyttää direktiivin 2006/42/EY ja 2014/30/UE (tarvittaessa) turvallisuutta ja terveyttä koskevat vaatimukset. Koneen yhdenmukauttamiseksi on käytetty harmonisoituja standardeja: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, sekä teknistä määrittystä ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Tekniset asiakirjat on laatinut MASCHIO GASPARDO S.p.A:n teknisen osaston vastaava, mr. Andrea Ruffin, Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ Μηχανή κοπής και θεριστική μηχανή

Δηλώνουμε, αναλαμβάνοντας πλήρως την ευθύνη αυτής της δήλωσης, ότι το μηχάνημα πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής που προβλέπονται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/42/ΕΚ με 2014/30/ΕΥ (Όπου μπορεί να εφαρμοστεί). Για την προσαρμογή του μηχανήματος εφαρμόστηκε το εξής Εναρμονισμένο Πρότυπο: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, καθώς και οι τεχνικές προδιαγραφές ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Ο Τεχνικός φάκελος/αρχείο είναι κατασκευασμένο από τον υπεύθυνο του τεχνικού γραφείου της εταιρείας MASCHIO GASPARDO S.p.A, mr. Andrea Ruffin, Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy. ΟΔΟΣ ΜΑΡΤΣΕΛΛΟ, 73-35011 ΚΑΜΠΟΝΤΑΡΣΕΓΚΟ ΠΑΝΤΟΒΑ

TYPE

MODEL

SERIAL NUMBER

PLACE

DATE

Cod. F07040042 (09-2018) rev.01 – Uff. Tecnico MASCHIO GASPARDO S.p.A.

Amministratore Delegato  
Luigi De Puppi De Puppi

## ČESKY

### ES Prohlášení o shodě Drtiče a žací stroje

Prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že stroj vyhovuje základním požadavkům na ochranu bezpečnosti a zdraví předpokládaným v Evropské Směrnici 2006/42/ES a 2014/30/UE (v příslušných případech). Pro přizpůsobení stroje byly uplatněny harmonizované normy: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, a technické charakteristiky ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Technický svazek vypracoval mr. Andrea Ruffin, odpovědný pracovník technického oddělení společnosti MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 3 in 5011 Campodarsego (PD) – Itálie

## LIETUVIŠKAI

### EG-Konformitátserklärung Smulkintuvas ir šienapjovėms

Prisiimdami atsakomybę, deklaruoame, kad ši mašina atitinka Europos Direktyvoje 2006/42/EB ir 2014/30/UE (jei taikoma) numatytus saugumo ir sveikatos reikalavimus. Pritaikant mašiną buvo remiamasi šiais darniaisiais standartais: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, taip pat techninėmis specifikacijomis ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Techninę bylą parengė „MASCHIO GASPARDO“ S.p.A. Techninio skyriaus vadovas, mr. Andrea Ruffin, Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italija.

## SLOVENŠČINA

### ES Izjava o skladnosti Mulčerja in kosilnega grebena

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je stroj skladen z zahtevami za varnost in zdravje, ki so predvidene z evropsko direktivo 2006/42/ES in 2014/30/UE (v priloženih primerih). Za skladnost stroja so bili uporabljeni naslednji harmonizirani standardi: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, in tudi tehnične specifikacije ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Tehnično mapo je sestavila oseba, mr. Andrea Ruffin, odgovorna za Tehnično pisarno podjetja MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italija.

## EESTI KEEL

### EÜ vastavusdeklaratsioon Niiduk

Kinnitame ja kanname vastutust selle eest, et masin vastab Euroopa direktiiviga 2006/42/EÜ ja 2014/30/UE (vajaduse korral) sätestatud ohutus- ja tervisenõuetele. Masinaseadistamisel on kasutatud järgnevat ühtlustatud standardeid: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, ning ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009 tehnilisi nõudeid. Tehnilise faili tootjaks on MASCHIO GASPARDO S.p.A Tehnilise Büroo Juht asukohaga, mr. Andrea Ruffin, Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Itaalia

## ROMÂNĂ

### Declarație de conformitate CE Tocătoare și cositoare

Declarăm pe propria răspundere că masina este conformă cerințelor de siguranță și sănătate prevăzute de Directiva Europeană 2006/42/CE și 2014/30/UE (unde se aplică). Pentru adecvarea mașinii s-au considerat în schimb următoarele norme: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, precum și specificațiile tehnice ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Fascicolul tehnic este realizat de către mr. Andrea Ruffin, Responsabilul Biroului Tehnic al societății MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italia.

## LATVISKI

### EK Atbilstības deklarācija Smalcinātājiem un plāvējiem

Paziņojam, ka uzņemamies atbildību par mašīnas atbilstību Eiropas Savienības Direktīvas 2006/42/EK un 2014/30/UE (vajadzības gadījumā) prasībām par drošību un veselību. Lai pielāgotu mašīnu, ir izmantoti standarti EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, kā arī ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009 specifikācijas. Tehnisko dokumentāciju ir sagatavojis mr. Andrea Ruffin, Tehniskās nodaļas vadītājs uzņēmumā „MASCHIO GASPARDO S.p.A.”, Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italija

## SLOVENSKY

### ES Vyhlásenie o zhode Drviče a žacie stroje

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že stroj vyhovuje základným požiadavkám na ochranu bezpečnosti a zdravia predpokládaným v Európskej Smernici 2006/42/ES a 2014/30/UE (kjer pride to v poštev). Pre prízpusobení stroja byly uplatnené harmonizované normy: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, a technické charakteristiky ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Technický zväzok vypracoval príslušný mr. Andrea Ruffin, pracovník technického oddelenia spoločnosti MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Taliansko.

## MALTI

### Dikjarazzjoni tal-Konformità tal-KE Magni tal-huxlief u magni tal-hsad

Niddikjaraw taht ir-responsabbiltà tagħna li l-magna tikkonforma mal-ftaħlijet tas-saħħa u s-sigurtà stabbiliti mid-Direttiva Ewropea 2006/42/KE u 2014/30/UE (fejn applikabbli). Listands armonizzati li aħejjin intużaw sabieħ taħi addatta l-magna: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, kif ukoll bħala speċifikazzjonijiet tekniċi ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Il-fajl tekniċu hija magħmula mill-mr. Andrea Ruffin, Manager tad-Dipartiment Tekniku, ta' MASCHIO GASPARDO S.p.A Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

## POLSKI

### Deklaracja zgodności WE Sieczkarek i kosiarek

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że maszyna jest zgodna z wymaganiami bezpieczeństwa i zdrowia przewidzianymi przez Dyrektywę Europejską 2006/42/CE i 2014/30/UE (gdzie ma zastosowanie). Do spełnienia zgodności maszyny zostały zastosowane normy zharmonizowane EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, a także specyfikacje techniczne ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Dokumentacja techniczna została sporządzona przez mr. Andrea Ruffin, Kierownika Biura Technicznego w MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

## MAGYAR

### EK megfelelési nyilatkozat Aprítógépek és fűkaszák

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a gép megfelel az 2006/42/CE és 2014/30/UE (adott esetben). Európai direktívában rögzített egészségügyi és biztonságkövetelményeknek. A gépen alkalmazott módosításoknál az EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, harmonizált szabályok, valamint az ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009 műszaki szabványok lettek alkalmazva. A műszaki dokumentációt a MASCHIO GASPARDO S.p.A., mr. Andrea Ruffin, (Via Marcello, 73 – 35011 Campodarsego (PD) – Olaszország) műszaki részlegének vezetője készítette.

## БЪЛГАРСКИ

### ЕС Декларация за съответствие Шредери и косачки

Декларираме на своя отговорност, че машината отговаря на изискванията за безопасност и здраве, регламентирани в европейска Директива 2006/42/CE и 2014/30/UE (ако е приложимо). При адаптирането на машината са използвани следните хармонизирани стандарти: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, UNI EN ISO 4254-12:2018, както и техническите спецификации ISO 11684:1995, ISO 3767-2:2016, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Техническото досие е изготвено от mr. Andrea Ruffin, ръководителя на техническата служба в MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

USATE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI  
ALWAYS USE ORIGINAL SPARE PARTS  
IMMER DIE ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN  
EMPLOYEZ TOUJOURS LES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES  
UTILIZAR SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES

# GASPARDO

*Servizio Assistenza Tecnica - After Sales Service*  
*Servizio Ricambi - Spare Parts Service*



maschio.com

DEALER:



## GASPARDO



\* G 1 9 5 0 3 9 0 0 \*

**MASCHIO GASPARDO SpA**  
Registered Office and Production Plant  
Via Marcello, 73 - 35011  
Campodarsego (Padova) - Italy  
Tel. +39 049 9289810  
Fax +39 049 9289900  
info@maschio.com  
www.maschionet.com

**MASCHIO GASPARDO SpA**  
Production Plant  
Via Mussons, 7 - 33075  
Morsano al Tagliamento (PN) - Italy  
Tel. +39 0434 695410  
Fax +39 0434 695425  
info@gaspardo.it

**MASCHIO DEUTSCHLAND GMBH**  
Äußere Nürnberger Straße 5  
D-91177 Thalmässing - Deutschland  
Tel. +49 (0) 9173 79000  
Fax +49 (0) 9173 790079  
dialog@maschio.de  
www.maschionet.de

**MASCHIO FRANCE Sarl**  
Rue Denis Papin ZA  
F - 45240 La Ferté Saint Aubin  
France  
Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12  
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79  
info@maschio.fr

**000 МАСКИО-ГАСПАРДО РУССИЯ**  
Улица Пушкина, 117 Б  
404130 Волжский  
Волгоградская область  
Тел. +7 8443 203100  
факс. +7 8443 203101  
info@maschio.ru

**MASCHIO-GASPARDO ROMANIA S.r.l.**  
Strada Înfrăţirii, 155 - F.N.  
315100 Chisineu-Cris (Arad) - România  
Tel. +40 257 307030  
Fax +40 257 307040  
info@maschio.ro

**MASCHIO GASPARDO**  
**NORTH AMERICA Inc**  
112 3rd Avenue East  
Dewitt, IA 52742 - USA  
Ph. +1 563 659 6400  
Fax +1 563 659 6405  
info@maschio.us

**MASCHIO-IBERICA S.L.**  
**MASCHIO-GASPARDO POLAND**  
**MASCHIO-GASPARDO UCRAINA**  
**GASPARDO-MASCHIO TURCHIA**  
**MASCHIO-GASPARDO CINA**  
**MASCHIO-GASPARDO INDIA**